
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 古波斯传说及其他诗歌(a Legend Of Old Persia And Other Poems) 000001

2. 古波斯传说及其他诗歌(a Legend Of Old Persia And Other Poems) 000002

3. 古波斯传说及其他诗歌(a Legend Of Old Persia And Other Poems) 000003

4. 古波斯传说及其他诗歌(a Legend Of Old Persia And Other Poems) 000004

5. 古波斯传说及其他诗歌(a Legend Of Old Persia And Other Poems) 000005

6. 古波斯传说及其他诗歌(a Legend Of Old Persia And Other Poems) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[ə; eɪ] ['ledʒənd] [ɒv; əv] [əʊld] ['pɜːʃə]
A LEGEND OF OLD PERSIA
一个 传奇 的 老的 波斯

古波斯传说

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz] .
AND OTHER POEMS .
和 其他 诗歌 .

以及其他诗歌。

[baɪ]
BY
经过

经过

[ə; eɪ] . [biː] . [es] . ['tenɪsən] .
A . B . S . TENNYSON .
一个 . B . S . 丁尼生 .

ABS TENNYSON。

['lʌndən] : ['wɪljəm] ['haɪnəmən] . - .
LONDON : WILLIAM HEINEMANN . 1912 .
伦敦 : 威廉 海涅曼 . - .

伦敦：威廉·海涅曼出版社，1912年。

[tuː; tə]
TO
到

到

[siː] . [tiː] .
C . T .
C . T .

计算机断层扫描

['fæntəsɪz] .
Fantasies .
幻想 .

幻想。

['æltruɪzəm] : [ə; eɪ] ['ledʒənd] [ɒv; əv] [əʊld] ['pɜːʃə] :
Altruism : A Legend of Old Persia :
利他主义 : 一个 传奇 的 老的 波斯 :

利他主义：古波斯传说：

[piː] . [θriː] .
p . 3 .
p . 3 .

第3页。

[ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['dʒɪpsi] :
The Enchanted Gipsy :
这 迷人的 吉普赛人 :

迷人的吉普赛女郎：

[piː] . [naɪn] .
p . 9 .
p . 9 .

第9页。

[ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] :
The Roof of the World :
这 屋顶 的 这 世界 :

世界屋脊：

[piː] . - .
p . 11 .
p . - .

第11页。

[ðə; ði]['pəʊɪt][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪli] :
The Poet and the Lily :
这 诗人 和 这 百合 :

诗人与百合花：

[piː] . - .
p . 13 .
p . - .

第13页。

[ðə; ði][træmp] :
The Tramp :
这 流浪汉 :

流浪汉：

[piː] . - .
p . 15 .
p . - .

第15页。

[ðə; ði] [blæk] [dwɔːf] :
The Black Dwarf :
这 黑色的 矮人 :

黑矮星号：

[piː] . - .
p . 23 .
p . - .

第23页。

[tuː; tə][æn; ən] ['elɪfənt] :
To an Elephant :
到 一个 大象 :

致大象：

[piː] . - .
p . 24 .
p . - .

第24页。

[sɔːŋz] .
Songs .
歌曲 .

歌曲。

[ðə; ði] ['pɑːmərz] [sɒŋ] :
The Palmer's Song :
这 帕尔默的 歌曲 :

帕尔默之歌：

[piː] . - .
p . 27 .
p . - .

第27页。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][men] :
The Song of the Old Men :
这 歌曲 的 这 老的 男人 :

老人们的歌:

[piː] . - .
p . 28 .
p . - .

第28页。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] - :
The Song of Snorro :
这 歌曲 的 - :

斯诺罗之歌:

[piː] . - .
p . 30 .
p . - .

第30页。

[ðə; ði]['aɪlənd] :
The Island :
这 岛 :

岛屿:

[piː] . - .
p . 32 .
p . - .

第32页。

[feə(r)] - :
Fair Filamelle :
公平的 - :

菲拉梅尔:

[piː] . - .
p . 34 .
p . - .

第34页。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['kɪsɪz] :
The Song of Kisses :
这 歌曲 的 吻 :

吻之歌:

[piː] . - .
p . 35 .
p . - .

第35页。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ə'dɪsjuːs] :
The Song of Odysseus :
这 歌曲 的 奥德修斯 :

奥德修斯之歌:

[piː] . - .
p . 36 .
p . - .

第36页。

['stɔːriz] [ɪn] [vɜːs] .
Stories in Verse .
故事 在 诗 .

诗歌故事。

[ædaəmæntəs] :
Adeimantus :
阿德曼图斯 :

阿德曼图斯：

[piː] . - .
p . 41 .
p . - .

第41页。

[pɪg'meɪliən] :
Pygmalion :
皮格马利翁 :

皮格马利翁：

[piː] . - .
p . 44 .
p . - .

第44页。

[ə'leksɪs] :
Alexis :
亚历克西斯 :

艾莉克丝：

[piː] . - .
p . 53 .
p . - .

第53页。

[ðə; ði] [kɪŋz] [kləʊk] :
The King's Cloak :
这 国王学院 披风 :

国王的斗篷：

[piː] . - .
p . 56 .
p . - .

第56页。

[ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪtʃ] :
The Knight and the Witch :
这 骑士 和 这 巫婆 :

骑士与女巫：

[piː] . - .
p . 59 .
p . - .

第59页。

[ðə; ði] ['driːmə(r)] :
The Dreamer :
这 梦想家 :

梦想家：

[piː] . - .
p . 66 .
p . - .

第66页。

['daɪəlɒgz] .
Dialogues .
对话 .

对话。

[ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [ɒv; əv] ['lɑːnsələt] [ænd; ənd] ['gwɪ.nə.vɪə] :
The Parting of Lancelot and Guinevere :
这 离别 的 兰斯洛特 和 桂妮薇儿 :

兰斯洛特与格温娜维尔的离别:

[piː] . - .
p . 77 .
p . - .

第77页。

[ðə; ði] ['hɜːmɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːn] :
The Hermit and the Faun :
这 隐士 和 这 牧神 :

隐士与牧神:

[piː] . - .
p . 80 .
p . - .

第 80 页。

['lʌvz] [dɪ'faɪəns] :
Love's Defiance :
爱的 蔑视 :

爱的反抗:

[piː] . - .
p . 85 .
p . - .

第 85 页。

[ðə; ði] ['pleɪˌmeɪts] :
The Playmates :
这 玩伴 :

《玩伴女郎》:

[piː] . - .
p . 87 .
p . - .

第 87 页。

[dɹ'ɑːməz] .
Dramas .
电视剧 .

戏剧。

[dʒuːn][ænd; ənd][nəʊ'vembə(r)] :
June and November :
六月 和 十一月 :

六月和十一月:

[piː] . - .
p . 91 .
p . - .

第91页。

[ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['trædʒədi] :
A Foolish Tragedy :
一个 愚蠢 悲剧 :

一场愚蠢的悲剧:

[piː] . - .
p . 92 .
p . - .

第92页。

[ə'ləʊn] :
Alone :
独自的 :

独自的：

[piː] . - .
p . 94 .
p . - .

第94页。

[ðə; ði] [reɪθ] :
The Wraith :
这 幽灵 :

幽灵：

[piː] . - .
p . 101 .
p . - .

第101页。

[ðə; ði] [tuː] ['mɜːdəəz] :
The Two Murderers :
这 二 杀人犯 :

两名凶手：

[piː] . - .
p . 102 .
p . - .

第102页。

[rɪ'flekʃ(ə)nz] .
Reflections .
反思 .

反思。

[ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɪlz] :
The Wind and the Hills :
这 风 和 这 丘陵 :

风与山：

[piː] . - .
p . 107 .
p . - .

第107页。

[ðə; ði] ['hæpi] [wʌnz] :
The Happy Ones :
这 快乐的 一个 :

快乐的人：

[piː] . - .
p . 110 .
p . - .

第110页。

[ə; eɪ] ['kwestʃən] :
A Question :
一个 问题 :

问题：

[piː] . - .
p . 112 .
p . - .

第112页。

[ðə; ði] [ɜːθ] :
The Earth :
这 地球 :

地球：

[piː] . - .
p . 113 .
p . - .

第113页。

[ˌæspəˈreɪʃənz] :
Aspirations :
抱负 :

抱负：

[piː] . - .
p . 114 .
p . - .

第114页。

[rəʊˈmæns] :
Romance :
浪漫 :

浪漫：

[piː] . - .
p . 115 .
p . - .

第115页。

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəmz][ɪn] [ðɪs] [ˈvɒljuːm] " [ædaəmæntəs] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] [ˈhɜːmɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]
Of the poems in this volume " Adeimantus " and " The Hermit and the
的 这 诗歌 在 这 体积 " 阿德曼图斯 " 和 " 这 隐士 和 这
[fɔːn] " [fɜːst] [əˈpɪəd] [ɪn][ðə; ði] [kənˈtemp(ə)rəri] [rɪˈvjuː] ,
Faun " first appeared in The Contemporary Review ,
牧神 " 第一的 出现 在 这 当代的 审查 ,

本卷中的诗歌《阿德曼图斯》和《隐士与牧神》最初发表于《当代评论》杂志。

[ænd; ənd] " [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] - " [ɪn][ðə; ði][spekˈteɪtə(r)] .
and " The Song of Snorro " in The Spectator .
和 " 这 歌曲 的 - " 在 这 旁观者 .

以及《旁观者》杂志上的《斯诺罗之歌》。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌriːˈpʌblɪʃ] [hɪə(r)][baɪ][kaɪnd] [pəˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeditəz] .
They are republished here by kind permission of the Editors .
他们 是 重新发布 这里 经过 种类 允许 的 这 编辑 .

经编辑许可，本文转载于此。

[ˈfæntəsɪz] .
FANTASIES .
幻想 .

幻想。

[ˈæltruɪzəm] : [ə; eɪ][ˈledʒənd][ɒv; əv][əʊld] [ˈpɜːʃə] .
Altruism : A Legend of Old Persia .
利他主义 : 一个 传奇 的 老的 波斯 .

利他主义：古波斯传说。

[ɪn][ðə; ði] ['flaʊəri] [lænd][ɒv; əv] ['pɜːʃə]
In the flowery land of Persia
在 这 如花 土地 的 波斯

在波斯这片鲜花盛开的土地上

[lɒŋ] [ə'gəʊ] , [æz; əz]['poʊəts] [tel] ,
Long ago , as poets tell ,
长的 前 , 作为 诗人 告诉 ,

很久以前，正如诗人所言，

[weə(r)] [θriː] ['rɪvəz] [met] [tə'geðə(r)]
Where three rivers met together
在哪里 三 河流 遇见 一起

三河交汇处

[dɪd][ə; eɪ] ['hæpi] ['piːp(ə)l] [dwel] .
Did a happy people dwell .
做过 一个 快乐的 人们 住 .

那里曾居住着幸福的人们。

['nevə(r)][dɪd] [ðiːz] ['hæpi] ['piːp(ə)l]
Never did these happy people
绝不 做过 这些 快乐的 人们

这些快乐的人从未这样做过

['sʌfə(r)] ['sɪknəs] , [pleɪg] , [ɔː(r)] [dɜːθ] ,
Suffer sickness , plague , or dearth ,
遭受 疾病 , 瘟疫 , 或者 匮乏 ,

遭受疾病、瘟疫或饥荒，

['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['gəʊldən]['klaɪmət]
Living in a golden climate
活的 在 一个 金的 气候

生活在黄金气候中

[ɪn][ðə; ði][f'eəɹəst] [pleɪs] [ɒn] [ɜːθ] ,
In the fairest place on earth ,
在 这 最公平 地方 在 地球 ,

在地球上最美丽的地方，

['lɪvɪŋ] [ðʌs] [θruː] - ['endləs] ['sʌməz]
Living thus thro ' endless summers
活的 因此 喉咙 - 无尽的 夏天

就这样度过无尽的夏天

[ænd; ənd][hɑːf] - ['sʌməz] ['hɑːdli] ['kəʊldə(r)] ,
And half - summers hardly colder ,
和 一半 - 夏天 几乎 更冷 ,

而盛夏时节也几乎不会更冷，

['grəʊɪŋ] , [ðəʊ] - [ðeɪ] ['hɑːdli] [gest] [ˌaɪ 'tiː] ,
Growing , tho ' they hardly guessed it ,
生长 , 虽然 - 他们 几乎 猜对了 它 ,

虽然他们几乎没有预料到，但它确实在成长。

['veri] ['grædʒuəli]['əʊldə] .
Very gradually older .
非常 逐步地 老 .

逐渐变老。

[ai][kæn; kən] ['veri] [wel] [ɪ'mædʒɪn]
I can very well imagine
我 能 非常 出色地 想象

我完全可以想象

[ðiːz] [əʊld] ['pɜːʃn] [lɔːdz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz]
These old Persian lords and ladies
这些 老的 波斯语 领主们 和 女士们
这些古老的波斯贵族和女士们

['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] ['plez(ə)nt] ['gaːdnz] ,
Sitting in their pleasant gardens ,
坐着 在 他们的 令人愉快的 花园 ,
坐在他们宜人的花园里，

['driːmɪŋ] , ['dəʊzɪŋ] , [weə(r)] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɪz] ;
Dreaming , dozing , where the shade is ;
做梦 , 打盹 , 在哪里 这 阴影 是 ;
在树荫下做梦、打盹；

['ɑːmənd] [triːz] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['blɒsəm] ,
Almond trees a mass of blossom ,
杏仁 树木 一个 大量的 的 开花 ,
杏树开满了花，

['rəʊzɪz] , ['rəʊzɪz] , [red] [æz; əz] [waɪn] ,
Roses , roses , red as wine ,
玫瑰 , 玫瑰 , 红色的 作为 葡萄酒 ,
玫瑰，玫瑰，红如酒，

[wɪð] [ðə; ði] ['helmits] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tjʊləp]
With the helmets of the tulips
和 这 头盔 的 这 郁金香
郁金香的头盔

['fleɪmɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɑːʃ(ə)l] [laɪn] ,
Flaming in a martial line ,
炽盛 在 一个 武术 线 ,
战火熊熊燃烧

[waɪl] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['mɑːb(ə)l] ['beɪs(ə)n] ,
While beside a marble basin ,
尽管 旁 一个 大理石 盆地 ,
在大理石盆旁，

[wɪð] [ə; eɪ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] ['gʌʃɪŋ] [fɔːθ] ,
With a fountain gushing forth ,
和 一个 喷泉 喷薄 前进 ,
喷泉喷涌而出，

[stændz] [ə; eɪ] [red] - [legd] [kreɪn] , [ə'lait]
Stands a red - legged crane , alighted
站立 一个 红色的 - 腿 起重机 , 下车
一只红腿鹤站在那里，停歇着。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'zɜːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] .
From the deserts of the North .
从 这 沙漠 的 这 北 .
来自北方的沙漠。

[səʊ] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [ðiːz] ['eɪnʃənt] ['piːp(ə)l] ,
So they lived these ancient people ,
所以 他们 居住地 这些 古老的 人们 ,
所以，这些古代人就生活在这里。

[wɪð] [ðə; ði] ['hæpi] ['hɑːmləs] ['feɪsɪz] ,
With the happy harmless faces ,
和 这 快乐的 无害 面孔 ,
带着快乐无害的面孔，

['driːmɪŋ] [tɪl] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l] ['twaɪlaɪt]
Dreaming till the purple twilight
做梦 直到 这 紫色的 暮

梦境持续到紫色的暮光

[ɪn][ðeə(r)] ['flaʊəri] ['gɑːd(ə)n] - ['pleɪsɪz] ,
In their flowery garden - places ,
在 他们的 如花 花园 - 地方 ,

在他们繁花似锦的花园里，

['faɪndɪŋ] ['evri] [jɪə(r)][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn]
Finding every year the sunshine
寻找 每一个 年 这 阳光

每年都能找到阳光

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kəʊldə(r)] ,
And the wind a little colder ,
和 这 风 一个 小的 更冷 ,

风也更冷了些。

['grəʊɪŋ] , [ðəʊ] - [ðeɪ] ['hɑːdli] [gest] [ˌaɪ 'tiː] ,
Growing , tho ' they hardly guessed it ,
生长 , 虽然 - 他们 几乎 猜对了 它 ,

虽然他们几乎没有预料到，但它确实在成长。

['veri] ['grædʒuəli]['əʊldə] ,
Very gradually older ,
非常 逐步地 老 ,

逐渐变老，

[tɪl] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [gruː] [səʊ] [freɪl]
Till at last they grew so frail
直到 在 最后的 他们 生长 所以 脆弱

直到最后他们变得如此虚弱

[ðæt] [tuː; tə][ðeə(r)] ['gaːdnz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] ,
That to their gardens they were carried ,
那 到 他们的 花园 他们 是 携带 ,

他们被抬到了他们的花园里，

['veri] ['fiːb(ə)l][ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] ,
Very feeble and exhausted ,
非常 微弱 和 筋疲力尽的 ,

非常虚弱，精疲力竭

[wiːk] [æz; əz]['beib] — [bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] ['tæri] ,
Weak as babes — But still they tarried ,
虚弱的 作为 宝贝们 — 但 仍然 他们 滞留 ,

他们虚弱得像婴儿——但他们仍然逗留了下来，

['laɪɪŋ] [tɪl] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l] ['twaɪlaɪt]
Lying till the purple twilight
说谎 直到 这 紫色的 暮

躺到紫色的暮光

[ræpt] [ɪn] [wʊl] [bʌt; bət] ['hɑːdli] [wɔːm] ,
Wrapped in wool but hardly warm ,
包装 在 羊毛 但 几乎 温暖的 ,

裹在羊毛里却一点也不暖和。

['weərɪŋ] [ʃɔːlz] [ɒv; əv] [k'ɒsliəst] ['tekstʃə(r)]
Wearing shawls of costliest texture
穿着 披肩 的 最昂贵 质地

披着质地最昂贵的披肩

[lest] [ðə; ði] [wɪnd] [mait] [du:; də] [ðem; ðəm] [hɑ:m] ,

Lest the wind might do them harm ,

免得 这 风 可能 做 他们 伤害 ,

以免风对他们造成伤害，

['fi:lɪŋ] ['veri] [feɪnt] [sen'seiʃən]

Feeling very faint sensations

感觉 非常 头晕的 感觉

感觉非常微弱

[ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ɪn] [i:tʃ] [əʊld] [brest] ,

Of delight in each old breast ,

的 喜 在 每个 老的 胸部 ,

每颗苍老的胸膛都充满了喜悦，

['twɪtərɪŋ] [wɪð] ['taɪni] ['vɔɪsɪz]

Twittering with tiny voices

推特 和 微小的 声音

用微弱的声音发推文

[laɪk] [jʌŋ] ['swɔləuz] [ɪn][ə; eɪ][nest] .

Like young swallows in a nest .

喜欢 年轻的 燕子 在 一个 巢 .

就像巢中的小燕子一样。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [spəʊk] [tə'geðə(r)]

Then the young men spoke together

然后 这 年轻的 男人 辐 一起

然后，这些年轻人聚在一起交谈。

[æz; əz] [ðeɪ] [fi:st] [ɪn][ðə; ði]['tævə:nz] ,

As they feasted in the taverns ,

作为 他们 盛宴 在 这 酒馆 ,

他们在酒馆里大吃大喝时，

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][taɪm][tu:; tə] [teɪk] ['aʊə(r)] ['fɑ:ðəz] ,

" It is time to take our Fathers ,

" 它 是 时间 到 拿 我们的 父亲们 ,

“是时候缅怀我们的父亲了，

[wi:; wi][mʌst; məst][beə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['kævənz] .

We must bear them to the Caverns .

我们 必须 熊 他们 到 这 洞穴 .

我们必须把它们带到洞穴里。

" [ɪn][ə; eɪ] ['maʊntən] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['kævənz] ,

" In a mountain were the Caverns ,

" 在 一个 山 是 这 洞穴 ,

山中有一处洞穴，

[ˌfɔ:'ti:n] [li:gz] [ə'krɒs] [ðə; ði][sænd] ,

Fourteen leagues across the sand ,

十四 联赛 穿过 这 沙 ,

横跨沙地十四里格，

[ˌfɔ:'ti:n] [li:gz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dezət]

Fourteen leagues across the desert

十四 联赛 穿过 这 沙漠

横跨沙漠十四里格

[ɪn][ə; eɪ]['neɪkɪd]['gəʊldən][lænd] .

In a naked golden land .

在 一个 裸 金的 土地 .

在一片裸露的金色土地上。

[blæk] [ænd; ənd][bəʊld][ænd; ənd][beə(r)][ðə; ði] ['maʊntən]
Black and bold and bare the mountain
黑色的 和 大胆的 和 裸 这 山

黑色、粗犷、光秃秃的山

['mɒd(ə)ld] ['ɪntuː] ['meni] [ʃeɪps] ,
Modelled into many shapes ,
建模 进入 许多 形状 ,

被塑造成多种形状,

[kəʊnz] [ænd; ənd] ['pɪrəmɪdz] [ænd; ənd] ['pɪlər] ,
Cones and pyramids and pillars ,
圆锥体 和 金字塔 和 柱子 ,

圆锥体、金字塔和柱状体,

['biːtlɪŋ] [klɪfs] [ænd; ənd] ['dʒʌtɪŋ] [keɪps] .
Beetling cliffs and jutting capes .
甲虫 悬崖 和 突出 披风 .

陡峭的悬崖和突出的海岬。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['kævənz]
And within it were the Caverns
和 之内 它 是 这 洞穴

其中就包括洞穴。

[t'ʌnəld] ['ɪntuː] ['evri] [pɑːt] ,
Tunnelled into every part ,
隧道 进入 每一个 部分 ,

深入到每个角落,

[sʌm; səm][baɪ] ['eɪnʃənt] ['pɜːʃn] [d'ɛvəlz] ,
Some by ancient Persian devils ,
一些 经过 古老的 波斯语 魔鬼 ,

有些是古代波斯恶魔所为,

['ʌðə(r)z] [baɪ][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] [ɑːt] .
Others by a modern art .
其他的 经过 一个 现代的 艺术 .

另一些则属于现代艺术。

[weə(r)] [ðə; ði] ['terəst] [lɔːnz] [leɪ] ['driːmɪŋ] ,
Where the terraced lawns lay dreaming ,
在哪里 这 梯田 草坪 躺 做梦 ,

梯田草坪静静地躺着,仿佛在做梦。

[ˌʌndə'niːθ] [ə; eɪ]['siːdə(r)] - [triː]
Underneath a cedar - tree
下 一个 雪松 - 树

在一棵雪松树下

[dəuz] [æn; ən] ['eɪnʃənt] , ['eɪnʃənt] ['pɜːs(ə)n]
Dozed an ancient , ancient person
打盹 一个 古老的 , 古老的 人

打盹的远古人

['taɪni][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv] [θriː] .
Tiny as a child of three .
微小的 作为 一个 孩子 的 三 .

像三岁小孩一样小。

['evri] [deɪ] [ə; eɪ] ['gɔbəlɪŋ] ['niːgrəʊ]
Every day a gobbling negro
每一个 天 一个 狼吞虎咽 黑人

每天都有一个狼吞虎咽的黑人

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['kærid] ;
To his place the old man carried ;
到 他的 地方 这 老的 男人 携带 ;

老人被抬回了他的住处；

['veri] ['fiːb(ə)l][ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd]
Very feeble and exhausted
非常 微弱 和 筋疲力尽的

非常虚弱，精疲力竭。

[dɪd][hiː; hi] [siːm] — [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] ['tæri] .
Did he seem — but still he tarried .
做过 他 似乎 — 但 仍然 他 滞留 .

他看起来好像在——但他仍然迟迟没有动静。

[ðen] [hɑː'sɑːn] , [ðə; ði] [jʌŋ] [lɔːd] , [m'ɜːməd] ,
Then Hasan , the young lord , murmured ,
然后 哈桑 , 这 年轻的 主 , 低声说道 ,

这时，年轻的领主哈桑低声说道：

[æz; əz][hiː; hi] [fiːst] [ɪn][ðə; ði]['tævəːnz] ,
As he feasted in the taverns ,
作为 他 盛宴 在 这 酒馆 ,

当他饕餮于酒馆之中时，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][tuː; tə] [teɪk] [maɪ]['fɑːðə(r)] ,
" It is time to take my Father ,
" 它 是 时间 到 拿 我的 父亲 ,

“是时候带走我的父亲了。”

[ai][mʌst; məst][beə(r)][hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['kævənz] .
I must bear him to the Caverns .
我 必须 熊 他 到 这 洞穴 .

我必须把他带到洞穴里。

" [səʊ][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] - [meɪnd] ['pəʊni] ,
" So he took his long - maned pony ,
" 所以 他 采取 他的 长的 - 有人 小马 ,

于是他牵着他那匹长鬃马，

[hɜː(r); hə(r)] [huː] [wɔː(r)][ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['ʃuːz] ,
Her who wore the silver shoes ,
她 WHO 穿着 这 银 鞋 ,

她穿着银鞋，

['gæləp] [θruː] - [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['haɪweɪz]
Galloped thro ' the crowded highways
疾驰 喉咙 - 这 挤 高速公路

在拥挤的公路上疾驰

[laɪk] [wʌn] [wɪð] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .
Like one with no time to lose .
喜欢 一 和 不 时间 到 失去 .

就像一个一刻也不想浪费时间的人。

['pɜːpəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɔːnɪŋ] ['aʊtkraɪ]
Purpose in his warning outcry
目的 在 他的 警告 强烈抗议

他发出警告的目的是什么？

([wɒz; wəz][hiː; hi][nɒt][ðə; ði][nekst][ɒv; əv][kɪn] ?)
(Was he not the next of kin ?)
(曾是 他 不是 这 下一个 的 亲属 ?)

（他难道不是死者的近亲吗？）

[tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['pæləs] ['ɡeɪtweɪ] ,
Till he reached his palace gateway ,
直到 他 达到 他的 宫殿 网关 ,

直到他到达宫殿门口，

[flʌŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] [fled] [wɪ'ðɪn] ,
Flung the rein and fled within ,
扔 这 缰绳 和 逃亡 之内 ,

甩开缰绳，逃进了马厩。

[tʃəʊz] [wɪð] [keə(r)] [ə; eɪ] ['wɪkə(r)] ['bɑːskɪt]
Chose with care a wicker basket
选择 和 关心 一个 柳条 篮子

精心挑选一个柳条篮

['veri] [strɒŋ] [ænd; ənd] [diːp] [ænd; ənd] [waɪd] ,
Very strong and deep and wide ,
非常 强的 和 深的 和 宽的 ,

非常强劲、深邃、宽广，

['leɪɪŋ] [ʃɔːlz] [ɒv; əv] [k'ɒsliəst] ['tekstʃə(r)]
Laying shawls of costliest texture
躺下 披肩 的 最昂贵 质地

铺放质地最昂贵的披肩

[ænd; ənd] [æn; ən] ['aɪdə(r)] [kwɪlt] [ˌɪn'saɪd] .
And an eider quilt inside .
和 一个 绒鸭 被子 里面 .

里面还铺着一层绒鸭被子。

[ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] ['spredɪŋ] ['siːdə(r)] ,
Underneath the spreading cedar ,
下 这 传播 雪松 ,

在枝繁叶茂的雪松树下，

[ɪn] [æn; ən] ['ɑːbə(r)] ['njuːli] [bɪlt] ,
In an arbour newly built ,
在 一个 乔木 新 建造 ,

在一个新建的凉亭里，

[faʊnd] [hɑː'sɑːn] [hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] ['pɜːs(ə)n] ,
Found Hasan his ancient person ,
成立 哈桑 他的 古老的 人 ,

哈桑找到了他古老的模样，

[pʊt] [hɪm] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [kwɪlt] ,
Put him underneath the quilt ,
放 他 下 这 被子 ,

把他放在被子下面，

['maʊntɪd] [ðen] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] - [meɪnd] ['pəʊni]
Mounted then his long - maned pony
安装 然后 他的 长的 - 有人 小马

然后他骑上了他那匹长鬃小马。

[wɪð] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ,
With the basket on his arm ,
和 这 篮子 在 他的 手臂 ,

他胳膊上扛着篮子，

['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['fɜːmli]
Carrying it very firmly
携带 它 非常 牢牢

紧紧地抱着它

[lest] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [mait] [teɪk] [hɑːm] .
Lest his father might take harm .
免得 他的 父亲 可能 拿 伤害 .

以免他父亲受到伤害。

['gæləp] [θruː] - [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['haɪweɪ] ,
Galloped thro ' the crowded highway ,
疾驰 喉咙 - 这 挤 公路 ,

在拥挤的公路上飞驰，

['pɑːsɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv]['tævəːnz] ,
Passing by the Street of Taverns ,
通过 经过 这 街道 的 酒馆 ,

路过酒馆街，

[ˌfɔː'tiːn] [liːgz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dezət]
Fourteen leagues across the desert
十四 联赛 穿过 这 沙漠

横跨沙漠十四里格

[tɪl] [hiː; hi] [keɪm] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['kævənz] .
Till he came unto the Caverns .
直到 他 来了 到 这 洞穴 .

直到他来到洞穴。

['fɑːsənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] - [meɪnd] ['pəʊni]
Fastened then his long - maned pony
系紧 然后 他的 长的 - 有人 小马

然后拴上了他的长鬃小马

[tuː; tə][ə; eɪ] [rɪŋ] - [pəʊst][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ]
To a ring - post at the mouth
到 一个 戒指 - 邮政 在 这 嘴

到嘴边的环形柱

([skɔːz] [ænd; ənd] [skɔːz] [ɒv; əv] [rɪŋ] - [pəʊsts][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)]
(Scores and scores of ring - posts were there
(得分 和 得分 的 戒指 - 帖子 是 那里

（那里有成百上千个环形柱）

[weə(r)] [ðə; ði] ['kævənz] [feɪst] [ðə; ði] [saʊθ])
Where the Caverns faced the South)
在哪里 这 洞穴 面对 这 南)

（洞穴朝南处）

[plʌndʒd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] [waɪd] ['gæləri]
Plunged within the long wide gallery
暴跌 之内 这 长的 宽的 画廊

置身于狭长的画廊之中

[t'ʌnəld] - [niːθ] [ðə; ði] ['rɒki] [ruːf] ,
Tunnelled ' neath the rocky roof ,
隧道 - 下方 这 岩石 屋顶 ,

在岩石屋顶下挖掘隧道，

[wɪð] [ə; eɪ] ['læntən] [lait] [ɪk'splɔːrɪŋ]
With a lantern light exploring
和 一个 灯笼 光 探索

提着灯笼四处探索

[ɔːl] [ðə; ði] [dɑːk] [wɪtʃ] [leɪ] [ə'luːf] ,
All the dark which lay aloof ,
全部 这 黑暗的 哪个 躺 超然 ,

所有远离尘嚣的黑暗，

['tredɪŋ] ['swɪftli] , ['tredɪŋ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ,
Treading swiftly , treading surely ,
踩踏 迅速地 , 踩踏 一定 ,

步伐轻快，步伐稳健

[wɪð] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ,
With the basket on his arm ,
和 这 篮子 在 他的 手臂 ,

他胳膊上扛着篮子，

['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['fɜːmli]
Carrying it very firmly
携带 它 非常 牢牢

紧紧地抱着它

[lest] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [mait] [teɪk] [hɑːm] .
Lest his father might take harm .
免得 他的 父亲 可能 拿 伤害 .

以免他父亲受到伤害。

[tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [ə; eɪ] ['baɪweɪ] ['ʌntə; 'ʌntu]
Till he came a byway unto
直到 他 来了 一个 旁路 到

直到他来到一条小路

['fæʃ(ə)nd] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [wei] ,
Fashioned from another way ,
造型 从 其他 方式 ,

以另一种方式制成，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [niːʃ] [siːn] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌmɪt]
And a niche seen at the summit
和 一个 小众市场 已见 在 这 首脑

以及在山顶看到的一个凹槽

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['gaɪdɪŋ] ['læntən] [reɪ] .
Of a guiding lantern ray .
的 一个 指导 灯笼 射线 .

一道引导光束。

['lɪftɪd] [ðen] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] ['dʒentli] ,
Lifted then the basket gently ,
抬起 然后 这 篮子 轻轻地 ,

然后轻轻地提起篮子。

[pɔɪzd] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [niːʃ] ,
Poised , and placed it in the niche ,
准备 , 和 放置 它 在 这 小众市场 ,

摆好姿势，把它放在壁龛里。

['seɪɪŋ] " [ˌfeə'wel] , ['eɪnʃənt] ['fɑːðə(r)] ,
Saying " Farewell , ancient father ,
说 " 告别 , 古老的 父亲 ,

说："再见了，古老的父亲，

- [tɪz] [ðə; ði] ['kʌstəm] " . . . ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ]
' Tis the custom " . . . after which
- 的 这 风俗 " . . . 后 哪个

"这是惯例"……之后

[baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)]
Bowed his head before his father
鞠躬 他的 头 前 他的 父亲

他向父亲低下了头。

[θraɪs] , [ænd; ənd] ['swɪftli] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] ,
Thrice , and swiftly turned to go ,
三次 , 和 迅速地 转向 到 去 ,

三次，然后迅速转身离开，

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] ,
Knowing that it was the custom ,
会心 那 它 曾是 这 风俗 ,

知道这是习俗后，

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][səʊ] .
Thinking it was better so .
思维 它 曾是 更好的 所以 .

觉得这样更好。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['drəʊnɪŋ] ,
Suddenly he heard a droning ,
突然 他 听到 一个 无人机 ,

突然，他听到一阵嗡嗡声，

[laɪk] [ə; eɪ] [næts] [smɔːl] ['pleɪntɪv] [leɪ] ,
Like a gnat's small plaintive lay ,
喜欢 一个 小飞虫 小的 哀怨 躺 ,

像蚊子发出的细小哀鸣，

['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [bɪ'haɪnd] [hɪm]
Somewhere in the dark behind him
某处 在 这 黑暗的 在后面 他

在他身后的黑暗深处

[weə(r)] [ðə; ði] " ['eɪnʃənt] [p'ɜːsənz] " [leɪ] ,
Where the " Ancient Persons " lay ,
在哪里 这 " 古老的 人 " 躺 ,

“古代人”的安息之地，

[hɜːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gəʊstli] ['twɪtə(r)]
Heard a little ghostly twitter
听到 一个 小的 幽灵般的 叽叽喳喳

听到一阵微弱的幽灵般的啁啾声

[laɪk] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ə'dresɪŋ] [hɪm] ,
Like a voice addressing him ,
喜欢 一个 嗓音 解决 他 ,

仿佛有个声音在对他说话，

[tɜːnd] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['steərɪŋ]
Turned and saw his father staring
转向 和 锯 他的 父亲 凝视

他转过身，看到父亲正盯着他看。

[dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði]['bɑːskɪt] [rɪm] ,
Just above the basket rim ,
只是 多于 这 篮子 轮缘 ,

就在篮筐边缘上方，

['steərɪŋ] [æt; ət][hɑː'sɑːn] , [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [sʌn] ,
Staring at Hasan , his strong son ,
凝视 在 哈桑 , 他的 强的 儿子 ,

他凝视着自己强壮的儿子哈桑，

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪlmi] [red] - [rɪmd] [aɪz] ,
With his filmy red - rimmed eyes ,
和 他的 电影 红色的 - 带边 眼睛 ,

他那双眼睛朦胧，眼眶泛红，

" [wʌts] [ə'duː] , [əʊ] ! ['eɪnʃənt] ['fɑːðə(r)] ?

" What's ado , Oh ! ancient father ?

" 是什么 阿多 , 哦 ! 古老的 父亲 ?

"怎么了，哦！古老的父亲？"

" [kraɪd] [hɑː'sɑːn] [ɪn] [greɪt] [sə'praɪz] .

" Cried Hasan in great surprise .

" 哭 哈桑 在 伟大的 惊喜 .

"哈桑惊叫道。"

" [sʌn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['pɜːs(ə)n] ,

" Son , " replied the ancient person ,

" 儿子 , " 回复 这 古老的 人 ,

"孩子，"老人回答道。

" [ðəʊ] - [ə; eɪ] ['maɪzə(r)] [ɪz] [dɪs'greɪst] ,

" Tho ' a miser is disgraced ,

" 虽然 - 一个 吝啬鬼 是 蒙羞的 ,

"即使守财奴蒙羞，

['iːv(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['welθi] ['haʊshəʊld]

Even in a wealthy household

甚至 在 一个 富裕 家庭

即使在富裕家庭中

['mɒnstrəs] [ɪz] [ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv] [weɪst] ,

Monstrous is the crime of waste ,

滔天 是 这 犯罪 的 浪费 ,

浪费是一种滔天罪行。

[strɒŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪpli] [ɪz] [ðə; ði] ['bɑːskɪt]

Strong and shapely is the basket

强的 和 优美 是 这 篮子

篮子结实而造型优美。

[mʌtʃ] [hæθ] [held] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [wɪl] [teɪk] ;

Much hath held and more will take ;

很多 有 握住 和 更多的 将要 拿 ;

许多事物已经存在，更多事物将会被占据；

[ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['kævənz]

If you leave it in the Caverns

如果 你 离开 它 在 这 洞穴

如果你把它留在洞穴里

[woʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] ?

Won't it be a great mistake ?

惯于 它 是 一个 伟大的 错误 ?

这岂不是一个巨大的错误？

[səʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] , [let] ['kʌstəm] ['perɪʃ] . . . .

So , for once , let custom perish . . . .

所以 , 为了 一次 , 让 风俗 沦 . . . .

所以，这一次，就让传统习俗消亡吧......

[sʌn] , - [tɪz] [ai] , [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] , [ɑːsk] [ˌaɪ 'tiː] ,

Son , ' tis I , your father , ask it ,

儿子 , - 的 我 , 你的 父亲 , 问 它 ,

儿子，是我，你父亲，问吧。

[lɪft] [ˌem 'iː] [aʊt] [ænd; ənd] [leɪ] [ˌem 'iː] ['dʒentli]

Lift me out and lay me gently

举起 我 出去 和 躺 我 轻轻地

把我抱起来，轻轻地放下。

[ɒn] [ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd] . . . [teɪk] ['aʊə(r)] ['bɑːskɪt] .
On the rock and . . . take our basket .
在 这 岩石 和 . . . 拿 我们的 篮子 .

在岩石上……拿走我们的篮子。

" [əʊ] ! [ðə; ði] [jʌŋ] [lɔːdz] [waɪld] [ə'meɪzmənt]
" Oh ! the young lord's wild amazement
" 哦 ! 这 年轻的 领主的 荒野 惊愕

“哦！这位年轻领主的惊奇之情溢于言表！”

[æz; əz] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] ['taɪni] [hʌm] ;
As he heard that tiny hum ;
作为 他 听到 那 微小的 哼 ;

当他听到那细微的嗡嗡声时；

[tɜːnd] [ðə; ði] ['læntən] [lait] [bɪ'haɪnd] [hɪm]
Turned the lantern light behind him
转向 这 灯笼 光 在后面 他

他把灯笼的光线转向身后。

['strɪkən] [wɪð] [ə'meɪzmənt] [dʌm] .
Stricken with amazement dumb .
受打击的 和 惊愕 哑的 .

惊愕得说不出话来。

[əʊ] ! [ðə; ði] [jʌŋ] [lɔːdz] [vɑːst] [kən'fjuːʒn]
Oh ! the young lord's vast confusion
哦 ! 这 年轻的 领主的 广阔的 困惑

哦！这位年轻领主真是糊涂透顶。

[æz; əz] [ɪts] ['miːnɪŋ] [geɪv] [ə; eɪ] ['flɪkə(r)] —
As its meaning gave a flicker —
作为 它是 意义 给予 一个 闪烁 —

它的意义闪现了一丝光芒——

[əʊ] ! [ðə; ði] [maɪld] [aɪˌkɒnə'klæstɪk]
Oh ! the mild iconoclastic
哦 ! 这 温和的 破除偶像的

哦！温和的偶像破坏者

['steərɪŋ] ['or] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] ['wɪkə(r)] .
Staring o'er the edge of wicker .
凝视 超过 这 边缘 的 柳条 .

凝视着柳条桌的边缘。

['steərɪŋ] — ['steərɪŋ] — ['sɪmpli] ['steərɪŋ]
Staring — staring — simply staring
凝视 — 凝视 — 简单地 凝视

凝视——凝视——只是凝视

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪlmi] [red] - [rɪmd] [aɪz] —
With his filmy red - rimmed eyes —
和 他的 电影 红色的 - 带边 眼睛 —

他那双朦胧的、泛红的眼睛——

[daʊn] [hɑː'sɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ['lɪftɪd]
Down Hasan his father lifted
向下 哈桑 他的 父亲 抬起

哈桑被他父亲举了起来。

['saɪlənt] [stɪl] [ɪn] [streɪndʒ] [sə'maɪz] .
Silent still in strange surmise .
沉默的 仍然 在 奇怪的 推测 .

一片寂静，陷入了奇异的猜测。

['nevə(r)][fɑːstə(r)][hæd; həd] [prɪns] ['rɪdn]
Never faster had prince ridden
绝不 快点 有 王子 骑

王子骑马从未如此之快

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['pɜːʃn] [d'ɛvəlz] ,
From the place of Persian devils ,
从 这 地方 的 波斯语 魔鬼 ,

来自波斯恶魔之地，

[weə(r)] [ɪts][hjuːdʒ][ænd; ənd] ['ɪŋki] [英 ['bæstiən] 美 ['bæstʃən]]
Where its huge and inky bastions
在哪里 它是 巨大的 和 墨色 堡垒

它巨大的、漆黑的堡垒在哪里

[fraʊnd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['gəʊldən]['lev(ə)lz] ;
Frowned across the golden levels ;
皱眉 穿过 这 金的 级别 ;

黄金水平一片黯然失色;

[nɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [fɑːstə(r)] ['trævld]
Nor before had faster travelled
也不 前 有 快点 旅行

此前也从未有过速度更快的旅行方式。

['saɪən][ɒv; əv][ðə; ði]['ekwaɪn] [bruːd]
Scion of the equine brood
继承人 的 这 马科动物 幼虫

马科动物的后裔

[ðæn; ðən] [ðæt] [deɪ] , [ðæt] [deɪ] [ɒv; əv] ['pɔːtent] ,
Than that day , that day of portent ,
比 那 天 , 那 天 的 预兆 ,

比那一天，那个不祥之日，

['gæləp] [ʃiː; ʃi][ðə; ði]['sɪlvə(r)] - [ʃuːd] .
Galloped she the silver - shoed .
疾驰 她 这 银 - 穿鞋 .

她骑着银蹄疾驰。

[sɔː] [hɑː'sɑːn][ðə; ði] ['miːnɪŋ] ['klɪəli]
Saw Hasan the meaning clearly
锯 哈桑 这 意义 清楚地

哈桑清楚地看到了这句话的意思。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɒfɪt] ([səʊ] [ðeɪ] [sed])
And a prophet (so they said)
和 一个 先知 (所以 他们 说)

他们说他是一位先知。

['ɑːftə(r)] ['sʌnset] [θruː] - [ðə; ði] ['tævəːnz]
After sunset thro ' the taverns
后 日落 喉咙 - 这 酒馆

日落之后穿过酒馆

[laʊd] [prə'kleɪmd] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ded] .
Loud proclaimed the custom dead .
大声 宣布 这 风俗 死的 .

大声宣布这种习俗已经过时了。

[ðɪs] [ə; eɪ]['ledʒənd][ɒv; əv][əʊld] ['pɜːʃə]
This a legend of old Persia
这 一个 传奇 的 老的 波斯

这是古波斯的一个传说

[ɒv; əv]	[æn; ən]	['ɜːlɪə(r)]	['hæpɪə]	[deɪ]
Of	**an**	**earlier**	**happier**	**day**
的	一个	早些时候	更快乐	天

回到早年更快乐的日子

[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['hæpi]	['hæpi]	['piːp(ə)l]	—
Of	**a**	**happy**	**happy**	**people**	**—**
的	一个	快乐的	快乐的	人们	—

一群幸福的人——

[haʊ]	[ðeɪ]	[endid]	[nʌn]	[kæn; kən]	[seɪ]	.
How	**they**	**ended**	**none**	**can**	**say**	**.**
如何	他们	结束	没有任何	能	说	.

他们最终如何收场，无人知晓。

[ðə; ði]	[ɪn'tʃɑːntɪd]	['dʒɪpsi]	.
The	**Enchanted**	**Gipsy**	**.**
这	迷人的	吉普赛人	.

迷人的吉普赛女郎。

"	['gɪldə]	,	['gɪldə]	,	[maɪ]	['rægɪd]	[tʃaɪld]	,
"	**Gilda**	**,**	**Gilda**	**,**	**my**	**ragged**	**child**	**,**
"	吉尔达	,	吉尔达	,	我的	破烂不堪	孩子	,

“吉尔达，吉尔达，我衣衫褴褛的孩子，

[weə(r)]	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[biːn]	,
Where	**have**	**you**	**been**	**,**
在哪里	有	你	到过	,

你去哪儿了，

[ɪn]	[ðə; ði]	[leɪn]	,	[ðə; ði]	[griːn]	[leɪn]	,	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	['heðə(r)]	,
In	**the**	**lane**	**,**	**the**	**green**	**lane**	**,**	**or**	**the**	**heather**	**,**
在	这	车道	,	这	绿色的	车道	,	或者	这	希瑟	,

在小路上，无论是绿荫小路还是石楠丛中，

[maɪ]	['lɪt(ə)l]	[kwiːn]	?	"
My	**little**	**queen**	**?**	**"**
我的	小的	女王	?	"

我的小女王？

"	['hʌni]	['mʌðə(r)]	,	[swiːt]	['lɪt(ə)l]	['mʌðə(r)]	,
"	**Honey**	**mother**	**,**	**sweet**	**little**	**mother**	**,**
"	蜂蜜	母亲	,	甜的	小的	母亲	,

“亲爱的妈妈，甜美的小妈妈，

[əʊ]	!	[maɪ]	[əʊld]	[greɪ]	['mʌmi]	,
Oh	**!**	**my**	**old**	**grey**	**mummy**	**,**
哦	!	我的	老的	灰色的	木乃伊	,

哦！我那灰白的老木乃伊，

[ɪts]	[ðə; ði]	[blʌd]	[ɒv; əv]	['beriz]	[ɒn]	[maɪ]	[skɜːt]
It's	**the**	**blood**	**of**	**berries**	**on**	**my**	**skirt**
它是	这	血	的	浆果	在	我的	裙子

裙子上的是浆果的血迹

[meɪks]	[ˌem 'iː]	[lʊk]	['rʌmi]	.	"
Makes	**me**	**look**	**rummy**	**.**	**"**
制作	我	看	拉米纸牌	.	"

这让我看起来很邋遢。

"	[ðeə(r)]	[ɪz]	[nəʊ]	[dʒuːs]	[ɒn]	[jɔː(r); jə(r)]	['kɒrəl]	[lɪps]	,
"	**There**	**is**	**no**	**juice**	**on**	**your**	**coral**	**lips**	**,**
"	那里	是	不	汁	在	你的	珊瑚	嘴唇	,

“你珊瑚色的嘴唇上没有一丝光泽。”

[jɔː(r); jə(r)]['æmbə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][waɪld] ,
Your amber eyes are wild ,
你的 琥珀色 眼睛 是 荒野 ,

你琥珀色的眼睛充满野性，

[ænd; ənd] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [dɑːns] [laɪk] [æn; ən]['æŋgri][dʒeɪ] ,
And why do you dance like an angry jay ,
和 为什么 做 你 舞蹈 喜欢 一个 生气的 杰伊 ,

你为什么跳舞像只愤怒的蓝鸟？

[maɪ]['feəri][tʃaɪld] ? "
My fairy child ? "
我的 仙女 孩子 ? "

我的仙女孩子？

" [ai][kæn; kən] [tel] , [ai][kæn; kən] [tel] ,
" I can tell , I can tell ,
" 我 能 告诉 , 我 能 告诉 ,

"我能看出来，我能看出来，

[əʊ] ! [maɪ] ['delɪkət] [mæm] ,
Oh ! my delicate mam ,
哦 ! 我的 精美的 妈妈 ,

哦！我娇弱的妈妈，

[ai] [dɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] [tjuːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bluː] - [bel] ,
I dance to the tune of a blue - bell ,
我 舞蹈 到 这 调 的 一个 蓝色的 - 钟 ,

我伴着蓝铃花的旋律起舞，

[wɪtʃ] [təʊld][ˌem 'iː] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] . "
Which told me what I am . "
哪个 讲述 我 什么 我 是 . "

这让我明白了我是谁。

" ['gɪldə] , ['gɪldə] , [maɪ] ['lʌvli] [tʃaɪld] ,
" Gilda , Gilda , my lovely child ,
" 吉尔达 , 吉尔达 , 我的 迷人的 孩子 ,

"吉尔达，吉尔达，我可爱的孩子，

[seɪ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [spəʊk] ,
Say how it spoke ,
说 如何 它 辐 ,

描述一下它说话的方式，

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [wel] [ɪn][ə; eɪ] ['flaʊərz] [spel]
There is nothing well in a flower's spell
那里 是 没有什么 出色地 在 一个 花朵 拼写

花儿的咒语里没有什么好东西。

[ɒn] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][fəʊk] . "
On one of our folk . "
在 一 的 我们的 民间 . "

在我们的一位同胞身上。

" [əʊ] ! [maɪ] [pet] , [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɑːt] ,
" Oh ! my pet , my beautiful heart ,
" 哦 ! 我的 宠物 , 我的 美丽的 心 ,

"哦！我的宠物，我美丽的心，

[əʊ] ! [maɪ] ['kʌnɪŋ] ['mʌmi] ,
Oh ! my cunning mummy ,
哦 ! 我的 狡猾 木乃伊 ,

哦！我狡猾的妈妈，

[maɪ]['kʌz(ə)n][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] ,
My cousin the sun and the wind have begun ,
我的 表哥 这 太阳 和 这 风 有 开始 ,

我的表亲太阳和风已经开始了，

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [lʊk] ['rʌmi] . "
That's why I look rummy . "
那就是 为什么 我 看 拉米纸牌 . "

这就是我看起来像个醉汉的原因。

" [aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [wʌn] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] ,
" I have known one since I have begun ,
" 我 有 已知 一 自从 我 有 开始 ,

"我从入行以来就认识了一位，

[aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ,
I have known a dozen ,
我 有 已知 一个 打 ,

我认识十几个，

[bʌt; bət]['nevə(r)][aɪ] [njuː] [ə; eɪ][gɜːl][wɒz; wəz] [truː]
But never I knew a girl was true
但 绝不 我 知道 一个 女孩 曾是 真的

但我从未想过一个女孩会如此真诚

[huː] [kɔːld] [ðem; ðəm]['kʌz(ə)n] . "
Who called them cousin . "
WHO 称为 他们 表哥 . "

谁称他们为表亲？

" [əʊ] ! [maɪ][mæm] , [maɪ] ['delɪkət] [mæm] ,
" Oh ! my mam , my delicate mam ,
" 哦 ! 我的 妈妈 , 我的 精美的 妈妈 ,

"哦！我的妈妈，我脆弱的妈妈，

[duː; də] [nɒt] [skəʊld][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] ,
Do not scold your daughter ,
做 不是 骂 你的 女儿 ,

不要责骂你的女儿。

[aɪ]['əʊnli] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [puːl]
I only went to the Witch's pool
我 仅有的 去 到 这 女巫的 水池

我只去了女巫池。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] . "
And looked in the water . "
和 看起来 在 这 水 . "

然后看向水里。

" [əʊ] ! [maɪ] [dʌv] , [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [elf] ,
" Oh ! my dove , my beautiful elf ,
" 哦 ! 我的 鸽子 , 我的 美丽的 精灵 ,

"哦！我的鸽子，我美丽的精灵，

[wɒz; wəz][ðə; ði]['wɔːtə(r)][klɪə(r)][æz; əz] ['hev(ə)n] ,
Was the water clear as heaven ,
曾是 这 水 清除 作为 天堂 ,

水质清澈如天堂吗？

[dɪd] [juː; jʊ] [wiːv] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ,
Did you weave a crown of flowers for yourself ,
做过 你 编织 一个 王冠 的 花朵 为了 你自己 ,

你有没有为自己编织一个花冠？

[ɪn][ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv]['iːv(ə)n] ? "
In the magic of even ? "
在 这 魔法 的 甚至 ? "

甚至在魔法之中?

" [əʊ] ! [maɪ]['mʌðə(r)] , [maɪ] ['hʌni] ['mʌðə(r)] ,
" Oh ! my mother , my honey mother ,
" 哦 ! 我的 母亲 , 我的 蜂蜜 母亲 ,

"哦！我的母亲，我亲爱的母亲，

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz]['hev(ə)n] - [klɪə(r)] ,
The water was heaven - clear ,
这 水 曾是 天堂 - 清除 ,

水清澈见底。

[ai] [wəʊv] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv]['mærɪgəʊld] . . . .
I wove a crown of marigolds . . . .
我 编织 一个 王冠 的 万寿菊 . . . .

我用万寿菊编织了一顶花冠……

[bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [lʊk] [səʊ][kwɪə(r)] ? "
But why do you look so queer ? "
但 为什么 做 你 看 所以 酷儿 ? "

但你为什么看起来这么古怪?

" [əʊ] ! [maɪ][gɜːl] , [maɪ]['pɪtɪf(ə)l][gɜːl] ,
" Oh ! my girl , my pitiful girl ,
" 哦 ! 我的 女孩 , 我的 可怜 女孩 ,

"哦！我的女孩，我可怜的女孩，

[gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['hæpi] ['aʊəz] ,
Good - bye to your happy hours ,
好的 - 再见 到 你的 快乐的 小时 ,

再见了，你的欢乐时光！

[ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [puːl] [ɪz][ɒn][juː; jʊ] . . . .
The Curse of the Pool is on you . . . .
这 诅咒 的 这 水池 是 在 你 . . . .

泳池的诅咒降临在你身上……

[jɔː(r); jə(r)] [weɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]['aʊəz] .
Your ways are not ours .
你的 方式 是 不是 我们的 .

你们的道路与我们的道路不同。

" [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
" The Roof of the World .
" 这 屋顶 的 这 世界 .

"世界屋脊。"

" [eə(r)][ðə; ði][fɜːst] [blʌʃ] [ɒv; əv] ['mɔːrnɪŋz] [rəʊz]
" Ere the first blush of morning's rose
" 埃雷 这 第一的 脸红 的 早晨 玫瑰

"在晨曦初露之时"

[hæd; həd] ['redən] [ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [snəʊz] ,
Had reddened the eternal snows ,
有 发红 这 永恒 雪 ,

染红了永恒的积雪，

[ai] [plʌndʒd] [ðə; ði][paɪnz] [ə'mʌŋ] ,
I plunged the pines among ,
我 暴跌 这 松树 之中 ,

我将松树丛埋了进去，

[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [θruː] - [ðə; ði] ['fɒrɪst] [sʌnz]
And came down thro ' the forest sons
和 来了 向下 喉咙 - 这 森林 儿子们

孩子们穿过森林下来

[ɪn][ðeə(r)] [diːp] - [ræŋkt] [bə'tæljən]
In their deep - ranked battalions
在 他们的 深的 - 排名 营

在他们层层分明的营队中

[wɪð] ['præktɪst] [steps] [ænd; ənd] [strɒŋ] .
With practised steps and strong .
和 已实践 步骤 和 强的 .

步履稳健，力量强劲。

" [ðen] [hɜːd] [ai][frɒm; frəm][ðə; ði] ['plætəʊ] [rɒk]
" Then heard I from the plateau rock
" 然后 听到 我 从 这 高原 岩石

然后我听到高原岩石上传来声音

[ə; eɪ] ['ləʊɪŋ] [kaʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['krəʊɪŋ] [kɒk] —
A lowing cow and a crowing cock —
一个 低 奶牛 和 一个 鸣叫 公鸡 —

一头哞叫的母牛和一只啼鸣的公鸡——

[θɪn] [saʊndz] [ɪn] ['ʌpə(r)] [eə(r)] .
Thin sounds in upper air .
薄的 声音 在 上 空气 .

高空传来细微的声音。

[ænd; ənd][fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['væliz] [end]
And far below at the valley's end
和 远的 以下 在 这 山谷的 结尾

而远处山谷的尽头

[ai] [sɔː] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sməʊk] [ə'send]
I saw the morning smoke ascend
我 锯 这 早晨 抽烟 上升

我看到晨烟升腾而起。

[ðæt] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] .
That showed me men were there .
那 显示 我 男人 是 那里 .

那说明那里有男人。

" [həʊ] ! [juː; jʊ] [lædz] , [ə'raʊz] , [ə'raʊz] !
" Ho ! you lads , arouse , arouse !
" 何 ! 你 小伙子们 , 引起 , 引起 !

“嚯！你们这些小伙子，兴奋起来，兴奋起来！”

[hiː; hi][ɪz] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [haʊs]
He is descended to your house
他 是 下降 到 你的 房子

他已下到你家。

[ɒv; əv] [huːm] [waɪld]['ledʒənd][ræn] .
Of whom wild legend ran .
的 谁 荒野 传奇 跑 .

关于他的传奇故事流传甚广。

[ɒn] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ai] [dwelt] [faɪv] [jɪə(r)] ,
On the roof of the world I dwelt five year ,
在 这 屋顶 的 这 世界 我 居住 五 年 ,

我在世界屋脊上住了五年，

[gəʊ] , [tel] [jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)][ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)]
Go , tell your master I am here
去 , 告诉 你的 掌握 我 是 这里

去告诉你的主人，我在这里。

[tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪŋ] - [mæn] .
To be his serving - man .
到 是 他的 服务 - 男人 .

做他的仆人。

" [həʊ] ! [ɔːl][juː; jʊ][fəʊk] , [ai] [klaɪmd] [ə'bʌv]
" Ho ! all you folk , I climbed above
" 何 ! 全部 你 民间 , 我 攀登 多于

“喂！各位，我爬到上面去了

[ðə; ði] ['baʊndriz] [ɒv; əv] [heɪt] [ænd; ənd] [lʌv] .
The boundaries of hate and love .
这 边界 的 恨 和 爱 .

爱与恨的界限。

[həʊ] ! [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][wɒz; wəz][ai] —
Ho ! such an one was I —
何 ! 这样的 一个 一 曾是 我 —

嚯！我曾经就是这样的人——

[ðə; ði][wɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['hwisl] [tuː; tə][maɪ][bəʊn] .
The wind it whistled to my bone .
这 风 它 吹口哨 到 我的 骨 .

风的呼啸声直入我的骨髓。

[ai][wɒz; wəz][ə'ləʊn] , [ə'ləʊn] , [ə'ləʊn]
I was alone , alone , alone
我 曾是 独自的 , 独自的 , 独自的

我孤身一人，孤身一人，孤身一人

[wɪð] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] .
With the mountains and the sky .
和 这 山脉 和 这 天空 .

与群山和天空相伴。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['taɪmləs] [lænd][ænd; ənd] [stɪl] ;
" It is a timeless land and still ;
" 它 是 一个 永恒 土地 和 仍然 ;

这是一片永恒而宁静的土地；

[ðə; ði] ['hevənz] ['sləʊli] [laɪk][ə; eɪ] [wiːl]
The heavens slowly like a wheel
这 天 缓慢地 喜欢 一个 车轮

天穹缓缓转动，如同车轮。

[rɪ'vɒlv] [ðəm'selvz] [ə'raʊnd] ;
Revolve themselves around ;
围绕 他们自己 大约 ;

他们围绕着......运转；

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['ruːlə(r)z][ɪn] [ðæt] [pleɪs] ;
There are two rulers in that place ;
那里 是 二 统治者 在 那 地方 ;

那里有两个统治者；

[ɪ'tɜːnəti] [sɪts] [θrəʊnd] [baɪ] [speɪs] ;
Eternity sits throned by space ;
永恒 坐着 登基 经过 空间 ;

永恒端坐于空间之上；

[ðeə(r)] [lɔː] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [saʊnd] .
Their law is without sound .
他们的 法律 是 没有 声音 .

他们的律法毫无道理。

" [həʊ] ! [juː; jʊ][fəʊk] , [sʌtʃ] [fiːts] [ai][dɪd]
" Ho ! you folk , such feats I did
" 何 ! 你 民间 , 这样的 壮举 我 做过

“嚯！你们这些家伙，我做了这么多壮举！”

[ɒn][ðə; ði] [wɜːrldz] [ruːf] [ðə; ði] [snəʊ] [ə'mɪd] ,
On the world's roof the snow amid ,
在 这 世界的 屋顶 这 雪 之中 ,

世界屋脊上，白雪皑皑。

[həʊ] ! [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][æz; əz][ai] —
Ho ! such an one as I —
何 ! 这样的 一个 一 作为 我 —

嚯！像我这样的人——

[ai] [mætʃt] [ðə; ði][waɪld][gəʊt][ɪn][maɪ] [reɪs] ,
I matched the wild goat in my race ,
我 匹配 这 荒野 山羊 在 我的 种族 ,

我在比赛中和野山羊不相上下。

[ænd; ənd] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [lɒŋ] [waɪz] [feɪs]
And underneath the long wise face
和 下 这 长的 明智的 脸

在那张睿智的长脸上

[ai] ['pʊld] [ðə; ði] [bɪəd] [ə'raɪ] .
I pulled the beard awry .
我 拉 这 胡须 错误 .

我把胡子弄歪了。

" [faɪv] [j'iəz] [ai] [spɔːt] [ˌʌndɪs'meɪd] ,
" Five years I sported undismayed ,
" 五 年 我 运动 毫不气馁 ,

“五年来我一直毫不气馁，

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd] ,
But suddenly I was afraid ,
但 突然 我 曾是 害怕的 ,

但突然间，我感到害怕。

[jeɪ] , ['fɪəfəli] [ə'meɪzd] .
Yea , fearfully amazed .
是的 , 恐惧地 惊叹 .

是的，既敬畏又惊奇。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['daɪɪŋ] [heə(r)] ;
I saw the eye of a dying hare ;
我 锯 这 眼睛 的 一个 垂死 野兔 ;

我看见了一只垂死野兔的眼睛；

[ɪn'fɪnəti] [wɒz; wəz] ['mɪrəd] [ðeə(r)]
Infinity was mirrored there
无穷大 曾是 镜像 那里

无限在那里得到了映照。

[eə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['həʊlli] [gleɪzd] .
Ere it was wholly glazed .
埃雷 它 曾是 完全 釉面 .

完全上釉之前。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [maɪ] ['deɪli] [gʊd] ,
" And this shall be my daily good ,
" 和 这 将 是 我的 日常的 好的 ,

"而这将是我每日的福祉，

[tuː; tə] [drɔː] [jɔː(r); jə(r)] ['wɔːtə(r)] , [hjuː] [jɔː(r); jə(r)] [wʊd] ,
To draw your water , hew your wood ,
到 画 你的 水 , 槎 你的 木头 ,

要汲水，就要砍柴。

[ænd; ənd] ['laɪtn] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [niːd] ;
And lighten all your need ;
和 减轻 全部 你的 需要 ;

减轻你的一切所需；

[tuː; tə] [duː; də] [jɔː(r); jə(r)] ['səʊɪŋ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['tɪlɪŋ] ;
To do your sowing and your tilling ;
到 做 你的 播种 和 你的 瓷砖 ;

去播种和耕作；

[bʌt; bət] [tuː; tə] [biː; bi] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋ] ,
But to be bright and always willing ,
但 到 是 明亮的 和 总是 愿意的 ,

但要聪明且始终保持积极进取的态度，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [kriːd] .
And have no other creed .
和 有 不 其他 信条 .

并且没有其他信仰。

" [ɔːl] [brɒnzd] [ænd; ənd] ['bɪədɪd] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [feɪs] ;
" All bronzed and bearded was his face ;
" 全部 古铜色 和 留着胡子的 曾是 他的 脸 ;

"他满脸古铜色，长满了胡须；

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['ræptʃə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪs]
He had a rapture and a grace
他 有 一个 狂喜 和 一个 优雅

他充满狂喜和恩典

[frɒm; frəm] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [waɪld] ;
From living in the wild ;
从 活的 在 这 荒野 ;

源于野外生活；

[æz; əz] [hiː; hi] [stɛərd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['streɪndʒli] [spəʊk]
As he stared around and strangely spoke
作为 他 凝视 大约 和 奇怪的 辐

他环顾四周，语气怪异地说道

[hiː; hi] - [nɒt] [laɪk] ['ʌðə(r)] [fəʊk] ,
He lookèd not like other folk ,
他 - 不是 喜欢 其他 民间 ,

他看起来和其他人不一样，

[bʌt; bət] [æz; əz] [æn; ən] ['iːgə(r)] [tʃaɪld] .
But as an eager child .
但 作为 一个 渴望的 孩子 .

但他就像个充满渴望的孩子。

[ðə; ði] ['pəʊɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪli] .
The Poet and the Lily .
这 诗人 和 这 百合 .

诗人与百合花。

[ə; eɪ]['pəʊɪt][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] [taɪm] ,
A poet was born in a modern time ,
一个 诗人 曾是 出生 在 一个 现代的 时间 ,

一位诗人诞生于现代，

- [niːθ] ['sætɜːn; 'sætən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪŋz] ,
' Neath Saturn and his Rings ,
- 尼斯 土星 和 他的 戒指 ,

土星及其光环之下，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] [praɪm] ,
He was a child of the world's prime ,
他 曾是 一个 孩子 的 这 世界的 主要的 ,

他是世界首领的儿子，

[njuː] [ɔːl] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] .
Knew all beautiful things .
知道 全部 美丽的 事物 .

我了解一切美好的事物。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [mɜːθ] ,
He was a child of morning and mirth ,
他 曾是 一个 孩子 的 早晨 和 欢笑 ,

他生性活泼开朗，充满欢乐。

['lɑːfɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
Laughing for joy of the sun ,
笑 为了 喜悦 的 这 太阳 ,

因阳光而欢笑

[hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][dræŋk][ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] [ɜːθ]
His nostrils drank the scent of earth
他的 鼻孔 喝 这 香味 的 地球

他的鼻孔贪婪地嗅着泥土的芬芳。

[wen] [reɪn][ɪz]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [dʌn] .
When rain is over and done .
什么时候 雨 是 超过 和 完毕 .

雨停了。

[ə; eɪ]['lɪli] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪntərz] [wuːm]
A lily came from the winter's womb
一个 百合 来了 从 这 冬天的 子宫

一朵百合花从冬日的子宫中绽放。

[ænd; ənd] [gruː] [ɪn][ɪts] [əʊn] [swiːt] [praɪd] ,
And grew in its own sweet pride ,
和 生长 在 它是 自己的 甜的 自豪 ,

它渐渐地，在自身的骄傲中成长起来，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ruːθləs] [stiːl] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ɪts] [bluːm] ,
But the ruthless steel passed over its bloom ,
但 这 无情 钢 通过了 超过 它是 盛开 ,

但无情的钢铁掠过了它的花朵，

[ænd; ənd] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ˌaɪ 'tiː][daɪd] .
And low in the dust it died .
和 低的 在 这 灰尘 它 死亡 .

它最终倒在了尘埃中。

[ænd; ənd][ðə; ði]['poʊɪts] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [peɪn]
And the poet's heart was filled with pain
和 这 诗人的 心 曾是 已填 和 疼痛

诗人的心中充满了痛苦

[ðæt] [ə; eɪ] ['delɪkət] [θɪŋ] [ænd; ənd][reə(r)]
That a delicate thing and rare
那 一个 精美的 事物 和 稀有的

那是一件精致而罕见的事。

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][reft][ɒv; əv][ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][feɪn]
Should be reft of the beauty of which it was fain
应该 是 反射 的 这 美丽 的 哪个 它 曾是 欣然

应该失去它曾经拥有的美丽

[ænd; ənd] [kɪld] [baɪ][ðə; ði]['kru:əl] [ʃeə(r)] .
And killed by the cruel share .
和 被杀 经过 这 残忍的 分享 .

并被残酷的份额所害。

[səʊ][hi:; hi] [sæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [medəuz] [waɪt] [wɪð] [læmz] ,
So he sang of the meadows white with lambs ,
所以 他 唱 的 这 草地 白色的 和 羔羊 ,

于是他唱起了满是羔羊的白色草地，

[ænd; ənd][laɪf][ɔ:l] [jʌŋ] [ə'gen] ,
And life all young again ,
和 生活 全部 年轻的 再次 ,

生命又重新焕发了青春活力。

[ɒv; əv][ðə; ði][kəʊlts] [wɪtʃ] ['gæləp][tu:; tə][ðeə(r)][dæmz] ,
Of the colts which gallop to their dams ,
的 这 小马驹 哪个 驰骋 到 他们的 水坝 ,

那些奔向母马的小马驹们，

['nəʊɪŋ] [nɒt] ['eni] [reɪn] .
Knowing not any rein .
会心 不是 任何 缰绳 .

不知如何驾驭。

[hi:; hi] [sæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [siː] ,
He sang of the spring upon the sea ,
他 唱 的 这 春天 之上 这 海 ,

他歌颂了海边的春天，

['hedʒɪz] [ɔ:l] [waɪt] [wɪð] [meɪ] ,
Hedges all white with may ,
树篱 全部 白色的 和 可能 ,

五月花开满树篱，一片雪白。

[ðə; ði][jɪə(r)][ɪn][ɪts] [swi:t] ['ɪnfənsi] ,
The year in its sweet infancy ,
这 年 在 它是 甜的 婴儿期 ,

这一年还处于甜蜜的萌芽阶段，

[ðɪs] ['aʊə(r)] [greɪt] [wɜ:ld] [æt; ət] [pleɪ] .
This our great world at play .
这 我们的 伟大的 世界 在 玩 .

这就是我们精彩世界的精彩之处。

[ɒv; əv] ['ʃepədz] ['paɪpɪŋ][tu:; tə][ðeə(r)] [fl'ɒks]
Of shepherds piping to their flocks
的 牧羊人 管道 到 他们的 羊群

牧羊人吹奏牧笛呼唤羊群

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['fi:ldz] [ɒv; əv] [taɪm] ,
Across the fields of thyme ,
穿过 这 字段 的 百里香 ,

穿过百里香田野，

[ɒv; əv] ['sʌnlɪt] ['fiːldz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɒks] ,
Of sunlit fields above the rocks ,
的 阳光照射 字段 多于 这 岩石 ,

阳光照耀下的岩石之上的田野，

[weə(r)] [ðə; ði] [smɔːl] [weɪvz] [læp] [ɪn] [raɪm] .
Where the small waves lap in rhyme .
在哪里 这 小的 波浪 膝 在 韵 .

小波浪轻柔地拍打着海岸，发出韵律般的声音。

[ɒv; əv] ['glɑːnsɪŋ] [meɪdz] [ænd; ənd] [juːðz] [ðeə(r)] [pɪəz] ,
Of glancing maids and youths their peers ,
的 瞥了一眼 女佣 和 青年 他们的 同龄人 ,

瞥了一眼少女和她们的同龄青年，

[fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd] [friː] ,
For ever young and free ,
为了 曾经 年轻的 和 自由的 ,

永远年轻自由

[wɪð] ['feɪsɪz] [feə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðeə(r)] [ɪəz]
With faces fair , and in their ears
和 面孔 公平的 , 和 在 他们的 耳朵

他们面容俊美，耳朵里也塞满了东西。

[greɪt] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] .
Great music of the sea .
伟大的 音乐 的 这 海 .

大海的美妙音乐。

[hiː; hi] [sæŋ] [ðə; ði] ['æmbə(r)] [muːn] [ə; eɪ] - [seɪl]
He sang the amber moon a - sail
他 唱 这 琥珀色 月亮 一个 - 帆

他唱着琥珀色的月亮扬帆起航

[ɪn] [æn; ən] ['iːv(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪsti] [bluː] ,
In an even of misty blue ,
在 一个 甚至 的 蒙蒙 蓝色的 ,

在朦胧的蓝色夜晚，

[ðə; ði] [stɑːz] [wɪtʃ] [bɜːn] , [ðə; ði] [stɑːz] [wɪtʃ] [peɪl] ,
The stars which burn , the stars which pale ,
这 明星 哪个 烧伤 , 这 明星 哪个 苍白 ,

燃烧的星辰，黯淡的星辰，

[ðə; ði] [mait] [wɪtʃ] [həʊldz] [ðem; ðəm] [truː] ;
The might which holds them true ;
这 可能 哪个 持有 他们 真的 ;

维系它们的力量；

[ðə; ði] [k'ɒmɪts] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [skaɪ]
The comets in another sky
这 彗星 在 其他 天空

另一片天空中的彗星

[wɪtʃ] [swiːp] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [mɔːn] .
Which sweep to an unknown morn .
哪个 扫 到 一个 未知 早晨 .

它将席卷至一个未知的黎明。

[hiː; hi] [sæŋ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [vɑːst] ['ægəni]
He sang of some vast agony
他 唱 的 一些 广阔的 痛苦

他歌唱着某种巨大的痛苦

[ɔː(r)]['evə(r)][ə; eɪ] [wɜːld] [wɒz; wəz] [bɔːn] .
Or ever a world was born .
或者 曾经 一个 世界 曾是 出生 .

或者说，一个世界就此诞生。

[hiː; hi] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [twæŋ] [baʊ; bəʊ] ,
He sang a song like a twanging bow ,
他 唱 一个 歌曲 喜欢 一个 拨弦 弓 ,

他唱的歌像拨动琴弓一样，

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [saʊnd]
His head was full of sound
他的 头 曾是 满的 的 声音

他脑子里全是声音。

[æz; əz][ə; eɪ] [dɑːk] [naɪt] [wen] [wɪndz; waɪndz][ɑː(r); ə(r)] [ləʊ]
As a dark night when winds are low
作为 一个 黑暗的 夜晚 什么时候 风 是 低的

如同微风拂面的漆黑夜晚

[ænd; ənd][ə; eɪ] [swel] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
And a swell comes from the ground .
和 一个 膨胀 来 从 这 地面 .

地面涌起一股巨浪。

[hiː; hi] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [bɜːd]
He sang a song like a joyous bird
他 唱 一个 歌曲 喜欢 一个 欢乐 鸟

他像一只欢快的鸟儿一样歌唱。

[ɪn] ['wʊdɪd] ['pleɪsɪz][ænd; ənd] ['hɪli] ,
In wooded places and hilly ,
在 树木繁茂的 地方 和 丘陵 ,

在林地和丘陵地带，

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [hɜːd]
While in the hearts of those that heard
尽管 在 这 心 的 那些 那 听到

在那些听过的人们心中

['pɪti] [gruː] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪli] .
Pity grew like a lily .
遗憾 生长 喜欢 一个 百合 .

怜悯之心如百合花般蔓延。

[ðə; ði] [træmp] .
The Tramp .
这 流浪汉 .

流浪汉。

[fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪl] - [lɪt] ['tævən] [dɔː(r)]
Forth from the ill - lit tavern door
第四 从 这 患病的 - 点燃 酒馆 门

从光线昏暗的酒馆门口走出来

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [snuːz] [ænd; ənd] [buːzd] [bɪ'fɔː(r)]
Where he had snoozed and boozed before
在哪里 他 有 打盹 和 醉酒 前

他之前曾在那儿打盹喝酒。

['stʌmb(ə)ld][hɪz; ɪz]['ʃæmb(ə)lɪŋ; 'ʃæmblɪŋ] [fiːt] .
Stumbled his shambling feet .
踉跄 他的 蹒跚 脚 .

他蹒跚的脚步踉跄了一下。

[ə; eɪ]['kænd(ə)l] [geɪv] [ə; eɪ] ['gʌtərɪŋ] [lait] ,
A candle gave a guttering light ,
一个 蜡烛 给予 一个 排水沟 光 ,

蜡烛发出昏暗的光线，

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [graul] [ə; eɪ] [hɔːs] [gʊd] - [naɪt] . . . .
And some one growled a hoarse good - night . . . .
和 一些 一 咆哮 一个 嘶哑 好的 - 夜晚 . . . .

有人用沙哑的声音低声说了声晚安......

[ðə; ði][træmp][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [striːt] .
The Tramp was in the street .
这 流浪汉 曾是 在 这 街道 .

流浪汉在街上。

[hɪz; ɪz] [buːts] [wɜː(r); wə(r)] ['blɪstəd] , [bɜːst] [ænd; ənd] [pætʃt] ,
His boots were blistered , burst and patched ,
他的 靴子 是 起泡的 , 爆裂 和 已修补 ,

他的靴子布满了水泡，破了洞，还缝补了好几处。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪldjuːd] [hæt] , [wɪtʃ] [mætʃt]
He had a mildewed hat , which matched
他 有 一个 发霉的 帽子 , 哪个 匹配

他戴着一顶发霉的帽子，与......相配

[hɪz; ɪz] [griːn] , [ˌʌn'lʌvli] [kəʊt] .
His green , unlovely coat .
他的 绿色的 , 不可爱 外套 .

他那件绿色、难看的外套。

[wʌns] , [tuː] , [hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd][swɔː(r)] ,
Once , too , he caught his foot and swore ,
一次 , 也 , 他 捕捉 他的 脚 和 发誓 ,

他也曾绊到脚，然后咒骂了一声。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] - [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [wɔːm] , [hiː; hi][wɔː(r)]
And , tho ' the night was warm , he wore
和 , 虽然 - 这 夜晚 曾是 温暖的 , 他 穿着

尽管夜晚温暖，他还是穿着

[ə; eɪ]['mʌflə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
A muffler at his throat .
一个 围巾 在 他的 喉 .

他喉咙上戴着围巾。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [went] [hɪz; ɪz] [tuː] [lɪps] [muːvd]
And as he went his two lips moved
和 作为 他 去 他的 二 嘴唇 已搬

他走着走着，两片嘴唇动了动。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['mʌtə] [sɔːŋz] [hiː; hi] [lʌvd]
As if he muttered songs he loved
作为 如果 他 低声说道 歌曲 他 喜爱

仿佛他喃喃自语着他喜爱的歌曲。

[tuː; tə][æn; ən][əʊld] , [ˌʌn'kwaɪət] [tjuːn] ;
To an old , unquiet tune ;
到 一个 老的 , 不安 调 ;

伴着一首古老而忧郁的曲调；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [went] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [gleɪzd] ,
And as he went his eyes were glazed ,
和 作为 他 去 他的 眼睛 是 釉面 ,

他走的时候，眼神呆滞。

[twaɪs] , [tuː] , [hiː; hi] [pɔːzd] [laɪk] [sʌm; səm] [wʌn] [deɪzd]
Twice , too , he paused like some one dazed
两次 , 也 , 他 暂停 喜欢 一些 一 茫然

他也曾两次像被催眠了一样停顿下来。

[ænd; ənd] ['hɪkʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [muːn] .
And hiccoughed at the moon .
和 打嗝 在 这 月亮 .

然后对着月亮打了个嗝。

[ðʌs] [θruː] - [ðə; ði] ['empti] [weɪz] [hiː; hi] [pɑːst]
Thus thro ' the empty ways he passed
因此 喉咙 - 这 空的 方式 他 通过了

于是，他穿过了空旷的小路。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [rəʊd] [æt; ət] [lɑːst]
Until he reached the road at last
直到 他 达到 这 路 在 最后的

直到他最终到达了公路。

[wɪð] ['fiːldz] [æt; ət] ['aɪðə(r)] [hænd] ,
With fields at either hand ,
和 字段 在 任何一个 手 ,

两边都是田野，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['hevənz] [beə(r)] [ænd; ənd] [braɪt]
And in the heavens bare and bright
和 在 这 天 裸 和 明亮的

在空旷明亮的苍穹之中

[ðə; ði] [muːn] [stʊd] [haɪ] [ænd; ənd] [ʃed] [hɜː(r); hə(r)] [lait]
The moon stood high and shed her light
这 月亮 站立 高的 和 棚 她 光

月亮高悬，洒下光芒。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['saɪlənt] [lænd] .
Upon the silent land .
之上 这 沉默的 土地 .

在寂静的土地上。

[ænd; ənd] [ləʊ] ! [hɑːd] [baɪ] , [ə; eɪ] ['lɒfti] [rɪk] ,
And lo ! hard by , a lofty rick ,
和 洛 ! 难的 经过 , 一个 高远 里克 ,

瞧！不远处，一座高耸的石堆，

[nəʊ] [tʃɑːns] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ɒv; əv] [stæb] [ɔː(r)] [prɪk] ,
No chance was there of stab or prick ,
不 机会 曾是 那里 的 刺 或者 刺 ,

根本不可能被刺伤或扎伤。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [bed] .
It makes a pleasant bed .
它 制作 一个 令人愉快的 床 .

它铺起来很舒服。

[ænd; ənd] [səʊ] , [wɪ'ðɪn] , [hiː; hi] ['bʌrəu, 'bəːrəu] [diːp] ,
And so , within , he burrowed deep ,
和 所以 , 之内 , 他 掘穴 深的 ,

于是，他深深地钻进了自己的内心深处。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['freɪgrənt] [hiːp]
And then upon a fragrant heap
和 然后 之上 一个 香 堆

然后，在一堆芬芳的……

[hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'kliːn] [hed] .
He laid his unclean head .
他 铺设 他的 不洁 头 .

他放下了他那不洁的头。

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [sw'ɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [klaʊd] ,
The moon was swallowed by a cloud ,
这 月亮 曾是 吞咽 经过 一个 云 ,

月亮被云层吞没了。

[ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] [sæŋ] [swiːt] [ænd; ənd] [laʊd]
A nightingale sang sweet and loud
一个 夜莺 唱 甜的 和 大声

夜莺歌唱，甜美而嘹亮

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wʊd] ;
From the middle of a wood ;
从 这 中间 的 一个 木头 ;

从树林深处；

[frɒm; frəm] [ɪts] [smɔːl] ['bɒdi] [sweld] [ə; eɪ] [streɪn]
From its small body swelled a strain
从 它是 小的 身体 肿胀 一个 拉紧

它小小的身体里涌出一股压力。

[wɪtʃ] ['flʌdɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] [pleɪn] .
Which flooded all the listening plain .
哪个 被淹 全部 这 聆听 清楚的 .

这淹没了整个聆听平原。

[ˌaɪ 'tiː] ['trembld] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] .
It trembled as it stood .
它 颤抖 作为 它 站立 .

它站立时微微颤抖。

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [heɪ] [ðə; ði] [træmp] [ə'wəʊk] ,
Upon his hay the Tramp awoke ,
之上 他的 干草 这 流浪汉 醒来 ,

流浪汉醒来时，发现自己躺在干草堆上。

[ðə; ði] ['gəʊldən] ['faʊntən; 'faʊntɪn] ['nevə(r)] [brəʊk] ,
The golden fountain never broke ,
这 金的 喷泉 绝不 打破 ,

金泉从未干涸。

[ðə; ði] ['lʌvli] ['sɒbɪŋ] [streɪn] .
The lovely sobbing strain .
这 迷人的 啜泣 拉紧 .

那动人的啜泣声。

[ðə; ði] ['melədi] [ɒv; əv] [ðæt] [braʊn] [bɜːd]
The melody of that brown bird
这 旋律 的 那 棕色的 鸟

那只棕色鸟儿的旋律

[ə'wəʊk] [ə; eɪ] ['delɪkət] , ['prizən] [kɔːd]
Awoke a delicate , prisoned chord
醒来 一个 精美的 , 被监禁 弦

唤醒了一根脆弱而受囚禁的琴弦

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['sɒd(ə)n] [breɪn] .
Within his sodden brain .
之内 他的 烂 脑 .

在他湿透的脑袋里。

[ðə; ði] [breɪn] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [rɪ'məʊt]
The brain of him who lived remote
这 脑 的 他 WHO 居住地 偏僻的

远方之人的大脑

[ænd; ənd] [driːmd] [streɪndʒ] [θɪŋz] [hiː; hi] ['nevə(r)] [rəʊt]
And dreamed strange things he never wrote
和 梦见 奇怪的 事物 他 绝不 写道

他梦见了些奇怪的事情，却从未写下来。

[bʌt; bət] [hɔːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
But hoarded in his mind .
但 囤积 在 他的 头脑 .

但都藏在他的脑海里。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [kɪl] [ðə; ði] [driːmz] [hiː; hi] [lʌvd]
He would not kill the dreams he loved
他 会 不是 杀 这 梦境 他 喜爱

他不会扼杀他所热爱的梦想。

[fɔː(r); fə(r)] [seɪk] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [muːvd]
For sake of little things that moved
为了 清酒 的 小的 事物 那 已搬

为了那些令人感动的小事

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] .
The passions of mankind .
这 激情 的 人类 .

人类的激情。

[let] [ðə; ði] [red] ['tɔːrtʃɪz] [tɒs] [ænd; ənd] [fleə(r)] ,
Let the red torches toss and flare ,
让 这 红色的 火炬 折腾 和 耀斑 ,

让红色的火炬摇曳燃烧，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [lɒŋ] - [stemd] ['trʌmpɪts] [bleə(r)] ,
And all the long - stemmed trumpets blare ,
和 全部 这 长的 - 茎 小号 喧嚣 ,

所有长柄号都齐声吹响，

[let] [brɑːs] [biːt] [laʊd] [ɒn] [brɑːs] .
Let brass beat loud on brass .
让 黄铜 打 大声 在 黄铜 .

让铜管乐器发出响亮的敲击声。

[let] [ðə; ði] [kɪŋz] [raɪd] [ɪn] ['vɪktəri] ,
Let the Kings ride in victory ,
让 这 国王 骑 在 胜利 ,

让国王们凯旋而归！

[ləʊ] ['kʌmz] [ðə; ði] [θɔːt] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [kraɪ] ,
Low comes the thought amidst the cry ,
低的 来 这 想法 在......之中 这 哭 ,

哭喊声中，一个念头悄然浮现。

" [ðiːz] ['vɪʒnz] [ʃæl; ʃəl] [bʌt; bət] [pɑːs] .
" These visions shall but pass .
" 这些 愿景 将 但 经过 .

这些景象终将过去。

" [fɔː(r); fə(r)] , [laɪk] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪrə(r)] ,
" For , like reflections in a mirror ,
" 为了 , 喜欢 反思 在 一个 镜子 ,

“因为，就像镜子里的倒影一样，

[ɔː(r)] ['empti] ['bʌbəlz] [ɒn][ə; eɪ]['rɪvə(r)] ,
Or empty bubbles on a river ,
或者 空的 气泡 在 一个 河 ,

或者河面上的空气泡，

[ðə; ði] ['straɪvɪŋ] [wɜːld] [pɑːst] [baɪ] .
The striving world passed by .
这 努力 世界 通过了 经过 .

纷繁的世界从眼前流逝。

[wɒt] [siːmd] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] [wɜːθ] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ]
What seemed to others worth the winning
什么 似乎 到 其他的 值得 这 获胜

在别人看来值得赢得胜利的是什么

[θruː] - [strɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)][ɔː(r)] [heɪt] [ɒv; əv] ['sɪnɪŋ]
Thro ' strong desire or hate of sinning
喉咙 - 强的 欲望 或者 恨 的 犯罪

出于对犯罪的强烈渴望或憎恨

[brɔːt] [hɪm][nəʊ] ['enədʒi] .
Brought him no energy .
带来 他 不 活力 .

并没有给他带来任何活力。

[ðə; ði]['θʌndə(r)] ['mʌtərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] ,
The thunder muttering on the hills ,
这 雷 喃喃自语 在 这 丘陵 ,

山峦间传来隆隆的雷声。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][bɝdz] , [ðə; ði]['bæb(ə)lɪŋ] [ril] ,
The song of birds , the babbling rills ,
这 歌曲 的 鸟类 , 这 胡说 小溪 ,

鸟儿的歌唱，潺潺的溪流，

[ðə; ði] ['peɪntɪd] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [stɑːz] ,
The painted flowers and stars ,
这 绘 花朵 和 明星 ,

彩绘的花朵和星星，

[ðɪs] ['pædʒəntri] [ɒv; əv] [ɜːθ] [dɪd] [siːm]
This pageantry of earth did seem
这 盛大场面 的 地球 做过 似乎

这世间的盛景似乎

[ðə; ði]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['taɪmləs] [driːm] .
The parcel of a timeless dream .
这 包裹 的 一个 永恒 梦 .

一份永恒梦想的包裹。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][bɑːz] .
He lived beyond the bars .
他 居住地 超过 这 酒吧 .

他活出了监狱之外的世界。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪm][ə; eɪ] [veɪg] ['mɪrɑːʒ]
It was to him a vague mirage
它 曾是 到 他 一个 模糊的 海市蜃楼

对他来说，那就像一个模糊的海市蜃楼。

[ɔː(r)] ['meməri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɔːrid] [peɪdʒ]
Or memory of a storied page
或者 记忆 的 一个 有故事的 页

或是对一页故事的记忆

[wɪð] [ˈəʊnli] [ðæt] [əˈpiːl] ;
With only that appeal ;
和 仅有的 那 上诉 ;

仅凭这一点就足以令人信服；

[bʌt; bət] [ˈɒfntaɪmz; ˈɒftəntaɪmz] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɔː(r)] [saɪt]
But oftentimes a sound or sight
但 经常 一个 声音 或者 视线

但通常情况下，声音或景象

[wʊd] [brɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪˈlaɪt]
Would bring to him his own delight
会 带来 到 他 他的 自己的 喜

这将给他带来他自己的喜悦

[mɔː(r)] [ˈsʌt(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈriːəl] .
More subtle than the real .
更多的 微妙的 比 这 真实的 .

比真实情况更微妙。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] [ˈentəti]
And with his sense of entity
和 和 他的 感觉 的 实体

以及他对实体的感知。

[hɑːf] [lɒst] , [hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ] [ˈveɪkənt] [aɪ]
Half lost , he raised a vacant eye
一半 丢失的 , 他 提高 一个 空缺 眼睛

他神情恍惚，抬起一只空洞的眼睛。

[ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˌempaɪˈriːən] .
Into the empyrean .
进入 这 天界 .

进入天界。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [leɪ] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [bæk]
And as he lay upon his back
和 作为 他 躺 之上 他的 后退

他仰面躺着

[ðə; ði] [ˈpiːlɪŋ] [ˈsentʃəriz] [rəʊld] [bæk] . . . .
The pealing centuries rolled back . . . .
这 剥落 几个世纪 滚动 后退 . . . .

层层剥落的岁月倒流……

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bluː] .
He saw the blue Ægean .
他 锯 这 蓝色的 爱琴海 .

他看到了蔚蓝的爱琴海。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [dremt] : " [maɪ] [ˈpæləs] [həʊm]
And thus he dreamt : " My palace home
和 因此 他 梦见 : " 我的 宫殿 家

于是他梦见：“我的宫殿之家

[wɪð] [ˌmɪnəˈret] [ænd; ənd] [ˈmɑːb(ə)l] [dəʊm]
With minaret and marble dome
和 宣礼塔 和 大理石 穹顶

带有尖塔和大理石圆顶

[əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈsæfaɪə(r)] [streɪt] .
Upon the sapphire strait .
之上 这 蓝宝石 海峡 .

在蓝宝石般的海峡上。

[maɪ]['gɑːd(ə)n] [fʊl] [ɒv; əv] ['naɪtɪŋgeɪl] ,
My garden full of nightingales ,
我的 花园 满的 的 夜莺 ,

我的花园里满是夜莺，

[wʌn] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)][feɪlz]
One singing as the other fails
一 歌唱 作为 这 其他 失败

一人唱歌，另一人却唱不出来

[waɪl] ['iːvnɪŋ] ['groʊεθ] [leɪt] .
While evening groweth late .
尽管 晚上 生长 晚的 .

夜幕降临之际。

" [ænd; ənd][frɒm; frəm][maɪ] [wɒtʃ] - ['taʊə(r)][ai][bɪ'həʊld]
" And from my watch - tower I behold
" 和 从 我的 手表 - 塔 我 看哪

我从我的瞭望塔上望见

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ][skaɪ][ɒv; əv]['məʊltən][gəʊld]
Beneath a sky of molten gold
下面 一个 天空 的 熔融的 金子

在一片熔金般的天空下

[maɪ] ['ɑːgəsi] [rɪ'tɜːn] .
My argosies return .
我的 商船 返回 .

我的商队回来了。

[ə; eɪ] ['həʊmwəd] [wɪnd] [ɪz][ɪn][ðeə(r)][seɪlz] ,
A homeward wind is in their sails ,
一个 回家 风 是 在 他们的 帆 ,

他们扬帆返航，

['freɪtɪd] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [wɪð] ['kɒstli] [beɪlz] ,
Freighted are they with costly bales ,
货运 是 他们 和 昂贵 捆包 ,

它们装载着昂贵的货物。

[vɑːst]['faɪərz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [bɜːn] .
Vast fires behind them burn .
广阔的 火灾 在后面 他们 烧伤 .

他们身后燃起熊熊大火。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

古波斯传说及其他诗歌(A Legend of Old Persia and Other Poems) 第2/6页

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [ruːm] [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] [flɔːz]
" I have a room with shining floors
" 我 有 一个 房间 和 灼灼 楼层

“我有一个房间，地板光亮如新。”

[ænd; ənd] ['lɒfti] [ruːf] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] [dɔːz] ,
And lofty roof and polished doors ,
和 高远 屋顶 和 抛光 门 ,

还有高耸的屋顶和锃亮的门，

[weər'ɪn] [ai] [lʌv] [tuː; tə] [daɪn]
Wherein I love to dine
其中 我 爱 到 用餐

我喜欢在那里用餐

[wɪð] [tuː] [gʊd] [frendz] [æt; ət] [left] [ænd; ənd] [raɪt] ,
With two good friends at left and right ,
和 二 好的 朋友们 在 左边 和 正确的 ,

左右两侧各有一位好朋友，

[huːz] [kən'vɜːs] [ɪz] [maɪ] [soʊlz] [dɪ'laɪt]
Whose converse is my soul's delight
谁 交谈 是 我的 灵魂的 喜

与此相反的，正是我灵魂的喜悦。

[ænd; ənd] [glæd] [maɪ] [hɑːt] [laɪk] [waɪn] .
And glads my heart like wine .
和 快乐 我的 心 喜欢 葡萄酒 .

我的心像美酒般欢欣雀跃。

" [ɔː(r)][ɪn][maɪ]['mɑːb(ə)l]['pɔːtɪkəʊ]
" Or in my marble portico
" 或者 在 我的 大理石 门廊

或者在我的大理石门廊

[wiː; wi][sɪt][ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [gləʊ]
We sit and watch the summer glow
我们 坐 和 手表 这 夏天 辉光

我们坐着欣赏夏日的光芒

[ænd; ənd] [tɔːk] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [deθ] ;
And talk of love and death ;
和 讲话 的 爱 和 死亡 ;

谈论爱情和死亡；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['æmbə(r)] ['twaɪlaɪt] [feɪlz]
And when the amber twilight fails
和 什么时候 这 琥珀色 暮 失败

当琥珀色的暮光消逝

[wiː; wi]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ,
We listen to the nightingales ,
我们 听 到 这 夜莺 ,

我们聆听夜莺的歌声，

[ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [həʊldz][hɜː(r); hə(r)] [breθ] .
And evening holds her breath .
和 晚上 持有 她 气息 .

夜幕屏息凝神。

" [əʊ] ! - [ænd; ənd]['tʃɑːrmaɪdiːz] ,
" Oh ! Charicles and Charmides ,
" 哦 ! - 和 粲酰胺 ,

“哦！Charicles 和 Charmides，

[mʌtʃ] [hæv; həv][ai] [dremt] [ɒv; əv] ['aʊəz] [laɪk] [ðiːz] ,
Much have I dreamt of hours like these ,
很多 有 我 梦见 的 小时 喜欢 这些 ,

我曾无数次梦想过这样的时光，

[maɪ] [frendz] [ai]['nevə(r)] [njuː] —
My friends I never knew —
我的 朋友们 我 绝不 知道 —

我从未认识的朋友们——

[huːz] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [huːz] [greɪv] , [swiːt] [wɜːdz]
Whose voices and whose grave , sweet words
谁 声音 和 谁 严重 , 甜的 字

谁的声音，谁庄重而甜蜜的话语

[wɜː(r); wə(r)] [l'ʌvliɐ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv][bɝdz] ,
Were lovelier than the songs of birds ,
是 更可爱 比 这 歌曲 的 鸟类 ,

比鸟儿的歌声更动听，

[ænd; ənd] ['freʃə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [djuː] .
And fresher than the dew .
和 更清新 比 这 露 .

比露水还要清新。

" [fɔː(r); fə(r)] - [hæz; həz] [lʌv] [ænd; ənd] [juːθ] ,
" For Charicles has love and youth ,
" 为了 - 有 爱 和 青年 ,

“因为查理克斯拥有爱和青春，

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [swiːt] [wɪð] [truːθ] ,
And all his words are sweet with truth ,
和 全部 他的 字 是 甜的 和 真相 ,

他的话语句句都饱含真理，令人愉悦。

[laɪk] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][reɪn] ;
Like a garden with the rain ;
喜欢 一个 花园 和 这 雨 ;

宛如雨后的花园；

[ænd; ənd]['tʃɑːrmaɪdiːz][ɪz][maɪld][ænd; ənd][waɪz] ,
And Charmides is mild and wise ,
和 粲酰胺 是 温和的 和 明智的 ,

卡尔米德斯性情温和而睿智。

[bʌt; bət] [wɪð] [hɪz; ɪz][teə(r); tɪə] - [wɒʃt] , ['vaɪələt] [aɪz]
But with his tear - washed , violet eyes
但 和 他的 撕 - 洗过 , 紫色 眼睛

但他那双被泪水浸润的紫罗兰色眼睛

[jet] [kæn; kən][hiː; hi][smaɪl] [ə'gen] .
Yet can he smile again .
然而 能 他 微笑 再次 .

但他还能再次露出笑容吗？

" [pə'hæps] [ai] [njuː] [juː; jʊ] , ['eɪnʃənt] [lɔːdz]

" Perhaps I knew you , ancient lords

" 也许 我 知道 你 , 古老的 领主们

"或许我曾认识你们，古老的领主们。"

[ɒv; əv] ['nəublə] [wɪt] [ænd; ənd] [faɪnə] [kɔːrdz] —

Of nobler wit and finer chords —

的 更高贵 有 和 更精细 和弦 —

拥有更高尚的智慧和更优美的旋律——

[bʌt; bət] [ðɪs] [ai] ['kænɒt] [tel] ;

But this I cannot tell ;

但 这 我 不能 告诉 ;

但我无法告诉你们；

[fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ['lʌvli] [θɪŋz] [ai] [sɔːt]

For ever lovely things I sought

为了 曾经 迷人的 事物 我 寻求

我一直追寻着美好的事物

[ɪn] [sʌm; səm] [streɪndʒ] ['bɔːdəlænd] [ɒv; əv] [θɔːt] ,

In some strange borderland of thought ,

在 一些 奇怪的 边疆 的 想法 ,

在某种奇特的思想边缘地带，

['kɒntent] [ˌðeər'ɪn] [tuː; tə] [dwel] .

Content therein to dwell .

内容 其中 到 住 .

乐于栖居其中。

" [fɔː(r); fə(r)] [huː] [kʊd; kəd] [bleɪm] [ɔː(r)] [huː] [kʊd; kəd] [preɪz]

" For who could blame or who could praise

" 为了 WHO 可以 责备 或者 WHO 可以 称赞

谁能责备谁又能赞扬

[ɪf] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [tuː; tə] [pɑːs] [hɪz; ɪz] [deɪz]

If one should choose to pass his days

如果 一 应该 选择 到 经过 他的 天

如果一个人选择度过他的时光

[ɪn] [ə; eɪ] ['fæntəsi] [ɒv; əv] [driːmz] ,

In a phantasy of dreams ,

在 一个 幻想 的 梦境 ,

在梦境的幻想中，

[ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [ðʌs] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪ'diːəl]

And , finding thus his own ideal

和 , 寻找 因此 他的 自己的 理想的

就这样，他找到了自己的理想。

[ɪn] [θɪŋz] [dɪ(s)'sevə] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['riːəl] ,

In things dissevered from the real ,

在 事物 分离 从 这 真实的 ,

在脱离现实的事物中，

[biː; bi] ['hæpɪə] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [siːm] ?

Be happier than he seems ?

是 更快乐 比 他 似乎 ?

他其实比表面看起来更快乐?

" [ɑː] ! [huː] [kʊd; kəd] [preɪz] [ɔː(r)] [huː] [kʊd; kəd] [bleɪm] ,

" Ah ! who could praise or who could blame ,

" 啊 ! WHO 可以 称赞 或者 WHO 可以 责备 ,

"啊！谁该赞扬，谁该责备呢？"

[ðəʊ] - ['glimə] [ɔːl] [maɪ] [wei] [ðə; ði] [seɪm] ,
Tho ' glimmers all my way the same ,
虽然 - 微光 全部 我的 方式 这 相同的 ,

虽然一路闪烁着同样的光芒，

[laɪk] [ə; eɪ] [daɪk] - [rəʊd] [θruː] - [ə; eɪ] [fen] .
Like a dyke - road thro ' a fen .
喜欢 一个 堤防 - 路 喉咙 - 一个 分 .

就像穿过沼泽的堤坝路。

[fɑː(r)] [ɒn] , [fɑː(r)] [ɒn] — [ə; eɪ] ['rʌdi] [spɑːk] —
Far on , far on — a ruddy spark —
远的 在 , 远的 在 — 一个 红润 火花 —

远处，远处——一簇红色的火花——

[ðə; ði] [təʊl] - [lait] [gləʊz] [ə'daʊn] [ðə; ði] [dɑːk] ,
The toll - light glows adown the dark ,
这 收费 - 光 发光 向下 这 黑暗的 ,

收费灯在黑暗中闪耀，

[ænd; ənd] [ai] , [laɪk] ['ʌðə(r)] [men] ,
And I , like other men ,
和 我 , 喜欢 其他 男人 ,

而我，和其他男人一样，

" [mʌst; məst] [peɪ] [maɪ] [təʊl] [ænd; ənd] [pɑːs] [bɪ'jɒnd] , —
" Must pay my toll and pass beyond , —
" 必须 支付 我的 收费 和 经过 超过 , —

“我必须付出代价，然后继续前行，——”

[ai] [meɪd] [nəʊ] [vaʊ] , [ai] [saɪnd] [nəʊ] [bɒnd] ,
I made no vow , I signed no bond ,
我 制成 不 发誓 , 我 签名 不 纽带 ,

我没有发过誓，也没有签过任何契约。

[nɔː(r)] [luːz] [maɪ] [self] - [ɪ'stiːm] ,
Nor lose my self - esteem ,
也不 失去 我的 自己 - 尊重 ,

也不会失去自尊。

[bʌt; bət] [pɑːs] , [ˌʌn'nəʊn] , [ˌʌn'lʌvd] , [ˌʌn'lɔːst] ,
But pass , unknown , unloved , unlost ,
但 经过 , 未知 , 不被爱的 , 未丢失 ,

但路过，默默无闻，无人问津，也无人遗失。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [njuː] [ænd; ənd] [wei] [ðə; ði] [kɒst] ,
The man who knew and weighed the cost ,
这 男人 WHO 知道 和 称重 这 成本 ,

那个了解并权衡利弊的人，

[ðə; ði] [mæn] [huː] [deəd] [tuː; tə] [driːm] .
The man who dared to dream .
这 男人 WHO 敢于 到 梦 .

敢于追梦的人。

" [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] [feɪm] [ænd; ənd] [wʌts] [ə; eɪ] [neɪm] ,
" For what is Fame and what's a Name ,
" 为了 什么 是 名声 和 是什么 一个 姓名 ,

“究竟什么是名声？什么是名字？”

[jɔː(r); jə(r)] [kraɪz] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] , [rɒθ] , [ænd; ənd] [ʃeɪm] ,
Your cries of sorrow , wrath , and shame ,
你的 哭泣 的 悲哀 , 愤怒 , 和 耻辱 ,

你悲痛、愤怒和羞愧的哭喊，

[jɔː(r); jə(r)] ['hæmlɪts] [ænd; ənd] [kɪŋ] ['lɪə(r)] ,
Your Hamlets and King Lears ,
你的 村庄 和 国王 学习 ,

你的《哈姆雷特》和《李尔王》,

[ðə; ði] [naɪt] [mʌst; məst] ['kʌvə(r)] [ðem; ðəm] [ə'gen]
The night must cover them again
这 夜晚 必须 覆盖 他们 再次

夜幕必将再次笼罩他们。

[dɪd] [ðeɪ] [lɑːst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [men] ,
Did they last a thousand lives of men ,
做过 他们 最后的 一个 千 生活 的 男人 ,

它们能持续一千人的生命吗?

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .
A thousand thousand years .
一个 千 千 年 .

一万年。

" [ðə; ði] [wɜːld] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [mɪst] ;
" The world may say that I have missed ;
" 这 世界 可能 说 那 我 有 错过 ;

"世人或许会说我错过了;

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[nəʊ] — [ai] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] ['iːgəʊɪst]
no — I am an egoist
不 — 我 是 一个 利己主义者

不——我是个利己主义者

[ɒv; əv] ['sʌt(ə)l] , [fɪkst] [dɪ'zaɪn] .
Of subtle , fixed design .
的 微妙的 , 固定的 设计 .

设计简洁、固定。

[maɪ] [driːmz] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː]
My dreams a garden are to me
我的 梦境 一个 花园 是 到 我

我的梦想,对我来说,就是一座花园。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [həʊldz] [ðə; ði] [kiː] ,
To which no other holds the key ,
到 哪个 不 其他 持有 这 钥匙 ,

其他人都不知道答案。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [maɪn] .
I wish to keep them mine .
我 希望 到 保持 他们 矿 .

我希望把它们都留给自己。

" [ɔːl] [maɪn] — [ðəʊz] ['tendə(r)] , [hɑːf] - [θɔːt] [θɪŋz] ,
" All mine — those tender , half - thought things ,
" 全部 矿 — 那些 投标 , 一半 - 想法 事物 ,

"都是我的——那些温柔的、半梦半醒间萌生的想法,

[wɪtʃ] ['flʌtə(r)] ['gɒsəmə(r)] ['reɪnbəʊ] [wɪŋz]
Which flutter gossamer rainbow wings
哪个 扑 游丝 彩虹 翅膀

哪一对飘动着轻盈如丝的彩虹翅膀

[ænd; ənd]['hɒvə(r)][nɪə(r)] , [nɪə(r)] , [nɪə(r)] .
And hover near , near , near .
和 徘徊 靠近 , 靠近 , 靠近 .

徘徊在附近，附近，附近。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [kætʃ] [ænd; ənd][pɪn][ðem; ðəm] [daʊn]
Why should I catch and pin them down
为什么 应该 我 抓住 和 别针 他们 向下

我为什么要抓住他们并制服他们?

[ænd; ənd] [luːz] [ðeə(r)] ['bjuːti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kraʊn]
And lose their beauty for a crown
和 失去 他们的 美丽 为了 一个 王冠

她们为了皇冠而失去美貌。

[wʊd] [tʃeɪf] [maɪ] [braʊz] [tuː; tə][weə(r)] .
Would chafe my brows to wear .
会 摩擦 我的 眉毛 到 穿 .

戴上会磨得眉毛疼。

" [ænd; ənd] [ðʌs] , [ə; eɪ]['beɪsə(r)] ['ælkəmɪst]
" And thus , a baser alchemist
" 和 因此 , 一个 基础 炼金术士

因此，一个低级的炼金术士

[ɪn][sʌm; səm] [pə'vɜːtɪd] [plæn] [pə'sɪst]
In some perverted plan persist
在 一些 变态 计划 坚持

在某些扭曲的计划中持续存在

[tuː; tə] [tɜːn] [maɪ][gəʊld][tuː; tə] [drɒs] .
To turn my gold to dross .
到 转动 我的 金子 到 浮渣 .

把我的金子变成渣滓。

[ɪf] [ai] [tɜːnd] [maɪ][gəʊld][ðeə(r)][səʊl][wɜː(r); wə(r)][səʊld]
If I turned my gold their soul were sold
如果 我 转向 我的 金子 他们的 灵魂 是 卖

如果我把黄金卖掉，他们的灵魂就出卖了。

[ðəʊ] - [ai][wɔː(r)][ə; eɪ] [kraʊn] [ænd; ənd] [klɒθ] [ɒv; əv][gəʊld] ,
Tho ' I wore a crown and cloth of gold ,
虽然 - 我 穿着 一个 王冠 和 布 的 金子 ,

纵使我头戴王冠，身披金袍，

[ðeə(r)][səʊl][wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ðə; ði] [lɒs] .
Their soul were then the loss .
他们的 灵魂 是 然后 这 损失 .

他们失去的便是他们的灵魂。

" [ɪf] [ai][sæt] [haɪ] , [ə; eɪ] - [kɪŋ] ,
" If I sat high , a crownèd king ,
" 如果 我 卫星 高的 , 一个 - 国王 ,

“如果我高高在上，成为加冕的国王，

[wɪð] ['lɒfti] [braʊz] [ɪn][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [rɪŋ] ,
With lofty brows in a royal ring ,
和 高远 眉毛 在 一个 皇家 戒指 ,

高傲的眉毛如同皇家环一般，

[ə; eɪ] ['lʌstrəs] ['daɪədem] ,
A lustrous diadem ,
一个 光泽的 冠冕 ,

一顶闪亮的头饰，

[ɪf] [ai][wɔː(r)][ðə; ði]['taɪtlz] - [haɪ] , [strɒŋ] , [ænd; ənd] [waɪz] , -
If I wore the titles ' High , Strong , and Wise , '
如果 我 穿着 这 标题 - 高的 , 强的 , 和 明智的 , -

如果我拥有"高贵、强壮、睿智"的称号，

[ænd; ənd] ['gɑːmənts] [steɪnd] [wɪð] ['pɜːp(ə)l] [daɪz] ,
And garments stained with purple dyes ,
和 服装 染色 和 紫色的 染料 ,

还有沾有紫色染料的衣物，

[ɔːl] ['dʒuːəld] [æt; ət][ðə; ði][hem]
All jewelled at the hem
全部 珠宝 在 这 她们

裙摆处缀满了珠宝。

" [wɪð] ['emərəldz] , ['ruːbiz] [ænd; ənd]['dʒeɪsɪnθ] [stəʊnz] ,
" With emeralds , rubies and jacinth stones ,
" 和 祖母绿 , 红宝石 和 风信子 石头 ,

"镶嵌着祖母绿、红宝石和风信子石，

[sʌtʃ] [æz; əz] [greɪt] [kɪŋz] [weə(r)][ɒn][ðeə(r)]['gəʊldən] [θrəʊnz] ,
Such as great kings wear on their golden thrones ,
这样的 作为 伟大的 国王 穿 在 他们的 金的 王座 ,

例如伟大的君王们佩戴在他们黄金宝座上的饰品，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['mænt(ə)l][ɒv; əv][veə(r)] ,
And a royal mantle of vair ,
和 一个 皇家 地幔 的 韦尔 ,

还有一件皇家披风，

[ænd; ənd][held][ə; eɪ]['septə(r)][ɪn][maɪ][hænd] ,
And held a sceptre in my hand ,
和 握住 一个 权杖 在 我的 手 ,

我手中握着权杖，

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [ˌem 'iː]['ruːlə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][lænd] ,
Which showed me ruler of all the land ,
哪个 显示 我 统治者 的 全部 这 土地 ,

这让我看到了这片土地的统治者，

[ɪn][maɪ] ['pæləs] , [weə(r)] [nʌn] [mait] [deə(r)]
In my palace , where none might dare
在 我的 宫殿 , 在哪里 没有任何 可能 敢

在我的宫殿里，无人敢去

" [tuː; tə] [krɒs] [maɪ] [wɜːd] , [bʌt; bət][ɔːl][mʌst; məst][baʊ; bəʊ]
" To cross my word , but all must bow
" 到 叉 我的 单词 , 但 全部 必须 弓

"违背我的诺言，但所有人都必须低头。"

[æz; əz][ðə; ði] ['kɔːtli] [θrɒŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['bendɪŋ] [naʊ] ,
As the courtly throng are bending now ,
作为 这 宫廷式 人群 是 弯曲 现在 ,

当朝廷上的众人弯腰时，

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪz; ɪz] [miːd] ,
And give the King his meed ,
和 给 这 国王 他的 需求 ,

将国王应得的赏赐给他。

[ænd; ənd] [sleɪvz] [weɪvd] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv] ['piːkɒk] [fænz]
And slaves waved forests of peacock fans
和 奴隶 挥手 森林 的 孔雀 粉丝

奴隶们挥舞着如森林般茂密的孔雀扇。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ] [went] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [mænz] ,
And a cry went up like a single man's ,
和 一个 哭 去 向上 喜欢 一个 单身的 男人的 ，

一声像是单身汉的喊叫声响起，

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn'diːd] . -
' This is the King indeed . '
- 这 是 这 国王 的确 . -

“这才是真正的国王。”

" [fɔː(r); fə(r)][ai][kʊd; kəd][biː; bi] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['əʊvəlɔːd]
" For I could be King and Overlord
" 为了 我 可以 是 国王 和 霸王

因为我本可以成为国王和霸主

[ɪn][ðə; ði] ['wʌndrəs] [relm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [wɜːd] ,
In the wondrous realm of the written word ,
在 这 奇妙的 领域 的 这 书面 单词 ，

在奇妙的文字世界里，

[ˌeɪ ˈem] [kɪŋ] [ðeə(r)] . . . [ɪn][maɪ] [driːmz] .
Am King there . . . in my dreams .
是 国王 那里 . . . 在 我的 梦境 .

在梦里，我是国王……

[səʊ] , ['lʌvɪŋ] [driːmz] , [ðɪs] [laɪf][ai] [tʃuːz] —
So , loving dreams , this life I choose —
所以 ， 爱 梦境 ， 这 生活 我 选择 —

所以，我爱我的梦，我选择这样的生活——

[ðə; ði] [træmps] [wɪð] ['tætəd] [kəʊt] [ænd; ənd] ['ʃuːz] ,
The tramp's with tattered coat and shoes ,
这 流浪汉的 和 破烂 外套 和 鞋 ，

流浪汉穿着破烂的外套和鞋子。

[jet] ['hæpɪə] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [siːm] .
Yet happier than it seems .
然而 更快乐 比 它 似乎 .

但实际上比表面看起来更快乐。

" [ðʌs] , [əʊ] ! [maɪ] [driːmz] , [juː; jʊ] [grəʊ] [nɒt] [əʊld] ,
" Thus , oh ! my dreams , you grow not old ,
" 因此 ， 哦 ！ 我的 梦境 ， 你 生长 不是 老的 ，

“因此，哦！我的梦想，你不会衰老，

[nəʊ]['prəʊses]['dɪmz][juː; jʊ] , [liːvz] [juː; jʊ][kəʊld] ,
No process dims you , leaves you cold ,
不 过程 暗淡 你 ， 树叶 你 寒冷的 ，

没有哪个过程会让你黯然失色，让你感到冷漠。

[ɪ'mɔːt(ə)l] , [braɪt] , [juː; jʊ] [kʌm] ,
Immortal , bright , you come ,
不朽 ， 明亮的 ， 你 来 ，

不朽的，光明的，你来了，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [nɒt] , [ai][ˌeɪ 'em][waɪz] ,
And if you come not , I am wise ,
和 如果 你 来 不是 ， 我 是 明智的 ，

如果你不来，我自有我的智慧。

[ai][hæv; həv][maɪ] ['trʌstɪd] [əʊld]['ælaɪz] ,
I have my trusted old allies ,
我 有 我的 可信 老的 盟国 ，

我还有值得信赖的老盟友，

[tə'bækəʊ] , [bɪə(r)] , [ænd; ənd] [rʌm] .
Tobacco , beer , and rum .
烟草 , 啤酒 , 和 朗姆酒 .

烟草、啤酒和朗姆酒。

" [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [sæŋk] [daʊn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [brest] ,
" His chin sank down upon his breast ,
" 他的 下巴 沉没 向下 之上 他的 胸部 ,

他的下巴垂到胸前，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [braʊn] [bɜ:d] [si:st]
And suddenly the brown bird ceased
和 突然 这 棕色的 鸟 停止

突然，那只棕色的鸟儿停止了飞翔。

[tu:; tə][pɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] [streɪn] [ə'brɔ:d] .
To pour her strain abroad .
到 倒 她 拉紧 国外 .

将她的压力倾泻到国外。

[ə; eɪ] [saʊnd] [les] [swi:t] [tu:; tə]['mɔ:t(ə)l][ɪə(r)]
A sound less sweet to mortal ear
一个 声音 较少的 甜的 到 凡人 耳朵

对凡人来说，这声音并不悦耳。

[ʌp'rəʊz] ([hæd; həd][wʌn] [bi:n] [ðeə(r)][tu:; tə][hɪə(r)]) . . . .
Uprose (had one been there to hear) . . . .
玫瑰 (有 一 到过 那里 到 听到) . . . .

（如果有人在场就能听到的话）……

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][træmp] [hu:] [snɔ:] .
It was the tramp who snored .
它 曾是 这 流浪汉 WHO 打鼾 .

是那个流浪汉打鼾。

[ðə; ði] [blæk] [dwɔ:f] .
The Black Dwarf .
这 黑色的 矮人 .

黑矮星号。

['sɜ:t(ə)n] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['kwɒləti z]
Certain it is that of those qualities
肯定 它 是 那 的 那些 品质

可以肯定的是，它具备这些品质。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'næməd] [wɪtʃ] [wi:; wi][məʊst][du:; də] [læk] .
We are enamoured which we most do lack .
我们 是 坠入爱河 哪个 我们 最多 做 缺少 .

我们渴望爱情，而这正是我们大多数人所缺乏的。

[səʊ][hi:; hi] , [fæn'tæstɪk] [aʊt] [ɒv; əv]['hju:mən] [gaɪz] ,
So he , fantastic out of human guise ,
所以 他 , 极好的 出去 的 人类 伪装 ,

所以他，脱下人类的伪装后，变得非常出色，

[bent] , ['brəʊkən] , [baʊd] , [smɔ:l] , ['eɪpɪʃ] , [hʌmpt] [ɒv; əv] [bæk] ,
Bent , broken , bowed , small , apish , humped of back ,
弯曲 , 破碎的 , 鞠躬 , 小的 , 猿猴 , 驼背 的 后退 ,

弯曲的，断裂的，弓形的，矮小的，猿猴般的，驼背的

['mɑ:d] [ɪn][ðə; ði][mɪnt] , - ['kɒntrəri] ,
Marred in the mint , perfection's contrary ,
受损 在 这 薄荷 , - 相反 ,

铸币厂的瑕疵，与完美背道而驰。

[tuː; tə] [swiːt] [pə'fekʃ(ə)n] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['mɑːd] [laɪf] [θrɔːl] ,
To sweet perfection found his marred life thrall ,
到 甜的 完美 成立 他的 受损 生活 奴隶 ,

他找到了甜蜜完美的归宿，他那饱受摧残的人生终于找到了慰藉。

[ænd; ənd] — [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːtɪst] [wɪ'ðaʊt] ['dʒeləsi] —
And — the great artist without jealousy —
和 — 这 伟大的 艺术家 没有 妒忌 —

而——那位伟大的艺术家，没有嫉妒之心——

[njuː] ['bjuːti] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] .
Knew beauty more than all .
知道 美丽 更多的 比 全部 .

比所有人都懂得美。

[mʌtʃ] [hiː; hi] [lʌvd] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [freɪl] ['lʌvlinəs] ,
Much he loved flowers and their frail loveliness ,
很多 他 喜爱 花朵 和 他们的 脆弱 可爱 ,

他非常喜爱花朵和它们娇弱的美丽。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [pain] [θruː] - [blaɪt] [ɔː(r)] ['θɜːsti] [wɒnt] ,
But if they pined thro ' blight or thirsty want ,
但 如果 他们 松开 喉咙 - 枯萎病 或者 渴 想 ,

但如果他们饱受病痛折磨或极度缺水之苦，

[ɔː(r)] ['spaɪtf(ə)l] [wɪnd] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['blɒsəmz] [les] ,
Or spiteful wind had made his blossoms less ,
或者 恶毒的 风 有 制成 他的 花朵 较少的 ,

或许是恶风吹散了他的花朵，

[ɔː(r)] [maʊs] [ɔː(r)] [məʊl] [hæd; həd] [nɔːd] [sʌm; səm] ['tendə(r)] [plɑːnt] ,
Or mouse or mole had gnawed some tender plant ,
或者 老鼠 或者 痣 有 被啃咬 一些 投标 植物 ,

或者老鼠或鼹鼠啃食了某些嫩植物。

[ðen] [siːmd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [laɪf] [ɔːl] [dʌl] [ænd; ənd] [blʌnt] ,
Then seemed the edge of life all dull and blunt ,
然后 似乎 这 边缘 的 生活 全部 乏味的 和 钝 ,

那时，生活的边缘似乎变得迟钝而乏味。

[ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] ['θwɔːtɪd] [tɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['twɪstɪd] [freɪm] ,
And passion thwarted tore his twisted frame ,
和 热情 受挫 撕裂 他的 扭曲 框架 ,

受挫的激情撕裂了他扭曲的身躯，

[ænd; ənd] , - [niːθ] [ðə; ði] ['penthaʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃægi] [frʌnt] ,
And , ' neath the penthouse of the shaggy front ,
和 , - 下方 这 顶层公寓 的 这 毛茸茸 正面 ,

而且，在毛茸茸的正面顶层公寓下面，

[ðə; ði] ['jeləʊ] [aɪz] [flæʃt] [fleɪm] .
The yellow eyes flashed flame .
这 黄色的 眼睛 闪光灯 火焰 .

那双黄色的眼睛闪过火焰。

[bʌt; bət] [məʊst] [hiː; hi] [dʒɔi] [wen'evə(r)] ['kʌntri] [meɪd] ,
But most he joyed whenever country maid ,
但 最多 他 喜悦 每当 国家 女佣 ,

但他最开心的时候，莫过于和乡村姑娘在一起的时候。

['praɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪst] , [ɔː(r)] ['dæmzl] ['haɪli] [bɔːn]
Prizing his taste , or damsel highly born
奖品 他的 品尝 , 或者 闺女 高度 出生

珍视他的品味，或是出身高贵的少女

[tuː; tə]['dʒʌdʒmənt] [keɪm] , [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [dɪ'spleɪd]
To judgment came , and anxiously displayed
到 判断 来了 , 和 焦虑地 显示

审判来临，人们焦急地表现出来。

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] [səb'mɪʃn] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] [skɔːn] .
For him submission as for others scorn .
为了 他 提交 作为 为了 其他的 轻蔑 .

对他而言，顺从如同对他人蔑视。

[ðen] , ['pɪərɪŋ] ['kiːnli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [piːt] - [ruːft] [həʊm] ,
Then , peering keenly from his peat - roofed home ,
然后 , 窥视 敏锐地 从 他的 泥炭 - 有顶棚 家 ,

然后，他从自己用泥炭土搭建的屋顶上敏锐地向外望去，

[kɑːm] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][hiː; hi] [skænd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hiː; hi] [tʃəʊz] ,
Calm in his power he scanned her as he chose ,
冷静的 在 他的 力量 他 扫描 她 作为 他 选择 ,

他沉着冷静，掌控着一切，随心所欲地扫视着她。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] , [ðə; ði] [swɔːt] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [nəʊm]
And , if she pleased , the swart and twisted gnome
和 , 如果 她 高兴 , 这 斯沃特 和 扭曲 侏儒

如果她愿意的话，那个阴郁扭曲的小矮人

[geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [waɪt] , [waɪt] [rəʊz] .
Gave her a white , white rose .
给予 她 一个 白色的 , 白色的 玫瑰 .

送给她一朵纯白的玫瑰。

[tuː; tə][æn; ən] ['elɪfənt] .
To an Elephant .
到 一个 大象 .

致一头大象。

[lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd][fæn] - [laɪk] [ɪəz] ,
Lord of the trunk and fan - like ears ,
主 的 这 树干 和 扇子 - 喜欢 耳朵 ,

拥有树干和扇形耳朵的主宰，

['waɪzɪst][ænd; ənd] [m'aɪtɪəst] [nekst][tuː; tə][mæn] ,
Wisest and mightiest next to man ,
最明智的 和 最强大的 下一个 到 男人 ,

除了人类之外，他是最具智慧和力量的人。

[ai] [siː] [ðiː] [hens] [ə; eɪ] ['mɪljən] [j'ɪəz]
I see thee hence a million years
我 看 你 因此 一个 百万 年

我从一百万年前就看见你了

['ruːlɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] ['maɪldə(r)][plæn] .
Ruling the earth with milder plan .
裁决 这 地球 和 较温和 计划 .

以更温和的方式统治世界。

['dwelə(r)z] [ə'bʌv] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [graʊnd] ,
Dwellers above , beneath the ground ,
居民 多于 , 下面 这 地面 ,

地上居民，地下居民

[ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] [kən'tentɪd] [ɪn] [ðæt] [taɪm] ;
Shall live contented in that time ;
将 居住 满足 在 那 时间 ;

届时将安然度日；

[nəʊ] ['sʌt(ə)l] [grəʊθ] [ʃæl; ʃəl] [εə] [kən'faʊnd]
No subtle growths shall e'er confound
不 微妙的 增长 将 曾经 混杂

任何细微的增长都不会令人困惑

[ðeə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['ɪnstɪŋkt] [praɪm] .
Their natural joy and instinct prime .
他们的 自然的 喜悦 和 本能 主要的 .

他们天生的快乐和本能发挥得淋漓尽致。

[nɒt] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊz] [huː] [plænd] [tuː; tə] [nɔːt]
Not such as those who planned to nought
不是 这样的 作为 那些 WHO 计划 到 零

不像那些计划一事无成的人。

[ænd; ənd] [grəup] ([waɪz] [fuːlz] !) [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] [ken]
And groped (wise fools !) beyond their ken
和 摸索 （ 明智的 傻瓜 ！ ） 超过 他们的 肯

他们（自以为是的傻瓜！）摸索着超越自身理解的领域

[skeəs] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [lʌvd] [ɔː(r)] [sɔːt] —
Scarce knowing what they loved or sought —
稀少 会心 什么 他们 喜爱 或者 寻求 —

他们几乎不知道自己爱的是什么，追求的是什么——

[ðəʊz] ['sʌt(ə)l] [grəʊθ] , [ðəʊz] ['wɪəri] [men] —
Those subtle growths , those weary men —
那些 微妙的 增长 ， 那些 厌倦 男人 —

那些细微的变化，那些疲惫的人——

[ʃæl; ʃəl] [dwel] ['ɜːrθs] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] [bruːd]
Shall dwell earth's inexperienced brood
将 住 地球的 缺乏经验 幼虫

地球上稚嫩的后代将居住于此

[ɪn] ['nætʃ(ə)rəl] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['ɪnstɪŋkt] [praɪm] ;
In natural joy and instinct prime ;
在 自然的 喜悦 和 本能 主要的 ；

自然的喜悦和本能处于巅峰状态；

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] [gʊd] ,
But without evil , without good ,
但 没有 邪恶的 ， 没有 好的 ，

但若无邪恶，亦无善，

[biː; bi] [iːtʃ] [njuː] ['məʊmənt] , [nɒt] [ɔːl] [taɪm] .
Be each new moment , not all time .
是 每个 新的 片刻 ， 不是 全部 时间 .

活在每一个崭新的瞬间，而不是永远停留在过去。

['dʒʌŋglz] [ʃæl; ʃəl] [grəʊ] [weə(r)] ['sɪtɪz] [stʊd] ,
Jungles shall grow where cities stood ,
丛林 将 生长 在哪里 城市 站立 ，

城市曾经所在的地方将长出丛林。

[ðə; ði] ['maɪti] ['rɪvəz] [rɔː(r)] [ʌn'brɪdʒd]
The mighty rivers roar unbridged
这 强大的 河流 吼 未架桥

奔腾的河流咆哮着，却没有桥梁。

[ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgə(r)] [siːk] [hɪz; ɪz] [fuːd] ,
The hungry tiger seek his food ,
这 饥饿的 老虎 寻找 他的 食物 ，

饥饿的老虎寻找食物。

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['bɪdɪŋ] , ['prɪvəlɪdʒd] ,
Save for thy bidding , privileged ,
节省 为了 你的 投标 , 特权 ,

除了你的命令，特权者，

[weə(r)] (['wɪəri] ['sʌt(ə)l] [grəʊθ]) [wiː; wi] [bɔː(r)]
Where (weary subtle growths) we bore
在哪里 (厌倦 微妙的 增长) 我们 钻孔

我们在这里（疲惫的细微生长）

['aʊə(r)] ['bɜːd(ə)n] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] ;
Our burden of humanity ;
我们的 负担 的 人类 ;

我们人类的重担；

[fɔː(r); fə(r)] ['kɒnʃəs] [maɪnd] [ʃæl; ʃəl] [wɜːk] [nəʊ] [mɔː(r)]
For conscious mind shall work no more
为了 有意识的 头脑 将 工作 不 更多的

因为意识将不再运作

[ænd; ənd] [mæn] [hɪm'self] [hæv; həv] [siːst] [tuː; tə] [biː; bi] .
And man himself have ceased to be .
和 男人 他自己 有 停止 到 是 .

而人类本身也已不复存在。

[sɔːŋz] .
SONGS .
歌曲 .

歌曲。

[ðə; ði] ['pɑːmərz] [sɒŋ] .
The Palmer's Song .
这 帕尔默的 歌曲 .

帕尔默之歌。

[ai] [wɪl] [flɪŋ] [æm'bɪʃ(ə)n] [ə'weɪ]
I will fling ambition away
我 将要 一扔 志向 离开

我将抛弃野心

[laɪk] [ə; eɪ] [veɪn] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [tɔɪ] ;
Like a vain and glittering toy ;
喜欢 一个 徒劳 和 闪闪发光 玩具 ;

就像一个虚荣而闪亮的玩具；

[wɪð] ['trɪstfʊl] ['wiːpɪŋ] [wɪl] [ai] [preɪ]
With tristful weeping will I pray
和 悲伤的 哭泣 将要 我 祈祷

我将怀着悲恸的泪水祈祷

[ænd; ənd] [wɒʃ] [maɪ] [sɪnz] ['ælɔɪ] .
And wash my sin's alloy .
和 洗 我的 罪的 合金 .

洗净我罪孽的污浊。

[ai] [wɪl] [weə(r)] [ðə; ði] ['pɑːmərz] [wiːd]
I will wear the palmer's weed
我 将要 穿 这 帕尔默的 杂草

我将佩戴帕尔默草

[ænd; ənd] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] ['sænd(ə)l] [ʃuːn] .
And walk in the sandal shoon .
和 走 在 这 凉鞋 舒恩 .

穿上凉鞋走路。

[ai] [wɪl] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [baɪ] [deɪ]
I will walk in the sun by day
我 将要 走 在 这 太阳 经过 天

我白天会在阳光下行走。

[ænd; ənd] [sliːp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [muːn] .
And sleep beneath the moon .
和 睡觉 下面 这 月亮 .

在月光下入睡。

[ai] [wɪl] [set] [fɔːθ] [æz; əz] [ðə; ði] [belz] [təʊl]
I will set forth as the bells toll
我 将要 放 前进 作为 这 铃铛 收费

当钟声响起，我将启程。

[ænd; ənd] ['træv(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] ,
And travel to the East ,
和 旅行 到 这 东方 ,

然后前往东方，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɪn] [ə'pɒn] [maɪ] [səʊl]
Because of a sin upon my soul
因为 的 一个 罪 之上 我的 灵魂

因为我灵魂上的罪孽

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪdɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [priːst] .
And the chiding of a priest .
和 这 责备 的 一个 牧师 .

还有一位牧师的责备。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [men] .
The Song of the Old Men .
这 歌曲 的 这 老的 男人 .

老人之歌。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [əʊld] , [əʊld] [men] ,
We are the old , old men ,
我们 是 这 老的 , 老的 男人 ,

我们是上了年纪的老头子了，

[wʌns] [fɪəs] [ænd; ənd] [haɪ] - [hɑːtɪd] [ɪn] ['frɔlik] ,
Once fierce and high - hearted in frolics ,
一次 凶猛的 和 高的 - 心地 在 嬉戏 ,

曾经在嬉戏中凶猛而热情奔放，

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [skɔː(r)] [ænd; ənd] [ten]
But now we are three score and ten
但 现在 我们 是 三 分数 和 十

但现在我们已经七十多岁了。

[ɔː(r)] ['ʌpwədz] — [mɪə(r)] ['relɪks]
Or upwards — mere relics
或者 向上 — 仅仅 遗物

或者向上——仅仅是遗迹

[ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪn] [strɒŋ] ['pædʒənt] [ɒv; əv] [juːθ] ,
Of the fine strong pageant of youth ,
的 这 美好的 强的 盛会 的 青年 ,

在青春的美好与力量的盛会中，

[wɪtʃ] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [spaɪt] [ænd; ənd] [ˌʌn'ruːθ]
Which time in his spite and unruth
哪个 时间 在 他的 尽管如此 和 粗鲁

哪一次他出于怨恨和残忍

[hæz; həz]['teɪkən] .
Has taken .
有 已采取 .

已经采取。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][dɪm][ænd; ənd] ['pɔːlzid] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] ,
We are dim and palsied and shaken ,
我们 是 暗淡 和 麻痹症 和 摇晃 ,

我们神情恍惚，面色苍白，惊恐万分。

[ɑː] ! [ˌem 'iː] — [fə'seɪkən] .
Ah ! me — forsaken .
啊 ! 我 — 被遗弃的 .

啊！我——被遗弃了。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][feə(r)] [waɪt] [meɪdz]
Where are the fair white maids
在哪里 是 这 公平的 白色的 女佣

美丽的白皙女仆在哪里?

[wɪð] ['flaʊə(r)]['feɪsɪz][ænd; ənd] ['kærɪdʒ]
With flower faces and carriage
和 花 面孔 和 运输

花脸和马车

[streɪt] [æz; əz] [njuː] - ['smɪðɪ] [bleɪdz] ,
Straight as new - smithied blades ,
直的 作为 新的 - 铁匠 刀片 ,

笔直如新锻造的刀刃，

[raɪp] , ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['mærɪdʒ] ?
Ripe , ready for marriage ?
成熟 , 准备好 为了 婚姻 ?

成熟了，可以结婚了吗?

[naʊ] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] ['wɪðəd] [ænd; ənd] [greɪ] ,
Now all are withered and grey ,
现在 全部 是 干枯 和 灰色的 ,

如今它们都枯萎变灰了。

[ðeə(r)] ['bjuːti] [hæz; həz] [pɑːst] [ə'weɪ] ,
Their beauty has passed away ,
他们的 美丽 有 通过了 离开 ,

她们的美貌已逝，

[ɑː] ! ['mædnəs] —
Ah ! madness —
啊 ! 疯狂 —

啊！真是疯了——

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bent] [laɪk] [huːps] [wɪð] ['sædnəs]
They are bent like hoops with sadness
他们 是 弯曲 喜欢 篮球 和 悲伤

它们因悲伤而弯曲成箍状。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrldz] ['bædnəs] .
And the world's badness .
和 这 世界的 坏 .

以及世界的丑恶。

['aʊə(r)] ['vɔɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [hɔːs] [ænd; ənd][drɪə(r)] ,
Our voices are hoarse and drear ,
我们的 声音 是 嘶哑 和 凄凉 ,

我们的声音嘶哑而凄厉，

[æz; əz][wiː; wi][sɪt][ænd; ənd]['mʌmb(ə)l][tə'geðə(r)] ,
As we sit and mumble together ,
作为 我们 坐 和 咕哝 一起 ,

我们坐着，低声交谈着，

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [gʊd] ['taɪdɪŋz][tuː; tə][hɪə(r)]
We have no good tidings to hear
我们 有 不 好的 消息 到 听到

我们没有好消息要听。

[wiː; wi][hæd; həd]['suːnə(r)][hæv; həv]['nevə(r)]
We had sooner have never
我们 有 很快 有 绝不

我们早就有了，从来没有过

([səʊ][wiː; wi]['grʌmb(ə)l][tə'geðə(r)]) [biːn] [bɔːn] ,
(So we grumble together) been born ,
(所以 我们 叽 一起) 到过 出生 ,

（于是我们一起抱怨）出生，

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [sɪk] [ænd; ənd] [fə'lɔːn] ;
That are so sick and forlorn ;
那 是 所以 生病的 和 绝望 ;

那些病弱凄惨的人；

[dʒʌst] ['ʃædəʊz] —
Just shadows —
只是 阴影 —

只剩下影子了——

[bʌt; bət][wʌns] [braɪt] ['fɪʃəz] [ɒv; əv] ['ʃæləʊz] ,
But once bright fishers of shallows ,
但 一次 明亮的 渔民 的 浅滩 ,

但曾经是浅滩上聪明的渔夫，

[swɪft] ['hʌntəz] [ɒv; əv] [medəuz] .
Swift hunters of meadows .
迅速 猎人 的 草地 .

草原上的迅捷猎手。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][əʊld] , [əʊld][men] ,
We are the old , old men ,
我们 是 这 老的 , 老的 男人 ,

我们是上了年纪的老头子了，

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [ɪn'djʊəd] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ;
We have seen and endured much trouble ;
我们 有 已见 和 忍受 很多 麻烦 ;

我们经历了许多苦难；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tɜːnd] [ˌjuː 'es] ['tʃɪldrən] [ə'gen] ,
It has turned us children again ,
它 有 转向 我们 孩子们 再次 ,

它让我们又变回了孩子。

[ænd; ənd] [bent] [ˌjuː 'es] ['dʌb(ə)l] .
And bent us double .
和 弯曲 我们 双倍的 .

把我们都折弯了。

[naʊ] [wiː; wi][sɪt] [laɪk] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [stəʊnz] ,
Now we sit like a circle of stones ,
现在 我们 坐 喜欢 一个 圆圈 的 石头 ,

现在我们像一圈石头一样围坐在一起，

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)z] - [məʊnz]
And hear in each others ' moans
和 听到 在 每个 其他的 - 呻吟

聆听彼此的呻吟

[ɪl] ['təʊkən] .
Ill token .
患病的 令牌 .

糟糕的代币。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['swiːtɪst] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən]
For our sweetest thoughts were broken
为了 我们的 最甜美的 想法 是 破碎的

我们最美好的回忆都已破碎

[ɔː(r)] [els] [ʌn'spəʊkən] .
Or else unspoken .
或者 别的 未说出口的 .

或者，未言之意。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] - .
The Song of Snorro .
这 歌曲 的 - .

斯诺罗之歌。

" [əʊ] ! [huː] [kæn; kən] [drɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːrldz] [brɪŋk] ,
" Oh ! who can drink at the world's brink ,
" 哦 ! WHO 能 喝 在 这 世界的 边缘 ,

“哦！谁能在世界边缘畅饮？”

[ɔː(r)] [riːtʃ] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [stɑː(r)] ?
Or reach the twilight star ?
或者 抵达 这 暮 星星 ?

或者抵达暮光之星？

[ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [seɪl] [weə(r)] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][weɪl] ,
It's a long sail where the winds wail ,
它是 一个 长的 帆 在哪里 这 风 哀号 ,

这是一段漫长的航行，狂风呼啸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['wɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)] .
And the great waters are .
和 这 伟大的 水 是 .

还有浩瀚的水域。

" [ɔː(r)] [huː] [kæn; kən] [seɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [deɪ]
" Or who can say at the parting day
" 或者 WHO 能 说 在 这 离别 天

“或者谁又能在离别之日说出真相呢？”

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [siː] [wʌns][mɔː(r)]
That he will see once more
那 他 将要 看 一次 更多的

他将再次见到他

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrənz] ['feɪsɪz][ɪn] ['hæpi] ['pleɪsɪz] ,
His children's faces in happy places ,
他的 孩子们的 面孔 在 快乐的 地方 ,

孩子们在快乐场景中的笑脸

[hɪz; ɪz] [truː] [waɪf] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ?
His true wife at the door ?
他的 真的 妻子 在 这 门 ?

他的亲生妻子在门口吗？

" - [ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] , [hɪz; ɪz] [θaɪ] ['straɪkɪŋ] ,
" Snorro the Viking , his thigh striking ,
" - 这 维京人 , 他的 大腿 引人注目 ,

"维京人斯诺罗，他的大腿猛击，

[lɑːft] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪg] [red] [bɪəd] .
Laughed in his big red beard .
笑了 在 他的 大的 红色的 胡须 .

他咧着浓密的红胡子大笑起来。

" [sʌm; səm] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [baɪ] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] .
" Some are bound by sight and sound .
" 一些 是 边界 经过 视线 和 声音 .

"有些人被视觉和听觉所束缚。"

[waɪl] [sʌm; səm] [hæv; həv] [wɪʃt] [ænd; ənd] [fɪəd] .
While some have wished and feared .
尽管 一些 有 希望 和 害怕 .

有些人既希望又害怕。

" [ðeə(r)] [deɪz] [driːm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['drəʊnɪŋ] [striːm]
" Their days dream as a droning stream
" 他们的 天 梦 作为 一个 无人机 溪流

他们的日子如同嗡嗡作响的溪流般虚幻

[ɔː(r)] ['muːnlaɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [wʊd] .
Or moonlight in a wood .
或者 月光 在 一个 木头 .

或者林间的月光。

[naʊ] [huː] [kæn; kən] [seɪt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɔː(r)] [heɪt] ,
Now who can sate his love or hate ,
现在 WHO 能 沙特 他的 爱 或者 恨 ,

现在谁能满足他的爱或恨呢?

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tjuːmʌlt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [blʌd] ?
And the tumult of his blood ?
和 这 骚乱 的 他的 血 ?

他血液中翻腾的激情呢?

" [ðen] [kɑːst] [ðə; ði] [daɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['əʊpən] [skaɪ]
" Then cast the die for the open sky
" 然后 投掷 这 死 为了 这 打开 天空

然后掷骰子，赌上晴空

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [sʌn] [biːts] [ə'brɔːd] ,
When the great sun beats abroad ,
什么时候 这 伟大的 太阳 节拍 国外 ,

当烈日当空，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fəʊm] - [flek] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nærəʊ] [dek] ,
For the foam - fleck and the narrow deck ,
为了 这 泡沫 - 斑点 和 这 狭窄的 甲板 ,

对于泡沫斑点和狭窄的甲板，

[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ɔː(r)] [ænd; ənd] [sɒːd] .
The life of oar and sword .
这 生活 的 桨 和 剑 .

桨与剑的人生。

" [laɪf] [ænd; ənd] [lɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɪndz] [hɪm] ,
" Life and limb for the wind's hymn ,
" 生活 和 肢 为了 这 风的 圣歌 ,

"为风的赞歌献出生命和肢体，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [fɪəz] [ðæt] [biː; bi] ,
And all the fears that be ,
和 全部 这 恐惧 那 是 ,

以及所有存在的恐惧，

[ðə; ði] [gəʊst] - ['reɪsɪz] [wɪð] ['gɑːstli] ['feɪsɪz] ,
The ghost - races with ghastly faces ,
这 鬼 - 种族 和 阴森 面孔 ,

面目狰狞的幽灵种族

[ðə; ði] ['fæntəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
The phantoms of the sea .
这 幻影 的 这 海 .

海中的幽灵。

" [maɪn][ɪz][ðə; ði] ['mɒrəʊ] , " ['ʃaʊtɪd] - ,
" Mine is the morrow , " shouted Snorro ,
" 矿 是 这 明天 , " 喊叫 - ,

"明天是我的！"斯诺罗喊道。

" [ai] [lɒŋd] [ænd; ənd][hæv; həv][nɒt] [fɪəd] .
" I longed and have not feared .
" 我 渴望 和 有 不是 害怕 .

"我渴望已久，却从未畏惧。"

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] ['lɑːftə(r)] ['fɒləʊd] ['ɑːftə(r)]
" And his great laughter followed after
" 和 他的 伟大的 笑声 随后 后

"随后，他发出了一阵爽朗的笑声。"

[ænd; ənd] ['rʌmbl] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪəd] .
And rumbled in his beard .
和 隆隆声 在 他的 胡须 .

他的胡须里传来隆隆声。

[ðə; ði]['aɪlənd] .
The Island .
这 岛 .

岛屿。

[wʌns] ([wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [dɪə(r)] ?
Once (was it long ago , dear ?
一次 (曾是 它 长的 前 , 亲爱的 ?

很久以前（亲爱的，那是很久以前的事了吗？）

[əʊ] ! [hɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪɪŋ] ['siːz] .)
Oh ! hark to the sighing seas .)
哦 ! 听着 到 这 叹息 海域 .)

哦！听，那是大海的叹息。）

[wiː; wi] [seɪld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['aɪlənd]
We sailed to a wonderful Island
我们 航行 到 一个 精彩的 岛

我们航行到了一个美丽的岛屿

[ɪn][ðə; ði]['gəʊldən][æn'tɪpəˌdiːz] ,
In the golden Antipodes ,
在 这 金的 南跖点 ,

在黄金般的对跖点，

[weə(r)] [ðə; ði] [weɪvz] [wɔː(r)][æn; ən]['æʒə(r)]['mænt(ə)l] ,
Where the waves wore an azure mantle ,
在哪里 这 波浪 穿着 一个 蔚蓝 地幔 ,

海浪披上了一层蔚蓝的外衣，

[ðə; ði][wɪndz; waɪndz][wɜ:(r); wə(r)]['evə(r)][æt; ət][rest] ,
The winds were ever at rest ,
这 风 是 曾经 在 休息 ,

风总是静止不动，

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪd] [left][ðə; ði][əʊld] [wɜ:ld] [bɪ'haɪnd][ˌju: 'es]
For we'd left the Old World behind us
为了 我们会 左边 这 老的 世界 在后面 我们

因为我们已经把旧世界抛在了身后。

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [li:gz] [tu:; tə][ðə; ði] [west] .
A thousand leagues to the West .
一个 千 联赛 到 这 西方 .

西边一千里。

[wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] ['aɪlənd] ;
We came to that wonderful Island ;
我们 来了 到 那 精彩的 岛 ;

我们来到了那座美丽的岛屿；

[gɜ:t][baɪ][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] [fəʊm]
Girt by a ring of foam
束 经过 一个 戒指 的 泡沫

被一圈泡沫环绕

[ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [si:] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒu:əl]
It lay in the sea like a jewel
它 躺 在 这 海 喜欢 一个 宝石

它像一颗宝石一样静静地躺在海里。

['ʌndə(r)][æn; ən]['æʒə(r)] [dəʊm] .
Under an azure dome .
在下面 一个 蔚蓝 穹顶 .

在蔚蓝的穹顶之下。

[ðə; ði] [klɪfs] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [gəʊld] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,
The cliffs were all gold in the sunlight ,
这 悬崖 是 全部 金子 在 这 阳光 ,

阳光下，悬崖峭壁都闪耀着金色的光芒。

[ðə; ði][strænd][wɒz; wəz][ə; eɪ][flɔ:(r)][ɒv; əv][gəʊld] ,
The strand was a floor of gold ,
这 链 曾是 一个 地面 的 金子 ,

那片沙滩宛如一片黄金地。

[səʊ][wi:; wi] [nju:] [wɪd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]['aɪlənd]
So we knew we'd come to the Island
所以 我们 知道 我们会 来 到 这 岛

所以我们知道我们会来到这座岛。

[wɪd] [ri:d] [ɒv; əv][ɪn][teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv][əʊld] .
We'd read of in tales of old .
我们会 读 的 在 故事 的 老的 .

我们在古老的故事中读到过。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [lɒŋ] [wi:; wi] [steɪd] [ɪn]['aʊə(r)]['aɪlənd] ?
Was it long we stayed in our Island ?
曾是 它 长的 我们 入住 在 我们的 岛 ?

我们在岛上待了多久？

([dɪə(r)] , [ai][kæn; kən]['nevə(r)] [seɪ])
(Dear , I can never say)
(亲爱的 , 我 能 绝不 说)

（亲爱的，我永远无法说出口）

[ai] [nəʊ] [wiː; wi] [wɔːkt] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntənz]
I know we walked on the mountains
我 知道 我们 步行 在 这 山脉

我知道我们曾在山上行走。

[wɪtʃ] [lʊkt] [fɑː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [beɪ] .
Which looked far over the bay .
哪个 看起来 远的 超过 这 湾 .

从那里可以远眺海湾。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [lɑːft] [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)]
I know that we laughed for pleasure
我 知道 那 我们 笑了 为了 乐趣

我知道我们是因为开心而笑。

([wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] [waɪz] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [fuːlz] ?)
(Were we wise or a couple of fools ?)
(是 我们 明智的 或者 一个 夫妻 的 傻瓜 ？)

（我们是明智之举还是两个傻瓜？）

[æz; əz][wiː; wi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['peɪntɪd] ['fɪʃɪz]
As we gazed at the painted fishes
作为 我们 凝视 在 这 绘 鱼

当我们凝视着彩绘的鱼时

[wɪtʃ] [swæm][ɪn][ðə; ði] ['ʃæləʊ] [puːlz] .
Which swam in the shallow pools .
哪个 游泳 在 这 浅的 游泳池 .

哪些动物在浅水池里游泳?

[ænd; ənd] [naɪt] [druː] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)]['aɪlənd]
And night drew over our Island
和 夜晚 画 超过 我们的 岛

夜幕降临在我们的岛屿上。

[ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [pɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [skaɪz] ,
The purple pall of the skies ,
这 紫色的 灵柩 的 这 天空 ,

天空笼罩着一层紫色的阴霾，

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['hevi] [wɪð] ['freɪgrəns]
The air was heavy with fragrance
这 空气 曾是 重的 和 香味

空气中弥漫着浓郁的香气。

[ænd; ənd] [sɒft] [wɪð] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [saɪz] ,
And soft with the breath of sighs ,
和 柔软的 和 这 气息 的 叹息 ,

伴随着轻柔的叹息，

[ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
And voices out of the forest ,
和 声音 出去 的 这 森林 ,

森林里传来人声，

['vɔɪsɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
Voices out of the sea ,
声音 出去 的 这 海 ,

来自大海的声音，

[təʊld][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] ['siːkrət] . . . .
Told the eternal secret . . . .
讲述 这 永恒 秘密 . . . .

揭开了永恒的秘密……

[təʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
Told it to you and me .
讲述 它 到 你 和 我 .

跟你我都说过了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hevənz] ,
And the stars came down from the heavens ,
和 这 明星 来了 向下 从 这 天 ,

群星从天而降，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l]['trɒpɪk] [muːn] ,
And the magical tropic moon ,
和 这 神奇 热带 月亮 ,

还有那神奇的热带月亮，

[tuː; tə] [dɑːns] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [tə'geðə(r)]
To dance a measure together
到 舞蹈 一个 措施 一起

一起跳一支舞

['əʊvə(r)][ðə; ði] [stɪl] [lə'guːn] ;
Over the still lagoon ;
超过 这 仍然 泻湖 ;

平静的泻湖之上；

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɪspə(r)] [ɒv; əv] ['dɪstənt] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,
And the whisper of distant forests ,
和 这 耳语 的 遥远 森林 ,

还有远处森林的低语，

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɜːf] [ɪn]['aʊə(r)] [ɪəz] ,
The noise of the surf in our ears ,
这 噪音 的 这 冲浪 在 我们的 耳朵 ,

耳边传来海浪的声音，

[siːmd] [laɪk][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz]
Seemed like the song of the ages
似乎 喜欢 这 歌曲 的 这 年龄

仿佛是传世之歌

[sʌŋ] [baɪ][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [j'iəz] .
Sung by the passing years .
宋 经过 这 通过 年 .

岁月吟唱。

[bʌt; bət][wiː; wi] [sed] " [ˌfeə'wel] " [tuː; tə]['aʊə(r)]['aɪlənd]
But we said " farewell " to our Island
但 我们 说 " 告别 " 到 我们的 岛

但我们还是和我们的岛屿道别了。

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ə'ləʊn] . . . .
Which we had discovered alone . . . .
哪个 我们 有 发现 独自的 . . . .

这是我们独自发现的……

[ðə; ði][sænd] . . . [ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːmz] . . . [ænd; ənd][ðə; ði]['hedlənd; 'hedlænd] . . . .
The sand . . . and the palms . . . and the headland . . . .
这 沙 . . . 和 这 棕榈树 . . . 和 这 海岬 . . . .

沙滩……棕榈树……还有海岬……

[ðə; ði] ['west(ə)rɪŋ] [wɪnd] . . . [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] .
The westering wind . . . and the sun .
这 西行 风 . . . 和 这 太阳 .

西风……还有太阳。

[wiː; wi] [sed] " [ˌfeə'wel] " [tuː; tə]['aʊə(r)]['aɪlənd]
We said " farewell " to our Island
我们 说 " 告别 " 到 我们的 岛

我们向我们的岛屿道别了。

([əʊ] ! [hɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌlən] [reɪn] !) . . .
(Oh ! hark to the sullen rain !) . . .
(哦 ! 听着 到 这 忧郁 雨 !) . . .

（哦！听那阴沉的雨声！）

[ænd; ənd][ai] [njuː] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es]
And I knew as it fell behind us
和 我 知道 作为 它 跌倒 在后面 我们

我知道，当它落在我们身后时。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
We should not see it again .
我们 应该 不是 看 它 再次 .

我们不应该再看到它了。

[fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [meɪ] [gəʊ][ðeə(r)]
For only a few may go there
为了 仅有的 一个 很少 可能 去 那里

只有少数人才能去那里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bʌt; bət][wʌns] [meɪ] [gəʊ] ,
And they but once may go ,
和 他们 但 一次 可能 去 ,

他们只能去一次，

[wɪð] ['glæmə(r)][ɒv; əv] [stɑːz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm]
With glamour of stars above them
和 魅力 的 明星 多于 他们

在他们头顶繁星点点的光芒下

[ænd; ənd][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] ['siːz] [bɪ'ləʊ] .
And the swinging seas below .
和 这 摇摆 海域 以下 .

以及下方波涛汹涌的大海。

[bʌt; bət][ai] [stɪl] [hɪə(r)][ɪts]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts]['wɪspə(r)] ,
But I still hear its forests whisper ,
但 我 仍然 听到 它是 森林 耳语 ,

但我仍然能听到森林的低语，

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɜːf] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
The noise of the surf on the shore ,
这 噪音 的 这 冲浪 在 这 支撑 ,

海浪拍打海岸的声音，

[ɪn] [ðæt] [fɑː(r)] - [ɒf] ['wʌndəf(ə)l] ['aɪlənd]
In that far - off wonderful Island
在 那 远的 - 离开 精彩的 岛

在那遥远而美丽的岛屿上

[wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [nəʊ][mɔː(r)] .
Which I shall see no more .
哪个 我 将 看 不 更多的 .

我将再也见不到它了。

[feə(r)] - .
Fair Filamelle .
公平的 - .

菲拉梅尔。

[feə(r)] - [ɪz][maɪ] [dɪ'stres]
Fair Filamelle is my distress
公平的 - 是 我的 痛苦

菲拉梅尔的美貌令我痛苦不堪。

[wɪð] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)]['kru:əl] ['bækwədnəs] .
With all her cruel backwardness .
和 全部 她 残忍的 落后 .

她真是个冷酷无情的落后分子。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɒt]['lɪs(ə)n][tu:; tə][maɪ][peɪn] ,
She will not listen to my pain ,
她 将要 不是 听 到 我的 疼痛 ,

她不愿倾听我的痛苦，

[bʌt; bət] ['tɜ:rnɪθ] [frɒm; frəm][ˌem 'i:][ɪn][dɪs'deɪn] .
But turneth from me in disdain .
但 转身 从 我 在 蔑视 .

但他却轻蔑地转身离去。

[ðæt] [feə(r)] - ,
That fair Filamelle ,
那 公平的 - ,

那位美丽的菲拉梅尔，

[hɜ:(r); hə(r)][dɪs'deɪn][ɪz] [naʊ] [maɪ] [hel] .
Her disdain is now my hell .
她 蔑视 是 现在 我的 地狱 .

她的蔑视如今成了我的噩梦。

[ʃi:; ʃi] [hæθ] [bɪ'wɪtʃt] [ˌem 'i:] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,
She hath bewitched me with her eyes ,
她 有 着迷 我 和 她 眼睛 ,

她的眼神让我着迷。

[æz; əz]['sə:si][dɪd][ðə; ði]['seɪlə(r)][waɪz] ,
As Circe did the sailor wise ,
作为 瑟茜 做过 这 水手 明智的 ,

就像喀耳刻对待那位聪明的船员一样，

[ɔ:(r)]['i:dʒɪpt][dɪd][ðə; ði]['rəʊmən] [prɪns] ,
Or Egypt did the Roman Prince ,
或者 埃及 做过 这 罗马 王子 ,

或者埃及人也曾是罗马王子。

[tu:] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gɒn] .
Two thousand years agone .
二 千 年 曾经 .

两千年前。

[aɪv] ['lɪt(ə)l] [els] [bʌt; bət] ['wi:pɪŋ] [sɪns] ,
I've little else but weeping since ,
我已经 小的 别的 但 哭泣 自从 ,

从那以后，我除了哭泣什么也做不了。

[maɪ] [hɑ:t] [ɪz][laɪk][ə; eɪ][stəʊn] .
My heart is like a stone .
我的 心 是 喜欢 一个 石头 .

我的心像石头一样。

[ɪf] [ju:; jʊ][laɪk] [læftɚz] ['sɪlvə(r)][saʊnd]
If you like laughter's silver sound
如果 你 喜欢 笑声 银 声音

如果你喜欢笑声的银铃般的音色

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [delt] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wuːnd] ,
Why have you dealt me such a wound ,
为什么 有 你 已处理 我 这样的 一个 伤口 ,

你为何要给我造成如此伤害?

[ɪf] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [lʊk] [ə'skæns]
If youth and beauty look askance
如果 青年 和 美丽 看 斜视

如果青春和美貌看起来有些不协调

[æt; ət] [glʌm] [ænd; ənd] ['hevi] ['kaʊntənəns] ,
At glum and heavy countenance ,
在 沮丧 和 重的 面容 ,

面容阴郁沉重,

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [kɔɪ] [ænd; ənd]['kruːəl] ,
Why is it coy and cruel ,
为什么 是 它 害羞 和 残忍的 ,

为什么它既故作矜持又残酷无情?

['ædɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['faɪə(r)][mɔː(r)]['fjuːəl] ?
Adding to my fire more fuel ?
添加 到 我的 火 更多的 燃料 ?

你这是在火上浇油吗?

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ][keə(r)] ,
it has no care ,
它 有 不 关心 ,

它毫不在意,

[friː] [æz; əz][ðə; ði][bɜdz] [wɪtʃ] [flɪt][ɪn][eə(r)] ,
Free as the birds which flit in air ,
自由的 作为 这 鸟类 哪个 掠过 在 空气 ,

像鸟儿一样自由自在地在空中飞翔,

[nɔː(r)] [ˊhiːdfulnis] [hæz; həz]['eni] ,
Nor heedfulness has any ,
也不 警觉 有 任何 ,

警觉性也没有任何,

[els] [wɜː(r); wə(r)][ɪts] ['kaɪndnəs] [nɒt][səʊ][reə(r)] ,
Else were its kindness not so rare ,
别的 是 它是 仁慈 不是 所以 稀有的 ,

否则,它的善意就不会如此罕见了。

[ɪts] ['vɪktɪms] [ðen] [səʊ] ['meni] .
Its victims then so many .
它是 受害者 然后 所以 许多 .

它的受害者众多。

[ɑː] ! [feə(r)] - , [hæv; həv] ['pɪti] [ɒn][maɪ] [məʊn] ,
Ah ! fair Filamelle , have pity on my moan ,
啊 ! 公平的 - , 有 遗憾 在 我的 呻吟 ,

啊!美丽的菲拉梅尔,请怜悯我的哀叹吧!

[els] [mʌst; məst][ai][daɪ][ə'ləʊn] ,
Else must I die alone ,
别的 必须 我 死 独自的 ,

否则我只能孤独地死去。

[maɪ] [hɑːt] [ɪz][laɪk][ə; eɪ][stəʊn] .
My heart is like a stone .
我的 心 是 喜欢 一个 石头 .

我的心像石头一样。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['kɪsɪz] .
The Song of Kisses .
这 歌曲 的 吻 .

吻之歌。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [skɪl] [ɪn] ['lʌvz] [sɒft] [wɔː(r)] ,
I have no skill in Love's soft war ,
我 有 不 技能 在 爱的 柔软的 战争 ,

我不擅长爱情的温柔战争。

[nɔː(r)][ˌeɪ 'em][ai][bəʊld][tuː; tə] [wuː]
Nor am I bold to woo
也不 是 我 大胆的 到 哇

我也没有大胆去追求别人。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ðæt] ['kɔŋkərə] [ɑː(r); ə(r)]
In the same sort that conquerors are
在 这 相同的 种类 那 征服者 是

就像征服者一样

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lʌvəz] [tuː] .
When they are lovers too .
什么时候 他们 是 恋人 也 .

当他们也是恋人的时候。

[ðəʊ] - ['pæʃ(ə)n] ['θʌndəz] [ɪn][maɪ] [breɪn]
Tho ' passion thunders in my brain
虽然 - 热情 雷声 在 我的 脑

虽然我的脑海里激情澎湃

[laɪk] ['əʊʃ(ə)n][ɒn][ə; eɪ] [biːtʃ] ,
Like ocean on a beach ,
喜欢 海洋 在 一个 海滩 ,

就像海滩上的海洋一样，

[maɪ] [tʌŋ] [ɪz] ['baʊndən] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃeɪn]
My tongue is bounden with a chain
我的 舌头 是 邦登 和 一个 链

我的舌头被锁链束缚着。

[ænd; ənd] ['mænəkld] [maɪ] [spiːtʃ] .
And manacled my speech .
和 戴着镣铐 我的 演讲 .

并束缚了我的言论自由。

[jet] , [kʊd; kəd][ai][let][wʌn] [wɜːd] [gəʊ] [friː]
Yet , could I let one word go free
然而 , 可以 我 让 一 单词 去 自由的

然而，我能否放开一个字呢？

[tuː; tə] [tʌtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːrdz] [wɪð] ['faɪə(r)] ,
To touch your chords with fire ,
到 触碰 你的 和弦 和 火 ,

用火焰触碰你的琴弦，

[bɪ'kʌm] [ðə; ði] [wɪnd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [siː]
Become the wind upon the sea
变得 这 风 之上 这 海

化作海面上的风

[ðə; ði] ['plektrəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪə(r)] ,
The plectrum of the lyre ,
这 拨片 的 这 竖琴 ，

里拉琴的拨片，

[ðen] , [maɪ] ['ælθiə] , [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [biː; bi]
Then , my Althea , should we be
然后 ， 我的 阿尔西娅 ， 应该 我们 是

那么，我的阿尔西娅，我们应该

[tuː] ['lʌvəz] [wɪ'ðaʊt] [ʃeɪm] ,
Two lovers without shame ,
二 恋人 没有 耻辱 ，

两个不知羞耻的恋人，

[ɔːl] [θɪŋz] [ɪn] [ðeə(r)] [ɪ'pɪtəmi] ,
All things in their epitome ,
全部 事物 在 他们的 缩影 ，

万物皆在其极致之中，

[ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ['aʊə(r)] [neɪm] .
The Universe our name .
这 宇宙 我们的 姓名 .

宇宙就是我们的名字。

[ðen] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [baʊ; bəʊ] [tuː; tə] ['lʌvz] [kə'mɑːnd]
Then should we bow to Love's command
然后 应该 我们 弓 到 爱的 命令

那么，我们是否应该服从爱的命令呢?

[æz; əz] [ðə; ði] [weɪvz] [kɪs] [ðə; ði] [ʃɔː(r)]
As the waves kiss the shore
作为 这 波浪 吻 这 支撑

海浪轻吻海岸

[ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] [fɔːls] [ə'pɒn] [ðə; ði] [lænd]
And the rain falls upon the land
和 这 雨 瀑布 之上 这 土地

雨水降临大地。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [θɜːst] [nəʊ] [mɔː(r)] .
That it may thirst no more .
那 它 可能 口渴 不 更多的 .

愿它不再口渴。

[ðen] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [kɪs] , [wɪð] [taɪm] [æt; ət] [beɪ]
Then should we kiss , with time at bay
然后 应该 我们 吻 ， 和 时间 在 湾

那么，在时间的阻隔下，我们是否应该接吻呢?

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ædʒəlɑːn] ['væli] ,
As in the Ajalon valley ,
作为 在 这 阿贾隆 谷 ，

就像在阿贾隆山谷一样，

[ə; eɪ] [skɔː(r)] — [tuː] [skɔː(r)] — [tuː] ['hʌndrəd] — [neɪ]
A score — two score — two hundred — nay
一个 分数 — 二 分数 — 二 百 — 不

一分——两分——两百——不

[wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [kiːp] [ðə; ði] ['tæli] —
We would not keep the tally —
我们 会 不是 保持 这 相符 —

我们不会保留统计数据——

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn] [wʌn] [baʊt] ,
A hundred thousand in one bout ,
一个 百 千 在 一 回合 ,

一场比赛中就斩获十万，

[ten] ['mɪrɪədz] [eə(r)] [wiː; wi] ['slʌmbə] ,
Ten myriads ere we slumbered ,
十 无数 埃雷 我们 沉睡 ,

在我们入睡前，已过去了十万年。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːz] [wiŋk] [ænd; ənd] [ɔːl] [went] [aʊt]
And the stars winked and all went out
和 这 明星 眨眼 和 全部 去 出去

星星眨了眨眼，一切都消失了。

[tuː; tə] [faɪnd] [ðəm'selvz] [aʊt] - ['nʌmbəd] .
To find themselves out - numbered .
到 寻找 他们自己 出去 - 编号 .

发现自己寡不敌众。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ə'dɪsjuːs] .
The Song of Odysseus .
这 歌曲 的 奥德修斯 .

奥德修斯之歌。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːk] [ai] [rɪ'tɜːn] —
Out of the dark I return —
出去 的 这 黑暗的 我 返回 —

我从黑暗中归来——

[ðə; ði] [ə'bəʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃeɪdz] ;
The abode of the shades ;
这 住所 的 这 色调 ;

亡灵的居所；

[ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sed]
The words which they said
这 字 哪个 他们 说

他们所说的话

[wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['streŋθlɪs] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] ,
Were the strengthless words of the Dead ,
是 这 无力 字 的 这 死的 ,

那是死者无力的言语吗?

['miːnɪŋləs] , ['nʌθɪŋ] [ɪm'pɔːtɪŋ] .
Meaningless , nothing importing .
无意义的 , 没有什么 输入 .

毫无意义，无关紧要。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːk] [ai] [rɪ'tɜːn]
Out of the dark I return
出去 的 这 黑暗的 我 返回

我从黑暗中归来

[ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] ;
And the House of the Dead ;
和 这 房子 的 这 死的 ;

还有《死者之屋》；

[ðə; ði] ['endləs] ['riːdʒənz][ɒv; əv] [gluːm]
The endless regions of gloom
这 无尽的 地区 的 愁云

无尽的阴暗地带

[diːp] ['sepəlkə] [ɪn][ðə; ði] [wuːm]
Deep sepulchred in the womb
深的 已埋葬 在 这 子宫

深深埋葬在子宫里

[ɒv; əv] [ɜːθ] , [ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] .
Of Earth , the mother of all things .
的 地球 , 这 母亲 的 全部 事物 .

地球，万物之母。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] [ai] [rɪ'tɜːn] ,
Out of the dark I return ,
出去 的 这 黑暗的 我 返回 ,

我从黑暗中归来，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ;
From the stream of the Dead ;
从 这 溪流 的 这 死的 ;

来自亡灵之流；

[ai] [sluː] [ə; eɪ] [gəʊt] [ɒn][ðə; ði] [brɪŋk]
I slew a goat on the brink
我 一万 一个 山羊 在 这 边缘

我在悬崖边宰杀了一只山羊

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prest] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [drɪŋk]
And they pressed around me to drink
和 他们 按下 大约 我 到 喝

他们围着我挤来喝水。

[ðeə(r)] ['ʃædəʊi] ['twɪtərɪŋ] ['liːdʒənz] .
Their shadowy twittering legions .
他们的 阴暗的 推特 军团 .

他们那群在推特上暗中活动的庞大队伍。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] [ai] [rɪ'tɜːn] ,
Out of the dark I return ,
出去 的 这 黑暗的 我 返回 ,

我从黑暗中归来，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ;
From the speech of the Dead ;
从 这 演讲 的 这 死的 ;

出自死者的言语；

[ai] [ɑːskt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['kaʊnsl] [ænd; ənd] [wɜːd] ,
I asked them for counsel and word ,
我 问 他们 为了 法律顾问 和 单词 ,

我向他们寻求建议和意见，

[ðeɪ] ['twitə] [laɪk] [bæts] [wen] [ðeɪ] [hɜːd]
They twittered like bats when they heard
他们 推特 喜欢 蝙蝠 什么时候 他们 听到

他们听到这话，像蝙蝠一样叽叽喳喳地叫个不停。

[ænd; ənd] [weɪld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɔːm] [blʌd] ['fləʊɪŋ] .
And wailed for the warm blood flowing .
和 哀嚎 为了 这 温暖的 血 流动 .

并为那流淌的温暖血液而哀嚎。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] [ai] [rɪ'tɜːn] ;
Out of the dark I return ;
出去 的 这 黑暗的 我 返回 ;

我从黑暗中归来;

([jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] ['bæfld] , [əʊ] ! [ded]) ;
(Ye are baffled , Oh ! Dead) ;
(叶 是 困惑 , 哦 ! 死的) ;

(你们感到困惑,哦!死了)

[lɒst] [həʊps] , [lɒst] [hɑːts] , [lɒst] [lʌvz] ,
Lost hopes , lost hearts , lost loves ,
丢失的 希望 , 丢失的 心 , 丢失的 爱 ,

失去的希望,失去的心,失去的爱情,

['hɒləʊ] - [aɪd] , ['hɒləʊ] - [tʃiːkt] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [drəʊvz] ,
Hollow - eyed , hollow - cheeked are your droves ,
空洞的 - 眼睛 , 空洞的 - 脸颊 是 你的 成群 ,

你们成群结队地出现,眼窝深陷,面颊凹陷。

[ai] [druː] [maɪ] [sɒːd] [ænd; ənd][jiː; ji] ['vænɪʃd] .
I drew my sword and ye vanished .
我 画 我的 剑 和 是的 消失了 .

我拔出剑,你们便消失了。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] [ai] [rɪ'tɜːn]
Out of the dark I return
出去 的 这 黑暗的 我 返回

我从黑暗中归来

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)] ;
And the dust of desire ;
和 这 灰尘 的 欲望 ;

还有欲望的尘埃;

[maɪ] [ɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [ʃriːk]
My ears are still filled with the shrieks
我的 耳朵 是 仍然 已填 和 这 尖叫

我的耳朵里仍然回荡着尖叫声。

[ɒv; əv][ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l] [ded] [ænd; ənd][maɪ] [tʃiːks]
Of the pitiful Dead and my cheeks
的 这 可怜 死的 和 我的 脸颊

可怜的死者和我的脸颊

[stɪl] [peɪl] [wɪð] [ðə; ði] ['peɪlnəs] [ɒv; əv]['heɪdiːz] .
Still pale with the paleness of Hades .
仍然 苍白 和 这 苍白 的 哈迪斯 .

依然苍白得如同冥界一般。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] [ai] [rɪ'tɜːn]
Out of the dark I return
出去 的 这 黑暗的 我 返回

我从黑暗中归来

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [diːd] ;
For the day , for the deed ;
为了 这 天 , 为了 这 契据 ;

为了这一天,为了这一件事;

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə][ə'pɒləʊ] , [ðə; ði] ['sleiə] ,
And now to Apollo , the slayer ,
和 现在 到 阿波罗 , 这 杀手 ,

现在,让我们把目光转向阿波罗,这位屠戮者。

[ai][stænd][ænd; ənd]['ʌtə(r)][ə; eɪ] [preə(r)]
I stand and utter a prayer
我 站立 和 说出 一个 祷告

我站着，默默祈祷

['hʌmbli] , [fɜːst] ['meɪkɪŋ] [əʊ'beɪs(ə)ns] .
Humbly , first making obeisance .
谦卑地 , 第一的 制作 服从 .

首先谦卑地行礼。

['stɔːriz] [ɪn] [vɜːs] .
STORIES IN VERSE .
故事 在 诗 .

诗歌故事。

[ædaəmæntəs] .
Adeimantus .
阿德曼图斯 .

阿德曼图斯。

[ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv][ædaəmæntəs]
The dream of Adeimantus
这 梦 的 阿德曼图斯

阿德曼图斯的梦

[huː] [kɑːrvd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['griːʃn] [prɪns]
Who carved for a Grecian Prince
WHO 雕刻 为了 一个 希腊 王子

谁为一位希腊王子雕刻了雕像

[s'tætʃuːz][ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] ['mɑːb(ə)l] ,
Statues of perfect marble ,
雕像 的 完美的 大理石 ,

完美大理石雕像，

[f'eəɹə] [ðæn; ðən][ɔːl] [θɪŋz] [sɪns] ,
Fairer than all things since ,
更公平 比 全部 事物 自从 ,

比此后的一切都要公平，

['wʌndəf(ə)l] , [waɪt] , [ænd; ənd] ['greɪʃəs]
Wonderful , white , and gracious
精彩的 , 白色的 , 和 亲切

美妙、洁白、优雅

[laɪk] ['ləʊtəs] ['flaʊəz] [ɒn][ə; eɪ][mɪə(r)] ,
Like lotus flowers on a mere ,
喜欢 莲花 花朵 在 一个 仅仅 ,

就像莲花盛开在浅滩上一样，

[ɔː(r)] ['fæntəmz] [bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːnbiːm] ,
Or phantoms born of the moonbeam ,
或者 幻影 出生 的 这 月光 ,

或是由月光中诞生的幻影，

[bɪ'jɒnd] [ɔːl] [preɪz] [bʌt; bət][ə; eɪ][teə(r); tɪə] .
Beyond all praise but a tear .
超过 全部 称赞 但 一个 撕 .

除了赞美，唯有感动落泪。

[ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv][ædaəmæntəs]
The dream of Adeimantus
这 梦 的 阿德曼图斯

阿德曼图斯的梦

([æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][bed]) ,
(As he lay upon his bed) ,
(作为 他 躺 之上 他的 床) ,

（他躺在床上时），

['wʌndəf(ə)l] , [waɪt] , [ænd; ənd] ['greɪʃəs] ,
Wonderful , white , and gracious ,
精彩的 , 白色的 , 和 亲切 ,

美妙、洁白、优雅，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] .
And this was the word it said .
和 这 曾是 这 单词 它 说 .

它说的就是这个词。

" [ə'raɪz] !
" Arise !
" 出现 !

“出现！

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[ædaəmæntəs] ,
Adeimantus ,
阿德曼图斯 ,

阿德曼图斯，

[ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːn] [bləʊz] [tʃɪl] ,
The breath of the dawn blows chill ,
这 气息 的 这 黎明 打击 寒意 ,

黎明的气息带来一丝寒意，

[ðə; ði] [stɑːz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [feɪd]
The stars begin to fade
这 明星 开始 到 褪色

星星开始黯淡下来。

[eə(r)][ðə; ði][fɜːst] [reɪ] [straɪks] [ðə; ði] [sɪl] .
Ere the first ray strikes the sill .
埃雷 这 第一的 射线 罢工 这 窗台 .

在第一缕阳光照射到窗台之前。

[ə'raɪz] !
Arise !
出现 !

出现！

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[ædaəmæntəs]
Adeimantus
阿德曼图斯

阿德曼图斯

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][ɪz] [wɜːk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][hænd] ,
For here is work to your hand ,
为了 这里 是 工作 到 你的 手 ,

你手头有工作要做，

[ɪf] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði] [driːm]
If the fingers fashion the dream
如果 这 手指 时尚 这 梦

如果手指塑造了梦想

[æz; əz][ðə; ði][səʊl][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] .
As the soul can understand .
作为 这 灵魂 能 理解 .

如灵魂所能理解的那样。

" [hiː; hi][rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['trʌbld] [bed]
" He rose from his troubled bed
" 他 玫瑰 从 他的 麻烦 床

他从那张不舒服的床上起身。

[eə(r)][ðə; ði] [driːm] [hæd; həd]['feɪdɪd] [ə'weɪ] ,
Ere the dream had faded away ,
埃雷 这 梦 有 褪色 离开 ,

梦境尚未消逝，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [ai] [wɪl] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði] [driːm]
And he said , " I will fashion the dream
和 他 说 , " 我 将要 时尚 这 梦

他说："我将塑造这个梦想。"

[æz; əz][ðə; ði]['pɒtə(r)] ['fæʃnz] [ðə; ði] [kleɪ] .
As the potter fashions the clay .
作为 这 陶工 时尚 这 黏土 .

就像陶工塑造陶土一样。

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [hɑːrts] ['vænəti] ,
" He said in his great heart's vanity ,
" 他 说 在 他的 伟大的 心脏的 虚荣 ,

"他出于内心深处的虚荣心说道，

" [ai] [wɪl] ['fæʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [θɪŋ]
" I will fashion a wondrous thing
" 我 将要 时尚 一个 奇妙的 事物

我将创造一件奇妙的东西

[tuː; tə][stænd][ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] [ɒv; əv]['ɒnɪks]
To stand in a palace of onyx
到 站立 在 一个 宫殿 的 缟玛瑙

站在缟玛瑙宫殿中

[ænd; ənd][blaɪnd][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] .
And blind the eyes of a king .
和 瞎的 这 眼睛 的 一个 国王 .

并使国王双目失明。

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ðə; ði][praɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][səʊl]
" He said in the pride of his soul
" 他 说 在 这 自豪 的 他的 灵魂

他骄傲地说

[æz; əz][ðə; ði][bɜːdz][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] ,
As the birds began to sing ,
作为 这 鸟类 开始 到 唱歌 ,

当鸟儿开始歌唱时，

" [ai] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [teɪk] [nəʊ] [rest]
" I will surely take no rest
" 我 将要 一定 拿 不 休息

我绝不会休息

[tɪl] [ai] ['fæʃ(ə)n] [ðɪs] ['wʌndrəs] [θɪŋ] .
Till I fashion this wondrous thing .
直到 我 时尚 这 奇妙的 事物 .

直到我创造出这件奇妙的东西。

[ai] [wɪl] [sweə(r)][æn; ən] [əʊθ] [tuː; tə] [ɪs'tʃuː]
I will swear an oath to eschew
我 将要 发誓 一个 誓言 到 避免

我发誓绝不……

[ðə; ði] [waɪt] [waɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] ,
The white wine and the red ,
这 白色的 葡萄酒 和 这 红色的 ,

白葡萄酒和红葡萄酒，

[tuː; tə] [iːt] [nəʊ] ['delɪkət] [miːts]
To eat no delicate meats
到 吃 不 精美的 肉类

不要吃娇嫩的肉类

[nɔː(r)] [breɪk] [ðə; ði][feə(r)] , [waɪt] [bred] .
Nor break the fair , white bread .
也不 休息 这 公平的 , 白色的 面包 .

不要破坏这洁白的面包。

[ai] [wɪl] [nɒt] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti]
I will not walk in the city
我 将要 不是 走 在 这 城市

我不会在城里散步。

[bʌt; bət]['leɪbə(r)][hɪə(r)][ə'ləʊn]
But labour here alone
但 劳动 这里 独自的

但仅此一项劳动

[ɪn][ðə; ði] [djuː] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌsk] [ænd; ənd][ðə; ði] [flʌʃ]
In the dew and the dusk and the flush
在 这 露 和 这 黄昏 和 这 冲洗

在露水、黄昏和潮汐中

[tɪl] [ðə; ði] ['vɪʒn] [smaɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stəʊn] .
Till the vision smiles from the stone .
直到 这 想象 微笑 从 这 石头 .

直到幻象从石头中浮现微笑。

" [sɪks] [deɪz] [hiː; hi] [rɔːt] [æt; ət][ðə; ði]['mɑːb(ə)l] ,
" Six days he wrought at the marble ,
" 六 天 他 锻 在 这 大理石 ,

“他花了六天时间雕刻大理石，

[bʌt; bət] ['kʌnɪŋ] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz][hænd] ,
But cunning had left his hand ,
但 狡猾 有 左边 他的 手 ,

但他已失去了狡诈的本性。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [wʊd] [nɒt] ['fæʃ(ə)n]
And his fingers would not fashion
和 他的 手指 会 不是 时尚

他的手指无法塑造形状

[wɒt] [hɪz; ɪz] [səʊl] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] .
What his soul could understand .
什么 他的 灵魂 可以 理解 .

这是他灵魂所能理解的。

[sɪks] [deɪz] [hiː; hi][fɑːst, fæst][ænd; ənd]['træveil, trə'v-] ,
Six days he fasted and travailed ,
六 天 他 禁食 和 饱经风霜 ,

他禁食六天，忍受着痛苦。

[hɑːd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɒtʃ] [tuː; tə] [kiːp] ,
Hard was the watch to keep ,
难的 曾是 这 手表 到 保持 ,

值班很辛苦。

[səʊ][ðə; ði]['tʃɪz(ə)l] [fel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz]
So the chisel fell from his fingers
所以 这 凿 跌倒 从 他的 手指

于是，凿子从他指间滑落。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk] [wɪð] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː][tuː; tə] [sliːp] .
And he sank with a sob to sleep .
和 他 沉没 和 一个 哭泣 到 睡觉 .

他呜咽着沉沉睡去。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['vɪʒn] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['slʌmbə(r)]
But a vision came to his slumber
但 一个 想象 来了 到 他的 睡眠

但他在睡梦中看到了幻象。

['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,
Beautiful as before ,
美丽的 作为 前 ,

和以前一样美丽

['fləʊtɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['muːnbiːm]
Floating in with the moonbeam
漂浮的 在 和 这 月光

随月光飘来

['glaɪdɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][flɔː(r)] .
Gliding over the floor .
滑翔 超过 这 地面 .

在地板上滑行。

[ˌaɪ 'tiː] ['fləʊtɪd] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['muːnbiːm]
It floated in with the moonbeam
它 漂浮 在 和 这 月光

它随着月光飘了过来。

[ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][bed] ,
And stood beside his bed ,
和 站立 旁 他的 床 ,

他站在床边，

['wʌndəf(ə)l] , [waɪt] , [ænd; ənd] ['greɪʃəs] ,
Wonderful , white , and gracious ,
精彩的 , 白色的 , 和 亲切 ,

美妙、洁白、优雅，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] .
And this was the word it said .
和 这 曾是 这 单词 它 说 .

它说的就是这个词。

" ['kʌrɪdʒ] , [əʊ] ! [ædaəmæntəs] ,
" Courage , oh ! Adeimantus ,
" 勇气 , 哦 ! 阿德曼图斯 ,

“勇气啊！阿德曼图斯，

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [θɪŋ]
I am the perfect thing
我 是 这 完美的 事物

我就是完美之人

[tuː; tə][stænd][ɪn][ə; eɪ] [ʃraɪn] [ɒv; əv]['dʒæspə(r)]
To stand in a shrine of jasper
到 站立 在 一个 神社 的 碧玉

站在碧玉神龛中

[ænd; ənd][blaɪnd][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] .
And blind the eyes of a king .
和 瞎的 这 眼睛 的 一个 国王 .

并使国王双目失明。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][streɪndʒ][dɪ'zaɪə(r)] ,
I am the strange desire ,
我 是 这 奇怪的 欲望 ,

我就是那奇异的欲望，

[ðə; ði]['glɔːri] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [driːm] ,
The glory beyond the dream ,
这 荣耀 超过 这 梦 ,

超越梦想的荣耀

[ðə; ði]['pæʃ(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sɒŋ] ,
The passion above the song ,
这 热情 多于 这 歌曲 ,

歌曲之上的激情

[ðə; ði]['spɪrɪt] - [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [gliːm] .
The spirit - light of the gleam .
这 精神 - 光 的 这 闪耀 .

灵光闪耀。

[ai] [kʌm] [tuː; tə][maɪ][best] [bɪ'lʌvɪd] ,
I come to my best beloved ,
我 来 到 我的 最好的 心爱 ,

我来到我最亲爱的身边，

[nɒt] ['æktʃuəl] , [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] ,
Not actual , from afar ,
不是 实际的 , 从 远方 ,

并非真实存在，只是从远处看。

[f'eəɹe] [ðæn; ðən][həʊp][ɔː(r)] [θɔːt] ,
Fairer than hope or thought ,
更公平 比 希望 或者 想法 ,

比希望或想法更公平，

[mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ə; eɪ][stɑː(r)] .
More beautiful than a star .
更多的 美丽的 比 一个 星星 .

比星星还美。

['kʌrɪdʒ] , [əʊ] !
Courage , oh !
勇气 , 哦 !

勇气啊！

[ædaəmæntəs] ,
Adeimantus ,
阿德曼图斯 ,

阿德曼图斯，

[leɪ] [streŋθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [səʊl] .
Lay strength and strength to your soul .
莱 力量 和 力量 到 你的 灵魂 .

为你的灵魂注入力量和勇气。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['fæʃ(ə)n] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ə; eɪ] [pɑːt]
You shall fashion surely a part
你 将 时尚 一定 一个 部分

你必将塑造一部分

[ðəʊ] - [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [grɑːsp][ðə; ði] [həʊl] .
Tho ' you may not grasp the whole .
虽然 - 你 可能 不是 抓牢 这 所有的 .

虽然你可能无法完全理解。

" [pɪg'meɪliən] .
" Pygmalion .
" 皮格马利翁 .

“皮格马利翁。”

[wʌns] . . . [ai] [siːm] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] . . . .
Once . . . I seem to remember . . . .
一次 . . . 我 似乎 到 记住 . . . .

我好像记得……曾经……

[krept] [ɪn][ðə; ði] ['nuːndeɪ] [hiːt]
Crept in the noonday heat
悄悄地爬 在 这 午 热

正午的热浪悄悄袭来

[ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] ['ʃædəʊ]
A boy with a crooked shadow
一个 男生 和 一个 歪 阴影

一个男孩，他的影子歪斜

[wɪtʃ] ['keipə] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] .
Which capered along the street .
哪个 跳跃 沿着 这 街道 .

它们沿着街道欢快地跳跃着。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [huːz] ['ʃædəʊ] [wɒz; wəz] [mɒkt] [æt; ət]
A boy whose shadow was mocked at
一个 男生 谁 阴影 曾是 嘲笑 在

一个男孩的影子被人嘲笑

[baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['pɑːsɪŋ] [ə'lɒŋ] ,
By the children passing along ,
经过 这 孩子们 通过 沿着 ,

孩子们就这样传递下去，

[streɪt] [ænd; ənd] [tɔːl] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
Straight and tall and beautiful ,
直的 和 高的 和 美丽的 ,

笔直高挑，容貌优美。

['hæpi] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [sɒŋ] .
Happy with laughter and song .
快乐的 和 笑声 和 歌曲 .

欢声笑语，幸福洋溢。

[səʊ] , [hiː; hi] ['envid] [ðeə(r)] ['bjuːti] . . . .
So , he envied their beauty . . . .
所以 , 他 令人羡慕 他们的 美丽 . . . .

所以，他羡慕她们的美貌……

[hi:; hi] [hu:] [wɒz; wəz] ['krʊkɪd] [ænd; ənd] [braʊn] . . . .
He who was crooked and brown . . . .
他 WHO 曾是 歪 和 棕色的 . . . .

他身材矮胖，皮肤黝黑……

[ðə; ði] [strɒŋ] [ju:ðz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ,
The strong youths of the mountain ,
这 强的 青年 的 这 山 ,

山上的壮汉们，

[ðə; ði] [waɪt] [g'ɜ:lz][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
The white girls of the town ,
这 白色的 女孩们 的 这 镇 ,

镇上的白人女孩们，

['envid] [ðeə(r)] ['hæpi] ['mi:tiŋz]
Envied their happy meetings
令人羡慕 他们的 快乐的 会议

羡慕他们快乐的聚会

[ænd; ənd][ðə; ði]['tendə(r)] [wɜ:dz] [ðeɪ] [spəʊk]
And the tender words they spoke
和 这 投标 字 他们 辐

他们说的那些温柔的话语

[ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['templz] ,
In the shadow of the temples ,
在 这 阴影 的 这 寺庙 ,

在寺庙的阴影下，

['ʌndə(r)][ðə; ði] [grəʊvz] [ɒv; əv] [əʊk] .
Under the groves of oak .
在下面 这 小树林 的 橡木 .

在橡树林下。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ləʊnli] [hɑ:t] [wɒz; wəz] ['strɪkən]
And his lonely heart was stricken
和 他的 孤独 心 曾是 受打击的

他孤独的心受到了打击。

[ðæt] ['nevə(r)][hɪz; ɪz][lɒt] [mait] [bi:; bi]
That never his lot might be
那 绝不 他的 很多 可能 是

那或许永远不会是他的命运。

[tu:; tə] [wɔ:k] [wɪð] [ə; eɪ] [meɪd] [hu:] [lʌvd] [hɪm] . . . .
To walk with a maid who loved him . . . .
到 走 和 一个 女佣 WHO 喜爱 他 . . . .

与一位爱慕他的女仆同行……

[səʊ] [kweɪnt] [ænd; ənd] ['krʊkɪd] [wɒz; wəz][hi:; hi] .
So quaint and crooked was he .
所以 古雅 和 歪 曾是 他 .

他真是个古怪又歪斜的人。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ðʌs] [wɒz; wəz][maɪ] [hɑ:t] [wʌns] ['strɪkən]
Thus was my heart once stricken
因此 曾是 我的 心 一次 受打击的

这就是我曾经的心痛之处。

[ænd; ənd] [ai] [ri'pain] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ,
And I repined for a while ,
和 我 抱怨 为了 一个 尽管 ,

我为此伤心了好一阵子。

[ai] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [j'iəz] ,
I but a boy in years ,
我 但 一个 男生 在 年 ,

我只是个年纪轻轻的男孩,

[huː] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['meɪdnz] [smaɪl] .
Who longed for a maiden's smile .
WHO 渴望 为了 一个 少女的 微笑 .

谁渴望少女的微笑?

[tɪl] [wʌns] [ɒn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] ['sʌmə(r)]
Till once on a day in summer
直到 一次 在 一个 天 在 夏天

直到某个夏日的某一天

[maɪ] [səʊl] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [gliːm] ,
My soul was touched with a gleam ,
我的 灵魂 曾是 感动 和 一个 闪耀 ,

我的灵魂被一道光芒触动,

[ænd; ənd] [ai] [wəʊk] [frɒm; frəm] [maɪ] ['mɔːbɪd] ['fænsiz]
And I woke from my morbid fancies
和 我 觉醒 从 我的 病态的 幻想

我从那些病态的幻想中醒来。

[laɪk] [wʌn] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['iːv(ə)l] [driːm] ,
Like one from an evil dream ,
喜欢 一 从 一个 邪恶的 梦 ,

如同噩梦中的场景

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [gɒdz] [ɪn] [ðeə(r)] ['wɪzdəm]
And knew that the gods in their wisdom
和 知道 那 这 神 在 他们的 智慧

他们知道,众神以他们的智慧……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

古波斯传说及其他诗歌(A Legend of Old Persia and Other Poems) 第3/6页

[hæd; həd] [meɪd] [ænd; ənd] [set] [ˌem ˈiː] [əˈpɑːt] .
Had made and set me apart .
有 制成 和 放 我 除 .

它成就了我，使我与众不同。

[liːn] , [ˌmɪsˈʃeɪpən] , [ænd; ənd] [ˈʌgli] . . . .
Lean , misshapen , and ugly . . . .
倾斜 , 畸形 , 和 丑陋的 . . . .

瘦弱、畸形、丑陋……

[nəʊ] [tɔɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈmeɪdnz] [hɑːt] .
No toy for a maiden's heart .
不 玩具 为了 一个 少女的 心 .

少女的心可别把它当成玩具。

[ænd; ənd] [ai] [felt] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [əˈweɪkənd]
And I felt with a heart awakened
和 我 毛毡 和 一个 心 觉醒

我感到内心觉醒了

[ðæt] [lept] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈraɪət] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] ,
That leapt in a riot of joy ,
那 跳跃 在 一个 暴动 的 喜悦 ,

她欣喜若狂地跳了起来。

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [ænd; ənd] [praʊd]
The heart of a wise man and proud
这 心 的 一个 明智的 男人 和 自豪的

智者之心，骄傲之心

[nɒt] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈmuːdi] [bɔɪ] .
Not the heart of a moody boy .
不是 这 心 的 一个 情绪化 男生 .

这不是一颗阴郁男孩的心。

[ˈvjuːɪŋ] [ðə; ði] [əʊld] [θɪŋz] [əˈnjuː]
Viewing the old things anew
观看 这 老的 事物 重新

重新审视旧事物

[wɪð] [æn; ən] [ˈɪnə(r)] [ˈwʌndə(r)] [ɪn] [iːtʃ] :
With an inner wonder in each :
和 一个 内 想知道 在 每个 :

每个人心中都怀揣着一份惊奇：

[ðə; ði] [klaʊd] [ʃɪps] [ˈdrɪvn] [θruː] - [ˈhev(ə)n] ,
The cloud ships driven thro ' heaven ,
这 云 船舶 驱动 喉咙 - 天堂 ,

云船穿梭于天际，

[ðə; ði] [siː] [ˈrəʊlɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [biːtʃ] ,
The sea rolling into the beach ,
这 海 滚动 进入 这 海滩 ,

海浪拍打着沙滩，

[ðə; ði]['mædʒɪk] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdlənd] ,
The magic heart of the woodland ,
这 魔法 心 的 这 林地 ,

森林的神奇中心，

[ðə; ði] [lʌvz] [ɒv; əv] [nɪmf] [ænd; ənd] [fɔːn] ,
The loves of nymph and faun ,
这 爱 的 仙女 和 牧神 ,

仙女与牧神的爱情

[ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv] ['stɑːlaɪt] [naɪts] ,
The splendour of starlight nights ,
这 辉煌 的 星光 夜晚 ,

星光璀璨的夜晚，

[ðə; ði][kɑːm] [ɪn'vaɪələt] [dɔːn] .
The calm inviolate dawn .
这 冷静的 不可侵犯 黎明 .

宁静祥和的黎明。

[θriː]
III
三、

三

[ðʌs] [wɒz; wəz][maɪ]['spɪrɪt] ['kwikən] ,
Thus was my spirit quickened ,
因此 曾是 我的 精神 加速 ,

于是我的精神振奋起来，

[ænd; ənd][wʌns][ɒn][ə; eɪ] ['lʌki] [deɪ]
And once on a lucky day
和 一次 在 一个 幸运的 天

有一次，幸运日

[ai] [druː] [ə; eɪ][bɜːd][ɒn]['plɑːstə(r)] ,
I drew a bird on plaster ,
我 画 一个 鸟 在 石膏 ,

我在石膏上画了一只鸟，

[ænd; ənd] ['mɒd(ə)ld] [ə; eɪ] [hɔːs] [ɪn] [kleɪ] ;
And modelled a horse in clay ;
和 建模 一个 马 在 黏土 ;

并用黏土捏了一个马的模型；

['niːlɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [wɔːl]
Kneeling under a wall
跪着 在下面 一个 墙

跪在墙下

[weə(r)] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [fel] [ɒn][ðə; ði] [striːt] ,
Where a shadow fell on the street ,
在哪里 一个 阴影 跌倒 在 这 街道 ,

街道上落下一道阴影，

[aɪz] [ænd; ənd][maɪnd][ɪn'tent]
Eyes and mind intent
眼睛 和 头脑 意图

眼神和心念

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðə; ði] ['nuːndeɪ] [hiːt] .
In the midst of the noonday heat .
在 这 中间 的 这 午 热 .

在正午的烈日下。

[aɪz] [ænd; ənd] [maɪnd] [ɪn'tent] . . . .
Eyes and mind intent . . . .
眼睛 和 头脑 意图 . . . .

眼神和心念......

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [pɑːst] [maɪ] [wei] , . . .
And a stranger passed my way , . . .
和 一个 陌生人 通过了 我的 方式 , . . .

一个陌生人从我身边经过......

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [gruː] [ænd; ənd] ['leŋθənd]
The shadow grew and lengthened
这 阴影 生长 和 加长

影子越来越大，越来越长。

[æz; əz] [hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [maɪ] [pleɪ] .
As he stopped to watch my play .
作为 他 停止 到 手表 我的 玩 .

他停下来观看我的表演。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hɔːs] ,
He looked at the little horse ,
他 看起来 在 这 小的 马 ,

他看着那匹小马，

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪŋɪŋ] [bɜːd] ;
He looked at the winging bird ;
他 看起来 在 这 翅膀 鸟 ;

他望着那只展翅飞翔的鸟儿；

[ænd; ənd] [eə(r)] [ai] ['nəʊtɪst] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns]
And ere I noticed his presence
和 埃雷 我 注意到 他的 在场

在我注意到他的存在之前

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [spəʊk] [ə; eɪ] [wɜːd] :
He touched me and spoke a word :
他 感动 我 和 辐 一个 单词 :

他碰了碰我，说了一句话：

" [hæst] [ðaʊ] [ðə; ði] [maɪnd] [ænd; ənd] [wɪl]
" Hast thou the mind and will
" 哈斯特 你 这 头脑 和 将要

你是否有心思和意志

[æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [hænd] [ænd; ənd] [saɪt] . . . ?
As thou hast hand and sight . . . ?
作为 你 哈斯特 手 和 视线 . . . ?

你既然有手有眼......?

['fɒləʊ] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðaʊ] [hæst]
Follow me if thou hast
跟随 我 如果 你 哈斯特

有本事就跟着我吧。

[ænd; ənd] [klaɪm] . . .
And climb . . .
和 爬 . . .

然后攀登......

[əʊ] ! [klaɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪt] .
oh ! climb to the height .
哦 ! 爬 到 这 高度 .

哦！爬到高处。

" [ˌaɪ 'viː]
" IV
" 第四

"IV

[səʊ][ai] ['fɒləʊd] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɜːkʃɒp]
So I followed him to his workshop
所以 我 随后 他 到 他的 车间

于是我跟着他去了他的工作室。

[ænd; ənd] [steɪd] [ðeə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][jɪə(r)]
And stayed there a year and a year
和 入住 那里 一个 年 和 一个 年

在那里待了一年零一年

['wɜːkɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['mɑːstə(r)]
Working under a master
在职的 在下面 一个 掌握

在一位师傅的指导下工作

[huː] [preɪzd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [held] [ˌem 'iː][dɪə(r)] ,
Who praised me and held me dear ,
WHO 赞扬 我 和 握住 我 亲爱的 ,

谁曾赞美我，谁曾珍视我?

[tɪl] [æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] [deɪ] [ə'rəʊz]
Till at last a day arose
直到 在 最后的 一个 天 出现

直到有一天，奇迹出现了。

[wen] , ['teɪkɪŋ] [maɪ][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
When , taking my hand in his own ,
什么时候 , 采取 我的 手 在 他的 自己的 ,

他握住我的手时，

" [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] ['nɒlɪdʒ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" You have my knowledge , " he said ,
" 你 有 我的 知识 , " 他 说 ,

"你拥有我的知识,"他说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][stænd][ə'ləʊn] .
" And now you must stand alone .
" 和 现在 你 必须 站立 独自的 .

现在你必须孤身一人了。

" [ænd; ənd][ðəʊ] - [ai]['sɔrəu, 'sɔː-][tuː; tə] [liːv] [hɪm]
" And tho ' I sorrowed to leave him
" 和 虽然 - 我 悲伤的 到 离开 他

"虽然我离开他时感到悲伤。"

[maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [sɪŋ] ,
My heart was ready to sing ,
我的 心 曾是 准备好 到 唱歌 ,

我的心已准备好歌唱,

[səʊ][fɜːst][ɪn] [preɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz]
So first in praise of the gods
所以 第一的 在 称赞 的 这 神

首先，赞美诸神。

[ai] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɒfərɪŋ]
I made for an offering
我 制成 为了 一个 提供

我献上了一份祭品

(['iːv(ə)n][æz; əz] [dʌz] [ə; eɪ] ['ʃepəd]
(Even as does a shepherd
(甚至 作为 做 一个 牧羊人

就像牧羊人一样

[hɪz; ɪz]['rʌstɪk]['ɔːltə(r)][ɒv; əv] [sɒd])
His rustic altar of sods)
他的 乡村 坛 的 草皮)

他用草皮搭建的简陋祭坛）

[braɪt] [fɔːmz] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən]['hjuːmən]
Bright forms larger than human
明亮的 表格 更大的 比 人类

比人类更大的明亮物体

[æz; əz] ['mɔːtəlz] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] .
As mortals dream of the gods .
作为 凡人 梦 的 这 神 .

如同凡人梦见神明。

[ðen] , [ɪn][maɪ][streɪndʒ] [wɜːld] - ['wɜːʃɪp] ,
Then , in my strange world - worship ,
然后 , 在 我的 奇怪的 世界 - 崇拜 ,

然后，在我那奇异的世界崇拜中，

[ðə; ði]['traɪt(ə)n] , [lɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
The Tritons , Lords of the Sea ,
这 海神 , 领主 的 这 海 ,

海神特里同，海洋之主

[ðə; ði] ['kriːtʃəz] [wɪtʃ] [hɔːnt] [ðə; ði] ['wʊdlənd] ,
The creatures which haunt the woodland ,
这 生物 哪个 出没 这 林地 ,

出没于林地中的生物，

['hæpi] [ænd; ənd] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [friː] ,
Happy and shy and free ,
快乐的 和 害羞的 和 自由的 ,

快乐、害羞、自由

[nɪmfs] [ænd; ənd]['sætəz][ænd; ənd] [fɔːnz]
Nymphs and satyrs and fauns
若虫 和 萨提尔 和 半人半羊神

仙女、萨堤尔和森林之神

[huː] ['wɜːʃɪp] [ðə; ði] [greɪt] [gɒd][pæn] ,
Who worship the great god Pan ,
WHO 崇拜 这 伟大的 上帝 平底锅 ,

崇拜伟大神潘的人，

[ænd; ənd]['lɑːstli][ðə; ði] ['maɪti] ['hɪərəʊz]
And lastly the mighty heroes
和 最后 这 强大的 英雄

最后，还有那些伟大的英雄们。

[huː] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][mæn] .
Who fashion the mind of man .
WHO 时尚 这 头脑 的 男人 .

谁塑造了人类的思想。

[viː]
V
V

V

[ðʌs]	[θɔːt]	[ai]	[ænd; ənd]	[ðʌs]	[rɔːt]	[ai]	,
Thus	**thought**	**I**	**and**	**thus**	**wrought**	**I**	**,**
因此	想法	我	和	因此	锻	我	,

我如此想，我如此做。

[ænd; ənd]	[maɪ]	['paʊə(r)]	[gruː]	['greɪtə(r)]	[stɪl]	.
And	**my**	**power**	**grew**	**greater**	**still**	**.**
和	我的	力量	生长	更大的	仍然	.

我的力量变得更加强大了。

[ai]	[rəʊz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['haɪts]	[ɒv; əv]	['pæʃ(ə)n]
I	**rose**	**to**	**the**	**heights**	**of**	**passion**
我	玫瑰	到	这	高度	的	热情

我攀上了激情的巅峰。

[ænd; ənd]	['saʊndɪd]	[ðə; ði]	[depθs]	[ɒv; əv]	[wɪl]	,
And	**sounded**	**the**	**depths**	**of**	**will**	**,**
和	听起来	这	深度	的	将要	,

并揭示了意志的深邃之处，

['riːtʃɪŋ]	[aʊt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['fɑːðɪst]
Reaching	**out**	**to**	**the**	**farthest**
到达	出去	到	这	最远

触及最远的地方

['wɪnoʊɪŋ]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[lɑːst]	,
Winnowing	**down**	**to**	**the**	**last**	**,**
扬场	向下	到	这	最后的	,

筛选至最后，

['geɪzɪŋ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['fjuːtʃə(r)]
Gazing	**into**	**the**	**future**
凝视	进入	这	未来

展望未来

[ænd; ənd]	['daɪvɪŋ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[pɑːst]	.
And	**diving**	**into**	**the**	**past**	**.**
和	潜水	进入	这	过去的	.

深入探究过去。

['haɪə(r)]	[ænd; ənd]	['evə(r)]	['haɪə(r)]
Higher	**and**	**ever**	**higher**
更高	和	曾经	更高

越来越高，越来越高

[laɪk]	[æn; ən]	['iːg(ə)l]	[sɔːrd]	[maɪ]	[ɑːt]
Like	**an**	**eagle**	**soared**	**my**	**art**
喜欢	一个	鹰	飙升	我的	艺术

我的艺术如同雄鹰翱翔

[ænd; ənd]	[ai]	[preɪzd]	[ðə; ði]	[məʊst]	[haɪ]	[gɒdz]
And	**I**	**praised**	**the**	**most**	**high**	**gods**
和	我	赞扬	这	最多	高的	神

我赞美了至高无上的神灵。

[huː]	[meɪd]	[ænd; ənd]	[set]	[ˌem 'iː]	[ə'pɑːt]	.
Who	**made**	**and**	**set**	**me**	**apart**	**.**
WHO	制成	和	放	我	除	.

是谁造就了我，让我与众不同。

[ænd; ənd]	[prɪns]	[ænd; ənd]	['pəʊɪt]	[ænd; ənd]	['peɪntə(r)]
And	**Prince**	**and**	**poet**	**and**	**painter**
和	王子	和	诗人	和	画家

还有王子、诗人、画家

['trævld] [tuː; tə] [tʌtʃ] [maɪ][hænd] ,
Travelled to touch my hand ,
旅行 到 触碰 我的 手 ,

远道而来，只为触碰我的手，

[ðə; ði][maɪndz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tɔil] [ænd; ənd] ['sʌfəd] ,
The minds which had toiled and suffered ,
这 思想 哪个 有 辛勤劳作 和 遭受 ,

那些辛勤劳作、饱受苦难的心灵，

[ðə; ði][maɪndz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] ,
The minds which could understand ,
这 思想 哪个 可以 理解 ,

那些能够理解的人，

['mɑːvəlɪŋ] [ɪn][maɪ] ['wɜːkʃɒp]
Marvelling in my workshop
惊叹 在 我的 车间

惊叹于我的工作室

[æt; ət][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [fɔːmz] [ðeɪ] [sɔː] . . . .
At the shining forms they saw . . . .
在 这 灼灼 表格 他们 锯 . . . .

他们看到了闪闪发光的身影……

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][maɪ]['spɪrɪt]
The children of my spirit
这 孩子们 的 我的 精神

我灵里的孩子们

[bɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['haɪə(r)] [lɔː] .
Born of a higher law .
出生 的 一个 更高 法律 .

源于更高的法则。

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[bʌt; bət][lɑːst][ɒn][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] ['sʌmə(r)]
But last on a day in summer
但 最后的 在 一个 天 在 夏天

但最后一天是在夏天

([æn; ən]['iːv(ə)l] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm])
(An evil day it seems)
(一个 邪恶的 天 它 似乎)

（看来真是个不祥的日子）

[ai] [θɔːt] , " [ai] [wɪl] ['fæʃ(ə)n] [ə; eɪ]['wʊmən]
I thought , " I will fashion a woman
我 想法 , " 我 将要 时尚 一个 女士

我心想："我要塑造一个女人。"

[æz; əz][ai][hæv; həv] [siːn] [ɪn] [driːmz] .
As I have seen in dreams .
作为 我 有 已见 在 梦境 .

正如我在梦中所见。

[ai] , [huː] ['nevə(r)] [lʌvd] ['wʊmən]
I , who never loved woman
我 , WHO 绝不 喜爱 女士

我，从未爱过女人

[ðæt] [briːðd] [ænd; ənd] [spəʊk] [ænd; ənd] [muːvd] ,
That breathed and spoke and moved ,
那 呼吸 和 辐 和 已搬 ,

那会呼吸、会说话、会动的，

[wɪl] ['fæʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] ['stætʃuː]
Will fashion a noble statue
将要 时尚 一个 高贵 雕像

将塑造一座高贵的雕像

[tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [lʌvd] ;
To show what I could have loved ;
到 展示 什么 我 可以 有 喜爱 ;

为了展现我可能爱过的东西；

[ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['neɪkɪd] ['fɪgə(r)]
A glorious naked figure
一个 辉煌 裸 数字

一个绝妙的裸体人物

[ʌn'tʌtʃt] [baɪ] [taɪm] [ɔː(r)] [feɪt] ,
Untouched by time or fate ,
未受触碰 经过 时间 或者 命运 ,

不受时间或命运的影响，

[ə; eɪ] ['sɪmb(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [mait] [biː; bi]
A symbol of all that might be
一个 象征 的 全部 那 可能 是

象征着一切可能

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [maɪ] [meit] .
And she shall be my mate .
和 她 将 是 我的 伴侣 .

她将成为我的伴侣。

[nɒt] [meit] [ɒv; əv] [maɪ] ['krʊkɪd] ['bɒdi] ,
Not mate of my crooked body ,
不是 伴侣 的 我的 歪 身体 ,

不是我这畸形身躯的伴侣，

[liːn] , [ˌmɪs'ʃeɪpən] [ænd; ənd] [braʊn] ,
Lean , misshapen and brown ,
倾斜 , 畸形 和 棕色的 ,

瘦削、畸形、棕色

([nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ai] [fɪəd] [maɪ] ['ʃædəʊ]
(No longer I feared my shadow
(不 更长 我 害怕 我的 阴影

我不再惧怕我的影子

[bʌt; bət] [wɔːkt] [ə; eɪ] [prɪns] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn])
But walked a prince in the town)
但 步行 一个 王子 在 这 镇)

但镇上来了一位王子）

[bʌt; bət] [meit] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['glɔːriəs] ['spɪrɪt]
But mate for my glorious spirit
但 伴侣 为了 我的 辉煌 精神

但为了我光荣的灵魂，伙伴。

['wɪŋɪŋ] [θruː] - ['ʃɪmərɪŋ] ['haɪts] ,
Winging thro ' shimmering heights ,
翅膀 喉咙 - 闪闪发光 高度 ,

翱翔于波光粼粼的高空，

[ɒn] [ðə; ði] ['vjuːlɪs] ['pinjən] [ɒv; əv] ['fænsi]
On the viewless pinions of fancy
在 这 无视 小齿轮 的 想要

在幻想那看不见的翅膀上

[weə(r)] [nʌn] [kæn; kən] ['fɒləʊ] [ɪts] [flaɪts] .
Where none can follow its flights .
在哪里 没有任何 能 跟随 它是 航班 .

无人能追踪它的飞行轨迹。

" [ðʌs] [wɒz; wəz] [ai] [muːvd] [ɪn] ['spɪrɪt]
" Thus was I moved in spirit
" 因此 曾是 我 已搬 在 精神

“我因此而心生感动。”

[ænd; ənd] [rɔːt] , [ə; eɪ] ['hæpi] [sleɪv] ,
And wrought , a happy slave ,
和 锻 , 一个 快乐的 奴隶 ,

并被塑造成一个快乐的奴隶，

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best]
Striving to make the best
努力 到 制作 这 最好的

力求做到最好

[ɒv; əv] [ðə; ði] [gɪfts] [ðə; ði] [haɪ] [gɒdz] [geɪv] ,
Of the gifts the high gods gave ,
的 这 礼物 这 高的 神 给予 ,

在诸神赐予的礼物中，

['fæʃnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːb(ə)l] ,
Fashioning out of the marble ,
时尚 出去 的 这 大理石 ,

用大理石雕刻而成，

— [ænd; ənd] [ai] [njuː] [maɪ] [wɜːk] [wɒz; wəz] [gʊd] —
— And I knew my work was good —
— 和 我 知道 我的 工作 曾是 好的 —

——而且我知道我的作品很好——

[ðə; ði] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [brests] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θaɪz]
The arms and the breasts and the thighs
这 武器 和 这 乳房 和 这 大腿

手臂、胸部和大腿

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] ['wʊmənhʊd] .
And the glory of womanhood .
和 这 荣耀 的 女性 .

还有女性的荣耀。

[sevn]
VII
七

第七章

[ləʊ] ! [ðə; ði] ['stætʃuː] [ɪz] ['fɪnɪʃt] .
Lo ! the statue is finished .
洛 ! 这 雕像 是 完成的 .

瞧！雕像完成了。

[lʊk] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [stændz] [sə'riːn]
Look how it stands serene
看 如何 它 站立 安详

瞧它多么静谧安详地伫立着。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð] ['tendə(r)] [smaɪl]
A woman with tender smile
一个 女士 和 投标 微笑

一位面带温柔笑容的女子

[ænd; ənd] [praʊd] [aɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kwiːn] !
And proud eyes of a queen !
和 自豪的 眼睛 的 一个 女王 !

还有女王般骄傲的眼神!

[ləʊ] ! [ðə; ði] ['stætʃuː] [ɪz] ['pɜːfɪkt] . . . .
Lo ! the statue is perfect . . . .
洛 ! 这 雕像 是 完美的 . . . .

瞧！ 这座雕像完美无瑕......

['flaʊə(r)] [ænd; ənd] [kraʊn] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] . . . .
Flower and crown of my life . . . .
花 和 王冠 的 我的 生活 . . . .

我生命中的花朵和皇冠......

[ai] [huː] ['nevə(r)] [lʌvd] ['wʊmən]
I who never loved woman
我 WHO 绝不 喜爱 女士

我从未爱过女人

[kʊd; kəd] [teɪk] [ðɪs] ['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)] [waɪf] . . . .
Could take this woman for wife . . . .
可以 拿 这 女士 为了 妻子 . . . .

真想娶她为妻......

[hɜː(r); hə(r)] , [maɪ] [ˌgælə'tɪə] ,
Her , my Galatea ,
她 , 我的 伽拉忒亚 ,

她，我的伽拉忒亚，

[maɪ] ['wʌndəf(ə)l] [mɪlk] - [waɪt] [frend] ,
My wonderful milk - white friend ,
我的 精彩的 牛奶 - 白色的 朋友 ,

我亲爱的乳白色朋友，

[wɜːk] [ɒv; əv] [maɪ] [hænd] [ænd; ənd] [breɪn]
Work of my hand and brain
工作 的 我的 手 和 脑

我的双手和大脑的成果

[lɪŋkt] [tuː; tə] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l] [end] .
Linked to this noble end .
链接 到 这 高贵 结尾 .

与这一崇高目标息息相关。

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[ðə; ði] ['stætʃuː] [stændz] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] ,
The statue stands above me ,
这 雕像 站立 多于 我 ,

雕像矗立在我上方，

['flaʊə(r)] [ænd; ənd] [kraʊn] [ɒv; əv] [maɪ] [ɑːt] . . . .
Flower and crown of my art . . . .
花 和 王冠 的 我的 艺术 . . . .

我艺术中的花朵和花冠......

[bʌt; bət] [wʊd] [ðæt] [ðə; ði] [gɒdz] [hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː]
But would that the gods had made me
但 会 那 这 神 有 制成 我

但愿神明创造的是我

[æz; əz] ['ʌðə(r)z] , [nɒt] [set] [ˌem 'iː] [ə'pɑːt] .
As others , not set me apart .
作为 其他的 , 不是 放 我 除 .

和其他人一样，这并不能让我与众不同。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] , [ɪn] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] ,
For what , in the measure of life ,
为了 什么 , 在 这 措施 的 生活 ,

为了什么，以生命的尺度来衡量?

[ɪz] [wɜːk] [ɒn] [ə; eɪ] ['ləʊə(r)] [pleɪn] ?
Is work on a lower plane ?
是 工作 在 一个 降低 飞机 ?

工作水平较低吗?

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] ['faɪnɪst] , [bɹ'aɪtəst] —
And this the finest , brightest —
和 这 这 最好的 , 最亮的 —

而这是最优秀、最耀眼的——

['fɜːðə(r)] [ai] ['kænɒt] [ə'teɪn] .
Further I cannot attain .
更远 我 不能 达到 .

我无法再进一步了。

[ʃæl; ʃəl] [ai] [graɪnd] [ɪts] ['bjuːti] [tuː; tə] ['frægmənts]
Shall I grind its beauty to fragments
将 我 研磨 它是 美丽 到 片段

我是否该将它的美丽磨成碎片?

[ɔː(r)] ['ʃætə(r)] [ɪts] ['sɪmətri] ? —
Or shatter its symmetry ? —
或者 破碎 它是 对称 ? —

还是打破它的对称性? ——

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['siːkrət]
For I have made it in secret
为了 我 有 制成 它 在 秘密

因为我是在秘密中完成的。

[ænd; ənd] [nʌn] [hæz; həz] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [ˌem 'iː] .
And none has seen it but me .
和 没有任何 有 已见 它 但 我 .

除了我以外，没有人见过它。

[maɪ] [hænd] [wʊd] ['fɔːltə(r)] [ænd; ənd] [feɪl] —
My hand would falter and fail —
我的 手 会 犹豫不决 和 失败 —

我的手会颤抖，会失灵——

[əʊ] ! . . .
Oh ! . . .
哦 ! . . .

哦! ...

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [fə'get] .
I could not forget .
我 可以 不是 忘记 .

我无法忘记。

[ai] [stɪl] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [driːmz]
I still should see it in dreams
我 仍然 应该 看 它 在 梦境

我仍然会在梦中看到它

[wɪð] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'gret] .
With a passion of regret .
和 一个 热情 的 后悔 .

带着深深的悔恨。

[ɔː(r)] . . . [ʃæl; ʃəl][ai] [weɪt] [tɪl] ['mɔːnɪŋ]
Or . . . Shall I wait till morning
或者 . . . 将 我 等待 直到 早晨

或者……我该等到早上吗?

[waɪt] - [wɪŋd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lænd] ,
White - winged over the land ,
白色的 - 有翅膀的 超过 这 土地 ,

白翅飞过大地,

[eə(r)][ðə; ði] ['fɪʃəmən] [træmp][ðə; ði] [biːtʃ]
Ere the fishermen tramp the beach
埃雷 这 渔民 流浪汉 这 海滩

渔民们踏上沙滩

[ænd; ənd][dræg][ðeə(r)] [boʊts] [tuː; tə][ðə; ði][sænd] ;
And drag their boats to the sand ;
和 拖 他们的 船 到 这 沙 ;

把他们的船拖到沙滩上;

[ænd; ənd][faɪnd][æt; ət][lɑːst] . . .
And find at last . . .
和 寻找 在 最后的 . . .

最后发现……

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦!

[æt; ət][lɑːst]
at last
在 最后的

终于

[ə; eɪ] [buːn] [dɪ'naɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
A boon denied to me ,
一个 恩惠 否认 到 我 ,

我未能得到的恩惠,

[rest] [ɪn][ðə; ði]['evə(r)] - ['restləs] ,
Rest in the ever - restless ,
休息 在 这 曾经 - 不安 ,

在永不停歇的宁静中安息,

[ðə; ði][hjuːdʒ] , [ˌʌn'kwaɪət] [siː] ,
The huge , unquiet sea ,
这 巨大的 , 不安 海 ,

浩瀚无垠、波涛汹涌的大海

[ðæt] [ðə; ði] [breɪn] [meɪ] [biː; bi] [friːd] [frɒm; frəm] [tɔɪl]
That the brain may be freed from toil
那 这 脑 可能 是 自由 从 辛劳

使大脑从劳作中解脱出来

[wɪtʃ] [hæz; həz] [tɔil] [tu:; tə][ə; eɪ] ['lʌkləs] [end]
Which has toiled to a luckless end
哪个 有 辛勤劳作 到 一个 倒霉的 结尾

最终却以不幸的结局告终。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ɪts] [haɪɪst] [p'aʊəz]
When it touched its highest powers
什么时候 它 感动 它是 最高 权力

当它发挥出最高力量时

[ænd; ənd] [ʃeɪpt] [maɪ] [mɪlk] - [waɪt] [frend] .
And shaped my milk - white friend .
和 形状 我的 牛奶 - 白色的 朋友 .

并塑造了我那乳白色的朋友。

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [driːm] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [driːm] ,
For a dream is only a dream ,
为了 一个 梦 是 仅有的 一个 梦 ,

梦终究只是梦。

([maɪ] [best] [ænd; ənd] [maɪ] [lɑːst] [stændz] [ðeə(r)])
(My best and my last stands there)
(我的 最好的 和 我的 最后的 站立 那里)

（我最好的，也是我最后的）

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stəʊn] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [stəʊn] ,
And a stone is only a stone ,
和 一个 石头 是 仅有的 一个 石头 ,

石头只是石头而已。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['kɑːv(ə)n] [bɪ'jɒnd] [kəm'peə(r)] ,
Be it carven beyond compare ,
是 它 卡文 超过 比较 ,

即使是无与伦比的雕刻，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['verɪɪst] [haɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld]
And the veriest hind of the field
和 这 最真实的 后 的 这 场地

以及田野里最漂亮的母鹿

[huː] [swets] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['hʌŋgri] [bruːd] ,
Who sweats for his hungry brood ,
WHO 汗水 为了 他的 饥饿的 幼虫 ,

谁为饥饿的孩子们挥汗如雨?

[hæz; həz][ə; eɪ] [diːpə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ðæn; ðən][ai]
Has a deeper knowledge than I
有 一个 更深 知识 比 我

他的知识比我更渊博。

[ɒv; əv]['aʊə(r)]['mɔːt(ə)l]['iːv(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] .
Of our mortal evil and good .
的 我们的 凡人 邪恶的 和 好的 .

我们凡人心中的善与恶。

[əʊ] ! [gɒdz] , [ɪf] ['evə(r)][ai] [sɔːt] [juː; jʊ] ,
Oh ! gods , if ever I sought you ,
哦 ! 神 , 如果 曾经 我 寻求 你 ,

哦！诸神啊，如果我曾寻求过您，

[ænd; ənd] [faʊnd] [juː; jʊ] , ['terəb(ə)l] [lɔːdz] ,
And found you , terrible lords ,
和 成立 你 , 糟糕的 领主们 ,

而我找到了你们，可怕的领主们，

[zjuːs] [ɪn] [ðə; ði] ['rætlɪŋ] ['θʌndə(r)] ,
Zeus in the rattling thunder ,
宙斯 在 这 嘎嘎作响 雷 ,

宙斯在隆隆雷声中，

['eəriːz] [ɪn] [dɪn] [ɒv; əv] [sɔːrdz] ;
Ares in din of swords ;
阿瑞斯 在 din 的 剑 ;

阿瑞斯在刀剑的喧嚣中；

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [waɪz] [greɪ] - [aɪd] ['leɪdi] ,
And thou , wise grey - eyed lady ,
和 你 , 明智的 灰色的 - 眼睛 女士 ,

而你，睿智的灰眸女士，

[huː] ['lʌvst] [ðə; ði] ['səʊbə(r)] [miːn] ,
Who lovest the sober mean ,
WHO 最爱 这 清醒 意思是 ,

谁喜爱冷静的中庸之道?

['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [greɪv] ['diskɔːsiz] ,
Reason and grave discourses ,
原因 和 严重 论述 ,

理性与严肃论述，

[ə; eɪ] ['tempəd] [maɪnd] [ænd; ənd] [sə'riːn] ,
A tempered mind and serene ,
一个 淬火 头脑 和 安详 ,

心境平和宁静

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ai] ['djuːli] ['ɒnəd] —
You have I duly honoured —
你 有 我 正式地 荣幸 —

我已尽我所能地向您致敬——

[jet] [wʌn] [hæv; həv] [ai] [kept] [ə'pɑːt] ,
Yet one have I kept apart ,
然而 一 有 我 保留 除 ,

然而，我却将其中一人单独留下。

([liːn] , [ˌmɪs'ʃeɪpən] , [ænd; ənd] ['ʌgli]
(Lean , misshapen , and ugly
(倾斜 , 畸形 , 和 丑陋的

瘦弱、畸形、丑陋

[nəʊ] [tɔɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['meɪdnz] [hɑːt]) .
No toy for a maiden's heart) .
不 玩具 为了 一个 少女的 心) .

少女的心可别把它当玩具。

" [əʊ] ! [fəʊm] - [bɪ'gɒtn] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ,
" Oh ! foam - begotten and smiling ,
" 哦 ! 泡沫 - 所生的 和 微笑 ,

“哦！泡沫般的微笑，

[əʊ] , ['perələs] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] —
Oh , perilous child of the sea —
哦 , 危险的 孩子 的 这 海 —

哦，危险的大海之子——

[fə'gɪv] — [eə(r)] [tuː] [leɪt] — [ænd; ənd] [bɪ'frend] [ˌem 'iː] !
Forgive — ere too late — and befriend me !
原谅 — 埃雷 也 晚的 — 和 交朋友 我 !

原谅我吧——虽然为时已晚——并与我交朋友吧!

[wɒt] [ˌeɪ 'em][ai] — [wɒt] [ɪz][laɪf] [wɪ'ðaʊt] [ðiː] ?
What am I — what is life without thee ?
什么 是 我 — 什么 是 生活 没有 你 ?

没有你，我算什么？我的生命又算什么？

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [preə(r)] [went] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ]['veɪpə(r)]
" And his prayer went up like a vapour
" 和 他的 祷告 去 向上 喜欢 一个 汽

他的祷告如同云烟般消散了。

[tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ə'bʌv] [ðə; ði] [snoʊz] ,
To the palace above the snows ,
到 这 宫殿 多于 这 雪 ,

前往雪上宫殿，

[weə(r)] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [gɒdz] [held] ['revl] ,
Where the shining gods held revel ,
在哪里 这 灼灼 神 握住 陶醉 ,

在众神欢庆的地方，

[ænd; ənd] ['deθləs] ['lɑːftə(r)] [ə'rəʊz] .
And deathless laughter arose .
和 永生 笑声 出现 .

于是，一阵不朽的笑声响起。

[bʌt; bət] - ['swɪftli] [dɪ'sendɪd]
But Hupnos swiftly descended
但 - 迅速地 下降

但胡普诺斯迅速降临

[laɪk] [ə; eɪ] ['nɔɪzləs] [bɜːd][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt]
Like a noiseless bird of the night
喜欢 一个 无声 鸟 的 这 夜晚

如同夜里无声的鸟儿

[ænd; ənd] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] ['pinjən]
And brushed his eyes with pinions
和 刷过 他的 眼睛 和 小齿轮

他用羽毛拂了拂他的眼睛

['daʊni] [ænd; ənd] [θɪk] [ænd; ənd] [lait] ,
Downy and thick and light ,
绒毛状 和 厚的 和 光 ,

柔软、浓密、轻盈

['sɜːkld] ['dɪmli] [ə'baʊt] [hɪm] ,
Circled dimly about him ,
圈起来 依稀 关于 他 ,

在他周围模糊地环绕着，

[ænd; ənd] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [preɪd]
And brushed his eyes as he prayed
和 刷过 他的 眼睛 作为 他 祈祷

他一边祈祷一边揉了揉眼睛。

['leɪɪŋ] [ə; eɪ] ['draʊzi] ['mændeɪt] ,
Laying a drowsy mandate ,
躺下 一个 昏昏欲睡 授权 ,

昏昏欲睡地下达指令，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒtʃə(r)] [dru:p] [ænd; ənd] [əu'bei] .
And the watcher drooped and obeyed .
和 这 观察者 下垂 和 服从 .

于是，守望者垂下头，顺从了。

[eks]
X
X

X

[ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɜːkʃɒp] ['wɪndəʊz]
In at the workshop windows
在 在 这 车间 视窗

从车间的窗户往里看。

['piːsfəli] [stəʊl] [ðə; ði] [dɔːn] ;
Peacefully stole the dawn ;
和平地 偷窃 这 黎明 ;

悄然偷走了黎明;

['tɪntɪŋ] [ðə; ði]['mɑːb(ə)l] ['fɪgəz]
Tinting the marble figures
着色 这 大理石 数据

给大理石雕像着色

[ɒv; əv] [wʊd] - [nɪmf] , ['gɒdes; 'gɒdəs][ænd; ənd] [fɔːn] ,
Of wood - nymph , goddess and faun ,
的 木头 - 仙女 , 女神 和 牧神 ,

林中仙女、女神和牧神，

['brɔːdnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['striːmə(r)]
Broadening in a streamer
扩大 在 一个 主播

流媒体中的扩展

[wɪtʃ] [tʌtʃt] [wɪð] [ə; eɪ]['rəʊzi] [gləʊ]
Which touched with a rosy glow
哪个 感动 和 一个 红润 辉光

它泛着玫瑰色的光芒

[ðə; ði] [stɪl] [waɪt] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['stætʃuː] ,
The still white form of the statue ,
这 仍然 白色的 形式 的 这 雕像 ,

雕像依然洁白如初。

[ðə; ði]['sliːpə(r)] ['niːlɪŋ] [bɪ'ləʊ] . . . .
The sleeper kneeling below . . . .
这 轨枕 跪着 以下 . . . .

跪在下面的睡者……

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [æz; əz][ðə; ði] [red] [lait] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)]
She moved as the red light touched her
她 已搬 作为 这 红色的 光 感动 她

红光照到她时，她动了动。

[ænd; ənd][laɪf] [stɜːd] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,
And life stirred under her hair ,
和 生活 搅拌 在下面 她 头发 ,

她发间，生命在她耳畔涌动。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɪvə(r)] [ræn]['əʊvə(r)]
A little shiver ran over
一个 小的 颤抖 跑 超过

一阵轻微的颤栗袭来。

[hɜː(r); hə(r)] ['glɔːriəs] [lɪmz] [ɔːl] [beə(r)] .
Her glorious limbs all bare .
她 辉煌 四肢 全部 裸 .

她那曼妙的四肢全都裸露着。

[θruː] - [ɑːmz] [ænd; ənd] [brests] [ænd; ənd] [θaɪz]
Thro ' arms and breasts and thighs
喉咙 - 武器 和 乳房 和 大腿

穿过手臂、胸部和大腿

[ðə; ði] [wɔːm] [blʌd] [pʌlst] [ænd; ənd] [ræn] :
The warm blood pulsed and ran :
这 温暖的 血 脉冲 和 跑 :

温暖的血液搏动着、奔流着：

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [stept] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pedɪst(ə)l] —
And she stepped down from the pedestal —
和 她 步 向下 从 这 座 —

她从台上走下来——

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['ʌntə; 'ʌntu] [ə; eɪ] [mæn] ;
A woman unto a man ;
一个 女士 到 一个 男人 ;

女人对男人；

['seɪɪŋ] [ɪn] ['tendə(r)] ['æksents; æk'sents]
Saying in tender accents
说 在 投标 口音

用温柔的语气说道

[ɒv; əv] [ləʊ] [ænd; ənd] ['mjuːzɪk(ə)l] [təʊn] :
Of low and musical tone :
的 低的 和 音乐 语气 :

低沉而悦耳的音调：

" [əʊ] ! ['sliːpə(r)] , [weɪk] [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['slʌmbə(r)]
" Oh ! sleeper , wake from thy slumber
" 哦 ! 轨枕 , 唤醒 从 你的 睡眠

“哦！沉睡者，从睡梦中醒来吧。”

[nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ɑːt] [ðaʊ] [ə'ləʊn] . . . .
No longer art thou alone . . . .
不 更长 艺术 你 独自的 . . . .

你不再孤单……

" [ə'leksɪs] .
" Alexis .
" 亚历克西斯 .

“亚历克西斯。”

[huː] [sluː] [ə'leksɪs] ?
Who slew Alexis ?
WHO 一万 亚历克西斯 ?

谁杀害了阿莱克西斯？

[sʌm; səm] [wʌn] [sməʊt]
Some one smote
一些 一 猛击

有人击中了

[raɪt] [θruː] - [ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] ['tendə(r)] [θrəʊt]
Right thro ' the white and tender throat
正确的 喉咙 - 这 白色的 和 投标 喉

一直穿过那白皙而柔嫩的喉咙

([ænd; ənd] [skeəs] [geɪv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)])
(And scarce gave time for fear)
(和 稀少 给予 时间 为了 害怕)

（几乎没有时间去恐惧）

[ðə; ði] ['dʒuːəld] [dɒl] , [huː] [spræŋ] [frɒm; frəm] [kɪŋz] ,
The jewelled doll , who sprang from kings ,
这 珠宝 玩具娃娃 , WHO 弹簧 从 国王 ,

那尊镶满珠宝的玩偶，出自国王之手，

[wɪð] ['fɑːrdɪd] [tʃiːk] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [rɪŋz] ,
With farded cheek and flashing rings ,
和 法德 脸颊 和 闪烁 戒指 ,

脸颊泛红，眼圈闪烁，

[ænd; ənd] [left] [hɪm] ['laɪɪŋ] [hɪə(r)] .
And left him lying here .
和 左边 他 说谎 这里 .

然后就把他丢在这里不管了。

[hiː; hi] [sæt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [θrəʊn] , - ,
He sat upon a throne , pardye ,
他 卫星 之上 一个 王座 , - ,

他坐在王座上，pardye，

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [θrəʊn] [ɒv; əv] ['mʌskəvi] ,
The ancient throne of Muscovy ,
这 古老的 王座 的 莫斯科 ,

莫斯科古王座

['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑːrləts] [smaɪl] ,
Smiling a harlot's smile ,
微笑 一个 妓女的 微笑 ,

露出妓女般的笑容，

[ænd; ənd] [geɪv] — [ðə; ði] ['peɪntɪd] ['pɒpɪndʒeɪ] —
And gave — the painted popinjay —
和 给予 — 这 绘 popinjay —

然后给了——那只彩绘的波平鸟——

[ðə; ði] [wɜːd] [wɪtʃ] [nəʊ] [mæn] [mait] [ˌgeɪn'seɪ] ,
The word which no man might gainsay ,
这 单词 哪个 不 男人 可能 否定 ,

无人能反驳的话语

['tɒsɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɜːrlz] [ðə; ði] [waɪl] .
Tossing his curls the while .
抛掷 他的 卷发 这 尽管 .

他一边甩着卷发一边说着什么。

[ænd; ənd] ['sævɪdʒ] ['wɒrɪəz] , [stiːl] [ɒn] [hɪps] ,
And savage warriors , steel on hips ,
和 野蛮的 战士 , 钢 在 臀部 ,

还有那些腰间佩着钢剑的野蛮战士，

['mʌtə] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] ['bɪədɪd] [lɪps] ,
Muttered between their bearded lips ,
低声说道 之间 他们的 留着胡子的 嘴唇 ,

他们从胡须间低声说道：

[ænd; ənd] [spæt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,
And spat upon the floor ,
和 争吵 之上 这 地面 ,

然后朝地板上吐了口唾沫。

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [səʊ] [ˌdɛbə'nɛr]
To see a thing so debonaire
到 看 一个 事物 所以 绅士

看到如此优雅的事物

[enθ'rəʊnd] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['kɑːŋkərərz] [tʃeə(r)] ,
Enthroned upon a conqueror's chair ,
登基 之上 一个 征服者的 椅子 ，

他端坐于征服者的宝座之上，

[ænd; ənd][faɪnd][ðeə(r)] [kɪŋ] [hɑːf] - [hɔː(r)] .
And find their King half - whore .
和 寻找 他们的 国王 一半 - 妓女 .

找到他们的半妓女国王。

[ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] ['gæləri] [ɔːl] [ə'fleə] ,
Or in a gallery all aflare ,
或者 在 一个 画廊 全部 耀斑 ，

或者在一个灯火通明的画廊里，

[ɛpɹ'əʊtʃt] [baɪ][sʌm; səm] [dɑːk] ['pæləs] [steə(r)] ,
Approached by some dark palace stair ,
接近 经过 一些 黑暗的 宫殿 楼梯 ，

沿着昏暗的宫殿楼梯走近，

[hiː; hi] [leɪ] [ɪn]['læŋgwɪd] [muːd] ,
He lay in languid mood ,
他 躺 在 慵懒的 情绪 ，

他懒洋洋地躺着，

[ænd; ənd]['neɪkɪd] ['wɪmɪn] , [mæd] [wɪð] [waɪn] ,
And naked women , mad with wine ,
和 裸 女性 ， 疯狂的 和 葡萄酒 ，

还有那些喝醉了酒、神志不清的裸体女人，

[dɪd] ['kruːəlti] [ænd; ənd] [lʌst] [kəm'baɪn]
Did cruelty and lust combine
做过 残酷 和 欲望 结合

残忍与欲望是否结合在一起?

[tuː; tə][stɜː(r)][hɪz; ɪz] ['teɪntɪd] [blʌd] .
To stir his tainted blood .
到 搅拌 他的 受污染的 血 .

激起他污浊的血液。

[səʊ] [plʌndʒd] , [hɑːf] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɑːf]['dev(ə)l] ,
So plunged , half woman and half devil ,
所以 暴跌 ， 一半 女士 和 一半 魔鬼 ，

于是，半人半魔，彻底沦陷。

[ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [faʊl] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] ['revl] ,
In many a foul and roaring revel ,
在 许多 一个 犯规 和 咆哮 陶醉 ，

在许多肮脏喧闹的狂欢中，

[baɪ][sʌm; səm] [fɪəs] ['kreɪvɪŋ] [fænd] ,
By some fierce craving fanned ,
经过 一些 凶猛的 渴望 扇形 ，

某种强烈的渴望驱使着，

[ə'leksɪs] , [wɪð] [ðə; ði] ['gɜːlɪʃ] [feɪs]
Alexis , with the girlish face
亚历克西斯 ， 和 这 少女 脸

艾莉克丝，有着少女般的面容

[ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] ['mu:vmənts] [fʊl] [ɒv; əv] [greɪs] ,
And swaying movements full of grace ,
和 摇晃 移动 满的 的 优雅 ,

以及充满优雅的摇曳身姿，

[ðə; ði]['ru:lə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [lænd] .
The Ruler of this Land .
这 统治者 的 这 土地 .

这片土地的统治者。

[səʊ] , ['hʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ][maɪnd] [dɪ'zi:zd] ,
So , hunted by a mind diseased ,
所以 , 猎杀 经过 一个 头脑 患病的 ,

所以，被一个心智病态的人追捕着，

[baɪ] [ðəʊz] [fɪəs] ['ɔ:dʒi:z] [ˌʌnə'pi:zd] ,
By those fierce orgies unappeased ,
经过 那些 凶猛的 狂欢 未平息 ,

那些未平息的激烈狂欢，

[hi:; hi] [θə:st] ['ɑ:ftə(r)] [nju:] ;
He thirsted after new ;
他 口渴 后 新的 ;

他渴望新鲜事物；

[ænd; ənd] ['mɒnstrəs] [θɪŋz] [hi:; hi][dɪd] ([ðeɪ] [seɪ])
And monstrous things he did (they say)
和 滔天 事物 他 做过 (他们 说)

据说他做了许多骇人听闻的事情。

[wɪtʃ] ['nevə(r)] [sɔ:] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [deɪ] ,
Which never saw the light of day ,
哪个 绝不 锯 这 光 的 天 ,

它从未面世。

[ʃeəd] [baɪ][ə; eɪ] ['tʃəʊzn] [fju:] .
Shared by a chosen few .
共享 经过 一个 选定 很少 .

仅供少数人享用。

[ðə; ði] [rɒks] [wɜ:(r); wə(r)] [kleft] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm] ['treʒə(r)] ,
The rocks were cleft to bring him treasure ,
这 岩石 是 裂 到 带来 他 宝藏 ,

人们凿开岩石，为他带来宝藏。

[ðə; ði] ['mʌðəz] [mɔ:n, məun][tu:; tə] [gɪv] [hɪm] ['pleʒə(r)] ,
The mothers mourned to give him pleasure ,
这 母亲们 哀悼 到 给 他 乐趣 ,

母亲们哀悼是为了取悦他，

[ðə; ði] [həʊl] [lænd] [raɪðd] [ɪn][peɪn] ,
The whole land writhed in pain ,
这 所有的 土地 扭动 在 疼痛 ,

整个大地都在痛苦中挣扎，

[ɔ:l] [naɪt] [ðə; ði]['si:krət] ['tʃeɪmbəz] [fleəd] ,
All night the secret chambers flared ,
全部 夜晚 这 秘密 房间 喇叭口 ,

整夜，秘密房间里都燃着火光。

[ɔ:l] [naɪt] [ðə; ði] ['hɒrɪd] [di:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [deəd]
All night the horrid deeds were dared
全部 夜晚 这 可怕的 契约 是 敢于

整夜，这些可怕的罪行都被肆意妄为。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [θɜːst] [ə'gen] .
Which made him thirst again .
哪个 制成 他 口渴 再次 .

这让他再次感到口渴。

[ænd; ənd] ['pæmpəd] [tɜːrks] [lɪvd; 'laɪvd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,
And pampered Turks lived by his side ,
和 娇惯 土耳其人 居住地 经过 他的 边 ,

而那些娇生惯养的土耳其人则住在他的身边。

[wɪð] ['gɔbəlɪŋ] ['niːgrəuz] ['blʌdʃɒt] - [aɪd] ,
With gobbling negroes bloodshot - eyed ,
和 狼吞虎咽 黑人 充血 - 眼睛 ,

那些狼吞虎咽的黑人双眼通红，

[ænd; ənd] [hæg] [wɪð] [maʊðz] [ɪm'pjʊə(r)] .
And hags with mouths impure .
和 老巫婆 和 嘴 不纯 .

还有那些满嘴污秽的老巫婆。

[ænd; ənd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ðə; ði] ['wɔːdə] [tɔːl]
And day and night the warders tall
和 天 和 夜晚 这 狱警 高的

日夜，狱卒们高高在上

[stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['kɑːs(ə)l] [wɔːl]
Stood watching on his castle wall
站立 观看 在 他的 城堡 墙

他站在城堡的墙上眺望。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [dwel] [sɪ'kjʊə(r)] .
That he might dwell secure .
那 他 可能 住 安全的 .

让他能够安居乐业。

[streɪndʒ] ['vɪʒnz] [dɪd] [ə'pɒn] [hɪm] [θrɒŋ]
Strange visions did upon him throng
奇怪的 愿景 做过 之上 他 人群

奇异的幻象纷至沓来。

[wɪð] [ʃeɪps] [kən'fjuːzd] [wɪtʃ] [held] [hɪm] [lɒŋ] ,
With shapes confused which held him long ,
和 形状 使困惑 哪个 握住 他 长的 ,

形状混乱，让他久久无法自拔。

[ə; eɪ] ['raɪət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪn] .
A riot in his brain .
一个 暴动 在 他的 脑 .

他脑子里一片混乱。

[ʌn'braɪd(ə)ld] [lʌst] , [ʌn'baʊndɪd] ['paʊə(r)]
Unbridled lust , unbounded power
不受约束的 欲望 , 无界 力量

肆无忌惮的欲望，无尽的权力

[səʊ] [wɜːkt] [ə'pɒn] [hɪm] [ɪn] [ðæt] ['aʊə(r)] . . . .
So worked upon him in that hour . . . .
所以 工作 之上 他 在 那 小时 . . . .

那一小时里，他深受影响……

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'seɪn] .
I think he was insane .
我 思考 他 曾是 疯狂的 .

我认为他疯了。

[ænd; ənd][ai] — [huː] [hæd; həd][nəʊ][ɡɒd][tuː; tə] [pliːz] ,
And I — who had no God to please ,
和 我 — WHO 有 不 上帝 到 请 ，

而我——一个没有神需要取悦的人，

[ænd; ənd] [nəːs] [hɪm] ['krəʊɪŋ] [ɒn][maɪ] [niːz] —
And nursed him crowing on my knees —
和 护理 他 鸣叫 在 我的 膝盖 —

我跪在他身边，一边喂他一边看着他啼哭——

[ai] ['weɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][steə(r)] ,
I waited by the stair ,
我 等待 经过 这 楼梯 ，

我在楼梯旁等着，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ɡeɪv] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [nəʊt] ,
And as he gave a joyous note ,
和 作为 他 给予 一个 欢乐 笔记 ，

他发出了一声欢快的音符，

[pɑːst] [ðɪs] [braɪt] ['aɪən] [θruː] - [hɪz; ɪz] [θrəʊt]
Passed this bright iron thro ' his throat
通过了 这 明亮的 铁 喉咙 - 他的 喉

他将这根闪亮的铁器穿过了喉咙。

[ænd; ənd] [left] [hɪm] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] .
And left him lying there .
和 左边 他 说谎 那里 .

然后就把他丢在那里不管了。

[ðə; ði] [kɪŋz] [kləʊk] .
The King's Cloak .
这 国王学院 披风 .

国王的斗篷。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn] ['nɒroʊweɪ]
There was a King in Norroway
那里 曾是 一个 国王 在 诺罗威

诺罗威曾有一位国王

[huː] [lʌvd] [ə; eɪ] ['feɪməs] [spɔːt] ,
Who loved a famous sport ,
WHO 喜爱 一个 著名的 运动 ，

谁热爱一项著名的运动？

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd] [snəʊ]
He followed it in the sun and snow
他 随后 它 在 这 太阳 和 雪

他顶着烈日和雪追随它。

[wɪð] [ðə; ði]['nəublz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːt] .
With the nobles of his Court .
和 这 贵族 的 他的 法庭 .

与他的朝廷贵族们在一起。

[ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ['maʊntənəs]
In all his kingdom mountainous
在 全部 他的 王国 多山

在他的整个王国里，山峦起伏

[wɒz; wəz] [nʌn] [səʊ][swɪft][æz; əz][hiː; hi]
Was none so swift as he
曾是 没有任何 所以 迅速 作为 他

难道没有人比他更敏捷吗？

([fɔː(r); fə(r)][səʊ] [ðeɪ] [sed] [huː] [et; eɪt][hɪz; ɪz] [bred])
(For so they said who ate his bread)
(为了 所以 他们 说 WHO 吃 他的 面包)
（因为那些吃过他面包的人都这么说）

[æt; ət] [ˈrʌnɪŋ] [ɒn][ðə; ði][skiː] .
At running on the ski .
在 跑步 在 这 滑雪 .
在滑雪时跑步。

[hɪz; ɪz] [blæk] [hɑːt] [sweld] [wɪð] [praɪd]
His black heart swelled with pride
他的 黑色的 心 肿胀 和 自豪
他那颗漆黑的心充满了骄傲。

[æz; əz][ðə; ði][ˈeɪkɔːn] [swelz] [wɪð] [ðə; ði] [triː] ,
As the acorn swells with the tree ,
作为 这 橡子 涌浪 和 这 树 ,
就像橡子在树上膨胀一样，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈkɪŋdəm] [ˈmaʊntənəs]
And from all his kingdom mountainous
和 从 全部 他的 王国 多山
从他整个王国的山脉

[hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði][skiː] .
He called the men of the ski .
他 称为 这 男人 的 这 滑雪 .
他叫来了滑雪队的男人们。

[frɒm; frəm][fɜː(r)] - [ˈprɪkt] [kræg][ænd; ənd] [ˈgluːmi] [gɔːdʒ]
From fir - pricked crag and gloomy gorge
从 冷杉 - 刺痛 岩 和 阴沉 峡谷
从长满冷杉的峭壁和阴森的峡谷

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈləʊnli] [lɒg] - [hʌt] [klɪŋ] ,
Where the lonely log - huts cling ,
在哪里 这 孤独 日志 - 小屋 黏着 ,
在那些孤零零的小木屋依偎的地方，

[ænd; ənd] [tɪl] [ðə; ði] [kɪŋz] [wɜːd] [beɪd] [ðem; ðəm] [siːs]
And till the King's word bade them cease
和 直到 这 国王学院 单词 巴德 他们 停止
直到国王下令停止为止

[ðeɪ] [ɹˈeɪsd] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [kɪŋ] .
They raced before the King .
他们 比赛 前 这 国王 .
他们在国王面前赛跑。

[səʊ] [ɹˈeɪsd] [ðeɪ] [daʊn] [ə; eɪ][spɪə(r)] - [brɔːd] [træk] ,
So raced they down a spear - broad track ,
所以 比赛 他们 向下 一个 矛 - 广阔 追踪 ,
于是，他们沿着一条宽阔如矛的赛道飞奔而去。

[weə(r)] [ˈnevə(r)] [triː] [dɪd] [grəʊ] ,
Where never tree did grow ,
在哪里 绝不 树 做过 生长 ,
那里从未长过树，

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː]
Between the mountains and the sea
之间 这 山脉 和 这 海
山与海之间

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [bɪ'ləʊ]
A thousand feet below
一个 千 脚 以下

一千英尺以下

[tɪl] - [ɪn] [ə; eɪ] [kəʊld] [pɜːl] [skaɪ]
Till sundip in a cold pearl sky
直到 - 在 一个 寒冷的 珍珠 天空

直到夕阳西下，映照在冰冷的珍珠般的天空

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [west] [ɒv; əv] ['eɪdʒləs] [pɪŋk]
And a west of ageless pink
和 一个 西方 的 永葆青春 粉色的

还有一片永恒的粉红色西部

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['wɪðəd] [paɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [enθ'rəʊnd]
From a withered pine to the King enthroned
从 一个 干枯 松树 到 这 国王 登基

从枯萎的松树到加冕的国王

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['nəublz] [baɪ] [ðə; ði] [brɪŋk] .
With his nobles by the brink .
和 他的 贵族 经过 这 边缘 .

他的贵族们濒临崩溃。

[ðeə(r)] [ræn] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['reisə]
There ran one with the racers
那里 跑 一 和 这 赛车手

那里有一辆赛车。

[streɪt] - ['fæʃ(ə)nd] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɒːd] ,
Straight - fashioned as a sword ,
直的 - 造型 作为 一个 剑 ,

笔直如剑，

[wɪð] [seɪl] - [braʊn] [tʃiːk] [ænd; ənd] [aɪz] [æz; əz] [diːp]
With sail - brown cheek and eyes as deep
和 帆 - 棕色的 脸颊 和 眼睛 作为 深的

她有着帆棕色的脸颊和深邃的眼睛。

[æz; əz] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [fjɔːd]
As water in a fiord
作为 水 在 一个 峡湾

如同峡湾中的水

[ænd; ənd] [tɪl] [ðə; ði] [kɪŋz] [wɜːd] [beɪd] [ðem; ðəm] [siːs]
And till the King's word bade them cease
和 直到 这 国王学院 单词 巴德 他们 停止

直到国王下令停止为止

[nʌn] [pɑːst] [ɔː(r)] [tʌtʃt] [hɪm] [nɪə(r)] ,
None passed or touched him near ,
没有任何 通过了 或者 感动 他 靠近 ,

周围没有人经过或碰他，

[hiː; hi] [lept] [æz; əz] ['fraɪt(ə)nd] ['ʃæmwɑː] [liːp]
He leapt as frightened chamois leap
他 跳跃 作为 害怕 麂皮 飞跃

他像受惊的羚羊一样跳了起来

[ænd; ənd] [ræn] [laɪk] [ə; eɪ] ['strɪkən] [dɪə(r)] .
And ran like a stricken deer .
和 跑 喜欢 一个 受打击的 鹿 .

然后像受惊的鹿一样逃跑了。

[dʌsk] [θruː] [ə; eɪ] ['heɪtfl] ['ʃædəʊ]
Dusk threw a hateful shadow
黄昏 扔 一个 可恶 阴影

暮色投下令人憎恶的阴影

[ɒn] [ðə; ði] [kɪŋz] ['kaʊntənəns]
On the King's countenance
在 这 国王学院 面容

在国王的脸上

" [ðə; ði] ['gɜːdən] [ɒv; əv] [ðaɪ] [skɪl] , " [kraɪd] [hiː; hi] ,
" The guerdons of thy skill , " cried he ,
" 这 奖章 的 你的 技能 , " 哭 他 ,

"你技艺的奖赏！"他喊道。

" [ɔː(r)] , [bɔɪ] , [ðaɪ] [lʌk] , [pə'tʃɑːns] ?
" Or , boy , thy luck , perchance ?
" 或者 , 男生 , 你的 运气 , 或许 ?

或者，孩子，也许是你的运气?

[ðɪs] ['fɪgəd] ['aɪvəri] ['drɪŋkɪŋ] [hɔːn] !
This figured ivory drinking horn !
这 想 象牙 喝 喇叭 !

这是一只象牙雕刻的饮酒角！

[ðɪs] ['tɜːkwɔɪz] - [hɪlt] [sɒːd] !
This turquoise - hilted sword !
这 绿松石 - 带柄 剑 !

这把剑柄是绿松石色的！

[bʌt; bət] . . . [ʃæl; ʃəl] [ai] [siː] [nəʊ] ['mɑːv(ə)l]
But . . . shall I see no marvel
但 . . . 将 我 看 不 奇迹

但是......难道我看不到任何奇迹吗?

[eə(r)] [deɪ] [dɪps] [ɪn] [ðə; ði] [fjɔːd] ? "
Ere day dips in the fiord ? "
埃雷 天 蘸酱 在 这 峡湾 ? "

天还没落到峡湾里呢?

" [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [feə(r)] ['nɒroʊweɪ]
" There is not in fair Norroway
" 那里 是 不是 在 公平的 诺罗威

"在公平的诺罗威没有

[maɪ] ['mɑːstə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [skiː]
My master on the ski
我的 掌握 在 这 滑雪

我的滑雪大师

[wʌn] ['bəʊldə(r)] [ɔː(r)] [mɔː(r)] ['skɪlfl] . . . .
One bolder or more skilful . . . .
一 更大胆 或者 更多的 熟练 . . . .

一个更大胆或更熟练的人......

[ə; eɪ] ['mɑːv(ə)l] [wʊdst] [ðaʊ] [siː] ?
A marvel wouldst thou see ?
一个 奇迹 会 你 看 ?

你想见识一下奇迹吗?

" — [bəʊld] [ænd; ənd] [haɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] —
" — Bold and high was the answer —
" — 大胆的 和 高的 曾是 这 回答 —

——答案是大胆而高远——

" - [twɒz] [skɪl] [nɒt] [lʌk] , [əʊ] ! [kɪŋ] ,
" ' Twas skill not luck , Oh ! King ,
" - 那是 技能 不是 运气 , 哦 ! 国王 ,

"那是技巧而非运气，哦！国王啊！"

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['swɪftɪst] . . . .
I am the swiftest . . . .
我 是 这 最快 . . . .

我是最快跑的……

[ə; eɪ]['mɑːv(ə)l]
A marvel
一个 奇迹

奇迹

[ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði][skɔːldz][ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] . "
Of whom the scalds shall sing . "
的 谁 这 烫伤 将 唱歌 . "

受苦之人将歌颂他们。

" [əʊ] ! ['jɒndə(r)][stænd][ðə; ði] ['maʊntənz]
" Oh ! yonder stand the mountains
" 哦 ! 远处 站立 这 山脉

"哦！远处耸立着群山。"

[ænd; ənd]['jɒndə(r)] [məʊnz] [ðə; ði] [siː]
And yonder moans the sea
和 远处 呻吟 这 海

远处，大海在呻吟。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [lept] [frɒm; frəm][ðə; ði]['tɒpməʊst][kræg] . . . .
And he who leapt from the topmost crag . . . .
和 他 WHO 跳跃 从 这 最顶层 岩 . . . .

而他，从最高的峭壁上纵身跃下……

[ə; eɪ][bəʊld][mæn] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi] .
A bold man would he be .
一个 大胆的 男人 会 他 是 .

他会是个胆大的人。

[ə; eɪ][bəʊld][mæn] . . .
A bold man . . .
一个 大胆的 男人 . . .

一个胆大的人……

[jeɪ] , [ə; eɪ]['mɑːv(ə)l]
yea , a marvel
是的 , 一个 奇迹

是的，真是个奇迹

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪ] - [heəd] [skɔːldz][tuː; tə] [hɪm] . . . .
For the grey - haired scalds to hymn . . . .
为了 这 灰色的 - 头发 烫伤 到 圣歌 . . . .

让白发苍苍的老人们来吟唱赞歌……

" [deɪ] ['daɪɪŋ] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['swɔːðɪ] [tʃiːk]
" Day dying touched his swarthy cheek
" 天 垂死 感动 他的 黝黑的 脸颊

"垂死之日"抚摸着他黝黑的脸颊。

[wɪð] [ə; eɪ]['lʊərɪd] [lait] [ænd; ənd][grɪm] ,
With a lurid light and grim ,
和 一个 骇人的 光 和 严峻 ,

灯光昏暗阴沉，

[waɪl] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['gluːmi] ['tʃælɪndʒ]
While he made the gloomy challenge
尽管 他 制成 这 阴沉 挑战

他提出了这个令人沮丧的挑战

[ænd; ənd] [raʊnd] [ə; eɪ]['mɜːmə(r)][ræn] ,
And round a murmur ran ,
和 圆形的 一个 低语 跑 ,

一阵低语声传来，

[bʌt; bət] . . . [ðə; ði] [bɔɪ] [baʊd] [ləʊ] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] ,
But . . . the boy bowed low and answered ,
但 . . . 这 男生 鞠躬 低的 和 回答 ,

但是……男孩深深鞠了一躬，回答道：

" [əʊ] ! [kɪŋ] , [bɪ'həʊld][ðə; ði][mæn]
" Oh ! King , behold the man
" 哦 ! 国王 , 看哪 这 男人

“哦！国王，请看这个人！”

[ðə; ði] ['swɪftɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]['bəʊldɪst]
The swiftest and the boldest
这 最快 和 这 最勇敢的

最迅捷、最勇敢的

[ɪn] [ðaɪ] ['kɪŋdəm] [baɪ][ðə; ði] [siː] ,
In thy kingdom by the sea ,
在 你的 王国 经过 这 海 ,

在你海边的王国里，

[frɒm; frəm] ['maʊntən] [ɔː(r)] . . . [frɒm; frəm]['heɪtrɪd]
From mountain or . . . from hatred
从 山 或者 . . . 从 仇恨

从山上，或者……从仇恨中

[wɒt] [mæn][kæn; kən][duː; də] , [dɛəz] [hiː; hi] . " . . .
What man can do , dares he . " . . .
什么 男人 能 做 , 敢于 他 . " . . .

人能做到的事，他敢做。

[hiː; hi] [swept] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntən]
He swept down from the mountain
他 扫荡 向下 从 这 山

他从山上俯冲而下

[laɪk] [æn; ən] ['iːglət] [ɒn][ə; eɪ][heə(r)]
Like an eaglet on a hare
喜欢 一个 雏鹰 在 一个 野兔

就像小鹰扑向野兔一样

[wɪð] [bent] [bæk] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [ɑːmz]
With bent back and swinging arms
和 弯曲 后退 和 摇摆 武器

背部弯曲，双臂摆动

[ænd; ənd] ['tɒsɪŋ] ['gəʊldən][heə(r)] . . . .
And tossing golden hair . . . .
和 抛掷 金的 头发 . . . .

甩动着金色秀发……

[ðə; ði] [kɪŋ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['presəpɪs]
The King stood by the precipice
这 国王 站立 经过 这 悬崖

国王站在悬崖边

([ə; eɪ] [smɔːl] [siː] [məʊn] [ænd; ənd] [brəʊk])
(A small sea moaned and broke)
(一个 小的 海 呻吟 和 打破)

（一片小海面呻吟着，破碎了）

. . . [lʊkt] [daʊn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['rɪŋkld] [siː]
. . . Looked down over the wrinkled sea
. . . 看起来 向下 超过 这 皱 海

......俯瞰着波光粼粼的大海。

[ænd; ənd] ['swɪftli] [luːst] [hɪz; ɪz] [kləʊk] . . . .
And swiftly loosed his cloak . . . .
和 迅速地 松开 他的 披风 . . . .

他迅速解开了斗篷......

[hiː; hi] [keɪm] [æz; əz] [æn; ən] ['ærəʊ] [ɪz] ['luːs(ə)nd] . . . .
He came as an arrow is loosened . . . .
他 来了 作为 一个 箭 是 松动 . . . .

他来势汹汹，如同离弦之箭......

[æz; əz] [ə; eɪ] ['slɪŋə(r)] [slɪŋz] [ə; eɪ] [stəʊn] ,
As a slinger slings a stone ,
作为 一个 投石器 吊索 一个 石头 ,

就像投石者投掷石头一样，

[klʌtʃt] ([æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒt] ['daʊnwədz])
Clutched (as the sun shot downwards)
紧握 (作为 这 太阳 射击 向下)

紧紧抓住（太阳向下坠落时）

[æt; ət] [wʌn] [ɒn] [ðə; ði] [brɪŋk] [ə'ləʊn] . . . .
At one on the brink alone . . . .
在 一 在 这 边缘 独自的 . . . .

独自一人徘徊在崩溃边缘......

[ðə; ði] [kɪŋ] [lept] [bæk] . . .
The King leapt back . . .
这 国王 跳跃 后退 . . .

国王向后跃去......

[ðə; ði] [kɪŋ] [lɑːft] [aʊt] . . . .
the King laughed out . . . .
这 国王 笑了 出去 . . . .

国王大笑起来......

[ðə; ði] [greɪt] [kləʊk] ['fləʊtɪd] [friː] . . . .
The great cloak floated free . . . .
这 伟大的 披风 漂浮 自由的 . . . .

那件巨大的斗篷自由地飘荡着......

[ðeə(r)] [keɪm] [nəʊ] [saʊnd] — [ðəʊ] - [hiː; hi] ['lɪsnd] [lɒŋ] —
There came no sound — tho ' he listened long —
那里 来了 不 声音 — 虽然 - 他 听着 长的 —

他侧耳倾听了很久，却什么声音也没有传来。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɑːkənd] ['məʊnɪŋ] [siː] .
From the darkened moaning sea .
从 这 变暗 呻吟 海 .

来自黑暗呻吟的大海。

[ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪtʃ] .
The Knight and the Witch .
这 骑士 和 这 巫婆 .

骑士与女巫。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɪlz]
A voice cried over the Hills
一个 嗓音 哭 超过 这 丘陵

群山之上传来一声呼喊

" ['fɒləʊ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [dɪ'zaɪə(r)] .
" Follow the strange desire .
" 跟随 这 奇怪的 欲望 .

“跟随你内心的奇怪欲望。”

[əʊ] ! ['fɒləʊ] , ['fɒləʊ] , ['fɒləʊ] ,
Oh ! follow , follow , follow ,
哦 ! 跟随 , 跟随 , 跟随 ,

哦！跟上，跟上，跟上！

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ɒn] ['faɪə(r)] .
The world is on fire .
这 世界 是 在 火 .

世界正处于水深火热之中。

[deɪ] [bɜːnz] [ɒn] ['fjuːnərəl] [bed]
Day burns on funeral bed
天 烧伤 在 葬礼 床

葬礼床上的白昼燃烧

[ɪn] [fleɪm] [ɒv; əv] [skaɪ] [ænd; ənd] [siː] ,
In flame of sky and sea ,
在 火焰 的 天空 和 海 ,

在天地之火中，

[ænd; ənd] , [blæk] [ə'genst] [ðæt] [red] ,
And , black against that red ,
和 , 黑色的 反对 那 红色的 ,

黑色与红色形成鲜明对比，

[ɪz] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [weə(r)] ['dwɛlɪθ] [ʃiː; ʃi]
Is the tower where dwelleth she
是 这 塔 在哪里 居住 她

她居住的塔楼是吗?

[ænd; ənd] , [waɪt] [fʊt] [prest]
And gazeth , white foot pressed
和 凝视 , 白色的 脚 按下

凝视着，白色的脚压了下去

[ɒn] - [hiːps] [ɒv; əv] [bluːm] ,
On bruisèd heaps of bloom ,
在 - 堆积如山 的 盛开 ,

在一堆堆凋零的花朵上，

['or] [ðə; ði] [siː] [wɪtʃ] ['kænɒt] [rest]
O'er the sea which cannot rest
超过 这 海 哪个 不能 休息

越过那永不停息的大海

[ænd; ənd] [saʊndz] [θruː] - [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .
And sounds thro ' her room .
和 声音 喉咙 - 她 房间 .

房间里传来各种声音。

['məːməz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm]
Murmurs in her room
低语 在 她 房间

她房间里传来低语声

[θruː] - [ə; eɪ] ['keɪsmənt] ['əʊpən] [waɪd]
Thro ' a casement open wide
喉咙 - 一个 窗扇 打开 宽的

透过敞开的窗户

[ðə; ði] [siː] [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [tuːm]
The sea which is a tomb
这 海 哪个 是 一个 墓

大海，一座坟墓

[fɔː(r); fə(r)] ['mærɪnəz] [ɒv; əv] [praɪd] .
For mariners of pride .
为了 水手们 的 自豪 .

献给骄傲的水手们。

[əʊ] ! ['fɒləʊ] , ['fɒləʊ] , ['fɒləʊ] ,
Oh ! follow , follow , follow ,
哦 ! 跟随 , 跟随 , 跟随 ,

哦！跟上，跟上，跟上！

[kʌm] ['kwɪkli] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɜː(r); hə(r)] ,
Come quickly unto her ,
来 迅速地 到 她 ,

快到她那里去，

[hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [ɪz] [mɔː(r)] [swiːt]
Her body is more sweet
她 身体 是 更多的 甜的

她的身体更加甜美

[ðæn; ðən] ['kæsɪə] [ɔː(r)] [mɜː(r)] ,
Than cassia or myrrh ,
比 决明子 或者 没药 ,

比桂皮或没药更甚，

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['wai,tər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [muːn] ,
She is whiter than the moon ,
她 是 更白 比 这 月亮 ,

她比月亮还要白。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['streɪndʒə(r)] [ðæn; ðən] [deθ] ,
She is stranger than death ,
她 是 陌生人 比 死亡 ,

她比死神还要诡异。

[strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [njuː] [muːn]
Stronger than the new moon
更强 比 这 新的 月亮

比新月更强大

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɔːtəz] ['drɔːɪθ] .
Which the waters draweth .
哪个 这 水 绘制 .

众水所汲取的。

[mɔː(r)] ['lʌvli] [ɑː(r); ə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz]
More lovely are her words
更多的 迷人的 是 她 字

她的话语更加动人。

[mɔː(r)] ['lʌvli] [ɪz] [ʃiː; ʃi]
More lovely is she
更多的 迷人的 是 她

她更可爱

[ðæn; ðən][ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [waɪt] [bɝdz]
Than the flight of white birds
比 这 航班 的 白色的 鸟类

比白鸟的飞行更甚

['or] [ə; eɪ] ['hælsiən] [siː] .
O'er a halcyon sea .
超过 一个 宁静 海 .

一片宁静的大海。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [stɑːz] [fɔː(r); fə(r)] [tɒɪz] —
She took the stars for toys —
她 采取 这 明星 为了 玩具 —

她把星星当成了玩具——

[hɜː(r); hə(r)]['mædʒɪk][wɒz; wəz][səʊ] [strɒŋ] —
Her magic was so strong —
她 魔法 曾是 所以 强的 —

她的魔法太强大了——

['məːməz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz]
Murmurs of earth and the noise
低语 的 地球 和 这 噪音

泥土的低语和噪音

[ɒv; əv] [griːn] ['siːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɒŋ] .
Of green seas for a song .
的 绿色的 海域 为了 一个 歌曲 .

用绿色的海洋来歌唱。

[ʃiː; ʃi] [lent] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [sɪl]
She leant down on the sill
她 倾斜 向下 在 这 窗台

她俯身倚在窗台上。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] . . . .
And called across the sea . . . .
和 称为 穿过 这 海 . . . .

于是，他跨越重洋，向大海呼喊……

[əʊ] ! ['fɒləʊ] , ['fɒləʊ] , ['fɒləʊ] ,
Oh ! follow , follow , follow ,
哦 ! 跟随 , 跟随 , 跟随 ,

哦！跟上，跟上，跟上！

[kʌm] ['kwɪkli] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] . . . .
Come quickly unto me . . . .
来 迅速地 到 我 . . . .

快到我这里来……

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz]
" A voice cried over the Hills
" 一个 嗓音 哭 超过 这 丘陵

“山上传来一声呼喊”

" [əʊ] ! [kʌm] , [ai][feɪl] , [ai] [swuːn] ,
" Oh ! come , I fail , I swoon ,
" 哦 ! 来 , 我 失败 , 我 昏厥 ,

“哦！来吧，我失败了，我晕倒了，

[peɪl] [wɪð] [maɪ] ['lʌvz] [ɪk'ses] ,
Pale with my love's excess ,
苍白 和 我的 爱的 过量的 ,

因爱的过度而面色苍白，

['peɪlə(r)] [ðæn; ðən] ['aʊə(r)] [peɪl] [mu:n] .
Paler than our pale moon .
肤色较浅 比 我们的 苍白 月亮 .

比我们苍白的月亮还要苍白。

[əʊ] ! [kʌm] , [əʊ] !
Oh ! come , Oh !
哦 ! 来 , 哦 !

哦！来吧，哦！

[kʌm] , [əʊ] ! [kʌm] ,
come , Oh ! come ,
来 , 哦 ! 来 ,

来吧，哦！来吧，

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [deɪz] [ɪ'klɪps]
Before the days eclipse
前 这 天 蚀

日食之前

[wi:l; wil] [mi:t] [wɪð] ['brɪmɪŋ] [aɪz]
We'll meet with brimming eyes
出色地 见面 和 充满 眼睛

我们将目光炯炯地相遇。

[ænd; ənd] [kɪs] [wɪð] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps] .
And kiss with quivering lips .
和 吻 和 颤抖 嘴唇 .

然后，用颤抖的嘴唇接吻。

[lʌv] - ['drʌŋkən] , [brest] [tu:; tə] [brest] ,
Love - drunken , breast to breast ,
爱 - 醉 , 胸部 到 胸部 ,

沉浸在爱河中，胸贴胸，

[wɪð] [hɑ:f] - [kləʊzd] [aɪz] [wi:l; wil] [kɪs] ,
With half - closed eyes we'll kiss ,
和 一半 - 关闭 眼睛 出色地 吻 ,

我们将半闭着眼睛接吻，

[ænd; ənd] [ri:l] [frɒm; frəm] [blɪs] [tu:; tə] [peɪn]
And reel from bliss to pain
和 卷轴 从 极乐 到 疼痛

在极乐与痛苦之间摇摆不定

[frɒm; frəm] [peɪn] [ə'gen] [tu:; tə] [blɪs] .
From pain again to bliss .
从 疼痛 再次 到 极乐 .

再次从痛苦走向幸福。

[ðə; ði] [si:] [wɪtʃ] ['kænɒt] [rest]
The sea which cannot rest
这 海 哪个 不能 休息

永不停息的大海

[frɒm; frəm] [ɪts] ['ʌndənəut] [ɒv; əv] [du:m]
From its undernote of doom
从 它是 下划线 的 厄运

从其末日般的基调来看

([wi:; wi] [swu:n] [brest] [ɒn] [brest])
(We swooning breast on breast)
(我们 晕倒 胸部 在 胸部)

（我们晕眩地胸贴胸）

[ʃæl; ʃəl] ['mɜːmə(r)] [θruː] - [maɪ] [ruːm] .
Shall murmur thro ' my room .
将 低语 喉咙 - 我的 房间 .

将在我房间里低语。

[ʃæl; ʃəl] ['mɜːmə(r)] [ɔːl] [naɪt] [lɒŋ]
Shall murmur all night long
将 低语 全部 夜晚 长的

整夜低语

[θruː] - [ə; eɪ] ['keɪsmənt] ['əʊpən] [waɪd] .
Thro ' a casement open wide .
喉咙 - 一个 窗扇 打开 宽的 .

透过敞开的窗户。

[ðə; ði] [siː] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [tuːm]
The sea , which is a tomb
这 海 , 哪个 是 一个 墓

大海，是一座坟墓

[fɔː(r); fə(r)] ['mærɪnəz] [ɒv; əv] [praɪd] ,
For mariners of pride ,
为了 水手们 的 自豪 ,

致骄傲的水手们

[wɪð] [æn; ən] ['ʌndənəut] [ɒv; əv] [duːm]
With an undernote of doom
和 一个 下划线 的 厄运

带着一丝厄运的气息

[ʃæl; ʃəl] ['mɜːmə(r)] [ˌevə'mɔː(r)]
Shall murmur evermore
将 低语 越来越

永远低语

[ðæt] [lʌv] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm]
That love is in the room
那 爱 是 在 这 房间

房间里充满了爱。

[ænd; ənd] [deθ] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
And Death is at the door ,
和 死亡 是 在 这 门 ,

死神已近在咫尺。

[ðæt] [deθ] [wɪl] [bruːz] [tuː; tə] [dʌst]
That Death will bruise to dust
那 死亡 将要 挫伤 到 灰尘

死亡终将化为尘埃

['aʊə(r)] ['flaʊə(r)] - [drentʃt] ['pæʃ(ə)n] [suːn]
Our flower - drenched passion soon
我们的 花 - 湿透了 热情 很快

我们沉浸在鲜花中的热情很快

[dɑːkə] [ðæn; ðən] ['dɑːrkɪst] [naɪt]
Darker than darkest night
较暗 比 最黑暗的 夜晚

比最黑暗的夜晚还要黑暗

['kəʊldə(r)] [ðæn; ðən] ['aʊə(r)] [kəʊld] [muːn] .
Colder than our cold moon .
更冷 比 我们的 寒冷的 月亮 .

比我们冰冷的月球还要冷。

[səʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[ˌaɪ 'tiː]	[eb]	[ænd; ənd]	[fləʊ]
So	**shall**	**it**	**ebb**	**and**	**flow**
所以	将	它	落潮	和	流动

所以，潮起潮落吧

['aʊə(r)]	[lʌv]	[laɪk]	[ðəʊz]	[siː]	-	[taɪdz]
Our	**love**	**like**	**those**	**sea**	**-**	**tides**
我们的	爱	喜欢	那些	海	-	潮汐

我们的爱就像海浪一样汹涌澎湃

[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[speɪs]	.	.	.	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[speɪs]	—
For	**a**	**space**	**.**	**.**	**.**	**a**	**little**	**space**	**—**
为了	一个	空间	.	.	.	一个	小的	空间	—

一小块空间……一小块空间——

[wɒt]	['mætə(r)]	?	.	.	.
What	**matter**	**?**	**.**	**.**	**.**
什么	事情	?	.	.	.

那又怎样?

[nɔːt]	[ə'baidz]	.
nought	**abides**	**.**
零	遵守	.

虚无永存。

"	[ə; eɪ]	[vɔɪs]	[kraɪd]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[hɪlz]	,
"	**A**	**voice**	**cried**	**over**	**the**	**Hills**	**,**
"	一个	嗓音	哭	超过	这	丘陵	,

“一个声音从山上传来，

"	[wɒt]	['mætə(r)]	?	.	.	.
"	**What**	**matter**	**?**	**.**	**.**	**.**
"	什么	事情	?	.	.	.

“那又怎样？……”

[ɔːl]	[θɪŋz]	[daɪ]	,
all	**things**	**die**	**,**
全部	事物	死	,

万物终将消亡。

['aʊə(r)]	['kwɪvərɪŋ]	['lʌvz]	[ɪk'ses]	,
Our	**quivering**	**love's**	**excess**	**,**
我们的	颤抖	爱的	过量的	,

我们颤抖的爱的过剩，

['aʊə(r)]	[rəʊz]	-	[drentʃt]	['ekstəsi]
Our	**rose**	**-**	**drenched**	**ecstasy**
我们的	玫瑰	-	湿透了	狂喜

我们沉浸在玫瑰花香中的狂喜

[æz; əz]	['glɪmərɪŋ]	['wɔːtəz]	[drɔːn]
As	**glimmering**	**waters**	**drawn**
作为	微光	水	绘制

波光粼粼的水面

[baɪ]	[ðə; ði]	['mædʒɪk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[muːn]	,
By	**the**	**magic**	**of**	**the**	**moon**	**,**
经过	这	魔法	的	这	月亮	,

凭借月亮的魔力，

[æz; əz]	[ðə; ði]	[muːn]	[ɪt'self]	[æt; ət]	[dɔːn]
As	**the**	**moon**	**itself**	**at**	**dawn**
作为	这	月亮	本身	在	黎明

如同黎明时的月亮

['aʊə(r)]	[lʌv]	[ʃæl; ʃəl]	['vænɪʃ]	[suːn]	.
Our	**love**	**shall**	**vanish**	**soon**	**.**
我们的	爱	将	消失	很快	.

我们的爱情很快就会消失。

[səʊ]	[swɪft]	(	[maɪ]	[lʌv]	-	[peɪl]	[gruːm]	)
So	**swift**	**(**	**my**	**love**	**-**	**pale**	**groom**	**)**
所以	迅速	(	我的	爱	-	苍白	新郎	)

如此迅捷（我苍白的爱的新郎）

[ə; eɪ]	[waɪt]	[bɜːd]	[wɪŋz]	[ɪts]	[flaɪt]	.
A	**white**	**bird**	**wings**	**its**	**flight**	**.**
一个	白色的	鸟	翅膀	它是	航班	.

一只白鸟展翅飞翔。

[ðen]	[faɪnd]	[juː; jʊ]	[dɛθs]	[kəʊld]	[ruːm]	,
Then	**find**	**you**	**Death's**	**cold**	**room**	**,**
然后	寻找	你	死亡人数	寒冷的	房间	,

然后找到死神的冰冷房间，

[dɑːkə]	[ðæn; ðən]	['dɑːrkɪst]	[naɪt]	;
Darker	**than**	**darkest**	**night**	**;**
较暗	比	最黑暗的	夜晚	;

比最黑暗的夜晚还要黑暗；

[ðen]	[faɪnd]	[juː; jʊ]	[ðæt]	[dɑːk]	[dɔː(r)]
Then	**find**	**you**	**that**	**dark**	**door**
然后	寻找	你	那	黑暗的	门

然后找到那扇黑暗的门

(	[ænd; ənd]	[faɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	[men]	[mʌst; məst]	)
(	**And**	**find**	**it**	**all**	**men**	**must**	**)**
(	和	寻找	它	全部	男人	必须	)

（而且所有男人都必须找到它）

[ænd; ənd]	[lʌv]	[ðeə(r)]	[ˌnevə'mɔː(r)]
And	**love**	**there**	**nevermore**
和	爱	那里	永不再

并且再也不会有爱了

[bʌt; bət]	['krʌmb(ə)l]	[bæk]	[tuː; tə]	[dʌst]	,
But	**crumble**	**back**	**to**	**dust**	**,**
但	崩溃	后退	到	灰尘	,

但终将化为尘埃，

[ænd; ənd]	[kɪs]	[ðeə(r)]	[ˌnevə'mɔː(r)]
And	**kiss**	**there**	**nevermore**
和	吻	那里	永不再

永远不要再吻那里

[ɪn]	['flaʊə(r)]	-	[drentʃt]	['ekstəsi]	;
In	**flower**	**-**	**drenched**	**ecstasy**	**;**
在	花	-	湿透了	狂喜	;

在鲜花簇拥的狂喜中；

[tuː]	[leɪt]	[ðen]	[tuː; tə]	[ɪm'plɔː(r)]	,
Too	**late**	**then**	**to**	**implore**	**,**
也	晚的	然后	到	恳求	,

那时再恳求也为时已晚。

[tuː]	[kəʊld]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	[ə; eɪ]	[kraɪ]	.
Too	**cold**	**to**	**hear**	**a**	**cry**	**.**
也	寒冷的	到	听到	一个	哭	.

冷得连哭声都听不见。

" [ænd; ənd] [ðen] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['ʃelvɪŋ] [biːtʃ]
" And then towards the shelving beach
" 和 然后 向 这 货架 海滩

然后朝着沙洲海滩的方向走去

[ə; eɪ]['siːdə(r)] ['ʃæləp] [druː] ,
A cedar shallop drew ,
一个 雪松 小船 画 ,

一艘雪松木小船驶来，

[wɪð] ['sɪlvə(r)] [praʊ] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [swɒn]
With silver prow shaped like a swan
和 银 船首 形状 喜欢 一个 天鹅

船首呈银色，形状像天鹅。

[ænd; ənd] [seɪlz] [ɒv; əv] ['reɪnbəʊ] [hjuː] .
And sails of rainbow hue .
和 帆 的 彩虹 色调 .

还有彩虹色的帆。

['swɪftli] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪk] [ɒv; əv] [fəʊm]
Swiftly it came with a wake of foam
迅速地 它 来了 和 一个 唤醒 的 泡沫

它迅速地卷起一阵泡沫。

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ɪts] [saɪd]
And lying on its side
和 说谎 在 它是 边

它侧翻着

[laɪk] [æn; ən] ['æroʊz] [flaɪt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [naɪt] ,
Like an arrow's flight towards the Knight ,
喜欢 一个 箭头的 航班 向 这 骑士 ,

如同箭矢射向骑士一般，

[ðəʊ] - [nʌn] [sæt] [ðeə(r)] [tuː; tə] [gaɪd] .
Tho ' none sat there to guide .
虽然 - 没有任何 卫星 那里 到 指导 .

虽然当时没有人坐在那里指导。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃæləʊz] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)]
And in the shallows by the shore
和 在 这 浅滩 经过 这 支撑

在岸边的浅水区

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [æt; ət] [lɑːst] ,
It came to rest at last ,
它 来了 到 休息 在 最后的 ,

它最终停了下来。

[ðə; ði] ['kɔːdɪdʒ] [slæk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [seɪl]
The cordage slacked and the rainbow sail
这 绳索 松懈 和 这 彩虹 帆

绳索松弛，彩虹扬帆起航。

[flæpt] ['aɪdli] [ɒn] [ðə; ði] [mɑːst] .
Flapped idly on the mast .
拍打 闲散地 在 这 桅杆 .

懒洋洋地在桅杆上飘动。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [swɒn] - [praʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['ruːbi] [aɪz]
And the Swan - prow with the ruby eyes
和 这 天鹅 - 船首 和 这 红宝石 眼睛

还有那只有着红宝石眼睛的天鹅船首

['əʊpənd] [hɪz; ɪz]['sɪlvə(r)] [biːk] ,
Opened his silver beak ,
打开 他的 银 喙 ,

它张开了银色的喙，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] , ['mædʒɪk] [vɔɪs]
And with a musical , magic voice
和 和 一个 音乐 , 魔法 嗓音

以及她那充满音乐性和魔力的嗓音

[hiː; hi] [ðʌs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] .
He thus began to speak .
他 因此 开始 到 说话 .

于是他开始说话了。

" [step] [ɪn] , [step] [ɪn] , [maɪ] ['gælənt] [læd] ,
" Step in , step in , my gallant lad ,
" 步 在 , 步 在 , 我的 英勇 小伙子 ,

“进来，进来，我的英勇小伙子，

[jɔː(r); jə(r)] [juːθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ][feə(r)] .
Your youth shall be my fare .
你的 青年 将 是 我的 票价 .

你的青春将是我的奖赏。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][maɪ] ['mɪstrəs] ['əʊps][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)]
For you my mistress opes her door
为了 你 我的 情妇 操作 她 门

我的女主人为你敞开了大门

[ænd; ənd] [kɒmz] [hɜː(r); hə(r)] [waɪn] - [dɑːk] [heə(r)] .
And combs her wine - dark hair .
和 梳子 她 葡萄酒 - 黑暗的 头发 .

她梳理着自己酒红色的头发。

[ʃiː; ʃi] [sweld] [maɪ][seɪl] [wɪð] [æn; ən]['iːgə(r)] [wɪnd]
She swelled my sail with an eager wind
她 肿胀 我的 帆 和 一个 渴望的 风

她用一阵急促的风吹胀了我的帆。

[ænd; ənd] [drəʊv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] [biːtʃ] ,
And drove me to this beach ,
和 驾驶 我 到 这 海滩 ,

然后开车带我来到这个海滩，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [streɪndʒ] [saɪt] [tuː; tə][maɪ]['ruːbi] [aɪz]
She gave strange sight to my ruby eyes
她 给予 奇怪的 视线 到 我的 红宝石 眼睛

她让我的红宝石般的眼睛看到了奇异的景象

[ænd; ənd] [fɪld] [maɪ] [biːk] [wɪð] [spiːtʃ] .
And filled my beak with speech .
和 已填 我的 喙 和 演讲 .

我的嘴里充满了言语。

" [ʃiː; ʃi] [sɔː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['mædʒɪk] [glɑːs]
" She saw you in the magic glass
" 她 锯 你 在 这 魔法 玻璃

她透过魔镜看到了你。

[ðə; ði]['aʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [mait] ,
The hour that she has might ,
这 小时 那 她 有 可能 ,

她所拥有的这一个小时或许……

[æz; əz]	[juː; jʊ]	[rəʊd]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	['pɜːp(ə)l]	[hiːθ]	,
As	**you**	**rode**	**across**	**the**	**purple**	**heath**	**,**
作为	你	骑	穿过	这	紫色的	希思	，

当你骑马穿过紫色的荒原时，

['ɒnə(r)]	[ænd; ənd]	['ɑːmə(r)]	[braɪt]	.
Honour	**and**	**armour**	**bright**	**.**
荣誉	和	盔甲	明亮的	.

荣耀与盔甲闪耀。

[step]	[ɪn]	,	[step]	[ɪn]	,	[maɪ]	['lʌvə(r)]	[bəʊld]
Step	**in**	**,**	**step**	**in**	**,**	**my**	**lover**	**bold**
步	在	，	步	在	，	我的	情人	大胆的

进来吧，进来吧，我大胆的爱人

[ænd; ənd]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[west]	[wɪð]	[ˌem 'iː]
And	**come**	**to**	**the**	**West**	**with**	**me**
和	来	到	这	西方	和	我

跟我一起去西部吧。

[weə(r)]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[nɪmfs]	[pleɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[weɪv]	[ænd; ənd]	[lɪft]
Where	**the**	**young**	**nymphs**	**play**	**in**	**the**	**wave**	**and**	**lift**
在哪里	这	年轻的	若虫	玩	在	这	海浪	和	举起

年轻的仙女们在波浪中嬉戏，然后升空

[ðeə(r)]	[waɪt]	[ɑːmz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[siː]	;
Their	**white**	**arms**	**from**	**the**	**sea**	**;**
他们的	白色的	武器	从	这	海	；

他们来自大海的白色手臂；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['traɪt(ə)n]	[tʃeɪs]	[ðə; ði]	['lɑːfɪŋ]	[raʊt]
And	**the**	**Tritons**	**chase**	**the**	**laughing**	**rout**
和	这	海神	追赶	这	笑	路线

而特里同人则追逐着欢笑的队伍

[ænd; ənd]	[swɪm]	[baɪ]	[ðə; ði]	['vɛsəlz]	[saɪd]	,
And	**swim**	**by**	**the**	**vessel's**	**side**	**,**
和	游泳	经过	这	船的	边	，

然后游到船边，

['bləʊɪŋ]	[ɒn]	[hɔːnz]	[kən'fjuːzədli]	,
Blowing	**on**	**horns**	**confusedly**	**,**
吹	在	角	困惑地	，

胡乱地吹着喇叭

[ɔː(r)]	['ʃaʊtɪŋ]	[wɜːdz]	[ɒv; əv]	[praɪd]	.
Or	**shouting**	**words**	**of**	**pride**	**.**
或者	喊叫	字	的	自豪	.

或者大声喊出骄傲的话语。

[juː; jʊ]	[hɪə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[naʊ]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[taɪm]	[wɪl]	[kʌm]
You	**hear**	**it**	**now**	**,**	**but**	**the**	**time**	**will**	**come**
你	听到	它	现在	，	但	这	时间	将要	来

你现在听到了，但那一天终会到来。

[wen]	[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[hɪə(r)]	[nəʊ]	[mɔː(r)]
When	**you**	**shall**	**hear**	**no**	**more**
什么时候	你	将	听到	不	更多的

当你再也听不到任何消息时

[ðə; ði]	['siːsləs]	[wɒʃ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['driːmɪŋ]	[siː]	,
The	**ceaseless**	**wash**	**of**	**a**	**dreaming**	**sea**	**,**
这	不停歇	洗	的	一个	做梦	海	，

梦幻般的大海，永不停息地拍打着海岸。

[ɪts] [ˈrɪplz] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
Its ripples on the shore .
它是 涟漪 在 这 支撑 .

它在岸边泛起涟漪。

[əʊ] ! [ˈfɒləʊ] , [ˈfɒləʊ] [ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ] [sʌn]
Oh ! follow , follow the sinking sun
哦 ! 跟随 , 跟随 这 下沉 太阳

哦！跟随，跟随落日

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [ˈiːvnɪŋ] [stɑː(r)] ,
And the great white Evening Star ,
和 这 伟大的 白色的 晚上 星星 ,

还有那颗伟大的白色晨星，

[ə; eɪ][ˈmædʒɪk] [wɪnd] [ʃæl; ʃəl] [briːð] [bɪˈhaɪnd]
A magic wind shall breathe behind
一个 魔法 风 将 呼吸 在后面

一阵神奇的风将在背后吹拂

[ˈaʊə(r)][seɪl] , [ænd; ənd][beə(r)][ˌjuː ˈes][fɑː(r)] .
Our sail , and bear us far .
我们的 帆 , 和 熊 我们 远的 .

我们的帆，将载我们远航。

" [hiː; hi] [dɔf] [hɪz; ɪz] [red] - [pluːmd] [kæsk] [ɒv; əv] [stiːl] ,
" He doffed his red - plumed casque of steel ,
" 他 脱掉 他的 红色的 - 羽毛 头盔 的 钢 ,

他脱下了那顶饰有红色羽饰的钢铁头盔，

[ɔːl] [ˈflæksn][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][heə(r)] ,
All flaxen was his hair ,
全部 亚麻色 曾是 他的 头发 ,

他的头发全是亚麻色的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][klæd][frɒm; frəm] [θrəʊt] [tuː; tə] [hiːl]
And he was clad from throat to heel
和 他 曾是 覆膜 从 喉 到 脚跟

他从脖子到脚都穿得严严实实。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

古波斯传说及其他诗歌(A Legend of Old Persia and Other Poems)
第4/6页

[ɪn] [ðə; ði] ['ɑːmə(r)] ['prɪnsɪz] [weə(r)] ,
In the armour princes wear ,
在 这 盔甲 王子们 穿 ,

在王子们所穿的盔甲中，

[frɒm; frəm] [θrəʊt] [tuː; tə] [hiːl] [ɪn] ['sɪlvə(r)] [meɪl]
From throat to heel in silver mail
从 喉 到 脚跟 在 银 邮件

从喉咙到脚跟都穿着银甲

[laɪk] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [prɪns] [ɪn] [ə; eɪ] ['feəri] - [teɪl] .
Like a shining prince in a fairy - tale .
喜欢 一个 灼灼 王子 在 一个 仙女 - 故事 .

就像童话故事里闪闪发光的王子。

[ðə; ði] [wɪtʃ] - ['or] [hɪm] [bent] ,
The witch Hegertha o'er him bent ,
这 巫婆 - 超过 他 弯曲 ,

女巫赫格莎俯身在他身上，

([ɑː] !
(Ah !
(啊 !

（啊！

[gɒd] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [feə(r)])
God , her face was fair)
上帝 , 她 脸 曾是 公平的)

天哪，她的脸真白）

[hɜː(r); hə(r)] [breθ] [bluː] [ɒn] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [sent] ,
Her breath blew on him like a scent ,
她 气息 吹 在 他 喜欢 一个 香味 ,

她的呼吸像香气一样吹拂在他身上。

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] .
She touched him with her hair .
她 感动 他 和 她 头发 .

她用头发碰了碰他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [strɒŋgə(r)] [wɪtʃ] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,
There was no stronger witch than this ,
那里 曾是 不 更强 巫婆 比 这 ,

没有比她更强大的女巫了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [naɪt] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [kɪs] .
And she gave the Knight her first kiss .
和 她 给予 这 骑士 她 第一的 吻 .

她将自己的初吻给了骑士。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [sɔːd] [ænd; ənd] [hænd] ,
And he was bound to her sword and hand ,
和 他 曾是 边界 到 她 剑 和 手 ,

他被束缚在她的剑和手下，

[tuː; tə][duː; də] [wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [mait] [kə'mɑːnd] .
To do whatever she might command .
到 做 任何 她 可能 命令 .

服从她的一切命令。

[ðen] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [haɪt] [ʃiː; ʃi] [druː] ,
Then up to her full height she drew ,
然后 向上 到 她 满的 高度 她 画 ,

然后她画到了她全部身高，

[daʊn] [pɔː] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [laɪk] [waɪn] ,
Down poured her hair like wine ,
向下 倾倒 她 头发 喜欢 葡萄酒 ,

她的头发像酒一样倾泻而下。

[hɜː(r); hə(r)] [peɪl] , [praʊd] [feɪs] [lʊkt] ['sædli] [θruː]
Her pale , proud face looked sadly through
她 苍白 , 自豪的 脸 看起来 令人遗憾的是 通过

她苍白而骄傲的脸上流露出悲伤的神情。

— [ə; eɪ] [muːn] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [ɒv; əv][paɪn] —
— A moon in a wood of pine —
— 一个 月亮 在 一个 木头 的 松树 —

——松林中的一轮明月——

[ʃiː; ʃi] [briːðd] [ə; eɪ] [spel] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , [swiːt] [təʊn]
She breathed a spell in a low , sweet tone
她 呼吸 一个 拼写 在 一个 低的 , 甜的 语气

她用低沉甜美的声音念了个咒语。

[wɪtʃ] [nʌn] [ɒv; əv]['wʊmən] [bɔːn] [kʊd; kəd] [dɪs'əʊn] .
Which none of woman born could disown .
哪个 没有任何 的 女士 出生 可以 断绝关系 .

任何女人都无法否认。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] [tɪl] [deθ]
And he was bound to her side till death
和 他 曾是 边界 到 她 边 直到 死亡

他终生都守在她身边。

[baɪ][ðə; ði] [spel] [dʒʌst] ['ʌtə] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] .
By the spell just uttered above her breath .
经过 这 拼写 只是 说出 多于 她 气息 .

凭借她刚才在耳边念出的咒语。

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɪz; ɪz] [səʊl] [fɔːθ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
She drew his soul forth with her eyes ,
她 画 他的 灵魂 前进 和 她 眼睛 ,

她用眼神将他的灵魂显露出来，

[æz; əz][ə; eɪ]['drɪŋkə(r)] [sleɪks] [hɪz; ɪz] [druːθ] ,
As a drinker slakes his drouth ,
作为 一个 饮酒者 淡湖 他的 干旱 ,

就像饮酒者解渴一样，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] [pleɪd] ['sɒrəʊfl] , [waɪz] ,
A little smile played sorrowful , wise ,
一个 小的 微笑 玩 悲伤 , 明智的 ,

一丝微笑，带着淡淡的忧伤，又带着一丝睿智。

[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [rəʊz] - [red] [maʊθ] .
About her rose - red mouth .
关于 她 玫瑰 - 红色的 嘴 .

关于她那玫瑰红的嘴唇。

[ʃiː; ʃi] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [səʊl] [fɔːθ] ,
She stooped down and called his soul forth ,
她 弯腰 向下 和 称为 他的 灵魂 前进 ,

她弯下腰，呼唤他的灵魂出来。

[ænd; ənd] [left] [hɪm] [nɔːt] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['bɑːdiz] [ɜːθ] .
And left him naught but his body's earth .
和 左边 他 零 但 他的 身体的 地球 .

他身后只留下了尘土。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˌevə'mɔː(r)]
And he was bound to her evermore
和 他 曾是 边界 到 她 越来越

他永远都和她在一起了

[baɪ] [ðə; ði] [səʊl] [hiː; hi] [lɒst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːd] [hiː; hi] [swɔː(r)] .
By the soul he lost and the word he swore .
经过 这 灵魂 他 丢失的 和 这 单词 他 发誓 .

他以失去的灵魂和他发誓的誓言起誓。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] [ænd; ənd] [ˌevə'mɔː(r)]
For evermore and evermore
为了 越来越 和 越来越

直到永远，直到永远

[ɪn] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [siː] ,
In the chamber by the sea ,
在 这 房间 经过 这 海 ,

在海边的房间里，

[tɪl] [deθ] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [ðə; ði] [spel] - [baʊnd] [dɔː(r)]
Till death should break the spell - bound door
直到 死亡 应该 休息 这 拼写 - 边界 门

直到死亡打破那扇被魔法束缚的门

[ænd; ənd] [end] [hɪz; ɪz] ['sleɪvəri] ;
And end his slavery ;
和 结尾 他的 奴隶制 ;

结束他的奴役；

[ɪn] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [struːn] [wɪð] ['flaʊəz] [ɪn] [bluːm]
In the chamber strewn with flowers in bloom
在 这 房间 散落的 和 花朵 在 盛开

在铺满盛开鲜花的房间里

[wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [sent] [laɪk] [deθ] ,
With a heavy scent like death ,
和 一个 重的 香味 喜欢 死亡 ,

散发着如同死亡般的浓烈气味，

['ekəʊɪŋ] ['evə(r)] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [duːm]
Echoing ever the song of doom
回声 曾经 这 歌曲 的 厄运

末日之歌永世回响

[wɪtʃ] [ðə; ði] [sæd] [siː] [məʊn] [bɪ'niːθ] .
Which the sad sea moaned beneath .
哪个 这 伤心 海 呻吟 下面 .

下方，悲伤的大海发出呜咽声。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] [ænd; ənd] [ˌevə'mɔː(r)]
For evermore and evermore
为了 越来越 和 越来越

直到永远，直到永远

[tɪl] [laɪf] [siːst] [ɪn][hɪz; ɪz][saɪd] ,
Till life ceased in his side ,
直到 生活 停止 在 他的 边 ,
直到他体内的生命停止，

[baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði][rəʊz] - [struːn] [flɔː(r)]
Bound to the room and the rose - strewn floor
边界 到 这 房间 和 这 玫瑰 - 散落的 地面
被束缚在房间和铺满玫瑰的地板上

[ænd; ənd][ðə; ði][streɪndʒ] , [ʌn'həʊli] [braɪd] .
And the strange , unholy bride .
和 这 奇怪的 , 不圣洁的 新娘 .
还有那位怪异、不圣洁的新娘。

[ænd; ənd] [nɔːt] [kʊd; kəd] [seɪv] [hɪm] [naʊ] , [wen] [wʌns][ðə; ði] [spel]
And naught could save him now , when once the spell
和 零 可以 节省 他 现在 , 什么时候 一次 这 拼写
如今，没有什么能救他了，因为曾经的咒语

[hæd; həd]['fɔːlən][ɒn][hɪm] , ['baɪndɪŋ] [lɪmz] [ænd; ənd] [wɪl] ,
Had fallen on him , binding limbs and will ,
有 倒下 在 他 , 结合 四肢 和 将要 ,
压在他身上，束缚了他的四肢和意志，

[weə(r)] [hiː; hi][sæt] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sæd] [siː] [swel] ,
Where he sat listening to the sad sea swell ,
在哪里 他 卫星 聆听 到 这 伤心 海 膨胀 ,
他坐在那里，聆听着悲伤的海浪声。

[ə'mɪd][ðə; ði]['rəʊzɪz] [wɪtʃ] [nəʊ][taɪm][kʊd; kəd] [kɪl] .
Amid the roses which no time could kill .
之中 这 玫瑰 哪个 不 时间 可以 杀 .
在岁月无法磨灭的玫瑰丛中。

[nɔːt] [kʊd; kəd][rɪ'stɔː(r)] [lɒst] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Naught could restore lost courage to his eyes ,
零 可以 恢复 丢失的 勇气 到 他的 眼睛 ,
任何事都无法让他重拾失去的勇气。

[ðə; ði] ['naɪtli] ['ɑːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [fiːl] ,
The Knightly ardour that he used to feel ,
这 骑士精神 热情 那 他 用过的 到 感觉 ,
他曾经拥有的那种骑士精神，

[ɔː(r)] [meɪk] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] [haɪ] [em'praɪz] ,
Or make his heart the seat of high emprise ,
或者 制作 他的 心 这 座位 的 高的 企业 ,
或者让他的心成为至高无上的荣耀之所，

[ɔː(r)] [nɜːv] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][grɑːsp][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [stiːl] .
Or nerve his hand to grasp the shining steel .
或者 神经 他的 手 到 抓牢 这 灼灼 钢 .
或者鼓起勇气去抓住那闪亮的钢铁。

['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɪm] [fɑːst][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tʃɑːntmənt] ,
Whether she kept him fast by her enchantment ,
无论 她 保留 他 快速地 经过 她 魅力 ,
她是否用魔法让他魂牵梦萦?

[ɔː(r)][drəʊv] [hɪm] [fɔːθ] [tuː; tə] [rəʊm] [deθ] - [peɪl] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] ,
Or drove him forth to roam death - pale and weeping ,
或者 驾驶 他 前进 到 漫游 死亡 - 苍白 和 哭泣 ,
或者驱赶他四处游荡，面色苍白，哭泣不止。

[nɔːt] [kʊd; kəd] [rɪ'maɪnd] [hɪm] [wɒt] [hɪz; ɪz] [laɪfs] [feə(r)] [grɑːnt] [ment] ,
Naught could remind him what his life's fair grant meant ,
零 可以 提醒 他 什么 他的 生活的 公平的 授予 意思是 ,

任何事都无法让他想起自己所获得的这份人生馈赠意味着什么。

[naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [səʊl] [wɒz; wəz] [ɪn] - ['kiːpɪŋ] .
Now that his soul was in Hegertha's keeping .
现在 那 他的 灵魂 曾是 在 - 保持 .

现在他的灵魂由赫格莎守护着。

[ðə; ði] ['driːmə(r)] .
The Dreamer .
这 梦想家 .

梦想家。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['driːmə(r)]
This is the dream of the Dreamer
这 是 这 梦 的 这 梦想家

这是梦想家的梦想

[wɪð] [ðə; ði] [greɪv] [θɔːt] - ['sʌŋkən] [aɪz] ,
With the grave thought - sunken eyes ,
和 这 严重 想法 - 凹陷 眼睛 ,

他眼神深邃，思绪万千。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [driːmd] [bɪ'twiːn] ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] ,
Which he dreamed between sleeping and waking ,
哪个 他 梦见 之间 睡眠 和 醒来 ,

他在睡梦和醒来之间做的梦，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ]
Between the night and the making
之间 这 夜晚 和 这 制作

在夜晚与创作之间

[ɒv; əv] [dɔːn] . . .
Of dawn . . .
的 黎明 . . .

黎明时分……

[ænd; ənd] [hiː; hi] [driːmd] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] :
and he dreamed in this wise :
和 他 梦见 在 这 明智的 :

他做了这样一个梦：

[tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔːn] [keɪm] [ə; eɪ] ['tʃæriət]
To the gate of the dawn came a chariot
到 这 门 的 这 黎明 来了 一个 战车

黎明之门，驶来一辆战车

[wɪtʃ] [fɔː(r)] [blæk] ['stæliənz] [wɜː(r); wə(r)] ['drɔːɪŋ] ,
Which four black stallions were drawing ,
哪个 四 黑色的 种马 是 绘画 ,

哪四匹黑马正在画画？

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ˌtʃæriə'tɪə(r)] ,
And a spirit charioteer ,
和 一个 精神 车夫 ,

还有一位幽灵战车御者，

[wɪð] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɪə(r)] ,
With the burning eyes of a seer ,
和 这 燃烧 眼睛 的 一个 先知 ,

带着先知般的炽热目光，

[held] [ðem; ðəm] [ɪm'peɪʃntli] [pɔː] .
Held them impatiently pawing .
握住 他们 不耐烦地 爪子 .

它们焦躁地用爪子抓着它们。

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃæriət] ,
He mounted the floor of the chariot ,
他 安装 这 地面 的 这 战车 ,

他登上了战车的底板，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [druː] [tə'geðə(r)]
And the Spirit drew together
和 这 精神 画 一起

圣灵将众人聚集在一起

[hɪz; ɪz] [reɪnz] , [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [grɪp] - ,
His reins , his strong grip tight'ning ,
他的 缰绳 , 他的 强的 紧握 - ,

他紧紧握住缰绳，力道越来越大。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θɒŋ] [flæʃt] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] ,
And his thong flashed out like a lightning ,
和 他的 丁字裤 闪光灯 出去 喜欢 一个 闪电 ,

他的丁字裤像闪电一样闪了出来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [rʌʃt] [ʌp] [tuː; tə] ['iːθər] .
And the horses rushed up to æther .
和 这 马匹 匆忙 向上 到 醚 .

马儿们冲向了以太。

[ðə; ði] ['driːmə(r)] [wɒz; wəz] [kɔːt] ['ɪntuː] [speɪs]
The Dreamer was caught into space
这 梦想家 曾是 捕捉 进入 空间

梦想家被卷入了太空

[wɪð] [ə; eɪ] [pæŋ] [æz; əz] [ɒv; əv] ['endɪŋ] [ɔː(r)] [bɜːθ] ,
With a pang as of ending or birth ,
和 一个 疼痛 作为 的 结束 或者 出生 ,

带着如同结束或诞生时的那种痛楚，

[ænd; ənd] [ləʊ] ! [klaʊdz] ['bɪldɪd] [ə'bʌv] [hɪm] ,
And lo ! clouds builded above him ,
和 洛 ! 云 已建成 多于 他 ,

瞧！乌云在他头顶聚集起来了！

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [hɪm] ['saʊndləs] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ]
And beneath him soundless and moving
和 下面 他 无声 和 移动

在他身下，无声地、缓缓地移动着。

[ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [ɜːθ] .
The sea of his own little earth .
这 海 的 他的 自己的 小的 地球 .

他那小小的世界，如同海洋一般。

[ðeɪ] [kləʊv] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klaʊdz] ,
They clove the walls of the clouds ,
他们 丁香 这 墙壁 的 这 云 ,

它们撕开云层的墙壁，

[ænd; ənd] [snɔːt] [iːtʃ] [kəʊl] [blæk] ['stæliən]
And snorted each coal black stallion
和 哼了一声 每个 煤炭 黑色的 鹭

每匹漆黑的骏马都喷着鼻息。

[nəːs] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt] , [huːz] [heə(r)]
Nursed by the Spirit , whose hair
护理 经过 这 精神 , 谁 头发

受圣灵滋养，他的头发

[stɹ'iːmd] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ]['bænə(r)] , [ænd; ənd][beə(r)]
Streamed out like a banner , and bare
流媒体 出去 喜欢 一个 横幅 , 和 裸

像旗帜一样飘扬而出，裸露着

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [muːn] — [ə; eɪ] [mə'dæliən]
In the night was the moon — a medallion
在 这 夜晚 曾是 这 月亮 — 一个 奖章

夜空中有一轮明月——像一枚奖章

[ænd; ənd] [ðen] [æn; ən][aɪs] - [ʃiːðd] [kɔːps]
And then an ice - sheathed corpse
和 然后 一个 冰 - 鞘 尸体

然后是一具被冰层包裹的尸体

[wɪð] ['eɪnʃənt] ['glæsiəz] [ænd; ənd] ['snaʊtɪd]
With ancient glaciers and snouted
和 古老的 冰川 和 长着鼻子的

拥有远古冰川和长鼻状的

['kreɪtəz] [ɒv; əv]['faɪərz][ɪk'stɪŋkt] ,
Craters of fires extinct ,
陨石坑 的 火灾 灭绝 ,

熄灭的火山口

[tʃeɪn] [ɒn] [tʃeɪn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [lɪŋkt] .
Chain on chain of them linked .
链 在 链 的 他们 链接 .

它们像链条一样环环相扣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæriət] ['ʃaʊtɪd]
And the Lord of the Chariot shouted
和 这 主 的 这 战车 喊叫

战车之主高声喊道

[ænd; ənd] [ʃʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hɪsɪŋ] [læʃ]
And shook out his hissing lash
和 摇晃 出去 他的 嘶嘶声 睫毛

他甩了甩发出嘶嘶声的鞭子。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)]
Over the backs of the four
超过 这 背部 的 这 四

在四人背上

[tɪl] [ðeɪ] [wɜːl] [ʌp] [fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] ,
Till they whirled up faster and faster ,
直到 他们 旋转 向上 快点 和 快点 ,

直到它们旋转得越来越快，

[tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [bɪ'keɪm] ['vɑːstə(r)][ænd; ənd]['vɑːstə(r)] ,
Till the sun became vaster and vaster ,
直到 这 太阳 成为 更广阔 和 更广阔 ,

直到太阳变得越来越辽阔，

[ænd; ənd][ɪts] [fleɪmz] [lept] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ][rɔː(r)]
And its flames leapt out with a roar
和 它是 火焰 跳跃 出去 和 一个 吼

火焰咆哮着窜了出来。

[ɒv; əv] ['maʊntənz] , ['sʌbsɪdənt] , [ri'sə:dʒ, ri:-] ,
Of mountains , subsident , resurging ,
的 山脉 , 沉降 , 复苏 ,

山脉，下沉，隆起，

[ɪ'nju:mərəb(ə)l] , ['si:sləs] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,
Innumerable , ceaseless of action ,
无数 , 不停歇 的 行动 ,

数不胜数，行动永不停歇

[j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] ['ɪntu:] [speɪs] . . . .
Years and years into space . . . .
年 和 年 进入 空间 . . . .

进入太空多年......

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dri:mə(r)] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
And the Dreamer covered his face ,
和 这 梦想家 涵盖 他的 脸 ,

梦者捂住了脸。

[æz; əz][hi:; hi][rəʊd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌstju:pɪ'fækʃn] .
As he rode , in his stupefaction .
作为 他 骑 , 在 他的 震惊 .

他骑马时，惊愕不已。

[ðeɪ] [pɑ:st] [wɪð] [ə; eɪ][dɪp][ænd; ənd][ə; eɪ] [swɜ:v] ,
They passed with a dip and a swerve ,
他们 通过了 和 一个 蘸 和 一个 急转弯 ,

他们经过时，车身微微下沉，然后猛地一拐。

[æz; əz][ə; eɪ] ['swɒləʊ] [skim] [ðə; ði] [daʊnz] ,
As a swallow skims the downs ,
作为 一个 吞 撇油 这 下坡 ,

一只燕子掠过丘陵，

[fɑ:(r)] [ʌp] ['ɪntu:][ðə; ði] [haɪt] ,
Far up into the height ,
远的 向上 进入 这 高度 ,

一直向上，到达很高的高度，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɑ:z] [lʊkt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [naɪt]
And the stars looked down from the night
和 这 明星 看起来 向下 从 这 夜晚

繁星从夜空中俯瞰着大地。

[laɪk] [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv] ['dɪstənt] [taʊnz] .
Like the lights of distant towns .
喜欢 这 灯 的 遥远 城镇 .

如同远方城镇的灯光。

[swɪft] [ɪz][ðə; ði] ['ləʊnli] [θɔ:t]
Swift is the lonely thought
迅速 是 这 孤独 想法

斯威夫特是孤独的思绪

[ɒv; əv][ə; eɪ][seɪdʒ] , [ə; eɪ] ['maʊntən] - ['dwelə(r)] ,
Of a sage , a mountain - dweller ,
的 一个 圣人 , 一个 山 - 居住者 ,

一位圣贤，一位山居者，

[bʌt; bət]['swɪftə(r)][fɑ:(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] [rʌʃ]
But swifter far was their rush
但 更迅捷 远的 曾是 他们的 匆忙

但他们的冲刺速度更快。

[θruː]	-	[ðə; ði]	['ɔːf(ə)l]	[kəʊld]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[hʌʃ]
Thro	**'**	**the**	**awful**	**cold**	**and**	**the**	**hush**
喉咙	-	这	可怕	寒冷的	和	这	嘘

穿过刺骨的寒冷和寂静

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['speɪsɪz]	[ˌɪntə'stelə(r)]	.
Of	**the**	**spaces**	**interstellar**	**.**
的	这	空间	星际穿越	.

星际空间。

[ðeɪ]	[hɜːd]	[ðə; ði]	[ə'prəʊtʃɪŋ]	['θʌndə(r)]	,
They	**heard**	**the**	**approaching**	**thunder**	**,**
他们	听到	这	接近	雷	,

他们听到了即将到来的雷声，

[ænd; ənd]	[sɔː]	[ðə; ði]	[gleə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['kɒmɪt]
And	**saw**	**the**	**glare**	**of**	**a**	**comet**
和	锯	这	强光	的	一个	彗星

并看到了彗星的耀眼光芒

['həʊldɪŋ]	[ɪts]	['destɪnd]	[wei]
Holding	**its**	**destined**	**way**
保持	它是	注定	方式

遵循其既定路线

[tuː; tə]	[æn; ən]	[ˌʌndɪ'skʌvəd]	[deɪ]	,
To	**an**	**undiscovered**	**day**	**,**
到	一个	未被发现的	天	,

直到未知的将来，

[ænd; ənd]	[ɪts]	['tresɪz]	[stɹ'iːmd]	[aʊt]	[frɒm; frəm]	[ˌaɪ 'tiː]	.
And	**its**	**tresses**	**streamed**	**out**	**from**	**it**	**.**
和	它是	头发	流媒体	出去	从	它	.

它的长发从头发中垂落下来。

[ðeɪ]	[brəʊk]	[θruː]	-	['ʌðə(r)]	['sɪstəmz]	,
They	**broke**	**thro**	**'**	**other**	**systems**	**,**
他们	打破	喉咙	-	其他	系统	,

他们突破了其他系统，

[baɪ]	['hjuːdʒə(r)]	['eɪliən]	[sfɪrz]	,
By	**huger**	**alien**	**spheres**	**,**
经过	更大的	外星人	球体	,

通过更大的外星球体，

[iːtʃ]	[ɪn]	[ɪts]	['ɔːbɪt]	['trævəlɪŋ]	,
Each	**in**	**its**	**orbit**	**travelling**	**,**
每个	在	它是	轨道	旅行	,

它们各自在其轨道上运行，

[ðə; ði]	['taɪmləs]	[skeɪn]	[ʌn'rævəlɪŋ]
The	**timeless**	**skeins**	**unravelling**
这	永恒	线团	解开

永恒的线团逐渐解开

[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[lɔː]	[wɪð]	[nəʊ]	[kaʊnt]	[ɒv; əv]	[j'iəz]
Of	**a**	**law**	**with**	**no**	**count**	**of**	**years**
的	一个	法律	和	不	数数	的	年

一项不计年数的法律

[ænd; ənd]	[keɪm]	[æt; ət]	[lɑːst]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['plænɪt]	,
And	**came**	**at**	**last**	**to**	**a**	**planet**	**,**
和	来了	在	最后的	到	一个	行星	,

最后来到了一颗星球上，

[gɜːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] [rɪŋ]
Girt in a gleaming ring
束 在 一个 闪闪发光 戒指

戴着闪亮的戒指

[ɒv; əv] [klaʊd] [ænd; ənd] ['veɪpə(r)] [ænd; ənd] [mɪst] ,
Of cloud and vapour and mist ,
的 云 和 汽 和 薄雾 ，

云、水汽和薄雾，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [muːnz] [kɪst]
Which the light of four moons kissed
哪个 这 光 的 四 月亮 亲吻

四轮明月的光芒亲吻着它

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [mɪlk] - [waɪt] [θɪŋ] .
To a wonderful milk - white thing .
到 一个 精彩的 牛奶 - 白色的 事物 .

致一个美妙的乳白色物体。

[ðen] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [rein] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stæliənz] ,
Then the Spirit reined in his stallions ,
然后 这 精神 勒住 在 他的 种马 ，

于是圣灵勒住了他的骏马，

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ɪn] [ˌegzʌl'teɪʃn]
And pointed in exultation
和 尖 在 大喜

并欣喜若狂地指出

[ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] - [aɪz] ,
And turned his orbèd eyes ,
和 转向 他的 - 眼睛 ，

他转过头，睁开他那双珠光宝气的眼睛。

[wɪtʃ] [bɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪld] [sə'maɪz]
Which burned with a wild surmise
哪个 烧伤 和 一个 荒野 推测

它燃烧着一种狂野的猜想

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] ,
And a dreadful penetration ,
和 一个 可怕 渗透 ，

以及可怕的穿透，

[ɒn] [ðə; ði] ['driːmə(r)] , [huː] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] [ləʊ] !
On the Dreamer , who followed , and lo !
在 这 梦想家 ， WHO 随后 ， 和 洛 ！

关于那位追随而来的梦想家，瞧！

[ðə; ði] ['hevənz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] ['steɪʃnz] ,
The Heavens had changed their stations ,
这 天 有 已更改 他们的 车站 ，

天体已经改变了位置，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [vɔɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ˌʌn'nəʊn]
And their voids were with unknown
和 他们的 空隙 是 和 未知

而他们的空虚，与未知有关。

[ænd; ənd] ['greɪtə(r)] ['gæləksiz] [səʊn]
And greater galaxies sown
和 更大的 星系 播种

更广阔的星系正在孕育。

[ænd; ənd] ['ɔːltəd] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] .
And altered constellations .
和 已修改 星座 .

以及改变后的星座。

[ænd; ənd] , [bɪ'jɒnd] , [ə; eɪ]['skætə(r)][ɒv; əv] ['krɪstlz] ,
And , beyond , a scatter of crystals ,
和 , 超过 , 一个 分散 的 晶体 ,

更远处，散落着一些水晶。

[ænd; ənd] , [bɪ'jɒnd] , [braɪt] [məʊts] [ɪn][ə; eɪ] [biːm] ,
And , beyond , bright motes in a beam ,
和 , 超过 , 明亮的 微粒 在 一个 光束 ,

更远处，光束中闪烁着明亮的光点，

[ænd; ənd] , [bɪ'jɒnd] , [waɪl] [ðə; ði]['spɪrɪt] [prəʊbd] [hɪm]
And , beyond , while the Spirit probed him
和 , 超过 , 尽管 这 精神 探测 他

而且，除此之外，当圣灵察验他的时候

[tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [ðæt] [rəʊbd] [hɪm] ,
To the soul in the flesh that robed him ,
到 这 灵魂 在 这 肉 那 身着长袍 他 ,

致那披着他外衣的肉身之魂，

[æn; ən] [ʌn'kaʊntəbl] ['ʃɪmərɪŋ] [striːm] .
An uncountable shimmering stream .
一个 不可数 闪闪发光 溪流 .

无数闪烁的小溪。

[hiː; hi] [sɔː] [ðiːz] [wɜːld] [ɔːl] [m'ɑːʃəld] ,
He saw these worlds all marshalled ,
他 锯 这些 世界 全部 集结 ,

他看到这些世界都被统筹安排好了，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [weɪz] [ɔːl] ['gʌvənd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ;
And their ways all governed for ever ;
和 他们的 方式 全部 受统治 为了 曾经 ;

他们的道路永远都适用；

[ænd; ənd][hiː; hi][felt][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][səʊl]
And he felt the sight of his soul
和 他 毛毡 这 视线 的 他的 灵魂

他感受到了自己灵魂的景象

['ʃrɪv(ə)l] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ]['faɪə(r)] - [lik] [skrəʊl]
Shrivel up like a fire - licked scroll
萎缩 向上 喜欢 一个 火 - 舔过 滚动

像被火烧过的卷轴一样枯萎

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɪnsə'pɔːtəbl] ['terə(r)] .
In his insupportable terror .
在 他的 站不住脚的 恐怖 .

他感到无比恐惧。

[ðen] [ðə; ði]['spɪrɪt] ['pɔɪntɪd] [ə'gen] ,
Then the Spirit pointed again ,
然后 这 精神 尖 再次 ,

然后圣灵再次指向我。

[ænd; ənd] [wiːld] [ðə; ði] [mait] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz]
And wheeled the might of his horses
和 带轮子的 这 可能 的 他的 马匹

他调转马头，驱赶着他的战马。

[ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] . . . [ænd; ənd] [daʊn] [ðeɪ] [fel] ,
And shouted . . . and down they fell ,
和 喊叫 . . . 和 向下 他们 跌倒 ,

他们大声喊叫……然后倒了下去。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈpeb(ə)l] [drɒps] [ɪn][ə; eɪ] [wel] ,
As a pebble drops in a well ,
作为 一个 卵石 滴 在 一个 出色地 ,

就像一颗鹅卵石落入井中，

[θruː] - [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈkɔːsɪz] .
Thro ' the worlds and the roar of their courses .
喉咙 - 这 世界 和 这 吼 的 他们的 课程 .

穿越世界，聆听它们奔腾的轰鸣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdriːmə(r)] [lʊkt] , [ænd; ənd][bɪˈhəʊld] !
And the Dreamer looked , and behold !
和 这 梦想家 看起来 , 和 看哪 !

于是，做梦者睁开眼，看到了！

[ɪn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔːn] . . . .
In a point to æons withdrawn . . . .
在 一个 观点 到 永恒 撤回 . . . .

在某个时刻，人们已经退缩了……

[ə; eɪ] [skeəs] [ˈvɪzəb(ə)l] [spek] [ɒv; əv] [lait] ,
A scarce visible speck of light ,
一个 稀少 可见的 斑点 的 光 ,

微弱的、肉眼看不见的光点，

[hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌn] [laɪk] [ə; eɪ] [maɪt] ,
His own sun like a mite ,
他的 自己的 太阳 喜欢 一个 螨虫 ,

他自己的太阳就像螨虫一样渺小，

[ænd; ənd][ðə; ði][blɜː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈlɪt(ə)l] [dɔːn] .
And the blur of his own little dawn .
和 这 模糊 的 他的 自己的 小的 黎明 .

还有他自己渺小黎明的模糊景象。

[ˌaɪ ˈaɪ]
II
二

二

[naʊ] [ðə; ði] [ˈdriːmə(r)] , [huː] [rəʊd] [baɪ] [naɪt]
Now the Dreamer , who rode by night
现在 这 梦想家 , WHO 骑 经过 夜晚

如今，那位夜间骑行的梦想家

[ɪn][ðə; ði][kɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [θruː] - [speɪs] ,
In the car of the Spirit thro ' space ,
在 这 车 的 这 精神 喉咙 - 空间 ,

在穿越太空的精神号列车上，

[keɪm] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [ɒv; əv][dʒuːn] [ˈmɔːnɪŋ] ,
Came in the blue of June morning ,
来 在 这 蓝色的 的 六月 早晨 ,

在六月清晨的蔚蓝中到来，

[ɪn][ə; eɪ] [muːd] [bɪˈtwɪkst] [ˈpɪti] [ænd; ənd] [skɔːn] ,
In a mood betwixt pity and scorning ,
在 一个 情绪 中间 遗憾 和 蔑视 ,

心情介于怜悯和鄙夷之间，

[tuː; tə][ðə; ði] ['pɒpjələs] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] .
To the populous market - place .
到 这 人口众多 市场 - 地方 .

前往人潮涌动的市场。

[ə'fɑː(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [bluː]
Afar in the infinite blue
远方 在 这 无限 蓝色的

在遥远的无垠蓝天中

[hʌŋ] [ðə; ði] [snəʊ] - [kæpt] ['maʊntən] - ['reɪndʒɪz] ;
Hung the snow - capped mountain - ranges ;
洪 这 雪 - 封顶 山 - 范围 ;

巍峨的雪山耸立；

[bʌt; bət] [raʊnd] [hɪm] [muːvd] [ðə; ði] [pres]
But round him moved the press
但 圆形的 他 已搬 这 按

但媒体记者们正围绕着他。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] ['bɪznəs]
Of the city's business
的 这 城市的 商业

关于该市的业务

[ɪn] [kəˌlaɪdə'skɒpɪk] ['tʃeɪndʒɪz] .
In kaleidoscopic changes .
在 万花筒般的 变化 .

呈现出万花筒般的变化。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][skweə(r)][wɒz; wəz][ɔːl] [laɪf][ænd; ənd][ɔːl] ['kʌlə(r)] ,
For the square was all life and all colour ,
为了 这 正方形 曾是 全部 生活 和 全部 颜色 ,

广场上充满了生机和色彩，

[ɔːl] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd]['klæmə(r)] ,
All confusion and clamour ,
全部 困惑 和 叫嚣 ,

一片混乱和喧嚣，

[æz; əz] ['dilər] [ʃəʊd] [ðə; ði]['peɪsɪz]
As dealers showed the paces
作为 经销商 显示 这 步幅

经销商们展示了步伐

[ɒv; əv][kəʊlts] , [ˌʌn'teɪmd] [ɪn][ðə; ði]['treɪsɪs] ,
Of colts , untamed in the traces ,
的 小马驹 , 未驯服的 在 这 痕迹 ,

那些在缰绳中桀骜不驯的小马驹，

[tuː; tə][ðə; ði][ræp][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪrz] ['hæmə(r)] .
To the rap of the auctioneer's hammer .
到 这 说唱 的 这 拍卖师的 锤 .

伴随着拍卖师的锤声。

[hiː; hi] [sɔː] [ðeə(r)][ðə; ði] ['dʌsti] [ʃiːp]
He saw there the dusty sheep
他 锯 那里 这 尘土飞扬 羊

他看见那里有只沾满灰尘的绵羊。

['trɒtɪŋ] ['blaɪndli][ə'mɪdst][ðə; ði] [θrɒŋ] ;
Trotting blindly amidst the throng ;
小跑 盲目地 在……之中 这 人群 ;

在人群中盲目地小跑；

[ðə; ði] [swaɪn] [wɪð] ['kwɪvərɪŋ] [snaʊt] ,
The swine with quivering snouts ,
这 猪 和 颤抖 鼻子 ,

鼻子颤抖的猪，

[ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [ɜːrdʒd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ʃaʊts] ,
The boys who urged them with shouts ,
这 男孩们 WHO 敦促 他们 和 喊叫 ,

那些男孩大声叫喊着，怂恿着他们。

[ðə; ði] ['hɔːkə(r)] [ɒv; əv] ['pɪktʃə(r)] [ænd; ənd] [sɒŋ] ;
The hawkers of picture and song ;
这 小贩 的 图片 和 歌曲 ;

兜售图画和歌曲的小贩；

[ðə; ði] [braʊn] - [skɪnd] ['peznts] [trʌdʒ]
The brown - skinned peasants trudging
这 棕色的 - 去皮 农民 艰难跋涉

皮肤黝黑的农民们艰难跋涉

[baɪ] [ðeə(r)] [sləʊ] - [peɪst] ['bʊlək] [weɪn] ,
By their slow - paced bullock wains ,
经过 他们的 慢的 - 踱步 犍 车辆 ,

他们乘坐着缓慢行进的牛车，

[wɪð] ['tʃɪldrən] [ə'sprɔːl] [ðə; ði] [ləʊd] ,
With children asprawl the load ,
和 孩子们 蔓延 这 加载 ,

孩子们四散奔逃，增加了负担。

[ænd; ənd] [waɪvz] [huː] [skəuldid] [ænd; ənd] [rəʊd]
And wives who scolded and rode
和 妻子们 WHO 责骂 和 骑

还有那些责骂和骑马的妻子们

[wɪð] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] - ['geɪnz] ;
With an eye to their husbands ' gains ;
和 一个 眼睛 到 他们的 丈夫们 - 收益 ;

为了丈夫的利益；

[ðə; ði] [hʊknoʊst] ['ɔːrient] ['mɜːrtʃənt] ,
The hooknosed Orient merchants ,
这 钩鼻 东方 商人 ,

长着鹰钩鼻的东方商人，

[huː] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['kærəvænz]
Who came in the caravans
WHO 来了 在 这 旅行拖车

谁乘着大篷车来了?

[ænd; ənd] ['bɑːgind] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [praisiz]
And bargained over the prices
和 讨价还价 超过 这 价格

然后就价格进行了讨价还价。

[ɒv; əv] [sɪlks] [ænd; ənd] [k'ɑːpɪts] [ænd; ənd] [s'paɪsɪz] ,
Of silks and carpets and spices ,
的 帛 和 地毯 和 香料 ,

丝绸、地毯和香料，

[pɜːlz] [ænd; ənd] ['feðər] [ænd; ənd] [fænz] ;
Pearls and feathers and fans ;
珍珠 和 羽毛 和 粉丝 ;

珍珠、羽毛和扇子；

[ðə; ði] ['klʌmzi] ['seɪləz] [ɪn][ɪə(r)] - [rɪŋz]
The clumsy sailors in ear - rings
这 笨拙 水手们 在 耳朵 - 戒指

戴着耳环的笨拙水手

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ekəʊɪŋ] ['hɑːbə(r)] [biːtʃ] ,
From the echoing harbour beach ,
从 这 回声 港口 海滩 ,

从回声阵阵的海港海滩，

[wɪð] ['pærəts] [ænd; ənd] [ʃelz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [weəz] ,
With parrots and shells for their wares ,
和 鹦鹉 和 贝壳 为了 他们的 商品 ,

他们以鹦鹉和贝壳为商品，

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ðeə(r)] [stɛə] ,
The light of the sun in their stares ,
这 光 的 这 太阳 在 他们的 凝视 ,

他们眼中闪烁着阳光的光芒，

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðeə(r)] [spiːtʃ] .
The sound of the wind in their speech .
这 声音 的 这 风 在 他们的 演讲 .

他们说话的声音如同风声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃrɪl] - [vɔɪst] ['tʃeɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['mʌni]
And the shrill - voiced changers of money
和 这 尖锐 - 配音 换位器 的 钱

还有那些嗓门尖锐的换钱者。

[huː] [sæt] [wɪð] [ðeə(r)] [klɑːks] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪblz] . . . .
Who sat with their clerks at the tables . . . .
WHO 卫星 和 他们的 职员 在 这 表格 . . . .

他们和店员一起坐在桌旁……

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][ɔːl][nəʊ]['mætə(r)]
And it seemed to him all no matter
和 它 似乎 到 他 全部 不 事情

在他看来，这一切似乎都无关紧要。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] . . . [laɪk][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['tʃætə(r)]
As he gazed . . . like the evening chatter
作为 他 凝视 . . . 喜欢 这 晚上 喋喋不休

他凝视着……就像傍晚的闲聊

[ɒv; əv] ['stɑːliŋz] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['geɪbl] .
Of starlings under his gables .
的 椋鸟 在下面 他的 山墙 .

他的屋檐下有椋鸟。

[θriː]
III
三、

三

[ænd; ənd][ləʊ] ! [hɑːd] [baɪ][æt; ət][ə; eɪ]['pɪlə(r)]
And lo ! hard by at a pillar
和 洛 ! 难的 经过 在 一个 支柱

瞧！就在旁边一根柱子旁。

[tuː] ['lɜːnɪd] ['sɒfɪsts] [dɪ'spjuːtɪd] ,
Two learned Sophists disputed ,
二 学习 诡辩家 争议 ,

两位博学的诡辩家争论不休。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv] [spiːtʃ]
Taking the turn of speech
采取 这 转动 的 演讲

话筒轮到你说话了

[ænd; ənd] [dɪ'saɪpl] [ə'plɔːdɪd] [iːtʃ]
And disciples applauded each
和 门徒 鼓掌 每个

门徒们纷纷鼓掌。

[ɔː(r)] [els] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [kən'fjuːt]
Or else each other confuted
或者 别的 每个 其他 驳斥

否则双方都会反驳。

[wɪð] ['bæb(ə)l][ænd; ənd] ['klentʃɪŋ] [ɒv; əv][fɪst] ,
With babble and clenching of fist ,
和 潺潺 和 紧握 的 拳头 ,

伴随着喋喋不休和紧握的拳头，

[ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [ɒv; əv] [feɪs] ['ɪntuː] [feɪs] ,
And thrusting of face into face ,
和 推进 的 脸 进入 脸 ,

脸贴着脸，

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] " ['diːməs] [hæθ] ['riːz(ə)n]
And saying " Demus hath reason
和 说 " 德穆斯 有 原因

并说"德穆斯有道理"

" [ɔː(r)] " - [hæθ] ['kɔŋkə] .
" Or " Lycas hath conquered .
" 或者 " - 有 征服 .

或者说"吕卡斯已经征服了"。

[ðə; ði]['siːz(ə)n]
The season
这 季节

季节

[ɒv; əv]['diːməs] [hæθ] [pɑːst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pleɪs]
Of Demus hath passed , and his place
的 德穆斯 有 通过了 , 和 他的 地方

德穆斯已逝，他的位置也已不复存在。

" [ɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es][nəʊ][lɒŋgə(r)] .
" Is with us no longer .
" 是 和 我们 不 更长 .

"已经不在我们身边了。"

" [ænd; ənd]['maɪldli]
" And mildly
" 和 轻微地

"而且很温和

[ðə; ði] [greɪv] - [aɪd] ['driːmə(r)] [wɒtʃt] [ðem; ðəm]
The grave - eyed Dreamer watched them
这 严重 - 眼睛 梦想家 观看 他们

眼神严肃的梦行者注视着他们。

['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['siːðɪŋ] [ænd; ənd] ['ræntɪŋ] .
Shouting and seething and ranting .
喊叫 和 沸腾 和 咆哮 .

大声叫喊、怒吼咆哮。

[bʌt; bət] , [wen] [ðeɪ] [pə'siːvd] [hɪm] , ['pæntɪŋ]
But , when they perceived him , panting
但 , 什么时候 他们 感知 他 , 喘息

但是，当他们看到他时，他正气喘吁吁。

([fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] [snætʃt] [ðem; ðəm])
(For a sudden impulse snatched them)
(为了 一个 突然 冲动 抢夺 他们)

（一时冲动夺走了它们）

[ræn] [ʌp] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [bəuθ] ['fækʃənz]
Ran up a crowd of both factions
兰 向上 一个 人群 的 两个都 派系

召集了双方阵营的人群

[ænd; ənd] [kraɪd] , " [əʊ] ! ['mɑːstə(r)] , [bɪ'frend] [ˌjuː 'es] ,
And cried , " Oh ! Master , befriend us ,
和 哭 , " 哦 ! 掌握 , 交朋友 我们 ,

然后哭喊道：“哦！师父，请与我们和解吧！”

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [nəʊ] [ðaʊ] [ɑːt] ['waɪzɪst] ,
For we all of us know thou art wisest ,
为了 我们 全部 的 我们 知道 你 艺术 最明智的 ,

因为我们都知道你是最睿智的，

[ðæt] [ðaʊ] ['spiːkɪst] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪz]
That thou speakest the truth and despisest
那 你 演讲者 这 真相 和 鄙视

你讲真话却鄙视

[nəʊ] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [niːd] .
No man and his need .
不 男人 和 他的 需要 .

没有人和他的需求。

['ðeəfɔː(r)] [lend] [ˌjuː 'es]
Therefore lend us
所以 借 我们

因此，请借给我们

" [ðaɪ] ['wɪzdəm] [ɪn] [ðɪs] ['aʊə(r)] [dɪ'lemə] .
" Thy wisdom in this our dilemma .
" 你的 智慧 在 这 我们的 困境 .

“请您赐予我们智慧，帮助我们渡过难关。”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['driːmə(r)] ['ɑːnsə(r)d] , " [ai] [hɪə(r)] .
" And the Dreamer answered , " I hear .
" 和 这 梦想家 回答 , " 我 听到 .

“梦者回答说：‘我听到了。’”

" [səʊ] [ðeɪ] [təʊld] [hɪm] [wɪð] ['kwɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃætə(r)] . . . .
" So they told him with quibble and chatter . . . .
" 所以 他们 讲述 他 和 狡辩 和 喋喋不休 . . . .

于是他们含糊其辞地告诉他……

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ɔːl] [nəʊ] ['mætə(r)]
And it seemed to him all no matter
和 它 似乎 到 他 全部 不 事情

在他看来，这一切似乎都无关紧要。

[laɪk] [ðə; ði] ['krəʊkɪŋ] [ɒv; əv] [frɒgz] [ɪn] [ə; eɪ] [mɪə(r)] .
Like the croaking of frogs in a mere .
喜欢 这 呱呱叫 的 青蛙 在 一个 仅仅 .

就像沼泽里青蛙的呱呱声。

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[ænd; ənd][bɪˈhəʊld] !
And behold !
和 看哪 !

瞧!

[ðeə(r)][ræn] [θruː] - [ðə; ði] [ˈmɑːkɪt] ,
there ran thro ' the market ,
那里 跑 喉咙 - 这 市场 ,

他们跑过市场,

[hɑːd] [baɪ] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈdriːmə(r)] [stʊd] ,
Hard by where the Dreamer stood ,
难的 经过 在哪里 这 梦想家 站立 ,

就在梦想家站立的地方附近,

[ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] , [vɔɪd] [ɒv; əv][dɪˈzaɪə(r)]
A natural , void of desire
一个 自然的 , 空白 的 欲望

自然的,没有欲望

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɔː(r)][ɒv; əv][ˈfaɪə(r)]
Save for warmth of the sun or of fire
节省 为了 温暖 的 这 太阳 或者 的 火

留着取暖用,比如晒太阳或烧火。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈsɒftnəs] [əˈbed][ɔː(r)] [fuːd] .
Or for softness abed or food .
或者 为了 柔软 阿贝德 或者 食物 .

或者为了柔软的床铺或食物。

[nɔːt] [held] [hiː; hi] [ˈdɪrər] [ɪn][maɪnd] ,
Naught held he dearer in mind ,
零 握住 他 更贵 在 头脑 ,

他心中没有比这更珍贵的东西。

[seɪv] [ðə; ði] - [ˈlaɪtnɪŋ] [veɪns] ;
Save the branchèd lightning veins ;
节省 这 - 闪电 静脉 ;

保留分支状的闪电脉络;

[ænd; ənd][ɪn] [nɔːt] [mɔː(r)] [ˈstrɒŋli] [riˈdʒɔis]
And in naught more strongly rejoiced
和 在 零 更多的 强烈 欣喜若狂

并且,没有比这更强烈的喜悦了

[seɪv] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈθʌndə(r)] [diːp] - [vɔɪst]
Save the sound of the thunder deep - voiced
节省 这 声音 的 这 雷 深的 - 配音

保留雷声低沉的声音

[ɔː(r)][ðə; ði] [ˈfɜːtaɪl] [flæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪnz]
Or the fertile flash of the rains
或者 这 沃 闪光 的 这 雨

或者说是雨后丰饶的景象

[ɔː(r)][ðə; ði] [ˈsiːz] [ˈklaɪmɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhɑːbə(r)] ;
Or the seas climbing into the harbour ;
或者 这 海域 攀登 进入 这 港口 ;

或者海水涌入港口;

[ænd; ənd][səʊ][θruː] - [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [hiː; hi][ræn]
And so thro ' the market he ran
和 所以 喉咙 - 这 市场 他 跑

于是他穿过市场跑去

['hæpi] [ænd; ənd] ['keələs] [ænd; ənd] [friː]
Happy and careless and free
快乐的 和 粗心 和 自由的

快乐、无忧无虑、自由

([hɪm] [nəʊ] [mæn] [hiːd] [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi]
(Him no man heeded for he
(他 不 男人 听从了 为了 他

（没有人理会他，因为他

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wʊd] [nɛə] [biː; bi][ə; eɪ][mæn])
Was a boy who would ne'er be a man)
曾是 一个 男生 WHO 会 从未 是 一个 男人)

（他是个永远成不了男人的男孩）

[mʌntʃ] [ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][ə; eɪ] [keɪk] ,
Munching the gift of a cake ,
咀嚼 这 礼物 的 一个 蛋糕 ,

津津有味地享用着送来的蛋糕

[ə; eɪ] ['pɪlfəd] ['æp(ə)l][ɔː(r)][fɪg] ,
A pilfered apple or fig ,
一个 偷窃 苹果 或者 如图 ,

偷来的苹果或无花果

[ɔː(r)] [dɑːnst] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʃædəʊ] [ə'waɪl] ,
Or danced with his shadow awhile ,
或者 跳舞 和 他的 阴影 一会儿 ,

或者和他的影子跳了一会儿舞，

['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ]['siːkrət] [smaɪl] ,
Smiling a secret smile ,
微笑 一个 秘密 微笑 ,

脸上浮现出一丝秘密的微笑。

[ɔː(r)] [twəːl] [ə; eɪ] [hjuːd] ['wɜːligɪg] .
Or twirled a hued whirligig .
或者 旋转 一个 有色 旋转 .

或者转动一个彩色的旋转玩具。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['driːmə(r)] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm] , " [kʌm] !
And the Dreamer called to him , " Come !
和 这 梦想家 称为 到 他 , " 来 !

做梦者呼唤他：“来吧！”

" [æz; əz][hiː; hi] [skɪpt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʃædəʊ] .
" As he skipped in the sun with his Shadow .
" 作为 他 跳过 在 这 太阳 和 他的 阴影 .

“当他带着影子在阳光下跳跃时。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] ['daʊtf(ə)l] [ænd; ənd] [ʃaɪ]
And the boy came doubtful and shy
和 这 男生 来了 疑 和 害羞的

男孩来了，他既犹豫又害羞。

[wɪð] [ə; eɪ]['tɪmɪd] [fʊt] [ænd; ənd] [aɪ] ,
With a timid foot and eye ,
和 一个 胆小 脚 和 眼睛 ,

迈着胆怯的步伐，眼神闪烁不定。

[æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [hɔːs] ['kɒmz] [ɪn][ə; eɪ] ['medəʊ] .
As a young horse comes in a meadow .
作为 一个 年轻的 马 来 在 一个 草地 .

一匹小马驹走进草地。

[ænd; ənd][ðə; ði]['driːmə(r)] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃiːk]
And the Dreamer touched his cheek
和 这 梦想家 感动 他的 脸颊

梦者抚摸着自己的脸颊

[ænd; ənd] [m'ɜːməd] , " [biː; bi][nɒt][ə'freɪd] ,
And murmured , " Be not afraid ,
和 低声说道 , " 是 不是 害怕的 ,

他低声说道："不要害怕，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [tʊk] [hɑːt] [ænd; ənd][smaɪld] ,
" And the boy took heart and smiled ,
" 和 这 男生 采取 心 和 微笑 ,

男孩鼓起勇气，露出了笑容。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['tendə(r)][ænd; ənd][maɪld] ,
For the voice was tender and mild ,
为了 这 嗓音 曾是 投标 和 温和的 ,

因为他的声音温柔而轻柔，

[ænd; ənd] [ðen] [hɑːf] ['sædli] [ˌaɪ 'tiː] [sed] ,
And then half sadly it said ,
和 然后 一半 令人遗憾的是 它 说 ,

然后，它带着一丝悲伤说道：

" [əʊ] ! [jiː; ji] [huː] [hæv; həv] [kɔːld] [ˌem 'iː][ðə; ði]['mɑːstə(r)] ,
" Oh ! ye who have called me the Master ,
" 哦 ! 是的 WHO 有 称为 我 这 掌握 ,

"哦！你们这些称我为大师的人，

[ðə; ði]['telə(r)][ɒv; əv] [truːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪz] ,
The Teller of Truth , and the Wise ,
这 出纳员 的 真相 , 和 这 明智的 ,

真理的讲述者，以及智者

[əʊ] ! [jiː; ji] [huː] [hæv; həv] [streɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk]
Oh ! ye who have strayed in the dark
哦 ! 是的 WHO 有 迷路了 在 这 黑暗的

哦！你们这些迷失在黑暗中的人啊！

[gɪv] [ɪə(r)][tuː; tə][maɪ] ['seɪɪŋ] [ænd; ənd] [mɑːk] ,
Give ear to my saying and mark ,
给 耳朵 到 我的 说 和 标记 ,

侧耳倾听我的话，并谨记在心。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [pɜːl] [ɒv; əv] [praɪs] ,
For I give you a pearl of price ,
为了 我 给 你 一个 珍珠 的 价格 ,

因为我将一颗价值连城的珍珠赐给你，

" [ə; eɪ] [dɑːk] ['seɪɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːd] ['seɪɪŋ]
" A dark saying , and a hard saying
" 一个 黑暗的 说 , 和 一个 难的 说

"一句晦涩难懂的话，一句难懂的话

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪt] —
To those who read it aright —
到 那些 WHO 读 它 好的 —

对于那些正确理解它的人来说——

[ðɪs] ['nætʃ(ə)rəl] , [huːm] [jiː; ji] [siː] ,
This natural , whom ye see ,
这 自然的 , 谁 是的 看 ,

你们所见的这位自然人,

[ɪz]['waɪzə(r)] , [əʊ] ! [blaɪnd][wʌnz] , [ðæn; ðən][jiː; ji] ,
Is wiser , Oh ! blind ones , than ye ,
是 更明智 , 哦 ! 瞎的 一个 , 比 是的 ,

比你们这些盲人更明智,哦!

[ænd; ənd] [ðʌs] [hæv; həv][ai] ['lɜːnɪd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
And thus have I learned in the night .
和 因此 有 我 学习 在 这 夜晚 .

于是,我在夜里学到了这些。

" ['daɪəlɒgz] .
" DIALOGUES .
" 对话 .

对话。

[ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [ɒv; əv] ['lɑːnsələt] [ænd; ənd] ['gwɪ.nə.vɪə] .
The Parting of Lancelot and Guinevere .
这 离别 的 兰斯洛特 和 桂妮薇儿 .

兰斯洛特与格温娜维尔的离别。

(['mæləri] ['pærəfreɪzd] .)
(Mallory paraphrased .)
(马洛里 改写 .)

(马洛里转述。)

" [biː; bi][æz; əz][biː; bi] [meɪ] , " [sed] ['lɑːnsələt] ,
" Be as be may , " said Lancelot ,
" 是 作为 是 可能 , " 说 兰斯洛特 ,

"随缘吧,"兰斯洛特说道。

" [ai][gəʊ][ə'pɒn][maɪ][kwest] .
" I go upon my quest .
" 我 去 之上 我的 寻求 .

"我踏上我的征程。"

" [səʊ] ['maʊntɪd] [hiː; hi][ænd; ənd][rəʊd] [ə'ləʊn]
" So mounted he and rode alone
" 所以 安装 他 和 骑 独自的

于是他上马,独自一人骑行。

[eɪt] [deɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [west] .
Eight days into the West .
八 天 进入 这 西方 .

进入西部八天。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] ['nʌnəri] [keɪm] [æt; ət][lɑːst]
And to a nunnery came at last
和 到 一个 尼姑庵 来了 在 最后的

最后,她去了修道院。

[hɑːd] [baɪ][ə; eɪ] ['fɒrɪst] [raɪd] ,
Hard by a forest ride ,
难的 经过 一个 森林 骑 ,

沿着森林小径骑行,

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['klɔɪstə(r)] - [ʃeɪdz]
And walking in the cloister - shades
和 步行 在 这 修道院 - 色调

漫步在修道院的树荫下

[wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði] [kwiːn] [iˈspai] .
Was by the Queen espied .
曾是 经过 这 女王 窥视 .

被女王发现。

[ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] , [swuːn] [ʃiː; ʃi] [θraɪs]
And , when she saw him , swooned she thrice
和 , 什么时候 她 锯 他 , 晕倒 她 三次

当她看到他时，她晕倒了三次

[ænd; ənd] [sed] , [wen] [spiːk] [ʃiː; ʃi] [mait] ,
And said , when speak she might ,
和 说 , 什么时候 说话 她 可能 ,

她说道，当她可以开口说话的时候，

" [jiː; ji][ˈmɑːv(ə)l] [waɪ] [ai] [meɪk] [ðɪs] [feə(r)] ?
" Ye marvel why I make this fare ?
" 叶 奇迹 为什么 我 制作 这 票价 ?

你们好奇我为什么收取这样的费用吗?

- [tɪz] [ˈtruːli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saɪt]
' Tis truly for the sight
- 的 真的 为了 这 视线

确实是为了观赏

[ɒv; əv][ˈjɒndə(r)] [naɪt] [ðæt] [ˈstændɪθ] [ðeə(r)] ,
Of yonder knight that standeth there ,
的 远处 骑士 那 站立 那里 ,

远处站着的那位骑士，

[ænd; ənd][səʊ][mʌst; məst][ˈevə(r)][biː; bi] ;
And so must ever be ;
和 所以 必须 曾经 是 ;

必须永远如此;

[ˈweəfɔː(r)] [ai] [preɪ] [juː; jʊ] [ˈswɪftli] [gəʊ]
Wherefore I pray you swiftly go
因此 我 祈祷 你 迅速地 去

因此，我请求你尽快离开。

[ænd; ənd][kɔːl] [hɪm][ˈʌntə; ˈʌntu][ˌem ˈiː] .
And call him unto me .
和 称呼 他 到 我 .

把他叫到我这里来。

" [ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] [sed] [ˈgwɪ.nə.vɪə]
" And to them all said Guinevere
" 和 到 他们 全部 说 桂妮薇儿

“然后桂妮薇儿对他们所有人说道……”

[wen] [ˈlɑːnsələt] [wɒz; wəz] [brɔːt]
When Lancelot was brought
什么时候 兰斯洛特 曾是 带来

兰斯洛特被带进来的时候

" [feə(r)] [ˈleɪdɪz] , [θruː] - [ðɪs] [mæn][ænd; ənd][ˌem ˈiː]
" Fair ladies , thro ' this man and me
" 公平的 女士们 , 喉咙 - 这 男人 和 我

“美丽的女士们，透过我和这个男人。”

[hæθ] [ɔːl] [ðɪs] [wɔː(r)] [biːn] [rɔːt] ,
Hath all this war been wrought ,
有 全部 这 战争 到过 锻 ,

这场战争真的已经结束了吗?

[ænd; ənd] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['nəʊblɪst] [naɪts]
And death of the most noblest knights
和 死亡 的 这 最多 最高贵 骑士

以及最高贵骑士的死亡

[ɒv; əv] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
Of whom we have record .
的 谁 我们 有 记录 .

我们有相关记录。

[ænd; ənd] [θruː] - [ðə; ði] [lʌv] [wiː; wi] [lʌvd] [ɪz] [sleɪn]
And thro ' the love we loved is slain
和 喉咙 - 这 爱 我们 喜爱 是 被杀

而我们曾经深爱的爱情，却已消逝。

[maɪ] [əʊn] [məʊst]['nəʊb(ə)l] [lɔːd] .
My own most noble lord .
我的 自己的 最多 高贵 主 .

我最尊贵的君主。

['wɛrˌfɔːr] , [sɜː(r)] ['lɑːnsələt] , [wɪt] [ðaʊ] [wel] ,
Wherefor , Sir Lancelot , wit thou well ,
因此 , 先生 兰斯洛特 , 有 你 出色地 ,

因此，兰斯洛特爵士，你一切安好。

[æz; əz] [ðaʊ] [dʌst] [wɪʃ] [maɪ] [wiːl] ,
As thou dost wish my weal ,
作为 你 朋友 希望 我的 福利 ,

如你所愿，我必蒙福。

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][set] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [plaɪt]
That I am set in such a plight
那 我 是 放 在 这样的 一个 困境

我竟身陷如此困境

[tuː; tə][get][maɪ][dɪə(r)][səʊl] [hiːl] .
To get my dear soul heal .
到 得到 我的 亲爱的 灵魂 愈合 .

为了治愈我亲爱的灵魂。

[fɔː(r); fə(r)] ['sɪnəz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪnts] [ɪn] ['hev(ə)n]
For sinners were the Saints in Heaven
为了 罪人 是 这 圣徒队 在 天堂

因为罪人也是天上的圣徒

[ænd; ənd] [trʌst] [ai][ɪn][gɑːdz] [greɪs]
And trust I in God's grace
和 相信 我 在 神的 优雅

我信赖上帝的恩典

[tuː; tə][sɪt] [ðæt] [deɪ] [æt; ət] [kraɪsts] [raɪt] [hænd]
To sit that day at Christ's right hand
到 坐 那 天 在 基督的 正确的 手

那天坐在基督的右边

[ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
And see His Blessèd Face .
和 看 他的 受祝福的 脸 .

瞻仰祂慈祥的容颜。

['ðeəfɔː(r)] [ai] ['hɑːtɪli] [rɪ'kwaɪə(r)]
Therefore I heartily require
所以 我 衷心地 要求

因此，我衷心请求

[ænd; ənd][duː; də] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] [sɔː(r)]
And do beseech thee sore
和 做 恳求 你 疮

恳求你

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [lʌv] [bɪ'twɪkst][ˌjuː 'es][wɒz; wəz]
For all the love betwixt us was
为了 全部 这 爱 中间 我们 曾是

我们之间所有的爱都

[tuː; tə] [siː] [maɪ] [feɪs] [nəʊ][mɔː(r)] .
To see my face no more .
到 看 我的 脸 不 更多的 .

再也见不到我的脸了。

[bʌt; bət][bɪd] [ðiː] [naʊ] , [ɒn] [gɑːdz] [bɪ'hɑːf] ,
But bid thee now , on God's behalf ,
但 出价 你 现在 ， 在 神的 代表 ，

但现在，请你以上帝的名义，

[ðæt] [ðaʊ] [maɪ][saɪd] [fə'seɪk] ,
That thou my side forsake ,
那 你 我的 边 背叛 ，

你竟背弃了我，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðaɪ] ['kɪŋdəm] [tɜːn] [ə'gen] ,
And to thy kingdom turn again ,
和 到 你的 王国 转动 再次 ，

回到你的国度吧，

[ænd; ənd] [kiːp] [ðaɪ] [relm] [frɒm; frəm] [reɪk] .
And keep thy realm from wrake .
和 保持 你的 领域 从 耙子 .

并阻止你的王国陷入混乱。

[maɪ] [hɑːt] , [æz; əz] [wel] [ˌaɪ 'tiː] [lʌvd] [ðiː] [wʌns] ,
My heart , as well it loved thee once ,
我的 心 ， 作为 出色地 它 喜爱 你 一次 ，

我的心，也曾如此爱你，

['sɜːrvɪθ] [ˌem 'iː][nɒt] [ɜˑaɪts]
Serveth me not arights
服务 我 不是 权利

它对我毫无益处

[tuː; tə] [siː] [ðiː] , ['sɪðən] [ɪz] [dɪ'strɔɪd]
To see thee , sithen is destroyed
到 看 你 ， 西森 是 损毁

见到你，西森便已毁灭

[ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] [naɪts] .
The flower of kings and knights .
这 花 的 国王 和 骑士 .

帝王骑士之花。

['ðeəfɔː(r)] [naʊ] [get] [ðiː] [tuː; tə][ðaɪ] [relm]
Therefore now get thee to thy realm
所以 现在 得到 你 到 你的 领域

所以，现在就回到你的国度吧。

[ænd; ənd] [teɪk] [tuː; tə] [ðiː] [ə; eɪ][waɪf]
And take to thee a wife
和 拿 到 你 一个 妻子

娶妻

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][dʒɔɪ][ænd; ənd] [blɪs] ,
And live with her in joy and bliss ,
和 居住 和 她 在 喜悦 和 极乐 ,

与她一起生活在快乐和幸福之中，

[ænd; ənd] [preɪ] [gɒd] [mend] [maɪ][laɪf] . "
And pray God mend my life . "
和 祈祷 上帝 修补 我的 生活 . "

祈求上帝挽救我的生活。

" [neɪ] , ['mædəm] , " [sed] [sɜː(r)] ['lɑːnsələt] ,
" Nay , Madam , " said Sir Lancelot ,
" 不 , 女士 , " 说 先生 兰斯洛特 ,

“不，夫人，”兰斯洛特爵士说道。

" [ðæt] [ʃæl; ʃəl][ai]['nevə(r)][duː; də] ,
" That shall I never do ,
" 那 将 我 绝不 做 ,

“我绝不会那样做。”

[fɔː(r); fə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][biː; bi][səʊ] [fɔːls]
For I should never be so false
为了 我 应该 绝不 是 所以 错误的

我绝不应该如此虚伪

[ɒv; əv] [ðæt] [ai] ['prɒmɪst] [juː; jʊ] .
Of that I promised you .
的 那 我 承诺 你 .

我答应过你这件事。

[bʌt; bət]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [seɪm] ['destəni]
But unto the same destiny
但 到 这 相同的 命运

但殊途同归

[æz; əz][juː; jʊ][ai] [wɪl] [ˌem 'iː] [teɪk] ,
As you I will me take ,
作为 你 我 将要 我 拿 ,

正如你将我带走一样，

[ænd; ənd][kɑːst][ˌem 'iː] ['speʃəli] [tuː; tə] [preɪ]
And cast me specially to pray
和 投掷 我 特别 到 祈祷

并特别拣选我来祈祷

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] - [seɪk] .
For you , for Jesu's sake .
为了 你 , 为了 - 清酒 .

为了你，为了耶稣。

[ɪn][juː; jʊ][ai] [teɪk] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][gɒd] ,
In you I take record of God ,
在 你 我 拿 记录 的 上帝 ,

我在你们身上见证了神。

[maɪn] ['ɜːθli] [dʒɔɪ][ai] [faʊnd] ,
Mine earthly joy I found ,
矿 尘世的 喜悦 我 成立 ,

我找到了尘世的快乐，

[ænd; ənd][hæd; həd][juː; jʊ] ['wɪld] [hæd; həd]['teɪkən][juː; jʊ]
And had you willed had taken you
和 有 你 意志 有 已采取 你

如果你愿意，你就会带走你

[tuː; tə] [dwel] [ɒn] [maɪn] [əʊn] [graʊnd] .

To dwell on mine own ground .

到 住 在 矿 自己的 地面 .

待在自己的地盘上。

[bʌt; bət] ['sɪðən] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [dɪ'spəʊzd]

But sithen you are thus disposed

但 西森 你 是 因此 处置

但这样一来，你就有了这个打算。

[ænd; ənd] [wɪl] [ðə; ði] [wɜːld] [fə'seɪk] ,

And will the world forsake ,

和 将要 这 世界 背叛 ,

世界将会抛弃吗?

[biː; bi] [naʊ] [in'ʃuəd] [ðæt] [ai] ['laɪkwaɪz]

Be now ensured that I likewise

是 现在 确保 那 我 同样地

请放心，我也同样如此。

[tuː; tə] ['penəns] [wɪl] [ˌem 'iː] [teɪk] ,

To penance will me take ,

到 忏悔 将要 我 拿 ,

我将接受忏悔,

[ænd; ənd][səʊ] , [ɪf] ['hæpli][ai] [meɪ] [faɪnd]

And so , if haply I may find

和 所以 , 如果 或许 我 可能 寻找

所以，如果我能找到

[ə; eɪ] ['hɜːmɪt] [waɪt] [ɔː(r)] [greɪ]

A hermit white or grey

一个 隐士 白色的 或者 灰色的

隐士是白色或灰色

[huː] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ænd; ənd] [ʃraɪv] [ˌem 'iː] [kliːn] ,

Who shall receive and shrive me clean ,

WHO 将 收到 和 萎靡不振 我 干净的 ,

谁将接纳我，并使我洁净?

[waɪl] [laɪf] [wɪl] [preɪ] .

While lasteth life will pray .

尽管 lasteth 生活 将要 祈祷 .

生命终将逝去，我将祈祷。

['weəfɔː(r)] [ai] [preɪ] [juː; jʊ] [kɪs] [ˌem 'iː] [naʊ] ,

Wherefore I pray you kiss me now ,

因此 我 祈祷 你 吻 我 现在 ,

所以，我请求你现在吻我。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [ðen] [nəʊ][məʊ] . "

And never then no mo . "

和 绝不 然后 不 莫 . "

再也没有了。

" [neɪ] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , " [əʊ] ! [get] [ðiː] [gɒn] ,

" Nay , " said the Queen , " Oh ! get thee gone ,

" 不 , " 说 这 女王 , " 哦 ! 得到 你 已消失 ,

"不,"女王说,"哦！滚开！"

[ðæt] [kæn; kən][ai]['nevə(r)][duː; də] .

That can I never do .

那 能 我 绝不 做 .

那我永远也做不到。

" [səʊ] ['pɑːtɪd] [ðeɪ] [wɪð] ['wʌndrəs] [dəʊl]
" So parted they with wondrous dole
" 所以 分手了 他们 和 奇妙的 救济金

于是，他们带着奇妙的悲伤告别了。

[ænd; ənd] [swuːn] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [greɪt] [tiːn]
And swooned for their great teen
和 晕倒 为了 他们的 伟大的 青少年

并为他们伟大的青少年而倾倒

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)] [skeəs] [ɒn][lɪv; laɪv]
And to her chamber scarce on live
和 到 她 房间 稀少 在 居住

而她的房间里，几乎没有活人。

[hɜː(r); hə(r)] ['leɪdɪz] [beə(r)][ðə; ði] [kwiːn] .
Her ladies bare the Queen .
她 女士们 裸 这 女王 .

她的侍女们为女王遮羞。

[bʌt; bət] ['lɑːnsələt] [wəʊk] [æt; ət][lɑːst][ænd; ənd] [went]
But Lancelot woke at last and went
但 兰斯洛特 觉醒 在 最后的 和 去

但兰斯洛特最终醒了过来，然后离开了。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [frɒm; frəm] ['kiːpɪŋ] ,
And took his horse from keeping ,
和 采取 他的 马 从 保持 ，

他把马从马厩里牵了出来，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [naɪt]
And all that day and all that night
和 全部 那 天 和 全部 那 夜晚

那一天，那一夜

[rəʊd] [θruː] - [ə; eɪ] ['fɒrɪst] ['wiːpɪŋ] .
Rode thro ' a forest weeping .
罗德 喉咙 - 一个 森林 哭泣 .

骑马穿过森林，一路哭泣。

[ðə; ði] ['hɜːmɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːn] .
The Hermit and the Faun .
这 隐士 和 这 牧神 .

隐士与牧神。

[ə; eɪ] ['hɜːmɪt] [nelt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz][dɔː(r)]
A hermit knelt before his door
一个 隐士 跪下 前 他的 门

一位隐士跪在门前。

[lɒŋ] - ['bɪədɪd] , [bɔːld][ɒv; əv] [hed] ,
Long - bearded , bald of head ,
长的 - 留着胡子的 ， 秃 的 头 ，

长须，秃头

[wen] [ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] [fɔːn] [piːp] [θruː] - [ðə; ði] [breɪk]
When a laughing faun peeped thro ' the brake
什么时候 一个 笑 牧神 偷窥 喉咙 - 这 制动

当一只咯咯笑着的小鹿透过刹车窗向外窥视时

[ænd; ənd] [ðiːz] [ðə; ði] [wɜːdz] [hiː; hi] [sed] ,
And these the words he said ,
和 这些 这 字 他 说 ，

他说了这些话：

" [maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wɔːtə(r)] - [nɪmf]
" My mother was a water - nymph
" 我的 母亲 曾是 一个 水 - 仙女

我的母亲是一位水仙女

[ænd; ənd] [ɪn] [ðiːz] [wʊdz] [ai] [gruː] ,
And in these woods I grew ,
和 在 这些 树林 我 生长 ,

我就是在这片树林里长大的。

[ðə; ði] [fɔːn] , [ə'mɪntəs] , [ɪz] [maɪ] [neɪm] ,
The faun , Amyntas , is my name ,
这 牧神 , 安明塔斯 , 是 我的 姓名 ,

我的名字是阿明塔斯，一个半人半羊的牧神。

[tuː; tə] [wɒt] [neɪm] ['ɑːnsə(r)] [juː; jʊ] ?
To what name answer you ?
到 什么 姓名 回答 你 ?

以什么名字回答你?

[haʊ] [keɪm] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðɪs] ['ləʊnli] [hʌt] ,
How came you to this lonely hut ,
如何 来了 你 到 这 孤独 小屋 ,

你是如何来到这间孤零零的小屋的?

[waɪ] [niːl] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] ,
Why kneel you in the dust ,
为什么 下跪 你 在 这 灰尘 ,

为何让你跪倒在尘埃中?

[wɪð] [skælp] [æz; əz] [bɔːld] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bɛgərz] [bəʊl]
With scalp as bald as a beggar's bowl
和 头皮 作为 秃 作为 一个 乞丐的 碗

头皮秃得像乞丐的碗一样

[ænd; ənd] [bɪəd] [æz; əz] [red] [æz; əz] [rʌst] ?
And beard as red as rust ?
和 胡须 作为 红色的 作为 锈 ?

胡子红得像铁锈?

[waɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [wɪð] [ðəʊz] ['nɒtɪd] [klɔːz]
Why make you with those knotted claws
为什么 制作 你 和 那些 打结的 爪子

为什么要让你长出那些打结的爪子?

[jɔː(r); jə(r)] ['dʒestʃəz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [sæd] ?
Your gestures strange and sad ?
你的 手势 奇怪的 和 伤心 ?

你的举止既奇怪又悲伤?

[ðə; ði] [ʃiːp] - [belz] ['tɪŋk(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pleɪn] ,
The sheep - bells tinkle from the plain ,
这 羊 - 铃铛 小便 从 这 清楚的 ,

平原上传来羊铃叮当作响的声音。

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [pɑːðz] [ɑː(r); ə(r)] [glæd] . "
The forest paths are glad . "
这 森林 路径 是 高兴的 . "

林间小路感到欣喜。

" [əʊ] ! ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [waɪld]
" Oh ! creature of the wood and wild
" 哦 ! 生物 的 这 木头 和 荒野

“哦！森林和荒野的生灵。”

[juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [nəʊ] [maɪ] [neɪm] ,
You may not know my name ,
你 可能 不是 知道 我的 姓名 ,

你可能不知道我的名字，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [fəˈɡɒtn] [lɒŋ] [əˈɡəʊ]
It was forgotten long ago
它 曾是 被遗忘的 长的 前

很久以前就被遗忘了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ʃeɪm] .
For it was one of shame .
为了 它 曾是 一 的 耻辱 .

因为那是一场耻辱。

[ˈðeəfɔː(r)] [ai] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] [tuː; tə] [dwel]
Therefore I made a vow to dwell
所以 我 制成 一个 发誓 到 住

因此我发誓要居住

[əˈpɒn] [ðɪs] [ˈfɒrɪst] [brɪŋk]
Upon this forest brink
之上 这 森林 边缘

在这片森林的边缘

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈraipən] [nʌts] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd]
And take the ripened nuts for food
和 拿 这 成熟的 坚果 为了 食物

将成熟的坚果作为食物食用。

[ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] [reɪn] [fɔː(r); fə(r)] [drɪŋk] ,
And catch the rain for drink ,
和 抓住 这 雨 为了 喝 ,

把雨水收集起来饮用，

[tuː; tə] [skreɪp] [waɪld] [ˈhʌni] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒks]
To scrape wild honey from the rocks
到 刮 荒野 蜂蜜 从 这 岩石

从岩石上刮取野生蜂蜜

[ænd; ənd] [meɪk] [maɪ][bed][ɒn] [liːvz]
And make my bed on leaves
和 制作 我的 床 在 树叶

我用树叶铺床

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði][hɒt] [sɪnz][ɒv; əv][maɪ] [juːθ]
Because of the hot sins of my youth
因为 的 这 热的 罪孽 的 我的 青年

因为我年少时犯下的滔天罪行

[weəˈæt] [maɪ][ˈspɪrɪt] [ɡriːvz] . "
Whereat my spirit grieves . "
哪里 我的 精神 悲伤 . "

我的灵魂在悲伤。

" [nɒt] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] , [əʊ] ! [ˈeɪnʃənt] [mæn] ,
" Not such as you , Oh ! ancient man ,
" 不是 这样的 作为 你 , 哦 ! 古老的 男人 ,

“不像你，哦！古人，

[ˈaʊə(r)] [ˈdʒɔɪəs] [ˈsætəz] [hɪə(r)] :
Our joyous Satyrs here :
我们的 欢乐 萨提尔 这里 :

我们快乐的萨提尔们：

[əʊld] [men] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɔ:l] ['lɑ:ftə(r)] - [mæd]
Old men are they all laughter - mad
老的 男人 是 他们 全部 笑声 - 疯狂的

老人们都疯疯癫癫的，笑个不停。

[huː] ['wɒləʊ] [ɪn] [gʊd] [tʃɪə(r)] .
Who wallow in good cheer .
WHO 泥坑 在 好的 欢呼 .

沉浸在欢乐之中的人。

[ə'mɪd] [lʌʃ] [græs] [sɒft] [ænd; ənd] [kuːl]
Amid lush grasses soft and cool
之中 郁郁葱葱 草 柔软的 和 凉爽的

在茂盛的草地上，柔软凉爽

[ðeɪ] [meɪk] [ðeə(r)] ['fiːstɪŋ] [graʊnd] ,
They make their feasting ground ,
他们 制作 他们的 盛宴 地面 ,

他们把这里当作宴饮之地，

[wɪð] ['smaɪlæks] [ænd; ənd] [wɪð] ['braɪəni]
With smilax and with bryony
和 菝葜 和 和 布莱奥妮

菝葜和白屈菜

[ðeə(r)] ['rəʊzi] [peɪts] [ɑː(r); ə(r)] [kraʊnd] .
Their rosy pates are crowned .
他们的 红润 肉酱 是 加冕 .

它们红润的脑袋上戴着皇冠。

[juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] [θruː] - [ðə; ði] ['fɒrɪst] [trʌŋks]
You see them thro ' the forest trunks
你 看 他们 喉咙 - 这 森林 树干

你透过森林的树干看到它们

[greɪt] ['rəʊlɪŋ] ['glædsəm] [ʃeɪps] ,
Great rolling gladsome shapes ,
伟大的 滚动 高兴 形状 ,

巨大的滚动快乐形状，

[huː] [prɒp] [ðəm'selvz] [ɒn] [skɪnz] [ɒv; əv] [waɪn]
Who prop themselves on skins of wine
WHO 支柱 他们自己 在 皮肤 的 葡萄酒

他们倚靠在酒皮上

[baɪ] ['pɜːp(ə)l] [paɪlz] [ɒv; əv] [greɪps] .
By purple piles of grapes .
经过 紫色的 堆 的 葡萄 .

在成堆的紫色葡萄旁。

[ðeə(r)] [hjuːdʒ] [braʊn] [['beliz]] [kweɪk] [wɪð] [mɜːθ] ,
Their huge brown bellies quake with mirth ,
他们的 巨大的 棕色的 肚子 地震 和 欢笑 ,

它们巨大的棕色肚子因欢笑而颤抖，

[ðeə(r)] ['eɪnʃənt] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [braɪt] ,
Their ancient eyes are bright ,
他们的 古老的 眼睛 是 明亮的 ,

他们古老的眼睛明亮动人。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðeɪ] [sɪt] [ænd; ənd] [rɔː(r)] [əʊld] [teɪlz; 'teɪliːz]
And there they sit and roar old tales
和 那里 他们 坐 和 吼 老的 故事

他们就坐在那里，大声讲述着古老的故事。

[fɑː(r)] , [fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
Far , far into the night .
远的 , 远的 进入 这 夜晚 .

直到深夜。

[ðen] ['tɪpsi] [wɪð] [ðə; ði] ['hedi] [dʒuːs]
Then tipsy with the heady juice
然后 微醺 和 这 令人陶醉 汁

然后，我被这浓郁的果汁弄得微醺。

[iːtʃ] [fɔːls] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hiːp] ,
Each falls into a heap ,
每个 瀑布 进入 一个 堆 ,

它们一个个倒在地上，堆积成一堆。

[tɪl] [waɪt] - [hɔːnd] ['mɔːnɪŋ] [bɪdz] [hɪm] [weɪk]
Till white - horned morning bids him wake
直到 白色的 - 有角的 早晨 出价 他 唤醒

直到白角晨曦唤醒他

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [lænd] [frɒm; frəm] [sliːp] . "
With all the land from sleep . "
和 全部 这 土地 从 睡觉 . "

“让大地从沉睡中苏醒。”

" [ɒft] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['ləʊnli] [hʌt]
" Oft lying in this lonely hut
" 经常 说谎 在 这 孤独 小屋

“常常躺在这间孤零零的小屋里”

[ɒn] ['pæntɪŋ] ['sʌmə(r)] [naɪts]
On panting summer nights
在 喘息 夏天 夜晚

在令人喘息的夏夜

[ai] [wɒtʃt] [ðə; ði] [stɑːz] [laɪk] ['sɪlvə(r)] [læmps]
I watched the stars like silver lamps
我 观看 这 明星 喜欢 银 灯

我凝望星空，如同凝视银色的灯盏。

[hʌŋ] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['pɜːp(ə)l] ['haɪts] ,
Hung from those purple heights ,
洪 从 那些 紫色的 高度 ,

从那紫色的高处悬挂下来，

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] ['fɒrɪst] - [depθs] [bɪ'haɪnd]
And heard the forest - depths behind
和 听到 这 森林 - 深度 在后面

我听见了身后森林深处的声音。

[fɪl] [wɪð] [dɪs'kwaɪətɪŋ] [nɔɪz]
Fill with disquieting noise
充满 和 令人不安的 噪音

充满令人不安的噪音

[laɪk] ['fraɪt(ə)nd] [kraɪz] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] [gɜːlz]
Like frightened cries of flying girls
喜欢 害怕 哭泣 的 飞行 女孩们

如同飞翔女孩惊恐的哭喊

[ænd; ənd] [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['iːgə(r)] [bɔɪz] ,
And shouts of eager boys ,
和 喊叫 的 渴望的 男孩们 ,

还有男孩们兴奋的喊叫声，

[ænd; ənd] [sɔː] [waɪt] [ʃeɪps] [gəʊ] ['flɪtɪŋ] [pɑːst]
And saw white shapes go flitting past
和 锯 白色的 形状 去 飞掠 过去的

看到白色的身影飞掠而过。

[laɪk] ['rʌnərz] [ɪn][ə; eɪ] [reɪs]
Like runners in a race
喜欢 跑步者 在 一个 种族

就像赛跑中的选手

[ænd; ənd] [kɔːt] [feɪnt] ['məːməz] , [saɪz] [ænd; ənd] [lɑːfs]
And caught faint murmurs , sighs and laughs
和 捕捉 头晕的 低语 , 叹息 和 笑声

隐约听到低语、叹息和笑声

[frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði]['fɒrɪst] [pleɪs] .
From all the forest place .
从 全部 这 森林 地方 .

来自整个森林地区。

[ænd; ənd][ɒft][ə; eɪ]['dɪstənt] [saʊnd][ɒv; əv] [ʃaʊts]
And oft a distant sound of shouts
和 经常 一个 遥远 声音 的 喊叫

远处常常传来喊叫声

[keɪm] [wɪð] [ðə; ði][sɒft] [naɪt] [eəz] ,
Came with the soft night airs ,
来 和 这 柔软的 夜晚 播出 ,

伴着柔和的夜风而来，

[ænd; ənd][ai] . . . [lest]['iːv(ə)l] [mait] [bɪ'fɔːl]
And I . . . lest evil might befall
和 我 . . . 免得 邪恶的 可能 降临

而我……以免灾祸降临

[gɒt] ['swɪftli] [tuː; tə][maɪ] [preə(r)z] . "
Got swiftly to my prayers . "
得到 迅速地 到 我的 祈祷 . "

我迅速开始祈祷。

" [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] , [əʊ] ! ['eɪnʃənt] [mæn] ,
" And tell me now , Oh ! ancient man ,
" 和 告诉 我 现在 , 哦 ! 古老的 男人 ,

“那么，请告诉我，哦，古老的人啊，

[ðə; ði][gɒd][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [preɪ] ,
The God to whom you pray ,
这 上帝 到 谁 你 祈祷 ,

你所祷告的神，

[ðiːz] [wʊdz] [nəʊ] [nʌn] [bʌt; bət] ['maɪti] [pæn]
These woods know none but mighty Pan
这些 树林 知道 没有任何 但 强大的 平底锅

这片森林里除了强大的潘神之外，别无所知。

[huːm] [ɔːl]['aʊə(r)][fəʊk] [ə'beɪ] .
Whom all our folk obey .
谁 全部 我们的 民间 服从 .

我们所有的人民都服从他。

[hɪz; ɪz]['ɔːltə(r)][stændz][baɪ]['jɒndə(r)] [pleɪn]
His altar stands by yonder plane
他的 坛 站立 经过 远处 飞机

他的祭坛矗立在那片平原上

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] [ˈʃepədz] [brɪŋ] ,
And there the shepherds bring ,
和 那里 这 牧羊人 带来 ,

牧羊人把牲畜带到那里,

[tɔil] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈfiːldz] [bɪˈləʊ] ,
Toiling up from the fields below ,
辛勤劳作 向上 从 这 字段 以下 ,

从下面的田野里辛勤劳作,

[iːtʃ] [deɪ] [æn; ən] [ˈɒfərɪŋ] ,
Each day an offering ,
每个 天 一个 提供 ,

每天都要献祭,

[ə; eɪ] [læm] [ɔː(r)] [els] [ə; eɪ] [ˈjɪəlɪŋ] [kɪd] ,
A lamb or else a yearling kid ,
一个 羊肉 或者 别的 一个 一岁幼驹 孩子 ,

一只羔羊或一岁大的小山羊

[ə; eɪ] [bʌd] - [hɔːnd] [ˈlʌsti] [ˈfeləʊ] ,
A bud - horned lusty fellow ,
一个 芽 - 有角的 好色的 同伴 ,

一个长着花苞状角、精力充沛的家伙,

[greɪt] [tʃiːz] , [greɪps] , [ɔː(r)] [bɜːstɪŋ] [fɪgz] ,
Great cheeses , grapes , or bursting figs ,
伟大的 奶酪 , 葡萄 , 或者 爆发 无花果 ,

上好的奶酪、葡萄或饱满多汁的无花果,

[ɔː(r)] [ˈæplz] [red] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] ,
Or apples red and yellow ,
或者 苹果 红色的 和 黄色的 ,

或者红苹果和黄苹果,

[ɔː(r)] [ˈmelənz] [ˈraipən] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn]
Or melons ripened in the sun
或者 甜瓜 成熟的 在 这 太阳

或者在阳光下成熟的甜瓜

[ə; eɪ] [fʊt] [frɒm; frəm] [end] [tuː; tə] [end] .
A foot from end to end .
一个 脚 从 结尾 到 结尾 .

从一端到另一端,足足一英尺。

[sʌtʃ] [gɪfts] [ðə; ði] [ˈʃepədz] [brɪŋ] [tuː; tə] [pæn]
Such gifts the shepherds bring to Pan
这样的 礼物 这 牧羊人 带来 到 平底锅

牧羊人献给潘神的这些礼物

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ðeə(r)] [frend] .
That he may be their friend .
那 他 可能 是 他们的 朋友 .

希望他能成为他们的朋友。

" [hiː; hi] [ɪz] [ˈaʊə(r)] [ˈfɑːðə(r)] , [lɔːd] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
" He is our Father , Lord of all ,
" 他 是 我们的 父亲 , 主 的 全部 ,

"他是我们的父亲,万物之主,

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈmedəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːs] ,
From the meadow to the Pass ,
从 这 草地 到 这 经过 ,

从草地到山口,

[səʊ] . . . [preɪ] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['peɪntɪd] [bɜːd] ,
So . . . pray you to a painted bird ,
所以 . . . 祈祷 你 到 一个 绘 鸟 ,

所以……向一只彩绘的鸟祈祷吧，

[ɔː(r)] [griːn] [sneɪk] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] ? "
Or green snake in the grass ? "
或者 绿色的 蛇 在 这 草 ? "

或者草丛里的绿蛇？

" [ræʃ] [θɪŋ] , [bɪ'weə(r)] , " [ðə; ði] ['hɜːmɪt] [kraɪd] ,
" Rash Thing , beware , " the Hermit cried ,
" 皮疹 事物 , 提防 , " 这 隐士 哭 ,

“鲁莽之人，当心！”隐士喊道。

[laɪk] ['ægət] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Like agates were his eyes ,
喜欢 玛瑙 是 他的 眼睛 ,

他的眼睛像玛瑙一样。

" [ðə; ði] [gɒd] [ai] [sɜːv] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [nəʊ]
" The God I serve you do not know
" 这 上帝 我 服务 你 做 不是 知道

“我所侍奉的神，你们并不认识。”

[ə; eɪ] [strɒŋ] [gɒd] , [dʒʌst][ænd; ənd] [waɪz] .
A strong God , just and wise .
一个 强的 上帝 , 只是 和 明智的 .

一位强大、公正、智慧的神。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wɪl] [pɜːdʒ] [jɔː(r); jə(r)] [striːmz] [ænd; ənd] [wʊdz] ,
For He will purge your streams and woods ,
为了 他 将要 清除 你的 溪流 和 树林 ,

因为他必洁净你的溪流和树林，

[ænd; ənd] [smaɪt] [bəuθ] [hɪp] [ænd; ənd] [θaɪ]
And smite both hip and thigh
和 惩击 两个都 时髦的 和 大腿

并击打臀部和大腿

[jɔː(r); jə(r)] ['sætəz] , ['æmərəs] ['bestiəl] [sɒts] ,
Your Satyrs , amorous bestial sots ,
你的 萨提尔 , 多情 兽性 酒鬼 ,

你们这些好色的兽人萨堤尔们，

[jɔː(r); jə(r)] ['keələs] ['kʌmpəni]
Your careless company
你的 粗心 公司

你那粗心的公司

[huː] ['wɒntən] [ɪn][ðə; ði] ['taɪmi] [weɪz]
Who wanton in the thymy ways
WHO 放肆 在 这 百里香 方式

谁在百里香的道路上放荡不羁

[ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] [wʊdz] [ə'baʊnd] ,
In which these woods abound ,
在 哪个 这些 树林 盛产 ,

这些树林中遍布着……

[ænd; ənd] [kɪs] [wɪð] [sɒft] [em'pɜːrpəld] [maʊðz] ,
And kiss with soft empurpled mouths ,
和 吻 和 柔软的 紫化 嘴 ,

用柔软的紫红色嘴唇亲吻，

[lʌg'ʒʊəriəntli] [kraʊnd] .
Luxuriantly crowned .
茂盛地 加冕 .

华丽的皇冠。

[maɪ] [səʊl] [ɪz] [fɪld] [wɪð] ['prɒfəsi] ;
My soul is filled with prophecy ;
我的 灵魂 是 已填 和 预言 ;

我的灵魂充满了预言；

['dɪmli] [ai] [siː] [ə; eɪ] [bɑːk]
Dimly I see a bark
依稀 我 看 一个 吠

我隐约看到一声树皮声

[wɪtʃ] [rʌnz] [baɪ] [sʌm; səm] [ləʊ] ['wʊdɪd] [aɪl] ;
Which runs by some low wooded isle ;
哪个 跑步 经过 一些 低的 树木繁茂的 小岛 ;

它沿着一些低矮的林木茂盛的小岛延伸；

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [wɔːm] [ænd; ənd] [dɑːk] ,
The night is warm and dark ,
这 夜晚 是 温暖的 和 黑暗的 ,

夜色温暖而黑暗。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['prɒməntri] [rɪŋz]
And from a promontory rings
和 从 一个 海角 戒指

从海岬上环状物

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['bɪtə(r)] [kraɪ] ,
A sudden bitter cry ,
一个 突然 苦的 哭 ,

一声突如其来的凄厉哭喊

[ˌaɪ 'tiː] [smait] [ðə; ði] ['ləʊnli] [hɛlmzmænz] [ɪəz]
It smites the lonely helmsman's ears
它 打击 这 孤独 舵手的 耳朵

它击打着孤独舵手的耳朵

[ænd; ənd] ['tiŋgl] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .
And tingles in the sky .
和 刺痛感 在 这 天空 .

天空微微颤动。

- [əʊ] ! ['trævələ(r)] , [tel] [ɪn] ['evri] [lænd]
' Oh ! Traveller , tell in every land
- 哦 ! 游客 , 告诉 在 每一个 土地

“哦！旅人，请把每个国家的故事都告诉世人。”

[ðiːz] ['taɪdɪŋz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [dred] ,
These tidings strange and dread ,
这些 消息 奇怪的 和 恐惧 ,

这些消息既怪异又可怕。

[let] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːplz] [weɪl] [ænd; ənd] [wiːp] ,
Let all the peoples wail and weep ,
让 全部 这 人民 哀号 和 哭泣 ,

让万民哀号哭泣吧！

[fɔː(r); fə(r)] [pæn] , [greɪt] [pæn] , [ɪz] [ded] . -
For Pan , great Pan , is dead . '
为了 平底锅 , 伟大的 平底锅 , 是 死的 . -

伟大的潘神，已经死了。

" [ə'mɪntəs] [pɜːst] [hɪz; ɪz] ['paʊtɪŋ] [lɪps]
" Amyntas pursed his pouting lips
" 安明塔斯 攥紧 他的 撅嘴 嘴唇

阿明塔斯抿了抿嘴

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['kɜːli] [hed] ,
And shook his curly head ,
和 摇晃 他的 卷曲 头 ,

他摇了摇卷发，

" [ˌfeə'wel] , [əʊld][mæn] , [ðə; ði] ['fɒrɪst] [kɔːlz] ;
" Farewell , old man , the forest calls ;
" 告别 , 老的 男人 , 这 森林 呼叫 ;

“再见了，老人，森林在召唤；

[ai] [laɪk] [juː; jʊ] [nɒt] , " [hiː; hi] [sed] .
I like you not , " he said .
我 喜欢 你 不是 , " 他 说 .

“我不喜欢你，”他说。

" [jɔː(r); jə(r)] [fleʃ] [ɪz] [draɪd] , [jɔː(r); jə(r)] [rɪbz] [ɑː(r); ə(r)] [liːn] ,
" Your flesh is dried , your ribs are lean ,
" 你的 肉 是 干燥 , 你的 肋骨 是 倾斜 ,

“你的肉干柴，你的肋骨瘦如柴，

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [læŋk] [ænd; ənd] [sɪə] ,
You are too lank and sere ,
你 是 也 空白 和 塞雷 ,

你太瘦弱、太干瘪了。

[jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [ɪz] [hɑːʃ] , [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [grɪm]
Your voice is harsh , your words are grim
你的 嗓音 是 残酷的 , 你的 字 是 严峻

你的声音刺耳，你的话语冷酷。

[ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [pliːz] [maɪn] [ɪə(r)] .
And do not please mine ear .
和 做 不是 请 矿 耳朵 .

别惹我生气。

[ðə; ði] [greɪt] [gɒd] [pæn] [ɪz] [ɔːl] [ai] [niːd]
The great god Pan is all I need
这 伟大的 上帝 平底锅 是 全部 我 需要

伟大的潘神就是我的一切。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] ,
And all I wish to know ,
和 全部 我 希望 到 知道 ,

而我只想知道，

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [pæn] , [ðə; ði] ['ʃɛpərdz] [gɒd] ,
My Father Pan , the shepherd's god ,
我的 父亲 平底锅 , 这 牧羊人的 上帝 ,

我的潘神，牧羊人的神，

[ænd; ənd] [naʊ] , [əʊld] [mæn] , [ai] [gəʊ] .
And now , old man , I go .
和 现在 , 老的 男人 , 我 去 .

老人家，我走了。

" [bɪ'haɪnd] [hɪm] [kləʊzd] [ə; eɪ] ['griːnɪŋ] [breɪk] ,
" Behind him closed a greening brake ,
" 在后面 他 关闭 一个 绿化 制动 ,

“他身后关上了绿色刹车灯，

[ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [heɪl] ,
And , after many a hail ,
和 , 后 许多 一个 冰雹 ,

而且，在经历了多次冰雹之后，

[hi:; hi] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [geɪ] [kəm'pænjənz]
He joined his gay companions
他 加入 他的 同性恋 同伴

他加入了他的同性恋同伴们。

[ænd; ənd] ['gæmbld] [ɪn] [ə; eɪ] [veɪl] .
And gambolled in a vale .
和 嬉戏 在 一个 谷 .

在山谷里嬉戏。

['lʌvz] [dɪ'faɪəns] .
Love's Defiance .
爱的 蔑视 .

爱的反抗。

" [lait] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] [laɪ] [kləʊz]
" Light of my life lie close
" 光 的 我的 生活 说谎 关闭

我生命之光近在咫尺

[əʊ] ! [lʌv] , [ai] [hæv; həv] [faʊnd] [ju:; jʊ] [æt; ət] [lɑ:st] ;
Oh ! Love , I have found you at last ;
哦 ! 爱 , 我 有 成立 你 在 最后的 ;

哦！爱人，我终于找到你了；

[let] [ˌem 'i:] [hɪə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [ləʊ] [swi:t] [vɔɪs]
Let me hear your low sweet voice
让 我 听到 你的 低的 甜的 嗓音

让我听听你低沉甜美的声音

[ðə; ði] [nel] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪkɪŋ] [pɑ:st] .
The knell of the aching past .
这 丧钟 的 这 疼痛 过去的 .

痛苦过去的丧钟。

[ðə; ði] ['læʃɪz] [laɪ] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [tʃi:k]
The lashes lie on your cheek
这 睫毛 说谎 在 你的 脸颊

睫毛垂在你的脸颊上。

[əʊ] ! [lɪft] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌem 'i:] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] ;
Oh ! lift them and show me your eyes ;
哦 ! 举起 他们 和 展示 我 你的 眼睛 ;

哦！抬起头，让我看看你的眼睛；

[twɪn] [stɑ:z] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɔ:t(ə)l] [feɪs] ,
Twin stars in a mortal face ,
双 明星 在 一个 凡人 脸 ,

凡人脸上的双星，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [sɒft] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [kaɪnd] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [waɪz] . "
They are soft , they are kind , they are wise . "
他们 是 柔软的 , 他们 是 种类 , 他们 是 明智的 . "

他们温柔、善良、睿智。

" [hɑ:t] [ɒv; əv] [maɪ] ['hʌŋgri] [hɑ:t]
" Heart of my hungry heart
" 心 的 我的 饥饿的 心

我饥渴的心

[maɪ]['hɪərəʊ] [huːz] [hænd][ɪz][ɪn][maɪn]
My hero whose hand is in mine
我的 英雄 谁 手 是 在 矿

我的英雄，你的手握在我的手中

[ɪf] [wiː; wi][fɔːl][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə][ðə; ði][pɪt] ,
If we fall let it be to the pit ,
如果 我们 落下 让 它 是 到 这 坑 ，

如果我们跌倒，就跌入深渊吧。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi][hæv; həv] [tʌtʃt] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] .
For to - day we have touched the divine .
为了 到 - 天 我们 有 感动 这 神圣的 .

今天，我们触碰到了神圣。

[taɪm] [hæz; həz] [stʊd] [stɪl] [tuː; tə] - [deɪ] . . . .
Time has stood still to - day . . . .
时间 有 站立 仍然 到 - 天 . . . .

时间仿佛在今天静止了......

[ðɪs] [deɪ] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['skwɔndəd] [ɪts] [sʌn] .
This day which has squandered its sun .
这 天 哪个 有 挥霍 它是 太阳 .

这一天，白白浪费了阳光。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɔːl] ['glɔːri] [ænd; ənd][gəʊld]
It has been all glory and gold
它 有 到过 全部 荣耀 和 金子

一切都充满了荣耀和黄金。

[ɔːl] ['pɜːfɪkt] [deɪz] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] . "
All perfect days in this one . "
全部 完美的 天 在 这 一 . "

这一天都是完美的日子。

" [lait] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] , [maɪ] [lʌv] ,
" Light of my life , my love ,
" 光 的 我的 生活 , 我的 爱 ,

“我生命中的光，我的爱人，

[maɪ]['leɪdi][ɒv; əv] [driːmz] , [laɪ][nɪə(r)] ,
My lady of dreams , lie near ,
我的 女士 的 梦境 , 说谎 靠近 ,

我的梦中女神，请躺在我身边，

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [saɪz] [θruː] - [ðə; ði] [paɪnz] ,
The evening sighs thro ' the pines ,
这 晚上 叹息 喉咙 - 这 松树 ,

傍晚的叹息声穿过松林，

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听！

[duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [nəʊ][fɪə(r)] ?
do you feel no fear ?
做 你 感觉 不 害怕 ?

你一点都不害怕吗？

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [lʌv] ['flæʃɪz] [aʊt] . . . .
The light of love flashes out . . . .
这 光 的 爱 闪光灯 出去 . . . .

爱的光芒闪耀而出......

[əʊ] ! ['wʌndə(r)] [səʊ] [əʊld] [ænd; ənd] [səʊ] [njuː] —
Oh ! wonder so old and so new —
哦 ! 想知道 所以 老的 和 所以 新的 —

哦！奇妙的事物，既古老又崭新——

[ai] [ˌeɪ 'em] [strɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] ,
I am strong with the strength of that name ,
我 是 强的 和 这 力量 的 那 姓名 ,

我因这个名字的力量而强大。

[dɪə(r)] , [wen] [ai] [lʊk] [æt; ət] [juː; jʊ] . "
Dear , when I look at you . "
亲爱的 , 什么时候 我 看 在 你 . "

亲爱的，当我看着你的时候。

" [hɑːt] [ɒv; əv] [maɪ] ['biːtɪŋ] [hɑːt] ,
" Heart of my beating heart ,
" 心 的 我的 殴打 心 ,

“我跳动的心脏，

[maɪ] [frend] [huːz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ai] [kɪs]
My friend whose forehead I kiss
我的 朋友 谁 前额 我 吻

我亲吻我朋友的额头

[ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [deɪz] ,
In the days which were not days ,
在 这 天 哪个 是 不是 天 ,

在那些并非日子的日子里，

[wiːkə] [wɒz; wəz] [ai] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
Weaker was I than this .
较弱 曾是 我 比 这 .

我比这弱得多。

[ɪn] [ðə; ði] [j'iəz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ləʊkəst] [et; eɪt]
In the years which the locust ate
在 这 年 哪个 这 刺槐 吃

在蝗虫肆虐的那些年里

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[maɪ]['spɪrɪt][kləʊv][tuː; tə][ðə; ði][dʌst] ,
My spirit clove to the dust ,
我的 精神 丁香 到 这 灰尘 ,

我的灵魂化为尘埃，

[bʌt; bət][naʊ] — [kʌm] [feɪt] — [ai][ˌeɪ 'em][bəʊld] ,
But now — come fate — I am bold ,
但 现在 — 来 命运 — 我 是 大胆的 ,

但现在——命运使然——我变得大胆了，

[ai] [bɪld] [ɒn][ə; eɪ]['haɪə(r)] [trʌst] . "
I build on a higher trust . "
我 建造 在 一个 更高 相信 . "

我建立在更高的信任之上。

" [lait] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] , [maɪ] [kwiːn] ,
" Light of my life , my Queen ,
" 光 的 我的 生活 , 我的 女王 ,

“我生命中的光，我的女王，

[let] [ˌjuː 'es] ['kwɒrəl] [nəʊ][mɔː(r)] [wɪð] [laɪf] —
Let us quarrel no more with life —
让 我们 争吵 不 更多的 和 生活 —

让我们不再与生活争辩——

[ðə; ði] [tɪəz] — [ɔː(r)][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [truːθ] —
The tears — or the final truth —
这 眼泪 — 或者 这 最终的 真相 —

眼泪——或者说最终的真相——

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['viktə] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [straɪf] .
We are victors now in the strife .
我们 是 胜利者 现在 在 这 冲突 .

现在我们在这场斗争中取得了胜利。

[wɪð] [ɪts]['pjʊrər] [deɪz] [ɒv; əv][dʒɔɪ]
With its purer days of joy
和 它是 更纯净 天 的 喜悦

那些更纯真快乐的日子

[wɪð] [ɪts]['prɪz(ə)n] ['æŋgwɪʃ] [tuː] ,
With its prison anguish too ,
和 它是 监狱 痛苦 也 ,

还有监狱里的那种痛苦，

[ɔːl] [maɪ'self] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɑːst][ɒv; əv][maɪ'self] ,
All myself , and the past of myself ,
全部 我 , 和 这 过去的 的 我 ,

我自己的一切，以及我的过去，

[maɪ] ['dɑːlɪŋ] , ['wɜːʃɪp] [juː; jʊ] . "
My darling , worship you . "
我的 亲爱的 , 崇拜 你 . "

我的爱人，崇拜你吧。

" [hɑːt] [ɒv; əv][maɪ] ['sɪŋɪŋ] [hɑːt] ,
" Heart of my singing heart ,
" 心 的 我的 歌唱 心 ,

“我歌唱之心的深处，

[maɪ]['lʌvə(r)] , [maɪ] [lɔːd] , [ɔːl] [heɪl] !
My lover , my lord , all hail !
我的 情人 , 我的 主 , 全部 冰雹 !

我的爱人，我的主，万岁！

[fɪə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˌʌndə'fʊt] ,
Fear shall be underfoot ,
害怕 将 是 脚下 ,

恐惧将如影随形。

[ai] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [feɪl] .
I feel that we shall not fail .
我 感觉 那 我们 将 不是 失败 .

我觉得我们不会失败。

[ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊi] [lænd][wiː; wi] [liːv]
In the shadowy land we leave
在 这 阴暗的 土地 我们 离开

在阴影笼罩的土地上，我们离开了

[ðə; ði][grɪm] [wʊlvz] ['reɪv(ə)n][ænd; ənd] [bɑːk] ,
The grim wolves raven and bark ,
这 严峻 狼 乌鸦 和 吠 ,

阴森的狼群发出乌鸦般的叫声和吠叫声。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] ['stedfɑːst] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]
But our hearts are steadfast at length
但 我们的 心 是 坚定不移 在 长度

但我们的心终究坚定不移

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['feɪsɪz] [tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] .
And our faces turn from the dark .
和 我们的 面孔 转动 从 这 黑暗的 .

我们转过脸，远离黑暗。

" [ðə; ði] ['pleɪˌmeɪts] .
" The Playmates .
" 这 玩伴 .

“玩伴女郎。”

" [əʊ] ! ['meəri] , ['meəri] , [maɪ]['meəri] , [əʊ] !
" Oh ! Mary , Mary , my Mary , oh !
" 哦 ! 玛丽 , 玛丽 , 我的 玛丽 , 哦 !

“哦！玛丽，玛丽，我的玛丽，哦！

[juː; jʊ] [lʊkt] [səʊ] ['bɒni] [ðen] .
You looked so bonny then .
你 看起来 所以 邦妮 然后 .

你那时看起来真漂亮。

[wɪl] [juː; jʊ][nəʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][hænd] ,
Will you no give me your little hand ,
将要 你 不 给 我 你的 小的 手 ,

你愿意把你的小手给我吗？

[ðə; ði] ['swiːtɪst] [hænd][ai][ken] ? "
The sweetest hand I ken ? "
这 最甜美的 手 我 肯 ? "

我认识的最温柔的手？

" [əʊ] ! [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ]['lɪt(ə)l][hænd] ,
" Oh ! I will give you my little hand ,
" 哦 ! 我 将要 给 你 我的 小的 手 ,

“哦！我会把我的小手给你，

[aɪm] [swɪr] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][nəʊ] ,
I'm sweir to say you no ,
我是 斯韦尔 到 说 你 不 ,

我很抱歉对你说不，

[əʊ] ! [aɪl] [naʊ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][hændz][bəuθ]
Oh ! I'll now give you my hands both
哦 ! 患病的 现在 给 你 我的 双手 两个都

哦！我现在就把我的双手都给你。

[maɪ] ['frendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] . "
My friendship for to show . "
我的 友谊 为了 到 展示 . "

我的友谊需要证明。

" [əʊ] ! ['meəri] , ['meəri] , [maɪ] ['læsi] [dɪə(r)] ,
" Oh ! Mary , Mary , my lassie dear ,
" 哦 ! 玛丽 , 玛丽 , 我的 恋人 亲爱的 ,

“哦！玛丽，玛丽，我亲爱的姑娘，

[ðə; ði] [tɪəz] [stænd][ɪn] [ðiːz] [eɪn] .
The tears stand in these eyne .
这 眼泪 站立 在 这些 艾恩 .

泪水盈满了这双眼睛。

[wɪl] [juː; jʊ][nəʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][kaɪnd] [wɜːd]
Will you no give me a kind word
将要 你 不 给 我 一个 种类 单词

你就不能给我一句好话吗？

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][əʊld] [læŋ] [saɪn] ? "
For the sake of old lang syne ? "
为了 这 清酒 的 老的 语言 同步 ? "

为了往昔岁月？

" [əʊ] ! [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][kaɪnd] [wɜːd]
" Oh ! I will give you a kind word
" 哦 ! 我 将要 给 你 一个 种类 单词

哦！我会说句好话的。

[ðəʊ] - [ai][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [skɪl] ,
Tho ' I have little skill ,
虽然 - 我 有 小的 技能 ,

虽然我技能欠佳，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪldrən]
For the time that we were children
为了 这 时间 那 我们 是 孩子们

在我们还是孩子的时候

[ænd; ənd] [pleɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɪl] . "
And played upon the hill . "
和 玩 之上 这 爬坡道 . "

他们在山坡上玩耍。

" [əʊ] ! ['meəri] , ['meəri] , [maɪ] [læs] [əʊ] - [gəʊld] ,
" Oh ! Mary , Mary , my lass o ' gold ,
" 哦 ! 玛丽 , 玛丽 , 我的 小姐 o - 金子 ,

“哦！玛丽，玛丽，我的金子般的姑娘，

[wɪl] [juː; jʊ][nəʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [kɪs] ?
Will you no give me a kiss ?
将要 你 不 给 我 一个 吻 ?

你愿意给我一个吻吗?

[maɪ] [hɑːt] , [ai] [θɪŋk] , [ɪz] [laɪk] [tuː; tə] [breɪk]
My heart , I think , is like to break
我的 心 , 我 思考 , 是 喜欢 到 休息

我觉得我的心快要碎了。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] [ˌem ˈiː] [ðɪs] . "
If you refuse me this . "
如果 你 拒绝 我 这 . "

如果你拒绝我。"

" [əˈlæs] !
" Alas !
" 唉 !

"唉!

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][mʌst; məst] [rɪˈfjuːz]
and if I must refuse
和 如果 我 必须 拒绝

如果我必须拒绝

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [θɪŋk] [ˌem ˈiː][bæd] .
You will not think me bad .
你 将要 不是 思考 我 坏的 .

你不会觉得我坏的。

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] ,
That your heart should break for my sake ,
那 你的 心 应该 休息 为了 我的 清酒 ,

愿你因我而心碎。

[ɪn] [truːθ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː][sæd] . "
In truth it makes me sad . "
在 真相 它 制作 我 伤心 . "

说实话，这让我感到难过。

" [əʊ] ! [ˈmeəri] , [ˈmeəri] , [maɪ] [ˈlæsi] [əʊ] !
" Oh ! Mary , Mary , my lassie oh !
" 哦 ! 玛丽 , 玛丽 , 我的 恋人 哦 !

"哦！玛丽，玛丽，我的姑娘哦！

[ai] [wɪl] [biː; bi] [truː] [æz; əz] [stiːl] .
I will be true as steel .
我 将要 是 真的 作为 钢 .

我将像钢铁一样忠诚。

[wɪl] [juː; jʊ][nəʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː][jɔː(r); jə(r)] [ˈprɒmɪst] [wɜːd]
Will you no give me your promised word
将要 你 不 给 我 你的 承诺 单词

你难道不肯兑现你的诺言吗?

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ai][duː; də] [fiːl] ? "
For the love that I do feel ? "
为了 这 爱 那 我 做 感觉 ? "

因为我感受到的爱?

" [ɪnˈdiːd] — [ɪnˈdiːd] — [ai] [laɪk] [juː; jʊ] [wel]
" Indeed — indeed — I like you well
" 的确 — 的确 — 我 喜欢 你 出色地

"的确——的确——我很喜欢你。"

[aɪ] , ['betə(r)][ðæn; ðən][maɪ]['brʌðə(r)] ,
Aye , better than my brother ,
是的 , 更好的 比 我的 兄弟 ,

是的，比我哥哥强。

[bʌt; bət][ai] ['kænə] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] ['prɒmɪst] [wɜːd]
But I canna give you my promised word
但 我 美人蕉 给 你 我的 承诺 单词

但我无法兑现我的诺言。

[fɔː(r); fə(r)] — [ai][mʌst; məst][weɪt][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] .
For — I must wait for another .
为了 — 我 必须 等待 为了 其他 .

因为——我必须等待下一个。

" [dɹ'ɑːməz] .
" DRAMAS .
" 电视剧 .

戏剧。

[dʒuːn][ænd; ənd][nəʊ'vembə(r)] .
June and November .
六月 和 十一月 .

六月和十一月。

[ɒn][ə; eɪ][deɪ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ai][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
On a day , long ago , I was just a child ,
在 一个 天 , 长的 前 , 我 曾是 只是 一个 孩子 ,

很久以前的一天，我还是个孩子，

[ai] [wɔːkt] [wɪð] [maɪ]['lʌvə(r)] , [maɪ][ɑːm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːm] ,
I walked with my lover , my arm in his arm ,
我 步行 和 我的 情人 , 我的 手臂 在 他的 手臂 ,

我挽着爱人的胳膊，和他一起散步。

[hɑːf][ɒv; əv][ˌem 'iː][wɒz; wəz][sæd][ænd; ənd][hɑːf] [wɪð] [dʒɔɪ][wɒz; wəz][waɪld] ,
Half of me was sad and half with joy was wild ,
一半 的 我 曾是 伤心 和 一半 和 喜悦 曾是 荒野 ,

我一半是悲伤，一半是欣喜若狂。

[ðə; ði][wɪnd][wɒz; wəz][səʊ] [sɒft] [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz][səʊ] [wɔːm] .
The wind was so soft and the sun was so warm .
这 风 曾是 所以 柔软的 和 这 太阳 曾是 所以 温暖的 .

风很轻柔，阳光很温暖。

[ai] [wɔːkt] [wɪð] [maɪ]['lʌvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɪti] ['nɒns(ə)ns] ['lɪsənɪŋ] ,
I walked with my lover to his pretty nonsense listening ,
我 步行 和 我的 情人 到 他的 漂亮的 废话 聆听 ,

我陪着爱人去听他那些无聊的胡言乱语，

[ænd; ənd][ai] [prest] [maɪ] ['biːtɪŋ] [hɑːt] [ə'genst] [maɪ] ['lʌvərz] [saɪd] ;
And I pressed my beating heart against my lover's side ;
和 我 按下 我的 殴打 心 反对 我的 恋人的 边 ;

我将跳动的心脏紧贴着爱人的腰侧；

[ænd; ənd][ðəʊ] - [maɪ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['stedi] [maɪ]['treɪtə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['glɪsnɪŋ] ,
And tho ' my voice was steady my traitor eyes were glistening ,
和 虽然 - 我的 嗓音 曾是 稳定的 我的 叛徒 眼睛 是 闪闪发光 ,

虽然我的声音很平静，但我叛逆的眼神却闪烁着光芒。

[ai] [ʃəʊd] [tuː; tə][maɪ]['lʌvə(r)][ɔːl][ai] [wɪʃt] [tuː; tə][haɪd] .
I showed to my lover all I wished to hide .
我 显示 到 我的 情人 全部 我 希望 到 隐藏 .

我向我的爱人展示了我想要隐藏的一切。

[hɪz; ɪz] [vaʊz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['tendə(r)] , [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wɒz; wəz][səʊ]['fluːənt] ,
His vows were so tender , his speech was so fluent ,
他的 誓言 是 所以 投标 ， 他的 演讲 曾是 所以 流利 ，
他的誓言如此温柔，他的言辞如此流畅，

[hiː; hi] ['wɪspəd] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] [ɪf] ['evə(r)][wiː; wi][mʌst; məst] [pɑːt] .
He whispered his sorrow if ever we must part .
他 低声说道 他的 悲哀 如果 曾经 我们 必须 部分 .
他低声诉说着，如果我们终将分离，他会感到多么悲伤。

[maɪ] [hɑːt] [ɪn][maɪ]['bʊzəm] ['flʌtə] [ænd; ənd] [pleɪd] ['truːənt] ,
My heart in my bosom fluttered and played truant ,
我的 心 在 我的 怀 飘动 和 玩 逃学 ,
我的心脏在胸腔里怦怦直跳，仿佛在逃避现实。

[səʊ][ai] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɪm] [ɔːl] . . . [maɪ] ['ɪnəs(ə)nt] [hɑːt] .
So I gave it him all . . . my innocent heart .
所以 我 给予 它 他 全部 . . . 我的 清白的 心 .
所以我把一切都给了他……我纯洁的心。

[ɒn] [ə; eɪ] [griːn] [bæŋk] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] ['aɪərɪsiz] ,
On a green bank amidst the purple irises ,
在 一个 绿色的 银行 在……之中 这 紫色的 鸢尾花 ,
在紫色鸢尾花丛中的绿色河岸上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][paɪn] - [wʊd] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [flʌŋ] ,
And the shadow of a pine - wood across it was flung ,
和 这 阴影 的 一个 松树 - 木头 穿过 它 曾是 扔 ,
松树的影子投射在上面，

[ai] [geɪv] [hɪm] [sɒft] [wɜːdz] , [ai] [geɪv] [hɪm][maɪ] ['kɪsɪz] ,
I gave him soft words , I gave him my kisses ,
我 给予 他 柔软的 字 , 我 给予 他 我的 吻 ,
我轻声细语地对他说，我给了他吻。

[ai] [geɪv] [hɪm][maɪ'self] — [maɪ'self] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] [jʌŋ] .
I gave him myself — myself that was so young .
我 给予 他 我 — 我 那 曾是 所以 年轻的 .
我把自己给了他——我把自己，那个如此年轻的自己。

[ɒn][ə; eɪ] [deɪ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] , (['pɪti] [tuː; tə][rɪ'membə(r)]
On a day , long ago , (pity to remember
在 一个 天 , 长的 前 , (遗憾 到 记住
很久以前的某一天（可惜不记得了）。

[haʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [sɒft] , [haʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [wɔːm] ,) —
How the wind was soft , how the sun was warm ,) —
如何 这 风 曾是 柔软的 , 如何 这 太阳 曾是 温暖的 ,) —
风多么轻柔，阳光多么温暖，）—

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒuːn][ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ'vembə(r)] ,
Then it was June and now it is November ,
然后 它 曾是 六月 和 现在 它 是 十一月 ,
当时是六月，现在已经是十一月了。

[ðen] [ai] [njuː] [nəʊ]['iːv(ə)l][nɔː(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['eni] [hɑːm] .
Then I knew no evil nor thought of any harm .
然后 我 知道 不 邪恶的 也不 想法 的 任何 伤害 .
那时我不知邪恶为何物，也未曾想过任何伤害。

[ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['trædʒədi] .
A Foolish Tragedy .
一个 愚蠢 悲剧 .
一场愚蠢的悲剧。

[ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌvælədəʊ'lɪd]
In the capital of Valladolid
在 这 首都 的 巴利亚多利德

在巴利亚多利德的首府

[ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] ['haɪbɔːn] ['meɪdn]
There lived a highborn maiden
那里 居住地 一个 出身高贵 少女

从前住着一位出身高贵的少女

[ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [stiːp] [striːt]
In a white house in a steep street
在 一个 白色的 房子 在 一个 陡 街道

在一条陡峭街道上的一栋白色房子里

[wɪð] [griːn] [dɔːz] [ænd; ənd] ['ʃʌtəz] ,
With green doors and shutters ,
和 绿色的 门 和 百叶窗 ,

门和百叶窗是绿色的，

[hɜː(r); hə(r)][lɪps][wɜː(r); wə(r)][laɪk] ['skɑːlət] ['pɒpiːz]
Her lips were like scarlet poppies
她 嘴唇 是 喜欢 猩红 罂粟花

她的嘴唇像鲜红的罂粟花。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][laɪk][ə; eɪ] [blæk] ['wɔːtəfɔːl] ,
And her hair like a black waterfall ,
和 她 头发 喜欢 一个 黑色的 瀑布 ,

她的头发像黑色的瀑布一样，

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)][ʃiː; ʃi][wɔː(r)]
And behind her ear she wore
和 在后面 她 耳朵 她 穿着

她耳朵后面戴着

[ə; eɪ]['flaʊə(r)][ɒv; əv] [red] [dʒə'reɪniəm] .
A flower of red geranium .
一个 花 的 红色的 天竺葵 .

一朵红色天竺葵花。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['spæniʃ] ['lʌvə(r)] [saɪd]
And her Spanish lover sighed
和 她 西班牙语 情人 叹了口气

她的西班牙情人叹了口气。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] [hiː; hi] [kraɪd] ,
And in his love he cried ,
和 在 他的 爱 他 哭 ,

他因爱而哭泣，

" ['hev(ə)n] [wɜː(r); wə(r)]['nɪərə(r)]
" Heaven were nearer
" 天堂 是 更近

天堂更近了

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['dɪrər] ,
If she were dearer ,
如果 她 是 更贵 ,

如果她更亲一些，

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ]
She is the most wonderful and beautiful thing
她 是 这 最多 精彩的 和 美丽的 事物

她是最美好、最美丽的人。

[ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌvælədəʊ'lɪd] .
In the capital of Valladolid .
在 这 首都 的 巴利亚多利德 .

在巴利亚多利德的首府。

" [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,
" If I could persuade her father ,
" 如果 我 可以 说服 她 父亲 ,

“如果我能说服她父亲，

[ðæt] [fɪəs] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [əʊld]['kaʊnsələ(r)] ,
That fierce and rich old Councillor ,
那 凶猛的 和 富有的 老的 议员 ,

那位脾气暴躁又富有的老议员

[nɒt] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [maɪ] [suːt]
Not to despise my suit
不是 到 鄙视 我的 套装

并非轻视我的西装

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [spiːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,
But let me speak to his daughter ,
但 让 我 说话 到 他的 女儿 ,

但请允许我和他的女儿谈谈。

[ai] [wʊd] [ɪ'stiːm] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)]
I would esteem it more
我 会 尊重 它 更多的

我会更加珍视它

[ðæn; ðən][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv][ə; eɪ] [græn'diː] [ɒv; əv] [speɪn] ,
Than the rank of a Grandee of Spain ,
比 这 秩 的 一个 贵族 的 西班牙 ,

比西班牙贵族的地位更高，

[ə; eɪ]['kɑːgəʊ][ɒv; əv][s'paɪsɪz][frɒm; frəm]['dʒɑːvə]
A cargo of spices from Java
一个 货物 的 香料 从 Java

一批来自爪哇的香料

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['gæliən] ['leɪdn] [wɪð] ['sɪlvə(r)] .
Or a galleon laden with silver .
或者 一个 盖伦帆船 满载 和 银 .

或者一艘满载白银的帆船。

" ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['breɪz(ə)n]['kruːsəfɪks]
" Under a brazen crucifix
" 在下面 一个 厚颜无耻 十字架

在一座铜十字架下

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːmz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['seɪvjə(r)]
And the outstretched arms of our Saviour
和 这 伸展 武器 的 我们的 救主

以及我们救主伸出的双臂

([ænd; ənd]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['aɪvəri] ['ʃəʊldə(r)]
(And over her ivory shoulder
(和 超过 她 象牙 肩膀

（越过她象牙般的肩膀）

[hɜː(r); hə(r)] [blæk] [heə(r)] [pɔː] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɔːtəfɔːl])
Her black hair poured like a waterfall)
她 黑色的 头发 倾倒 喜欢 一个 瀑布)

她的黑发如瀑布般倾泻而下）

[tuː; tə]['meəri] , ['mʌðə(r)][ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
To Mary , Mother of Heaven ,
到 玛丽 , 母亲 的 天堂 ,

致天母玛利亚，

[preɪd] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['meɪdn] ,
Prayed the foolish maiden ,
祈祷 这 愚蠢 少女 ,

愚蠢的少女祈祷道：

" ['meəri] , [send] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lʌvə(r)] ,
" Mary , send me a lover ,
" 玛丽 , 发送 我 一个 情人 ,

玛丽，给我派个情人来吧。

[jʌŋ] [ænd; ənd]['tendə(r)][ænd; ənd] ['hænsəm] .
Young and tender and handsome .
年轻的 和 投标 和 英俊的 .

年轻、温柔、英俊。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [ɒn][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv]['festɪvl; 'festəvəl]
" It chanced on a day of festival
" 它 偶然 在 一个 天 的 节日

“碰巧那天是节日。”

[ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌvælədəʊ'lɪd]
In the capital of Valladolid
在 这 首都 的 巴利亚多利德

在巴利亚多利德的首府

[ðæt] [ðeə(r)] [aɪz] [met] [æt; ət][ə; eɪ] ['krɒsɪŋ]
That their eyes met at a crossing
那 他们的 眼睛 遇见 在 一个 过境

他们的目光在十字路口相遇了

[ænd; ənd][ðeə(r)] [tuː] [səʊlz] [rʌʃt] [tə'geðə(r)] .
And their two souls rushed together .
和 他们的 二 灵魂 匆忙 一起 .

他们的两颗灵魂紧紧相拥。

[baɪ][ðə; ði] [griːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔːt] [duː'enə]
By the greed of a bought duenna
经过 这 贪婪 的 一个 买 保姆

被收买的女仆的贪婪所蒙蔽

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [lʌv] - [nəʊts]
And the interchange of love - notes
和 这 交汇处 的 爱 - 笔记

还有情书的互寄

[ænd; ənd][ðə; ði][help][ɒv; əv][ə; eɪ]['hempən]['lædə(r)]
And the help of a hempen ladder
和 这 帮助 的 一个 麻杆 梯子

还需要借助麻绳梯子。

[ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .
They arranged a meeting at midnight .
他们 安排 一个 会议 在 午夜 .

他们约好午夜见面。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] [rɪtʃ] [əʊld]['kaʊnsələ(r)] ,
Her father , the rich old Councillor ,
她 父亲 , 这 富有的 老的 议员 ,

她的父亲，那位富有的老议员，

[lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd] - [flɔː(r)] ['wɪndəʊ]
Looked out of a second - floor window
看起来 出去 的 一个 第二 - 地面 窗户

从二楼窗户向外望去

[ænd; ənd] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [θruː] - [ðə; ði] ['bɒdi]
And passed his sword thro ' the body
和 通过了 他的 剑 喉咙 - 这 身体

他将剑刺穿了尸体。

[ɒv; əv] [wʌn] [huː] [klaɪmd] [ʌp] [ə; eɪ] ['lædə(r)] .
Of one who climbed up a ladder .
的 一 WHO 攀登 向上 一个 梯子 .

指爬上梯子的人。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [luːst] [ðə; ði] [rʌŋz]
His fingers loosed the rungs
他的 手指 松开 这 梯级

他的手指松开了梯级。

[ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [kræʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪvmənt] .
And down he crashed to the pavement .
和 向下 他 崩溃了 到 这 路面 .

然后他重重地摔倒在人行道上。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] ['bɒdi]
And out of his handsome body
和 出去 的 他的 英俊的 身体

而他那英俊的身体

[hɪz; ɪz] ['stɑːtld] ['spɪrɪt] [dɪ'pɑːtɪd] .
His startled spirit departed .
他的 惊慌 精神 已离开 .

他惊恐的灵魂离去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['spæniʃ] ['meɪdn] [kraɪd]
And the Spanish maiden cried
和 这 西班牙语 少女 哭

西班牙少女哭了

[ænd; ənd] [məʊn] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [daɪd] ,
And moaned until she died ,
和 呻吟 直到 她 死亡 ,

她呻吟着直到死去。

" [maɪ] ['lʌvə(r)] [ded] ,
" My lover dead ,
" 我的 情人 死的 ,

我的爱人死了，

[maɪ] ['ɒnə(r)] [sped] .
My honour sped .
我的 荣誉 加速 .

我的荣誉之光。

" [səʊ] [endid] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['trædʒədi]
" So ended a foolish tragedy
" 所以 结束 一个 愚蠢 悲剧

一场愚蠢的悲剧就此结束。

[ɪn] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ˌvælədəʊ'lɪd] .
In the capital of Valladolid .
在 这 首都 的 巴利亚多利德 .

在巴利亚多利德的首府。

[ə'ləʊn] !
Alone !
独自的 !

独自的!

[ai]
I
我

我

[ə'ləʊn] [ænd; ənd] [bɪlt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pælɪd] [stəʊn]
Alone and built of a pallid stone
独自的 和 建造 的 一个 苍白 石头

孤零零地，用苍白的石头砌成。

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['lev(ə)lz] [lʊkt] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs]
Across the levels looked her house
穿过 这 级别 看起来 她 房子

她的家从各个角度望去。

[ænd; ənd] ['tætəd] [plɒt] , [weə(r)] [nɔːt] [hæd; həd] [grəʊn]
And tattered plot , where nought had grown
和 破烂 阴谋 , 在哪里 零 有 生长

一片破败的土地，寸草不生。

[bʌt; bət] ['wɪðəd] [triːz] [wɪtʃ] [kriːk] [ðeə(r)] [bau] .
But withered trees which creaked their boughs .
但 干枯 树木 哪个 嘎吱作响 他们的 树枝 .

但枯萎的树木，枝干发出嘎吱声。

[nəʊ] [fruːt] [ɔː(r)] ['blɒsəm] [ɔː(r)] ['pet(ə)l] [bləʊn]
No fruit or blossom or petal blown
不 水果 或者 开花 或者 花瓣 吹

没有果实、花朵或花瓣被吹走

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] [tuː; tə] ['glædn] ['mɔːnf(ə)l] [aɪz] ,
Was there to gladden mournful eyes ,
曾是 那里 到 格拉登 悲哀 眼睛 ,

是为了抚慰悲伤的双眼吗?

[bʌt; bət] [ɔːl] [wɒz; wəz] [dræb] [ænd; ənd] ['mɒnətəʊn]
But all was drab and monotone
但 全部 曾是 单调 和 单调

但一切都显得单调乏味。

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [reɪn] [ɒv; əv] ['ledn] [skaɪz] .
Beneath a reign of leaden skies .
下面 一个 在位 的 铅灰色 天空 .

在铅灰色的天空统治下。

[ə; eɪ] [red] , [red] [wiːd] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] ,
A red , red weed was all the flower ,
一个 红色的 , 红色的 杂草 曾是 全部 这 花 ,

一株鲜红的野草，全是花。

[wɪtʃ] [krɔːl] [sɜː'pɪdʒɪnəs] [ə'baʊt]
Which crawled serpiginous about
哪个 爬行 蜿蜒的 关于

它蜿蜒爬行

[ðə; ði] [mɑːʃ] , [ʌn'tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [tuː; tə] ['aʊə(r)]
The marsh , unchanged from hour to hour
这 沼泽 , 未更改 从 小时 到 小时

沼泽地，一成不变。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['blɒtɪd] [aʊt]
Until the evening blotted out
直到 这 晚上 印迹 出去

直到夜幕降临

[ðə; ði] ['lændskeɪp] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
The landscape which she called her own .
这 景观 哪个 她 称为 她 自己的 .

她称之为自己的家园。

[ænd; ənd] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [ɒv; əv] [bent] [ænd; ənd] [sænd] ,
And , save for a ridge of bent and sand ,
和 , 节省 为了 一个 岭 的 弯曲 和 沙 ,

除了弯曲的沙脊之外，

[wɪtʃ] [rəʊz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] ,
Which rose between them and the sea ,
哪个 玫瑰 之间 他们 和 这 海 ,

它升起在他们和大海之间，

[ðə; ði] ['mɑːrʃəz] [stretʃt] [ɒn] ['aɪðə(r)] [hænd] ,
The marshes stretched on either hand ,
这 沼泽 拉伸 在 任何一个 手 ,

沼泽地向两岸延伸，

[ænd; ənd] , ['evə(r)] ['lʊkɪŋ] , ['wɪərid] [ʃiː; ʃi]
And , ever looking , wearied she
和 , 曾经 寻找 , 疲惫 她

她总是面带疲惫地望着前方。

[ɒv; əv] [ləʊ] [sæd] ['pɜːp(ə)l] [ænd; ənd] ['sɒmbə(r)] [braʊn]
Of low sad purple and sombre brown
的 低的 伤心 紫色的 和 阴沉 棕色的

低沉忧郁的紫色和阴郁的棕色

[ænd; ənd] , [weə(r)] [ðə; ði] [rɪvjʊ'lɪts] ['trikl] [daʊn] ,
And , where the rivulets trickled down ,
和 , 在哪里 这 小溪 涓涓细流 向下 ,

而当溪流缓缓流淌下来时，

[mɒs] - [træks] [ɒv; əv] ['vɪvɪd] [griːn] ,
Moss - tracks of vivid green ,
苔藓 - 轨道 的 生动 绿色的 ,

鲜绿色的苔藓小径，

[ænd; ənd] [stɪf] [greɪ] [græs] [wɪtʃ] [bend] [ænd; ənd] [saɪ] ,
And stiff grey grasses which bend and sigh ,
和 僵硬的 灰色的 草 哪个 弯曲 和 叹 ,

还有那些僵硬的灰色草，它们弯曲着，叹息着。

[æz; əz] [ðə; ði] [mɑːʃ] [wɪnd] [weil] [ænd; ənd] ['pɑːsɪz] [baɪ] ,
As the marsh wind wails and passes by ,
作为 这 沼泽 风 哀嚎 和 通过 经过 ,

沼泽风呼啸而过，

[ænd; ənd] ['kwægmaiə, 'kwɔ-] [ɪn] [bɪ'twiːn]
And quagmires in between
和 泥潭 在 之间

以及两者之间的泥潭

[ðə; ði] ['fɜːmə(r)] [graʊnd] — [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ɔːl]
The firmer ground — and over all
这 更坚固 地面 — 和 超过 全部

更坚实的地面——以及所有

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['kəːljuː] - ['drɪəri] [kɔːl]
She heard the curlews ' dreary call
她 听到 这 鹬 - 凄凉 称呼

她听到了杓鹬凄凉的鸣叫声。

[æz; əz] [ðeɪ] [paɪpt] [ɪ'tɜːnəli] .
As they piped eternally .
作为 他们 管道 永恒 .

它们发出永不停息的笛声。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [greɪs] , [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [deɪz] [gɒn] ,
In the days of grace , in the good days gone ,
在 这 天 的 优雅 , 在 这 好的 天 已消失 ,

在恩典的日子里，在逝去的美好时光里，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][set][hɪm][ʌp][ɒn][ə; eɪ]['gəʊldən] [θrəʊn] ,
She had set him up on a golden throne ,
她 有 放 他 向上 在 一个 金的 王座 ,

她为他安上了金椅，

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɒd][ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːt] [ɒv; əv] [stəʊn] ,
The face of a god and a heart of stone ,
这 脸 的 一个 上帝 和 一个 心 的 石头 ,

拥有神一般的面容和石头般的心。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ə'ləʊn] ,
But now she must live alone ,
但 现在 她 必须 居住 独自的 ,

但现在她必须独自生活了。

[ə'ləʊn] , [ə'ləʊn] , [ə'ləʊn]
Alone , alone , alone
独自的 , 独自的 , 独自的

孤身一人，孤身一人，孤身一人

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [stəʊn]
In a little grey house of stone
在 一个 小的 灰色的 房子 的 石头

在一座灰色的小石头房子里

[wɪtʃ] [stɛə] ['or] [ðə; ði] ['mɑːrʃəz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [siː]
Which stares o'er the marshes towards the sea
哪个 凝视 超过 这 沼泽 向 这 海

它俯瞰着沼泽地，远眺大海。

[weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [greɪ] [weɪvz] [rəʊl] ['sʌlənli]
Where the great grey waves roll sullenly
在哪里 这 伟大的 灰色的 波浪 卷 闷闷不乐地

巨大的灰色海浪阴沉地翻滚着

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd] [aɪ]
Night and day for ever and aye
夜晚 和 天 为了 曾经 和 是的

日夜不停，永无止境

[wɪð] ['mɔːnf(ə)l] ['vɔɪsɪz] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [seɪ]
With mournful voices which seem to say
和 悲哀 声音 哪个 似乎 到 说

带着哀伤的声音，似乎在说

" [ə'ləʊn] , [ə'ləʊn] , [ə'ləʊn] .
" Alone , alone , alone .
" 独自的 , 独自的 , 独自的 .

“孤身一人，孤身一人，孤身一人。”

" [θriː]
" III
" 三、

三

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] ['sændi] [ledʒ] ,
She laid her down on a sandy ledge ,
她 铺设 她 向下 在 一个 沙 壁架 ,

她把她放在沙质岩架上，

[ə'ləʊn] ,
Alone ,
独自的 ,

独自的，

[ænd; ənd] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'mɪd] [ðə; ði] [sedʒ]
And buried her face amid the sedge
和 埋葬 她 脸 之中 这 莎

她将脸埋在莎草丛中。

[ænd; ənd] [mɔːn, məun] [tɪl] [iːv] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [pledʒ] ,
And mourned till eve for a broken pledge ,
和 哀悼 直到 前夕 为了 一个 破碎的 保证 ,

为违背誓言，哀悼至夜。

[ə'ləʊn] ,
Alone ,
独自的 ,

独自的，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [greɪ] [siː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [məʊn]
And the great grey sea began to moan
和 这 伟大的 灰色的 海 开始 到 呻吟

浩瀚的灰色大海开始呻吟。

['gæðərɪŋ] [nɔɪz] [frɒm; frəm] [depθs] [ˌʌn'nəʊn]
Gathering noise from depths unknown
采集 噪音 从 深度 未知

收集来自未知深处的声音

[ænd; ənd] [buːm] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] ['ʌndətəʊn]
And boomed with a hollow undertone
和 蓬勃发展 和 一个 空洞的 底色

并伴有空洞的低沉轰鸣声

" [ə'ləʊn] , [ə'ləʊn] , [ə'ləʊn] .
" Alone , alone , alone .
" 独自的 , 独自的 , 独自的 .

“孤身一人，孤身一人，孤身一人。”

" [ˌaɪ 'viː]
" IV
" 第四

“IV

[ʌp] [keɪm] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð] ['fjuːnərəl] [wɪŋ]
Up came the night with funeral wing
向上 来了 这 夜晚 和 葬礼 翼

夜幕降临，葬礼的帷幕也随之而来。

[ðə; ði] ['ɒmɪnəs] [depθs] - ,
The ominous depths o'ershadowing ,
这 不祥的 深度 - ,

深不见底的阴影笼罩着一切。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə; eɪ] [dʌm] [ɪn'senʃɪənt] [θɪŋ] —
But she lay a dumb insentient thing —
但 她 躺 一个 哑的 无知觉的 事物 —

但她却像个哑巴一样躺着——

[ə'ləʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [ɒv; əv] [stəʊn] ,
Alone with a heart of stone ,
独自的 和 一个 心 的 石头 ,

孤身一人，心如石头。

[wɪð] ['naɪðə(r)] [tɪəz] [nɔː(r)] [həʊps] [nɔː(r)] [fɪəz]
With neither tears nor hopes nor fears
和 两者都不 眼泪 也不 希望 也不 恐惧

既无泪水，也无希望，更无恐惧

[ænd; ənd][ðə; ði] ['buːmɪŋ] [swel] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [nel]
And the booming swell like a monstrous knell
和 这 蓬勃发展 膨胀 喜欢 一个 滔天 丧钟

轰鸣的巨浪如同可怕的丧钟

[t'əʊld] ['strɒŋli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .
Tolled strongly in her ears .
收费 强烈 在 她 耳朵 .

钟声在她耳中清晰响起。

[viː]
V
V

V

[ə'ləʊn] , [ə'ləʊn] , [ə'ləʊn] ,
Alone , alone , alone ,
独自的 , 独自的 , 独自的 ,

孤身一人，孤身一人，孤身一人

[ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [lʌvd] [ænd; ənd] [nəʊn]
She who had loved and known
她 WHO 有 喜爱 和 已知

她曾爱过，也曾了解过

[ɒn] ['ʌðə(r)] [naɪts] [laɪk] [ðɪs]
On other nights like this
在 其他 夜晚 喜欢 这

在像这样的其他夜晚

[strɒŋ] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [kɪs]
Strong arms about her and many a kiss
强的 武器 关于 她 和 许多 一个 吻

她被强壮的双臂环抱着，并被无数次亲吻。

[ænd; ənd] [wɜːdz] [ɒv; əv]['dʒent(ə)l] [təʊn] .
And words of gentle tone .
和 字 的 温和的 语气 .

以及语气温和的话语。

[ə'ləʊn] , [ə'ləʊn] , [ə'ləʊn] ,
Alone , alone , alone ,
独自的 , 独自的 , 独自的 ,

孤身一人，孤身一人，孤身一人

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊn]
A woman she had known
一个 女士 她 有 已知

她认识的一位女士

[laɪk] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [kɑːrvd] [frɒm; frəm] [stəʊn]
Like a figure carved from stone
喜欢 一个 数字 雕刻 从 石头

如同石雕一般

[held] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd]
Held a letter in her hand
握住 一个 信 在 她 手

她手里拿着一封信

[ʃiː; ʃi] [skeəs] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd]
She scarce could understand
她 稀少 可以 理解

她几乎无法理解

[ɒv; əv] [wɜːdz] [wɪtʃ] ['hɑːdli] [kʊd; kəd] [biː; bi] [riːd]
Of words which hardly could be read
的 字 哪个 几乎 可以 是 读

那些几乎无法辨认的文字

" [ˌgʊd'baɪ] — [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [sed] .
" Goodbye — There is nothing to be said .
" 再见 — 那里 是 没有什么 到 是 说 .

“再见——没什么好说的了。”

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[gɒd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊn] .
God , if she had known .
上帝 , 如果 她 有 已知 .

天哪，如果她早知道就好了。

[ə'ləʊn] , [ə'ləʊn] , [ə'ləʊn] ,
Alone , alone , alone ,
独自的 , 独自的 , 独自的 ,

孤身一人，孤身一人，孤身一人

[ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [baɪ] [stelθ]
She who had longed for love by stealth
她 WHO 有 渴望 为了 爱 经过 隐身

她曾偷偷渴望爱情

[æz; əz] [ə; eɪ] [gəʊld] - [mæd] ['maɪzə(r)] [lɒŋz] [fɔː(r); fə(r)] [welθ]
As a gold - mad miser longs for wealth
作为 一个 金子 - 疯狂的 吝啬鬼 长 为了 财富

一个贪婪的守财奴渴望财富

[ɔː(r)] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] [lɒŋz] [fɔː(r); fə(r)] [feɪm] ,
Or a poet longs for fame ,
或者 一个 诗人 长 为了 名声 ,

或者，诗人渴望成名，

[hɜː(r); hə(r)] [sɪrd] [nʌm] ['bɒdi] [hæd; həd] [dʒʌst] [æn; ən] [eɪk]
Her seared numb body had just an ache
她 烤 麻木的 身体 有 只是 一个 疼痛

她那被灼伤、麻木的身体只剩下一阵隐隐作痛。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] ['pɪtiləs] [lɑːst] [mis'teik]
For a pitiful pitiless last mistake
为了 一个 可怜 无情 最后的 错误

一个可悲的、无情的最后错误

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɜːtʃ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .
And the smirch upon her name .
和 这 污点 之上 她 姓名 .

她名誉上的污点。

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[ə; eɪ] [ʃrɪl] [tʃɪl] [wɪnd] [bluː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [west]
A shrill chill wind blew out of the West
一个 尖锐 寒意 风 吹 出去 的 这 西方

一阵刺骨的寒风从西边吹来。

[æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld] [weil] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mʌðərz] [brest] ,
As a young child wails for a Mother's breast ,
作为 一个 年轻的 孩子 哀嚎 为了 一个 母亲的 胸部 ,

当幼小的婴儿哭着要吃母亲的奶时，

[ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [ðə; ði] [swel] [ænd; ənd] ['hwaitən] [iːtʃ] [krest]
It broke the swell and whitened each crest
它 打破 这 膨胀 和 漂白 每个 波峰

它冲破了海浪，使每个浪峰都泛白了。

[ænd; ənd] [məʊn] " [ai] [kʌm] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [bɪ'hest] ;
And moaned " I come with a strange behest ;
和 呻吟 " 我 来 和 一个 奇怪的 要求 ;

他呻吟道：“我带着奇怪的使命而来；

[ðə; ði] [ded] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpɪə] .
The dead are happier .
这 死的 是 更快乐 .

死者更快乐。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [rest]
They are at rest
他们 是 在 休息

他们正在休息

[ə'ləʊn] , [ə'ləʊn] , [ə'ləʊn] ,
Alone , alone , alone ,
独自的 , 独自的 , 独自的 ,

孤身一人，孤身一人，孤身一人

[iːtʃ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['greɪv(ə)n] [stəʊn] ,
Each under a graven stone ,
每个 在下面 一个 雕刻 石头 ,

每块石头下都有一块刻着名字的石碑，

[weə(r)] [ðə; ði] ['pɔpiːz] [ɑː(r); ə(r)] [red]
Where the poppies are red
在哪里 这 罂粟花 是 红色的

罂粟花盛开的地方

[ɪn][ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded]
In the homes of the dead
在 这 房屋 的 这 死的

在死者的家中

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['skɑːlət] [pet(ə)lz] [spɪl]
And their scarlet petals spill
和 他们的 猩红 花瓣 洒

它们鲜红的花瓣倾泻而下

[ænd; ənd][ðə; ði] ['siː,bəːd] [skriːm]
And the seabirds scream
和 这 海鸟 尖叫

海鸟尖叫

[æz; əz] [ðeɪ] [wiːl] [ænd; ənd] [gliːm]
As they wheel and gleam
作为 他们 车轮 和 闪耀

它们旋转闪耀

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːwɪndz] ['wɪs(ə)l] [ʃrɪl] .
And the seawinds whistle shrill .
和 这 海风 哨 尖锐 .

海风发出尖锐的呼啸声。

[ðə; ði] [ded] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [friː]
The dead are happy , for they are free
这 死的 是 快乐的 , 为了 他们 是 自由的

死者是快乐的，因为他们自由了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [sed] [,feə'wel] [tuː; tə] ['mɪzəri] ,
They have said farewell to misery ,
他们 有 说 告别 到 苦难 ,

他们已经告别了苦难。

[ə'ləʊn]
Alone
独自的

独自的

[iːtʃ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [stəʊn] ;
Each under a stone ;
每个 在下面 一个 石头 ;

每人一块石头下；

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːts] [wɪtʃ] [mɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['feɪθləs] [frend]
But the hearts which mourn for a faithless friend
但 这 心 哪个 哀悼 为了 一个 不忠 朋友

但那些为背信弃义的朋友而悲伤的心，却难以承受。

[kæn; kən]['nevə(r)] , ['nevə(r)] , ['nevə(r)] [mend] ,
Can never , never , never mend ,
能 绝不 , 绝不 , 绝不 修补 ,

永远、永远、永远无法弥补，

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [breɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['frɛndʃɪps] [seɪk]
And so they break for friendship's sake
和 所以 他们 休息 为了 友谊的 清酒

所以，他们为了友谊而决裂。

[ə'ləʊn] , [ə'ləʊn] , [ə'ləʊn] .
Alone , alone , alone .
独自的 , 独自的 , 独自的 .

孤身一人，孤身一人，孤身一人。

" [sevn]
" VII
" 七

七

[ðə; ði] [siː] [wɪnd] [bluː] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] [lə'ment]
The sea wind blew like a wild lament
这 海 风 吹 喜欢 一个 荒野 哀叹

海风像狂野的哀歌般呼啸而过

[fɔː(r); fə(r)] [lʌvd] [wʌnz] ['daɪɪŋ] [ɔː(r)] [lʌv] [ˌem aɪ 'es] - [spent]
For loved ones dying or love mis - spent
为了 喜爱 一个 垂死 或者 爱 误 - 花费

对于逝去的亲人或错付的爱情

[ænd; ənd] [stɪl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['hɒləʊ] [ɒv; əv] [sænd] [ænd; ənd] [bent]
And still in her hollow of sand and bent
和 仍然 在 她 空洞的 的 沙 和 弯曲

她依然在沙坑里，弯曲着。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə'ləʊn] , [ə'ləʊn] ,
She lay alone , alone ,
她 躺 独自的 , 独自的 ,

她独自一人躺着，孤零零的。

[ænd; ənd] [stɛərd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kiːnɪŋ] [blɑːst]
And stared out into the keening blast
和 凝视 出去 进入 这 哀歌 爆炸

然后凝视着那凄厉的狂风

[nɒt] ['hiːdɪŋ] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [ɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [pɑːst] ,
Not heeding the future or mourning the past ,
不是 听从 这 未来 或者 丧 这 过去的 ,

既不顾未来，也不哀悼过去，

[fɔː(r); fə(r)] [pɑːst] [ænd; ənd] ['fjuːtʃə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wʌn] .
For past and future were one .
为了 过去的 和 未来 是 一 .

过去与未来本为一体。

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[ɑː] ! ['pɪti] [hɜː(r); hə(r)] , [huː] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [məʊst] —
Ah ! pity her , who needed it most —
啊 ! 遗憾 她 , WHO 需要 它 最多 —

啊！真可怜她，她最需要这份爱——

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst]
But in the village along the coast
但 在 这 村庄 沿着 这 海岸

但在沿海村庄里

[ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] ['tremb(ə)l] [ænd; ənd] [məʊn] ,
Are those who tremble and moan ,
是 那些 WHO 颤抖 和 呻吟 ,

那些战栗哀号的人，

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [ə'ləʊn]
Seeming to wait alone
似乎 到 等待 独自的

似乎独自等待

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌn'nəʊn] ,
For a dreadful something unknown ,
为了 一个 可怕 某物 未知 ,

对于某种可怕的未知事物，

[æz; əz][ðə; ði] ['tempɪst] ['trævlz] ['gæðərɪŋ] [fɔːs]
As the tempest travels gathering force
作为 这 暴风雨 旅行 采集 力量

随着暴风雨的行进，其威力也在不断增强。

[ænd; ənd][sɒbz][ænd; ənd] [haul] [ænd; ənd] [reɪvz] [ænd; ənd] [rɔːrz]
And sobs and howls and raves and roars
和 啜泣 和 嚎叫 和 锐舞 和 咆哮

还有啜泣声、嚎叫声、咆哮声和怒吼声

[ænd; ənd] [lɑːfs] [laɪk] [ə; eɪ] ['diːmən] [bænd] ,
And laughs like a demon band ,
和 笑声 喜欢 一个 恶魔 乐队 ，

发出像恶魔乐队一样的笑声

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [weɪvz] ['klæmbə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ]
And the great waves clamber into the bay
和 这 伟大的 波浪 攀 进入 这 湾

巨浪涌入海湾

[wɪð] ['vɔɪsɪz] [traɪ'ʌmfənt] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [seɪ]
With voices triumphant which seem to say
和 声音 凯 哪个 似乎 到 说

胜利的呼声似乎在说

" [hə'rɑː] !
" Hurrah !
" 欢呼 ！

“欢呼！

[hə'rɑː] !
Hurrah !
欢呼 ！

欢呼！

[wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [preɪ]
we have found a prey
我们 有 成立 一个 猎物

我们找到了猎物。

[bʌt; bət][wiː; wi] [siːk] [ə'nʌðə(r)][ɒn][lænd] .
But we seek another on land .
但 我们 寻找 其他 在 土地 .

但我们要在陆地上寻找另一种选择。

" [ɑː] ! ['ʃɪvərɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ʃɔːl] ,
" Ah ! shivering fisherwife in your shawl ,
" 啊 ！ 瑟瑟发抖 渔妇 在 你的 披肩 ，

“啊！裹着披肩瑟瑟发抖的渔妇，

[pə'hæps] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [preɪ]
Perhaps they have found a prey
也许 他们 有 成立 一个 猎物

或许它们已经找到了猎物。

[huː] [liːp] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] ,
Who leap and shout in the bay ,
WHO 飞跃 和 喊 在 这 湾 ，

谁在海湾里跳跃呐喊?

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [griːf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl]
And you will weep for the grief of it all
和 你 将要 哭泣 为了 这 悲伤 的 它 全部

你会为这一切的悲痛而哭泣。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .
For many and many a day .
为了 许多 和 许多 一个 天 .

许多很多天。

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[ɔːl] [naɪt] [ðə; ði] [muːn] [piə] [wɒn] [ænd; ənd] [peɪl]
All night the moon peered wan and pale
全部 夜晚 这 月亮 窥视 万 和 苍白

整夜，月亮都黯淡无光，黯然失色。

[θruː] - [rɪfts] [ɪn] [ə; eɪ] ['skʌdɪŋ] [stɔːm] - [rent] [veɪl]
Thro ' rifts in a scudding storm - rent veil
喉咙 - 裂痕 在 一个 疾驰 风暴 - 租 面纱

穿过疾驰的风暴撕裂面纱上的裂缝

['or] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['maʊntənəs] [weɪst] .
O'er a moving mountainous waste .
超过 一个 移动 多山 浪费 .

越过一片移动的山状荒原。

[ɔːl] [naɪt] [dɪd] [ðə; ði] ['klaɪmər] [rɪə(r)] [ænd; ənd] [rɔː(r)]
All night did the climbers rear and roar
全部 夜晚 做过 这 登山者 后部 和 吼

整夜，登山者们都发出嘶吼和咆哮。

[ænd; ənd] [fɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
And fall with a crash upon the shore ,
和 落下 和 一个 碰撞 之上 这 支撑 ,

然后重重地坠落在岸边，

[liːg] [ɒn] [liːg] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [heɪst]
League on league of them coming in haste
联盟 在 联盟 的 他们 未来 在 匆忙

他们一行人匆匆赶来

[tɪl] [ðeɪ] [brəʊk] [ænd; ənd] [lept] [nəʊ] [mɔː(r)] ,
Till they broke and leapt no more ,
直到 他们 打破 和 跳跃 不 更多的 ,

直到它们崩溃，再也无法跳跃，

['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [brəʊk]
Leaping and shouting until they broke
跳跃 和 喊叫 直到 他们 打破

他们跳跃、呐喊，直到破碎

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['skriːmɪŋ] [ʃɔː(r)] .
Upon the screaming shore .
之上 这 尖叫 支撑 .

在尖叫的海岸上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['hɑːdi] ['fɪʃəfəʊk]
And the simple hardy fisherfolk
和 这 简单的 耐寒的 渔民

还有那些淳朴坚韧的渔民

[kept] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [slept] [nəʊ] [mɔː(r)] ,
Kept watch and slept no more ,
保留 手表 和 睡着了 不 更多的 ,

彻夜守望，再也没有睡过觉。

[æz; əz][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪnd] [reɪvd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t]

As the wicked wind raved down the street

作为 这 邪恶 风 赞不绝口 向下 这 街道

狂风怒吼着吹过街道

[wɪð] [gaʊt] [ɒv; əv] [fəʊm] [ænd; ənd] [slɪŋz] [ɒv; əv] [sli:t]

With gouts of foam and slings of sleet

和 痛风 的 泡沫 和 吊索 的 霰

伴随着喷涌而出的泡沫和夹杂的冰雹

[ænd; ənd] ['bætəd] [æt; ət] ['evri] [dɔ:(r)] .

And battered at every door .

和 伤痕累累 在 每一个 门 .

挨个门都撞不上。

[ɔ:l] [naɪt] [ðə; ði] [taɪlz] [laɪk] [tʃɪps] [ɒv; əv] [strɔ:]

All night the tiles like chips of straw

全部 夜晚 这 瓷砖 喜欢 芯片 的 稻草

整夜，瓦片像碎稻草一样散落一地。

[wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði][rɔ:(r)]

Were borne , and the air was filled with the roar

是 出生 , 和 这 空气 曾是 已填 和 这 吼

它们诞生了，空气中充满了轰鸣声。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnstrəs] ['sɪmfəni] .

Of the monstrous symphony .

的 这 滔天 交响乐 .

这部气势恢宏的交响曲。

[bʌt; bət][ɪts]['mju:zɪk] [lʌl] [æz; əz][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [keɪm]

But its music lulled as the morning came

但 它是 音乐 昏昏欲睡 作为 这 早晨 来了

但随着清晨的到来，它的音乐渐渐安静下来。

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [i:st] [wɪð] [ə; eɪ]['rəʊzi] [fleɪm] ,

And touched the East with a rosy flame ,

和 感动 这 东方 和 一个 红润 火焰 ,

并以玫瑰色的火焰触及东方，

[ænd; ənd] ['hwaitən] [ə; eɪ] [hɑ:d] [klɪə(r)][skaɪ] ,

And whitened a hard clear sky ,

和 漂白 一个 难的 清除 天空 ,

一片惨白的晴朗天空，

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪd] [dru:] [aʊt] [fɑ:(r)][fɑ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [si:]

And the tide drew out far far to the sea

和 这 潮 画 出去 远的 远的 到 这 海

潮水退得很远，一直退到了海里。

[wɪtʃ] ['ʃaʊtɪd] [les] [tjʊ'mʌltʃʊəsli] ,

Which shouted less tumultuously ,

哪个 喊叫 较少的 剧烈地 ,

哪个喊声没那么喧闹呢?

[ðəʊ] - [ɪts] ['vɔɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][saɪn] ,

Tho ' its voices were heard for a sign ,

虽然 - 它是 声音 是 听到 为了 一个 符号 ,

虽然它的叫声被视为一种征兆，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [bi:t] [ə'pɒn][ðə; ði]['bæriə(r)] [rɒks]

As it beat upon the barrier rocks

作为 它 打 之上 这 障碍 岩石

它拍打着屏障岩石

[wɪð] [ðə; ði] ['bæfld] [reɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['ekwɪnɒks; 'iːkwɪnɒks]
With the baffled rage of the Equinox
和 这 困惑 愤怒 的 这 春分

带着春分的困惑和愤怒

[ɪn][ə; eɪ] ['spaʊtɪŋ] ['mɪsti] [laɪn] .
In a spouting misty line .
在 一个 喷水 蒙蒙 线 .

在一条喷涌而出的雾气线中。

[eks]
X
X

X

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [naɪt] [səʊ] [fɪəs] [ænd; ənd] [faʊl]
After a night so fierce and foul
后 一个 夜晚 所以 凶猛的 和 犯规

经历了如此残酷肮脏的一夜之后

[wɒt] ['wʌndə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] ?
What wonder such a day ?
什么 想知道 这样的 一个 天 ?

如此奇妙的一天?

[ðə; ði] [wɪnd] , [wɪtʃ] [ʃriːk] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɔːtʃəd] [səʊl]
The wind , which shrieked like a tortured soul
这 风 , 哪个 尖叫 喜欢 一个 受折磨 灵魂

风，像受折磨的灵魂般尖叫着

[lɑːst] [naɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [beɪ] ,
Last night across the bay ,
最后的 夜晚 穿过 这 湾 ,

昨晚在海湾对岸，

[bluː] [haɪ] [ænd; ənd] [kiːn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌvaɪə'lɪn]
Blew high and keen like a violin
吹 高的 和 敏锐的 喜欢 一个 小提琴

吹奏得高亢而尖锐，像小提琴一样

[ænd; ənd] [dæʃt] [ðə; ði] [bluː] [wɪð] [spreɪ] .
And dashed the blue with spray .
和 虚线 这 蓝色的 和 喷 .

然后喷洒出蓝色。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [naɪt] [səʊ][mæd][ænd; ənd][waɪld]
After a night so mad and wild
后 一个 夜晚 所以 疯狂的 和 荒野

经历了如此疯狂而狂野的一夜之后

[æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] [bluː] ,
An afternoon of blue ,
一个 下午 的 蓝色的 ,

一个忧郁的下午，

[ɒv; əv] [glint] , ['wɪŋkɪŋ] , [glæd] [bluː] ['wɔːtəz]
Of glinting , winking , glad blue waters
的 闪闪发光 , 眨眼 , 高兴的 蓝色的 水

波光粼粼、闪烁着喜悦的蓝色水面

[ænd; ənd] ['brekər] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ,
And breakers only a few ,
和 断路器 仅有的 一个 很少 ,

而断路器只有少数几个，

[ɒv; əv]	[lait]	[ænd; ənd]	['æʒə(r)]	[ˌʌndɪ'faɪld]
Of	**light**	**and**	**azure**	**undefiled**
的	光	和	蔚蓝	未受污染的

光明与蔚蓝，纯净无瑕

[wɪð]	[skeəs]	[ə; eɪ]	[klaʊd]	[ɪn]	[vjuː]	.
With	**scarce**	**a**	**cloud**	**in**	**view**	**.**
和	稀少	一个	云	在	看法	.

天空万里无云。

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['aʊə(r)]	[ɒv; əv]	['iːvnɪŋ]	[preə(r)]
And	**at**	**the**	**hour**	**of**	**evening**	**prayer**
和	在	这	小时	的	晚上	祷告

在晚祷时分

[keɪm]	[θriː]	[huː]	[rəum]	[ðə; ði]	[ʃɔː(r)]	,
Came	**three**	**who**	**roamed**	**the**	**shore**	**,**
来	三	WHO	漫游	这	支撑	,

有三个人在岸边游荡，

[ðə; ði]	[siː]	[wɒz; wəz]	['əʊldə]	,	['kəʊldə(r)]	,	[ænd; ənd]	[gɹ'eɪɐ]	,
The	**sea**	**was**	**older**	**,**	**colder**	**,**	**and**	**greyer**	**,**
这	海	曾是	老	,	更冷	,	和	灰蒙蒙的	,

海水更古老、更冷、更灰暗。

[ænd; ənd]	[muːvd]	[ænd; ənd]	[m'ɜːməd]	[mɔː(r)]	.
And	**moved**	**and**	**murmured**	**more**	**.**
和	已搬	和	低声说道	更多的	.

然后他动了动，低声说了些什么。

[ə'mɪd]	[ðə; ði]	[weɪst]	[ɒv; əv]	['hev(ə)n]	[ænd; ənd]	[siː]
Amid	**the**	**waste**	**of**	**heaven**	**and**	**sea**
之中	这	浪费	的	天堂	和	海

在天地荒芜之中

[ə; eɪ]	['bɒdi]	[leɪ]	[ə'ləʊn]	,
A	**body**	**lay**	**alone**	**,**
一个	身体	躺	独自的	,

一具尸体孤零零地躺在那里。

[hɑːf]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[puːl]	[ænd; ənd]	[hɑːf]	[ɒn]	[ðə; ði]	[niː]
Half	**in**	**a**	**pool**	**and**	**half**	**on**	**the**	**knee**
一半	在	一个	水池	和	一半	在	这	膝盖

一半在泳池里，一半在膝盖上

[ɒv; əv]	[æn; ən]	['eɪnʃənt]	['mɒsi]	[stəʊn]	.
Of	**an**	**ancient**	**mossy**	**stone**	**.**
的	一个	古老的	苔藓	石头	.

一块长满青苔的古老石头。

[ðə; ði]	[siː]	[hæd; həd]	[seɪvd]	[ə; eɪ]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['lɪt(ə)l]	[fuːl]
The	**sea**	**had**	**saved**	**a**	**poor**	**little**	**fool**
这	海	有	已保存	一个	贫穷的	小的	傻子

大海救了一个可怜的小傻瓜。

[frɒm; frəm]	[laɪf]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ɪts]	[hɑːrmz]	,
From	**life**	**and**	**all**	**its**	**harms**	**,**
从	生活	和	全部	它是	危害	,

从生活及其所有伤害中，

[hɜː(r); hə(r)]	['bɒdi]	[leɪ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['ləʊnli]	[puːl]	—
Her	**body**	**lay**	**in**	**a**	**lonely**	**pool**	**—**
她	身体	躺	在	一个	孤独	水池	—

她的尸体静静地躺在孤零零的水池里——

[nɒt] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌvərz] [ɑːmz] .
Not in a lover's arms .
不是 在 一个 恋人的 武器 .

不在爱人的怀抱里。

[ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [ðə; ði][mɑːsk][ɒv; əv] [piːs]
And on her cheek the mask of peace
和 在 她 脸颊 这 面具 的 和平

她脸颊上，是和平的面具。

[ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps][ðə; ði][smaɪl]
And on her lips the smile
和 在 她 嘴唇 这 微笑

她唇边带着微笑

[ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [mɔːn] [ænd; ənd][faɪnd] [rɪ'liːs] ,
Of those who mourn and find release ,
的 那些 WHO 哀悼 和 寻找 发布 ,

那些哀悼并最终获得解脱的人，

[huː] [nəʊ] , [nɒt] [lʌv] , [ðə; ði] [vaɪl] .
Who know , not love , the vile .
WHO 知道 , 不是 爱 , 这 卑鄙的 .

谁知，何爱，何为卑鄙。

[ðə; ði] [reɪθ] .
The Wraith .
这 幽灵 .

幽灵。

[ə; eɪ] [peɪl] [reɪθ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [greɪ] [dɔːn]
A pale wraith stood in the dim grey dawn
一个 苍白 幽灵 站立 在 这 暗淡 灰色的 黎明

黎明时分，昏暗的灰色晨曦中，一个苍白的幽灵伫立着。

[bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][əʊld] ['lʌvz] [bed]
Beside his old love's bed
旁 他的 老的 爱的 床

在他旧爱的床边

['weɪvərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪlm] [ɒv; əv] [lɔːn]
Wavering like a film of lawn
摇摆不定 喜欢 一个 电影 的 草地

像草坪上的薄膜一样摇曳

[ænd; ənd] [ɹæŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [sed] ,
And wrang his hands and said ,
和 胡说 他的 双手 和 说 ,

他搓着手说：

" [əʊ] ! [ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [preə(r)]
" Oh ! I have come to make my prayer
" 哦 ! 我 有 来 到 制作 我的 祷告

“哦！我来祈祷了。”

[fɔː(r); fə(r)][ai] ['kænɒt] [teɪk] [maɪ] [rest]
For I cannot take my rest
为了 我 不能 拿 我的 休息

我无法安息

[wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [kraʊn] [ai] [kɔːld] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)]
When I think of the red crown I called your hair
什么时候 我 思考 的 这 红色的 王冠 我 称为 你的 头发

当我想到我称之为你头发的红色皇冠时

[ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] [stəʊn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [brest] .
And the cold stone in your breast .
和 这 寒冷的 石头 在 你的 胸部 .

还有你胸口那块冰冷的石头。

" [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪləs] ['həʊpləs] [dɑːk]
" Out of the eyeless hopeless dark
" 出去 的 这 无眼 绝望 黑暗的

“从那无眼无望的黑暗中”

[ðə; ði] [naɪts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [blæk] [ænd; ənd] [greɪ]
The nights that are black and grey
这 夜晚 那 是 黑色的 和 灰色的

黑灰交织的夜晚

['nevə(r)][ə; eɪ] [muːn] [ɔː(r)] [feɪnt] [stɑː(r)] - [spɑːk]
Never a moon or faint star - spark
绝不 一个 月亮 或者 头晕的 星星 - 火花

从未见过月亮或微弱的星光

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['ləʊnli] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [deɪ] .
Or a lonely glimmer of day .
或者 一个 孤独 微光 的 天 .

或是白昼中孤独的一缕光芒。

[əʊ] ! [maɪ] [lʌv] , [ai][hæv; həv] [kʌm] , [lʌv] ,
Oh ! my love , I have come , love ,
哦 ! 我的 爱 , 我 有 来 , 爱 ,

哦！我的爱人，我来了，爱人！

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ebəni] ['geɪts] [ɒv; əv] [deθ]
From the ebony gates of death
从 这 乌木 大门 的 死亡

从死亡的乌木大门

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [kraʊn] [ai] [kɔːld] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)]
For the sake of the red crown I called your hair
为了 这 清酒 的 这 红色的 王冠 我 称为 你的 头发

为了那顶我称之为“红冠”的王冠，我把你的头发

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒæzmɪn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [breθ] .
And the jasmine of your breath .
和 这 茉莉花 的 你的 气息 .

还有你呼吸中散发的茉莉花香。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [lɒst] [laɪk][ə; eɪ] ['maʊsɪz] [skriːm]
" But his voice was lost like a mouse's scream
" 但 他的 嗓音 曾是 丢失的 喜欢 一个 老鼠的 尖叫

但他的声音却像老鼠的尖叫声一样消失了。

[ɪn][ə; eɪ] ['ləʊnli] ['empti] [haʊs] ,
In a lonely empty house ,
在 一个 孤独 空的 房子 ,

在一间空荡荡的房子里，

[ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ]['tendə(r)] [driːm]
And the woman lay in a tender dream
和 这 女士 躺 在 一个 投标 梦

女人沉浸在温柔的梦乡中

[ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['ɔːtʃəd] [bau] ,
Of love and orchard boughs ,
的 爱 和 果园 树枝 ,

爱情与果园枝条，

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [flʌʃt] [ænd; ənd] [twaɪs] [ʃiː; ʃi] [saɪd]
Her cheeks were flushed and twice she sighed
她 脸颊 是 酡 和 两次 她 叹了口气

她双颊绯红，叹了两声。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][bed]
As she turned upon her bed
作为 她 转向 之上 她 床

她翻身躺在床上

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [kraɪd]
And she had no thought for the thing that cried
和 她 有 不 想法 为了 这 事物 那 哭

她丝毫没有想到那哭泣的东西。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['ʌtərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .
Or the utterance of the dead .
或者 这 发声 的 这 死的 .

或是死者的遗言。

[ðə; ði] [tuː] ['mɜːdəəz] .
The Two Murderers .
这 二 杀人犯 .

两名杀人犯。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] [ðæt] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)]
" Yes , it was I that killed her
" 是的 , 它 曾是 我 那 被杀 她

“是的，是我杀了她。”

[ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðɪs] [naɪf] ,
I did it with this knife ,
我 做过 它 和 这 刀 ,

我用这把刀做的。

[hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][mɔː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][wʌns] . . . .
Her that was more to me once . . . .
她 那 曾是 更多的 到 我 一次 . . . .

她曾经对我来说意义非凡……

[wel] , [dʒʌst][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] .
Well , just the whole of my life .
出色地 , 只是 这 所有的 的 我的 生活 .

嗯，就是我的整个人生。

[teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [haɪd][ˌem 'iː] ,
Take me away and hide me ,
拿 我 离开 和 隐藏 我 ,

带我走，把我藏起来。

[ɔː(r)] [kɪl] [ˌem 'iː] [ə'fɔː] [aɪm][mæd] . . . .
Or kill me afore I'm mad . . . .
或者 杀 我 之前 我是 疯狂的 . . . .

或者趁我还没发疯之前杀了我……

[ɪts] ['rʌmi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ['hæŋɪŋ]
It's rummy to think of me hanging
它是 拉米纸牌 到 思考 的 我 绞刑

想到我被吊死，我就觉得好难受。

[huː] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwaɪət] [læd] .
Who was such a quiet lad .
WHO 曾是 这样的 一个 安静的 小伙子 .

他真是个安静的孩子。

" [ai] [met] [hɜː(r); hə(r)] [hɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [təʊ] - [pɑːθ] ,
" I met her here on the tow - path ,
" 我 遇见 她 这里 在 这 拖 - 小路 ,

“我在这里的河边小路上遇见了她。”

[seɪm] [æz; əz] [ai] [juːst] [ɪn] [meɪ] ,
Same as I used in May ,
相同的 作为 我 用过的 在 可能 ,

和我五月份用的一样。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [nəʊ] [muːn] [jet] , ['əʊnli]
There wasn't no moon yet , only
那里 不是 不 月亮 然而 , 仅有的

当时还没有月亮，只有

[ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] - [məʊn] [heɪ] ,
The scent of the new - mown hay ,
这 香味 的 这 新的 - 修剪过的 干草 ,

新割干草的香味，

[ænd; ənd] [ai] [sez] — [wel] — [ai] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt]
And I says — well — I thought for a moment
和 我 说道 — 出色地 — 我 想法 为了 一个 片刻

我说——嗯——我思考了一会儿。

[ðə; ði] ['hæpi] [taɪmz] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] ,
The happy times was near ,
这 快乐的 时代 曾是 靠近 ,

美好的时光即将到来。

- [ðə; ði] [lait] [ðæt] ['ʃaɪnɛθ] [ɪn] ['dɑːknəs]
' The light that shineth in darkness
- 这 光 那 闪耀 在 黑暗

“照耀在黑暗中的光”

[ɪz] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [maɪ] [dɪə(r)] . -
Is the light of your eyes , my dear . '
是 这 光 的 你的 眼睛 , 我的 亲爱的 . -

是你眼中的光芒，亲爱的。

" ['mɜːdə(r)] !
" Murder !
" 谋杀 !

“谋杀！

[ə; eɪ] [kɔːt] [fʊl] [ɒv; əv] ['lɔɪərz] . . . .
a court full of lawyers . . . .
一个 法庭 满的 的 律师 . . . .

法庭里挤满了律师……

[ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [ˌgærən'tiːd] . . . .
And justice guaranteed . . . .
和 正义 保证 . . . .

正义必将得到伸张……

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɪl] [hæŋ] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)]
And the judge will hang the prisoner
和 这 法官 将要 悬挂 这 囚犯

法官将处决这名囚犯。

- [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kaʊədli] ['kruːəl] [diːd] . - . . .
' For a cowardly cruel deed . ' . . .
- 为了 一个 胆小 残忍的 契据 . - . . .

“因为这种懦弱残忍的行为……”

['mɜːdə(r)] ! — [ɪk'skjuːs][maɪ] ['lɑːfɪŋ] ! . . .
Murder ! — excuse my laughing ! . . .
谋杀 ! — 原谅 我的 笑 ! . . .

谋杀！——请原谅我的笑声！

[ɪts] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [kætʃ] [ɪn][ðə; ði] [breθ] . . . .
It's a kind of catch in the breath . . . .
它是 一个 种类 的 抓住 在 这 气息 . . . .

真是令人屏息......

- [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [wɜːdz] [mɔː(r)] [hɑːʃ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][rəʊp][ɪz]
' But there's words more harsh than a rope is
- 但 有 字 更多的 残酷的 比 一个 绳索 是

但有些话比绳子更狠。

[ænd; ənd] [lʊks] [mɔː(r)]['bɪtə(r)][ðæn; ðən] [deθ] . -
And looks more bitter than death . '
和 看起来 更多的 苦的 比 死亡 . -

看起来比死亡更苦涩。

" ['mɜːdə(r)] !
" Murder !
" 谋杀 !

“谋杀！

[maɪ] [lʌd] , [ɪf] ['evə(r)]
My Lud , if ever
我的 路德 , 如果 曾经

我的卢德，如果曾经

[ðeə(r)] ['ledʒəz] [ɑː(r); ə(r)] ['bælənst] [truː]
Their ledgers are balanced true
他们的 账簿 是 均衡 真的

他们的账目确实平衡了。

[wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][peə(r)] ? . . .
Which of the pair ? . . .
哪个 的 这 一对 ? . . .

是哪一对?

[əʊ] ! [ai] ['rekən]
Oh ! I reckon
哦 ! 我 估计

哦！我猜

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɪld] ['sʌmθɪŋ] [tuː] .
That she killed something too .
那 她 被杀 某物 也 .

她也杀死了什么东西。

. . . [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [heə(r)]
. . . Is it the scent of a woman's hair
. . . 是 它 这 香味 的 一个 女性的 头发

......那是女人头发的香味吗?

[ɔː(r)][ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] [njuː] - [məʊn] [heɪ] ? . . .
Or the scent of new - mown hay ? . . .
或者 这 香味 的 新的 - 修剪过的 干草 ? . . .

还是新割干草的香味?

[dəʊnt][stænd][ðeə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] ,
Don't stand there shaking and staring ,
不 站立 那里 摇晃 和 凝视 ,

不要站在那里发抖、呆呆地望着前方，

[fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .
For God's sake take me away .
为了 神的 清酒 拿 我 离开 .

看在上帝的份上，带我走吧。

" [rɪ'flekʃ(ə)nz] .
" REFLECTIONS .
" 反思 .

“反思。

[ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɪlz] .
The Wind and the Hills .
这 风 和 这 丘陵 .

风与山。

[wiː; wi] [wɪl] ['kæri] ['aʊə(r)] [il]
We will carry our ills
我们 将要 携带 我们的 疾病

我们将背负我们的疾病

[tuː; tə] [ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] ,
To a height of the hills ,
到 一个 高度 的 这 丘陵 ,

到山顶，

['laɪɪŋ] [daʊn] , ['laɪɪŋ] [stɪl]
Lying down , lying still
说谎 向下 , 说谎 仍然

躺着，静静地躺着

[ɪn] [ðə; ði] [læp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] .
In the lap of a hill .
在 这 膝 的 一个 爬坡道 .

在山丘的怀抱中。

[ðə; ði] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] [kiːn]
The wind blowing keen
这 风 吹 敏锐的

风呼啸着

[ʃæl; ʃəl] [ə'gen] [meɪk] [ˌjuː 'es] [kliːn] ,
Shall again make us clean ,
将 再次 制作 我们 干净的 ,

再次使我们洁净，

[bəuθ] ['bɒdi] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] ;
Both body and spirit ;
两个都 身体 和 精神 ;

身与灵；

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsɪz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
As it passes we shall hear it .
作为 它 通过 我们 将 听到 它 .

当它过去的时候，我们会听到它。

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)]
The time is of thunder
这 时间 是 的 雷

时令雷鸣

[ænd; ənd] ['fiːldz] [njuː] [tɜːnd] ['ʌndə(r)] ,
And fields new turned under ,
和 字段 新的 转向 在下面 ,

田野新近翻耕，

[ɒv; əv] ['bʌdɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] ;
Of budding and waking ;
的 萌芽 和 醒来 ;

萌芽与觉醒；

[ɒv; əv] [θɔːn] - ['blɒsəm] ['fleɪkɪŋ] .
Of thorn - blossom flaking .
的 刺 - 开花 剥落 .

荆棘花凋落。

[ɒv; əv] ['lɒŋɪŋ] [ænd; ənd] ['kwestɪŋ] ;
Of longing and questing ;
的 渴望 和 探索 ;

渴望与追寻；

[ɒv; əv]['kærəl][ænd; ənd] ['nestɪŋ] ;
Of carol and nesting ;
的 颂歌 和 嵌套 ;

颂歌与筑巢；

[ɒv; əv] [waɪt] [bɝdz][ɒn][ðə; ði] [wɪŋ]
Of white birds on the wing
的 白色的 鸟类 在 这 翼

飞翔的白鸟

['əʊvə(r)] ['siːz] [bluː] [wɪð] [sprɪŋ] .
Over seas blue with spring .
超过 海域 蓝色的 和 春天 .

海面上泛着春天的蓝色。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [riːd] [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz]
But you read in the pages
但 你 读 在 这 页面

但你在书页上读到过。

[ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪdʒɪz] ,
Of the books of the sages ,
的 这 图书 的 这 智者 ,

圣贤著作中，

[ænd; ənd] [seɪv] [ðæt] [dɑːk] ['kɜːt(ə)n]
And save that dark curtain
和 节省 那 黑暗的 窗帘

保存那扇黑暗的帷幕

[ðeɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] ['sɜːt(ə)n] ,
They know nothing certain ,
他们 知道 没有什么 肯定 ,

他们一无所知。

[ɪk'sept] [ðæt] [dɑːk] ['pɔːtl]
Except that dark portal
除了 那 黑暗的 门户网站

除了那个黑暗之门

[wɪtʃ] [weɪts] [ɔːl] [θɪŋz] ['mɔːt(ə)l] —
Which waits all things mortal —
哪个 等待 全部 事物 凡人 —

万物皆在等待着它——

[ænd; ənd] ['kɒŋkərə(r)] [ɔː(r)] ['prɒfɪt]
And conqueror or prophet
和 征服者 或者 先知

征服者或先知

[ˌkɒmprɪ'hend] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Comprehend no more of it .
理解 不 更多的 的 它 .

别再理解了。

[jet] [ðə; ði] [wɪnd] ['trævlz] [səʊ]
Yet the wind travels so
然而 这 风 旅行 所以

然而，风却如此吹拂。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][mʌst; məst] [nəʊ] ;
That it surely must know ;
那 它 一定 必须 知道 ;

它肯定知道；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [gɒn] [ðə; ði] [wɜːld] [raʊnd]
It has gone the world round
它 有 已消失 这 世界 圆形的

它已经传遍了世界各地

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [graʊnd] .
Till it came to our ground .
直到 它 来了 到 我们的 地面 .

直到它蔓延到我们的地盘。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] , [wɪtʃ] [stʊd] [fɑːst]
And the hills , which stood fast
和 这 丘陵 , 哪个 站立 快速地

还有那些巍然屹立的山丘

[eə(r)][ðə; ði][fɜːst][æks][wɒz; wəz][kɑːst]
Ere the first axe was cast
埃雷 这 第一的 斧头 曾是 投掷

第一把斧头投掷之前

[ænd; ənd][hæv; həv] [siːn] [səʊ] [mʌtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
And have seen so much history ,
和 有 已见 所以 很多 历史 ,

我见证了许多历史，

[meɪ] [hæv; həv] ['fæðəm] [ðə; ði]['mɪst(ə)ri] .
May have fathomed the mystery .
可能 有 深邃 这 神秘 .

或许已经解开了这个谜团。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɪlz] [ɒn]['aʊə(r)] ['bɔːdəz]
But the hills on our borders
但 这 丘陵 在 我们的 边界

但我们边境的山丘

[ɑː(r); ə(r)]['saɪlənt][əʊld] ['wɔːdə] ,
Are silent old warders ,
是 沉默的 老的 狱警 ,

沉默的老狱卒们

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [wɪtʃ] [rɪ'dʒɔɪs]
And the winds which rejoice
和 这 风 哪个 麾

还有欢欣的风

[nəʊ] [ɑː'tɪkjuleɪt] [vɔɪs] .
No articulate voice .
不 能言善辩 嗓音 .

声音含糊不清。

[əʊ] ! [jiː; ji][pjʊə(r)]['lɑːdʒə(r)] [eəz]
Oh ! ye pure larger airs
哦 ! 是的 纯的 更大的 播出

哦！纯粹的宽广气场

[jiː; ji] [wɪl] ['skætə(r)]['aʊə(r)] [k'eəz] —
Ye will scatter our cares —
叶 将要 分散 我们的 关心 —

你们将驱散我们的忧虑——

['maɪti] [英 ['bæstiən] 美 ['bæstʃən]][ɒv; əv]['aʊəz] ,
Mighty bastions of ours ,
强大的 堡垒 的 我们的 ,

我们强大的堡垒，

['ʌplɪft] [ðæt] [wɪtʃ] ['kauə] ,
Uplift that which cowers ,
提升 那 哪个 懦夫 ,

提拔那些畏缩的，

[fɔː(r); fə(r)][bɪ'haɪnd][jɔː(r); jə(r)] [greɪv] [braʊz]
For behind your grave brows
为了 在后面 你的 严重 眉毛

在你严肃的眉宇背后

[ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [strɒŋ] " [naʊz] —
Are a thousand strong " Nows —
是 一个 千 强的 " 现在 —

一千个强大的"现在"——

" [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][hæz; həz][ə; eɪ] " [mʌst; məst]
" And the wind has a " must
" 和 这 风 有 一个 " 必须

而风则必须如此。

" [ɪn][ɪts] [ruːd] ['helθi] [gʌst] .
" In its rude healthy gust .
" 在 它是 粗鲁的 健康 阵风 .

"在它粗犷而健康的阵风中。"

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː]['breɪsɪz][ænd; ənd]
How it braces and rightens
如何 它 牙套 和 右转

它如何支撑和矫正

[ðæt] [wɪnd][tuː; tə] [meɪk] ['taɪtnz] !
That wind to make Titans !
那 风 到 制作 泰坦 !

那风造就了泰坦！

[ɪts] ['strenjuəs] [wuː]
Its strenuous wooing
它是 费力的 求爱

它不懈的求爱

[sez] , " [ʌp] , [lædz] , [ænd; ənd]['duːɪŋ] .
Says , " Up , lads , and doing .
说道 , " 向上 , 小伙子们 , 和 正在做 .

他说："起来，伙计们，开始干活。"

" [səʊ] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [daʊn]
" So leaving the high down
" 所以 离开 这 高的 向下

所以，离开高处

[laɪk] ['dʒaɪənts][wiː; wi] [straɪd] [daʊn] ;
Like giants we stride down ;
喜欢 巨人 我们 步幅 向下 ;

我们像巨人一样大步走下;

[waɪl] [ðə; ði] ['væliz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es]
While the valleys before us
尽管 这 山谷 前 我们

当我们面前的山谷

[rɪ'zaʊnd] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['kɔːrəs] .
Resound to our chorus .
回响 到 我们的 合唱 .

与我们同声合唱。

['hævɪŋ] [biːn] [iːtʃ] [ə; eɪ][sɪə(r)]
Having been each a seer
拥有 到过 每个 一个 先知

他们都曾是先知

[tuː; tə] [huːm] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)] ,
To whom all things were near ,
到 谁 全部 事物 是 靠近 ,

万物都与他相近,

[nɒt] [ri'zent] [ɔː(r)] ['griːvɪŋ]
Not resenting or grieving
不是 怨恨 或者 悲伤

不怨恨，也不悲伤

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [bɪ'liːvɪŋ] .
But simply believing .
但 简单地 相信 .

但仅仅是相信。

[ðə; ði] ['hæpi] [wʌnz] .
The Happy Ones .
这 快乐的 一个 .

快乐的人。

[ðeɪ] [ə'weɪtɪd] [wɪð] [hed] [ɪ'rekt]
They awaited with head erect
他们 等待中 和 头 直立

他们昂首挺胸地等待着。

[wɒt'evə(r)] [feɪt] [kʊd; kəd] [bɪ'fɔːl] [ðem; ðəm] ;
Whatever fate could befall them ;
任何 命运 可以 降临 他们 ;

无论他们最终会遭遇怎样的命运;

[traɪd] [bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] ,
Tried but the good to recollect ,
尝试 但 这 好的 到 追忆 ,

尝试过但很难回忆起来。

[kraɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə] [kɔːl] [ðem; ðəm] .
Cried for the truth to call them .
哭 为了 这 真相 到 称呼 他们 .

哭着要说出真相。

[tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [sʌnz]
To be loved by the children of other suns
到 是 喜爱 经过 这 孩子们 的 其他 太阳

被其他太阳的孩子们所爱

[ænd; ənd] [send] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] ,
And send a message to find them ,
和 发送 一个 信息 到 寻找 他们 ,
然后发送消息找到他们，

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæpɪst] [wʌnz]
This is the fate of the happiest ones
这 是 这 命运 的 这 最快乐 一个
这就是最幸福的人的命运

[ðəʊ] - [ðə; ði] ['mɔːtə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] [meɪ] [graɪnd] [ðem; ðəm] .
Tho ' the mortar of life may grind them .
虽然 - 这 砂浆 的 生活 可能 研磨 他们 .
即使生活的磨砺会将他们磨碎。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['swɪməz] ['brestɪŋ] [ðə; ði] [weɪvz]
They were like swimmers breasting the waves
他们 是 喜欢 游泳运动员 哺乳 这 波浪
他们就像奋力跃过波浪的游泳者。

[ɪn] [ðə; ði] [trɒfs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['stɔːmi] ['tʃæn(ə)l] ,
In the troughs of a stormy channel ,
在 这 水槽 的 一个 暴风雨 渠道 ,
在暴风雨河道的低谷中，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['saɪlənt] [naʊ] [ɪn] [ðeə(r)] ['ləʊnli] [greɪvz] ,
They are silent now in their lonely graves ,
他们 是 沉默的 现在 在 他们的 孤独 坟墓 ,
如今，他们静静地躺在孤独的坟墓里。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['pæn(ə)l] .
But the world has become the panel .
但 这 世界 有 变得 这 控制板 .
但世界已经变成了评审团。

[ðeɪ] [wɔː(r)] [ðə; ði] [truːθ] [laɪk] [ə; eɪ] ['braɪdl] [dres]
They wore the truth like a bridal dress
他们 穿着 这 真相 喜欢 一个 新娘 裙子
她们将真相穿在身上，如同穿婚纱一般。

[ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [laɪk] ['wedɪŋ] [ə'pærəl] ,
And sorrow like wedding apparel ,
和 悲哀 喜欢 婚礼 服饰 ,
悲伤如同婚纱，

[ðəʊ] - [ðə; ði] ['plæsɪd] [lɑːft] [æt; ət] [ðeə(r)] ['fuːlɪʃnəs]
Tho ' the placid laughed at their foolishness
虽然 - 这 平静 笑了 在 他们的 愚蠢
虽然平静的人们嘲笑他们的愚蠢

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪnɪk] [sniə] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['bærəl] .
And the cynic sneered from his barrel .
和 这 犬儒 冷笑 从 他的 桶 .
愤世嫉俗者从酒桶里冷笑起来。

[ɔː(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] ['ɪʃmeɪəˌlaɪt] ,
Or like the wandering Ishmaelites ,
或者 喜欢 这 漫游 以实玛利人 ,
或者像流浪的以实玛利人一样，

[huː] [faʊnd] [nəʊ] ['sɪti] [tuː; tə] [dwel] [ɪn] ,
Who found no city to dwell in ,
WHO 成立 不 城市 到 住 在 ,
谁找不到可以居住的城市，

[huːz] ['ləʊnli] [hɑːts] [eɪkt] [fɔː(r); fə(r)] ['plez(ə)nt] [saɪts] ,
Whose lonely hearts ached for pleasant sights ,
谁 孤独 心 疼痛 为了 令人愉快的 景点 ，
他们孤独的心灵渴望美好的景象，

[huːz] [greɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] [fel] [ɪn] ,
Whose graves were the places they fell in ,
谁 坟墓 是 这 地方 他们 跌倒 在 ，
他们倒下的地方，都是谁的坟墓？

[rɒk] [ðeə(r)] ['pɪləʊ] [ænd; ənd] [sænd] [ðeə(r)] [bed] ,
Rock their pillow and sand their bed ,
岩石 他们的 枕头 和 沙 他们的 床 ，
摇晃他们的枕头，打磨他们的床铺，

[æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dezət] [peɪnts] [ðem; ðəm] ;
As the sun of the desert paints them ;
作为 这 太阳 的 这 沙漠 油漆 他们 ；
如同沙漠的阳光为它们着色；

[ðə; ði] [fɪəs] [kaɪts] ['skriːmɪŋ] [ˌəʊvə'hed] ,
The fierce kites screaming overhead ,
这 凶猛的 风筝 尖叫 开销 ，
凶猛的风筝在头顶呼啸而过，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ɔːl] [men] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
And the hands of all men against them .
和 这 双手 的 全部 男人 反对 他们 .
所有人都与他们为敌。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [wɜːd] [gəʊz] [aʊt] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
But a word goes out and over the earth ,
但 一个 单词 去 出去 和 超过 这 地球 ，
但消息传遍了整个世界，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['beriɪŋ] - ['pleɪsɪz] ,
From the silent burying - places ,
从 这 沉默的 埋葬 - 地方 ，
从寂静的墓地，

[laɪk] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [reɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [lænd] [ɒv; əv] [dɜːθ] ,
Like a gentle rain in a land of dearth ,
喜欢 一个 温和的 雨 在 一个 土地 的 匮乏 ，
如同干旱土地上的一场甘霖，

[ænd; ənd] [laɪts] [ʌp] [ðə; ði] ['taɪəd] ['feɪsɪz] .
And lights up the tired faces .
和 灯 向上 这 疲劳的 面孔 .
让疲惫的脸上绽放出光彩。

[ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [ə; eɪ] [ruːf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [swiːt] [ə'bəʊd]
It brings a roof and a sweet abode
它 带来 一个 屋顶 和 一个 甜的 住所
它带来遮风挡雨的屋顶和温馨的住所

[tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ] [səʊl] [ðæt] [ɪz] ['veɪgrənt] ;
To many a soul that is vagrant ;
到 许多 一个 灵魂 那 是 流浪汉 ；
对于许多流浪的灵魂；

[ðeə(r)] [nems] [ɑː(r); ə(r)] ['blɔsəmz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd]
Their names are blossoms along the road
他们的 姓名 是 花朵 沿着 这 路
它们的名字如同路边盛开的花朵

[ænd; ənd][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)]['freɪgrənt] .
And their lives are for ever fragrant .
和 他们的 生活 是 为了 曾经 香 .

他们的生活永远芬芳。

[wi:; wi] [hu:] ['sɒrəʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['brʌðəz] [ɒv; əv] [ðeəz] ,
We who sorrow are brothers of theirs ,
我们 WHO 悲哀 是 兄弟 的 他们的 ,

我们这些与他们同悲的人，都是他们的兄弟。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] ['sɒrəʊz] ,
Because of their beautiful sorrows ,
因为 的 他们的 美丽的 悲伤 ,

因为他们美丽的悲伤，

[wi:t] [wɪl] [grəʊ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [t'eəz] ,
Wheat will grow up among the tares ,
小麦 将要 生长 向上 之中 这 稗子 ,

小麦将在稗子丛中生长。

[ænd; ənd] [jʌŋ] [kɔ:n] [grəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['fɜ:rəʊz] .
And young corn grow in the furrows .
和 年轻的 玉米 生长 在 这 沟壑 .

幼嫩的玉米在垄沟里生长。

[ə; eɪ] ['kwestʃən] .
A Question .
一个 问题 .

一个问题。

[waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [preɪt] [tu:; tə][ˌem 'i:]
Why do you prate to me
为什么 做 你 喋喋不休 到 我

你为什么对我喋喋不休?

[ɒv; əv] [di:dz] [ˌʌn'dʒʌst][ænd; ənd][dʒʌst] ,
Of deeds unjust and just ,
的 契约 不公正 和 只是 ,

善恶之事，

[mu:vd] [baɪ][ə; eɪ]['stɔ:ri][ɒv; əv] [gʊd]
Moved by a story of good
已搬 经过 一个 故事 的 好的

被一个美好的故事感动了。

[ɔ:(r)][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [teɪl] [ɒv; əv] [kraɪmz] —
Or a monstrous tale of crimes —
或者 一个 滔天 故事 的 犯罪 —

或者，这是一个骇人听闻的罪案故事——

[ˌem 'i:] [ðæt] [kæn; kən][hæv; həv][nəʊ] [lʌvz]
Me that can have no loves
我 那 能 有 不 爱

我，一个无法拥有爱情的人

[bʌt; bət][stɑ:(r)] - [aɪd] [kwi:nz] [lɒŋ] [dʌst] ,
But star - eyed queens long dust ,
但 星星 - 眼睛 女王们 长的 灰尘 ,

但星眼女王们早已尘埃落定，

[ˌem 'i:] [ðæt] [kæn; kən] [mɔ:n] [nəʊ] [gɹ'i:fs]
Me that can mourn no griefs
我 那 能 哀悼 不 悲伤

我，无法悲伤

[bʌt; bət][ðə; ði] [tɪəz] [ɪn]['poʊəts] - [raɪmz] ?
But the tears in poets ' rhymes ?
但 这 眼泪 在 诗人 - 韵律 ?

但诗人韵律中的泪水呢?

[ðə; ði] [ɜːθ] .
The Earth .
这 地球 .

地球。

[ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['træveɪl][ɑː(r); ə(r)] ['eɪnʃənt] ,
The Earth and her travail are ancient ,
这 地球 和 她 劳作 是 古老的 ,

地球及其苦难由来已久。

[hɜː(r); hə(r)][gɒdz][hæv; həv][bʌt; bət] [rein] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] —
Her gods have but reigned for a while —
她 神 有 但 统治 为了 一个 尽管 —

她的神明统治的时间不过短暂而已——

[ðə; ði] [muːn] - [kraʊnd] [kwiːn] [æ'stɑːti] ,
The moon - crowned Queen Astarte ,
这 月亮 - 加冕 女王 阿斯塔特 ,

头戴月冠的阿斯塔特女王，

[ðə; ði] ['bɑːkɪŋ] [gɒd][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl] .
The barking god of the Nile .
这 叫声 上帝 的 这 尼罗河 .

尼罗河的吠叫之神。

[hɜː(r); hə(r)] ['templz] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] [ænd; ənd] ['bɪldɪd] ,
Her temples were raised and builded ,
她 寺庙 是 提高 和 已建成 ,

她的太阳穴被抬升和建造，

[ænd; ənd]['krʌmb(ə)ld] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] —
And crumbled again to the dust —
和 崩溃了 再次 到 这 灰尘 —

然后再次化为尘埃——

[hɜː(r); hə(r)] ['wəːʃips] [hæv; həv] [biːn] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] —
Her worships have been and vanished —
她 崇拜 有 到过 和 消失了 —

她的崇拜曾经存在过，后来又消失了——

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz][dʒʌst] .
But the heart of the Earth is just .
但 这 心 的 这 地球 是 只是 .

但地球的本质是公正的。

[ˌæspəɹ'eɪʃənz] .
Aspirations .
抱负 .

抱负。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðaʊ] [pwɛt] ['fɜːðə(r)] [stɪl]
For that Thou pointest further still
为了 那 你 最尖 更远 仍然

因为你所指的更远

[ðæn; ðən] [ðæt] [dʌm] [hænd][ə'pɒn][ðə; ði]['aʊə(r)]
Than that dumb hand upon the hour
比 那 哑的 手 之上 这 小时

比那只呆滞地指向时针的手更甚。

[nɔː(r)] [ɡɪv] [ðə; ði] [buːn] [tuː; tə] [sæp] [ðə; ði] [wɪl] ,
Nor givest the boon to sap the will ,
也不 给予 这 恩惠 到 树液 这 将要 ,

也不会赐予削弱意志的恩惠。

[ai] [θæŋk] [ðiː] , [waɪz] [ænd; ənd] ['tendə(r)] ['paʊə(r)] .
I thank Thee , wise and tender power .
我 感谢 汝 , 明智的 和 投标 力量 .

我感谢您，智慧而温柔的力量。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðaʊ] [ɡɪv] [maɪ] [səʊl] [sʌm; səm] [praɪd] ,
For that Thou givest my soul some pride ,
为了 那 你 给予 我的 灵魂 一些 自豪 ,

因为你赐予我灵魂一些骄傲，

[nɒt] ['ɡrʌdʒɪŋ] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [meit] ,
Not grudging sorrow for a mate ,
不是 勉强地 悲哀 为了 一个 伴侣 ,

不会对伴侣的离世感到怨恨，

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [maɪ] [waɪld] [ænd; ənd] ['lʌvli] [braɪd]
For this my wild and lovely bride
为了 这 我的 荒野 和 迷人的 新娘

致我这位狂野而可爱的新娘

[ai] [θæŋk] [ðiː] , [dʒʌst] , [kəm'pæʃənət] .
I thank Thee , just , compassionate .
我 感谢 汝 , 只是 , 富有同情心 .

我感谢你，公正仁慈的你。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðaʊ] [ɡɪv] [maɪ] [səʊl] [sʌm; səm] [streŋθ]
For that Thou givest my soul some strength
为了 那 你 给予 我的 灵魂 一些 力量

因为你赐予我灵魂力量

[ɒv; əv] [ðæt] [haɪ] [streŋθ] [wɪtʃ] [ruːlz] [ðə; ði] [stɑːz] ,
Of that high strength which rules the stars ,
的 那 高的 力量 哪个 规则 这 明星 ,

那主宰星辰的强大力量，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

古波斯传说及其他诗歌(A Legend of Old Persia and Other Poems) 第6/6页

[tuː; tə] [breɪv] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [weɪt] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] ,
To brave the time and wait the length ,
到 勇敢的 这 时间 和 等待 这 长度 ,
勇敢地面对时间，耐心等待。

[ai] [bles] [ðaɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [kɪs] [maɪ] [skɑːrz] .
I bless Thy name and kiss my scars .
我 保佑 你的 姓名 和 吻 我的 疤痕 .
我赞美你的名，亲吻我的伤疤。

[rəʊ'mæns] .
Romance .
浪漫 .
浪漫。

[nəʊ] [ðə; ði] [dɪ'kriː] [ðæt] [n'eɪtʃəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪn]
Know the decree that natures such as mine
知道 这 法令 那 自然 这样的 作为 矿
要知道，像我这样的自然法则

[mʌst; məst] [klɑːsp] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːf] - [dɪ'vaɪn] ,
Must clasp the World and find her half - divine ,
必须 搭扣 这 世界 和 寻找 她 一半 - 神圣的 ,
必须拥抱世界，并发现她半神性的存在。

[haɪ'pɪərɪən] - [səʊlz] [wɪtʃ] [niːd] [nəʊ] ['ænədaɪn] .
Hyperion - souls which need no anodyne .
海伯龙 - 灵魂 哪个 需要 不 镇痛剂 .
无需任何镇静剂的海伯利安灵魂。

[wʌns] [mɔː(r)] , [wʌns] [mɔː(r)] [jiː; ji] [kʌm] , [jiː; ji] ['lʌvli] [ʃeɪps] ,
Once more , once more ye come , ye lovely shapes ,
一次 更多的 , 一次 更多的 是的 来 , 是的 迷人的 形状 ,
你们又来了，你们这些可爱的身影，

['vɔɪsɪŋ] [ðə; ði] ['mædʒɪk] " [jiː; ji] [ɑː(r); ə(r)] [gɒdz] , [nɒt] [eɪps] .
Voicing the magic " Ye are Gods , not Apes .
配音 这 魔法 " 叶 是 神 , 不是 猿猴 .
说出那句神奇的话：“你们是神，不是猿猴。”

" [ænd; ənd] [əʊ] !
" And oh !
" 和 哦 !
“哦！

[ðə; ði] ['glɔːri] ['əʊvə(r)] ['siːz] [ænd; ənd] [keɪps] .
the Glory over seas and capes .
这 荣耀 超过 海域 和 披风 .
荣耀遍及海洋和海岬。

[ɪn] ['meməri] ['əʊnli] ! — [wɒt] [ðæt] ['meməri] [geɪv]
In memory only ! — What that memory gave
在 记忆 仅有的 ! — 什么 那 记忆 给予
只存在于记忆中！——那段记忆带给我的

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [jʌŋ] [deɪ] , [səʊ] [briːf] [ænd; ənd] [jet] [səʊ] [breɪv] ,
Of our young day , so brief and yet so brave ,
的 我们的 年轻的 天 , 所以 简短的 和 然而 所以 勇敢的 ,

我们那段短暂却又勇敢的青春岁月,

[wɪl] [liːd] [ˌjuː 'es][hɑːf] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .
Will lead us half reluctant to the grave .
将要 带领 我们 一半 不情愿的 到 这 严重 .

这将使我们心不甘情不愿地走向坟墓。

[ðəʊ] - [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪstɪd] [nɒt] — [lɪvd; 'laɪvd]['nevə(r)] — ['əʊnli] [keɪm]
Tho ' it existed not — lived never — only came
虽然 - 它 存在 不是 — 居住地 绝不 — 仅有的 来了

虽然它并不存在——从未存在过——只是到来过。

[frɒm; frəm][sʌm; səm][vɑːst] [depθ] [ɒv; əv] ['deɪtlɪs] [wəʊ] [ænd; ənd] [ʃeɪm]
From some vast depth of dateless woe and shame
从 一些 广阔的 深度 的 无日期 悲哀 和 耻辱

源自某种深不见底、无法追溯的悲痛和羞耻

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ɪts] [haɪ] [dɪ'zaɪə(r)][ə; eɪ] [neɪm] ,
Striving to give its high desire a name ,
努力 到 给 它是 高的 欲望 一个 姓名 ,

努力给这种强烈的渴望命名,

[ðə; ði]['glɔːri] [daɪz] [nɒt] ; [liːvz] [ˌjuː 'es]['taɪəd][ænd; ənd] [stɪl] ;
The glory dies not ; leaves us tired and still ;
这 荣耀 死亡 不是 ; 树叶 我们 疲劳的 和 仍然 ;

荣耀永不消逝;留下我们疲惫而寂静;

[wiː; wi] ['kænɒt] ['fɒləʊ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] ;
We cannot follow , even if we will ;
我们 不能 跟随 , 甚至 如果 我们 将要 ;

即使我们想追随,也无法追随;

[ðə; ði] ['ɑːftəgləʊ] !
The Afterglow !
这 余辉 !

余晖!

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðeə(r)] — [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [hɪl] .
there — beyond the hill .
那里 — 超过 这 爬坡道 .

就在那里——山那边。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神